SENATE SÉNAT

CANADA

First Session
Forty-second Parliament, 2015-16-17-18

Première session de la
quarante-deuxième législature, 2015-2016-2017-2018

Proceedings of the Standing Senate Committee on

HUMAN RIGHTS

Délibérations du Comité sénatorial permanent des

DROITS DE LA PERSONNE

Chair:
The Honourable WANDA ELAINE THOMAS BERNARD

Présidente :
L'honorable WANDA ELAINE THOMAS BERNARD

Thursday, February 8, 2018
Wednesday, February 14, 2018

Le jeudi 8 février 2018
Le mercredi 14 février 2018

Issue No. 25

Fascicule nº 25

Twenty-second and twenty-third meetings:

Study on the issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system

Vingt-deuxième et vingt-troisième réunions :

Étude sur les questions concernant les droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel

INCLUDING:
THE NINTH REPORT OF THE COMMITTEE

(Special Study Budget for public hearings and fact-finding in Alberta and British Columbia)

Y COMPRIS :
LE NEUVIÈME RAPPORT DU COMITÉ

(Budget pour l'étude spéciale pour des audiences publiques et une mission d'étude à Alberta et Colombie britannique)

WITNESSES:
(*See back cover*)

TÉMOINS :
(*Voir à l'endos*)

53799-53813

STANDING SENATE COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

The Honourable Wanda Elaine Thomas Bernard, *Chair*

The Honourable Salma Ataullahjan, *Deputy Chair*

The Honourable Jane Cordy, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk
Brazeau
Cordy
* Day
(or Mercer)
* Harder, P.C.
(or Bellemare)
(or Mitchell)
Hartling
Martin
Ngo
Pate
* Smith
(or Martin)
* Woo
(or Saint-Germain)

*Ex officio members

(Quorum 4)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

Présidente : L'honorable Wanda Elaine Thomas Bernard

Vice-présidente : L'honorable Salma Ataullahjan

Vice-présidente : L'honorable Jane Cordy

et

Les honorables sénateurs :

Andreychuk
Brazeau
Cordy
* Day
(ou Mercer)
* Harder, C.P.
(ou Bellemare)
(ou Mitchell)
Hartling
Martin
Ngo
Pate
* Smith
(ou Martin)
* Woo
(ou Saint-Germain)

* Membres d'office

(Quorum 4)

Published by the Senate of Canada
Available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat du Canada
Disponible sur internet : http://www.parl.gc.ca

MINUTES OF PROCEEDINGS

KITCHENER, Thursday, February 8, 2018
(51)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 6:14 p.m., in Kitchener Suites, Crowne Plaza Hotel, the chair, the Honourable Wanda Elaine Thomas Bernard, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Ataullahjan, Bernard, Cordy and Pate (4).

In attendance: Jean-Philippe Duguay and Erin Shaw, Ana' Parliamentary Information and Research Services, Library oi Parliament; Tony Spears, Communications Officer, Senate Communications Directorate

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, December 15, 2016, the committee continued its study on the issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system. *(For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 14.)*

WITNESSES:

Regional Ethnocultural Advisory Committee:

Sophia Brown Ramsay, Vice-Chair and Manager, Community Development, Black Community Action Network of Peel.

Black Community Action Network of Peel:

Ambreen Jamil, Intern;

Tamera Boothe, Intern.

Jane-Finch Concerned Citizens Organization and Regional Ethnocultural Advisory Committee:

Winston LaRose, President and Member.

Community Justice Initiatives:

Chris Cowie, Executive Director.

Canadian Association of Elizabeth Fry Societies:

Savannah Gentile, Director, Advocacy and Legal Issues.

As an individual:

Halina (Lin) Haag, PhD Student, Faculty of Social Work, Wilfred Laurier University and Researcher, Acquired Brain Injury Research Lab, University of Toronto.

Community Justice Initiatives:

Julie Thompson, Director, Community Relations.

PROCÈS-VERBAUX

KITCHENER, le jeudi 8 février 2018
(51)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 18 h 14, dans les suites Kitchener de l'hôtel Crowne Plaza, sous la présidence de l'honorable Wanda Elaine Thomas Bernard (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénatrices Ataullahjan, Bernard, Cordy et Pate (4).

Également présents : Jean-Philippe Duguay et Erin Shaw, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Tony Spears, agent de communications, Direction des communications du Sénat.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 15 décembre 2016, le comité poursuit son étude sur les questions concernant les droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel. *(Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule nº 14 des délibérations du comité.)*

TÉMOINS :

Comité consultatif régional ethnoculturel :

Sophia Brown Ramsay, vice-présidente et gestionnaire, Développement communautaire, Black Community Action Network of Peel.

Black Community Action Network of Peel :

Ambreen Jamil, stagiaire;

Tamera Boothe, stagiaire.

Jane-Finch Concerned Citizens Organization et Comité consultatif régional ethnoculturel :

Winston LaRose, président et membre.

Community Justice Initiatives :

Chris Cowie, directeur général.

Association canadienne des Sociétés Elizabeth Fry :

Savannah Gentile, directrice, Mobilisation et affaires juridiques.

À titre personnel :

Halina (Lin) Haag, doctorante, faculté de travail social, Université Wilfrid Laurier et chercheuse à l'Acquired Brain Injury Research Lab, Université de Toronto.

Community Justice Initiatives :

Julie Thompson, directrice, Relations communautaires.

Mennonite Central Committee Canada:

Rod Friesen, Coordinator, Restorative Justice Program.

It was agreed that Senate Communications be authorized to take photos and film during the meeting.

The chair made a statement.

Ms. Brown Ramsay, Mr. LaRose, Mr. Cowie, Ms. Gentile, Ms. Haag, Mr. Friesen, and Ms. Thompson made statements and, together with Ms. Jamil and Ms. Boothe, answered questions.

At 7:10 p.m., the committee suspended.

At 7:12 p.m., the committee resumed.

At 8:05 p.m., the committee suspended.

At 8:11 p.m., the committee resumed.

At 9:23 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Comité central mennonite du Canada :

Rod Friesen, coordonnateur, Programme de justice réparatrice.

Il est convenu d'autoriser la Direction des communications du Sénat à prendre des photos et à tourner des prises de vue pendant la séance.

La présidente ouvre la séance.

Mme Brown Ramsay, M. LaRose, M. Cowie, Mme Gentile, Mme Haag, M. Friesen et Mme Thompson font des déclarations puis, avec Mmes Jamil et Boothe, ils répondent aux questions.

À 19 h 10, la séance est suspendue.

À 19 h 12, la séance reprend.

À 20 h 5, la séance est suspendue.

À 20 h 11, la séance reprend.

À 21 h 23, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Wednesday, February 14, 2018
(52)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 11:34 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Wanda Elaine Thomas Bernard, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Ataullahjan, Bernard, Brazeau, Cordy, Hartling, Martin and Pate (8).

In attendance: Jean-Philippe Duguay, Erin Shaw and Ryan van den Berg, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament; Karlee Squires, Communications Officer, Senate Communications Directorate.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, December 15, 2016, the committee continued its study on the issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system. *(For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 14.)*

WITNESSES:

Regional Ethnocultural Advisory Committee:

Theresa Halfkenny, Chair, Atlantic Region for Correctional Services Canada.

As individuals:

Denise Edwards, Former Federal Prisoner (by video conference);

Natalie Charles, Former Federal Prisoner.

OTTAWA, le mercredi 14 février 2018
(52)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 11 h 34, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Wanda Elaine Thomas Bernard, (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Ataullahjan, Bernard, Brazeau, Cordy, Hartling, Martin et Pate (8).

Également présents : Jean-Philippe Duguay, Erin Shaw et Ryan van den Berg, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Karlee Squires, agente de communications, Direction des communications du Sénat.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 15 décembre 2016, le comité poursuit son étude sur les questions concernant les droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel. *(Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule nº 14 des délibérations du comité.)*

TÉMOINS :

Comité consultatif régional ethnoculturel :

Theresa Halfkenny, présidente, région de l'Atlantique, Service correctionnel du Canada,

À titre personnel :

Denise Edwards, ex-détenue fédérale (par vidéoconférence);

Natalie Charles, ex-détenue fédérale.

It was agreed to allow the Communications Directorate to take photographs during today's hearing.

The chair made a statement.

Ms. Edwards and Ms. Charles made statements and answered questions.

It was agreed that the following special study budget application for Public Hearings and Fact Finding in Edmonton, Vancouver and Abbotsford on the human rights of prisoners in the federal correction system, for the fiscal year ending March 31, 2019, be approved, with the changes as discussed, and that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to approve the final version and for the chair to submit the budget to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

GENERAL EXPENSES	
ACTIVITY 1:	
Alberta and British Columbia	$122, 895
TOTAL	**$122, 895**

At 12:26 p.m., the committee suspended.

At 12:30 p.m., the committee resumed.

At 1:23 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Il est convenu d'autoriser la Direction des communications à prendre des photographies pendant la séance.

La présidente ouvre la séance.

Mmes Edwards et Charles font des déclarations, puis répondent aux questions.

Il est convenu d'approuver le budget pour l'étude spéciale suivante (audiences publiques et missions d'études à Edmonton, Vancouver et Abbotsford) sur les questions concernant les droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel fédéral, pour l'exercice budgétaire se terminant le 31 mars 2018, en tenant compte des modifications discutées, et d'autoriser le Sous-comité du programme et de la procédure à approuver la version finale du budget et la présidente à soumettre le budget au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

DÉPENSES GÉNÉRALES	
ACTIVITÉ 1 :	
Alberta et Colombie-Britannique	122 895 $
TOTAL	**122 895 $**

À 12 h 26, la séance est suspendue.

À 12 h 30, la séance reprend.

À 13 h 23, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Mark Palmer

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, March 29, 2018

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to table its

NINTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, December 15, 2016, to study on the issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2019.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 29 mars 2018

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de déposer son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 15 décembre 2016 à étudier les questions concernant les droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2019.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

La présidente,

WANDA ELAINE THOMAS BERNARD

Chair

STANDING SENATE COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

Study on the issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2019

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, December 15, 2016:

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system, with emphasis on the federal system, and with reference to both national and international law and standards, as well as to examine the situation of vulnerable or disadvantaged groups in federal prisons, including indigenous people, visible minorities, women and those with mental health concerns;

That the committee submit its final report no later than October 31, 2017, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

Étude sur les questions des droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2019

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 15 décembre 2016 :

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénatrice Cordy:

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions concernant les droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel, principalement dans le système fédéral et en tenant compte des lois et des normes nationales et internationales, ainsi que la situation des groupes vulnérables ou désavantagés dans les établissements carcéraux fédéraux, y compris les peuples autochtones, les minorités visibles, les femmes et les personnes ayant des problèmes de santé mentale;

Que le comité dépose son rapport final au plus tard le 31 octobre 2017 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Charles Robert

Clerk of the Senate

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, October 19, 2017:

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Thursday, December 15, 2016, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights in relation to its study on prisoners in the correctional system be extended from October 31, 2017 to October 31, 2018.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 19 octobre 2017 :

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénatrice Tardif:

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le jeudi 15 décembre 2016, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne concernant son étude sur les prisonniers dans le système correctionnel, soit reportée du 31 octobre 2017 au 31 octobre 2018.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La greffière du Sénat

Nicole Proulx

Clerk of the Senate

SUMMARY OF BUDGET

Activity 1: Alberta and British Columbia	$	134,844
TOTAL	**$**	**134,844**

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Human Rights on Wednesday, February 14, 2018.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DU BUDGET

Activité 1 : Alberta et Colombie-Britannique	134 844 $
TOTAL	**134 844 $**

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le mercredi 14 février 2018.

La soussignée ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne
WANDA ELAINE THOMAS BERNARD
Chair, Standing Senate Committee on Human Rights

Date

Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
LARRY W. CAMPBELL
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

HISTORICAL INFORMATION

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules.*

Approved expenses for fiscal year 2017-18: $209,596

Projected new expenses for fiscal year 2018-19: $134,844

Estimate of the total cost of the special study: $344,440

DONNÉES ANTÉRIEURES

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat.*

Dépenses approuvées pour des activités antérieures dans l'exercice financier 2017-2018 : 209 596 $

Nouvelles dépenses prévues pour l'exercice financier 2018-2019 : 134 844 $

Estimation du coût total de l'étude spéciale : 344 440 $

STANDING SENATE COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

Study on the issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2019

ACTIVITY 1: Alberta and British Columbia

Fact-Finding and Public Hearings

18 participants: 6 senators, 12 staff

(1 clerk, 1 administrative assistant, 2 analysts, 1 communications officer, 3 interpreters, 1 stenographer, 3 senators' staff)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

	OTHER		
1.	Reporting/transcribing (0403)	6,600	
	(2 days, $3,300/day)		
2.	Transcript editing services (0143)	3,000	
Sub-total			$9,600

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1.	Transportation - air	57,000	
	6 senators x $6,000 (0224)		
	12 staff x $1,750 (0227)		
2.	Hotel accommodation	24,750	
	6 senators, $275/night, 5 nights (0222)		
	12 staff, $275/night, 5 nights (0226)		
3.	Per diem	11,124	
	6 senators, $103/day, 6 days (0221)		
	12 staff, $103/day, 6 days (0225)		
4.	Working meals (travel) (0231)	8,000	
5.	Taxis	4,320	
	6 senators x $240 (0223)		
	12 staff x $240 (0232)		
6.	Charter bus (0228)	7,500	
	(5 days, $1,500/day)		
Sub-total			$112,694

ALL OTHER EXPENDITURES

	OTHER		
1.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500	

	PRINTING			
2.	Printing (0321)	50		
	RENTALS			
3.	Rental office space (meeting rooms) (0540) *(2 days, $2,000/day)*	4,000		
4.	Rental - interpretation equipment (0504) *(2 days, $4,000/day)*	8,000		
Sub-total			$12,550	
Total of Activity 1				**$134,844**

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Date

Blair Armitage, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nathalie Charpentier, Comptroller,
Finance and Procurement Directorate

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

Étude sur les questions des droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2019

ACTIVITÉ 1 : Alberta et Colombie-Britannique

Mission d'étude et audiences publiques

18 participants: 6 sénateurs, 12 employés

(1 greffier, 1 adjoint administratif, 2 analystes, 1 agent de communications, 3 interprètes, 1 sténographe, 3 adjoints de sénateurs)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES		
AUTRE		
1. Sténographie/transcription (0403)	6 600	
(2 jours, 3 300 $/jour)		
2. Services d'édition des témoignages (0143)	3 000	
Sous-total		9 600 $
TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR		
1. Transport - aérien	57 000	
6 sénateurs x 6 000 $ (0224)		
12 employés x 1 750 $ (0227)		
2. Hébergement	24 750	
6 sénateurs, 275 $/nuit, 5 nuits (0222)		
12 employés, 275 $/nuit, 5 nuits (0226)		
3. Indemnité journalière	11 124	
6 sénateurs, 103 $/jour, 6 jours (0221)		
12 employés, 103 $/jour, 6 jours (0225)		
4. Repas de travail (voyage) (0231)	8 000	
5. Taxis	4 320	
6 sénateurs x 240 $ (0223)		
12 employés x 240 $ (0232)		
6. Affréter - autobus (0228)	7 500	
(5 jours, 1 500 $/jour)		
Sous-total		112 694 $
AUTRES DÉPENSES		
AUTRES		
1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500	

	IMPRESSION		
2.	Impressions (0321)	50	
	LOCATIONS		
3.	Location d'espace (salles de réunion) (0540) *(2 jours, 2 000 $/jour)*	4 000	
4.	Location - équipement d'interprétation (0504) *(2 jours, 4 000 $/jour)*	8 000	
Sous-total			12 550 $
Total de l'Activité 1			**134 844 $**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date

Blair Armitage, greffier principal,
Direction des comités

Date

Nathalie Charpentier, contrôleur,
Direction des finances et de l'approvisionnement

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, March 29, 2018

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget tabled to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2019, for its special study on the issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system, as authorized by the Senate on Thursday, December 15, 2016. The approved budget is as follows:

Activity 1: Alberta and British Columbia	$	126,878
TOTAL	**$**	**126,878**

(includes funds for public hearings and a fact-finding mission; includes funds for 6 senators and 1 senator staff to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 29 mars 2018

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été déposé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2019, aux fins de son étude spéciale sur les questions concernant les droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 15 décembre 2016. Le budget approuvé se lit comme suit:

Activité 1 : Alberta et Colombie-Britannique	126 878 $
TOTAL	**126 878** $

(y compris des fonds pour des audiences publiques et une mission d'étude; y compris des fonds pour les déplacements de 6 sénateurs et 1 adjoint de sénateur)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement représentent le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, dans les faits, une délégation réduite se déplace et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient grandement inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Any funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Tous les fonds restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

LARRY W. CAMPBELL

Chair

EVIDENCE

KITCHENER, Thursday, February 8, 2018

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 6:14 p.m. to study on the issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system.

Senator Wanda Elaine Thomas Bernard (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Good evening, senators and guests. Before we begin, I would like the senators around the table to introduce themselves.

Senator Cordy: I am Jane Cordy, and I am a senator from Nova Scotia. Welcome to you and thank you for coming before us this evening.

Senator Pate: Yes, thank you very much. We look forward to your testimony. My name is Kim Pate, and I am from here in Ontario.

The Chair: I am Wanda Thomas Bernard, senator from Nova Scotia and chair of the Human Rights Committee.

As first item of business, is it agreed, senators, that we allow photos and filming during this hearing?

Senator Cordy: Yes.

The Chair: Agreed.

We are honoured to be in Kitchener tonight. We visited the Keele Community Correctional Centre today, and we will be visiting the Grand Valley Institution tomorrow.

On our first panel tonight we have from the Regional Ethnocultural Advisory Committee, Sophia Brown Ramsay, Vice-Chair and Manager, Community Development, Black Community Action Network of Peel, Ambreen Jamil, Intern, and Tamera Boothe, Intern; and from the Jane-Finch Concerned Citizens Organization and Regional Ethnocultural Advisory Committee, Winston LaRose, President and Member.

Welcome to all of you. We are now ready to hear your testimony.

Sophia Brown Ramsay, Vice-Chair and Manager, Community Development, Black Community Action Network of Peel, Regional Ethnocultural Advisory Committee: My name, as Senator Bernard said, is Sophia Brown Ramsay. I know the senator went through all of

TÉMOIGNAGES

KITCHENER, le jeudi 8 février 2018

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 18 h 14, pour son étude sur les questions concernant les droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel.

La sénatrice Wanda Elaine Thomas Bernard (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Bonsoir, chères sénatrices, et bienvenue à nos invités. Avant de commencer, j'invite les sénatrices à se présenter à tour de rôle.

La sénatrice Cordy : Je m'appelle Jane Cordy et je suis sénatrice de la Nouvelle-Écosse. Bienvenue et merci d'être venus nous rencontrer ce soir.

La sénatrice Pate : Oui, merci beaucoup. Nous sommes impatientes d'entendre vos témoignages. Je m'appelle Kim Pate et je suis de l'Ontario.

La présidente : Je m'appelle Wanda Thomas Bernard, sénatrice de la Nouvelle-Écosse et présidente du comité.

Comme premier point à l'ordre du jour, je vous demande, chères collègues, si vous autorisez la prise de photos et de vidéos durant cette audience.

La sénatrice Cordy : Oui.

La présidente : C'est d'accord.

Nous sommes honorées d'être à Kitchener ce soir. Au cours de la journée, nous avons visité le Centre correctionnel communautaire Keele et demain, nous visiterons l'Établissement Grand Valley.

Dans notre premier groupe, nous accueillons une représentante du Comité consultatif régional ethnoculturel, Sophia Brown Ramsay, vice-présidente et gestionnaire du développement communautaire pour le Black Community Action Network of Peel, Ambreen Jamil et Tamera Boothe, toutes deux stagiaires, ainsi que Winston LaRose, président et membre de la Jane-Finch Concerned Citizens Organization et du Comité consultatif régional ethnoculturel.

Bienvenue à tous. Nous sommes maintenant prêtes à entendre vos témoignages.

Sophia Brown Ramsay, vice-présidente et gestionnaire, Développement communautaire, Black Community Action Network of Peel, Comité consultatif régional ethnoculturel : Comme vient de le dire la sénatrice Bernard, je m'appelle Sophia Brown Ramsay. La sénatrice vient de faire les

our introductions, but I have to say a couple of words because I happen to be with some amazing people.

I will start with Mr. LaRose. I have to say that this man is incredible. He has just celebrated his eightieth birthday. He ran a race for his eightieth birthday. He has done this for the last 15 years. He is recent recipient of the City of Toronto Bob Marley Lifetime Achievement Award for community services. I think his is incredible. I am pleased to have him by our side tonight and sitting in as a member of REAC Ontario.

I also want to make sure that I highlight our two interns because, again, they're incredible. They're doing some amazing things. They're dedicated. They're bright, and they wanted to come out tonight to accompany us and be here with you, senators. Thank you again, Ambreen Jamil and Tamera Boothe.

I work with BCAN, the Black Community Action Network. BCAN is an organization that represents over 400 organizations, professionals, advocates, residents and allies who are united in the mission to promote equity, focus, system change through advocacy, community development, education and research. This is so important because many of the families that we touch are touched by issues around CSC. This is why tonight is quite incredible for us.

I want to begin by acknowledging the Prime Minister's words on January 30 as we start to celebrate within our country and literally all over the world Black History Month. From that I will quote what he said on January 30 in Ottawa:

> Today is an important day for Canada. Our commitment to the International Decade will help us better address the very real and unique challenges that Black Canadians face, and bring us closer to a more just and inclusive country.

Again, I acknowledge that the Canadian government is committed to build a better and more inclusive country, and that the Prime Minister has said the International Decade for People of African Descent, which started in 2015 and will span to 2024, is an opportunity to highlight and celebrate the important contributions people of African descent have made to Canadian society. It also provides the framework for recognizing justice and development to fight racism, discrimination and the ongoing inequalities that Canadians of African descent face.

présentations, mais permettez-moi d'ajouter quelques mots parce que je suis accompagnée de personnes exceptionnelles.

Je vais commencer par M. LaRose. Je dois dire que c'est un homme fabuleux. Il vient tout juste de célébrer son 80^{e} anniversaire et pour l'occasion, il a participé à une course, comme il le fait depuis 15 ans. La Ville de Toronto lui a récemment décerné le prix Bob Marley pour l'ensemble de ses réalisations dans les services communautaires. Il est incroyable. Je suis heureuse qu'il soit parmi nous ce soir à titre de représentant du Comité consultatif régional ethnoculturel de l'Ontario.

Je tiens également à souligner la présence de nos deux stagiaires qui sont des personnes tout aussi extraordinaires. Elles accomplissent des choses étonnantes. Ce sont des femmes dévouées et brillantes. Elles ont tenu à nous accompagner ce soir pour vous rencontrer, mesdames. Je vous remercie à nouveau, Ambreen Jamil et Tamera Boothe.

Je travaille pour le réseau Black Community Action Network, ou BCAN. Ce réseau représente plus de 400 organismes, professionnels, résidents et alliés qui unissent leurs efforts pour promouvoir l'équité, la mobilisation et un changement systémique au moyen de l'action sociale, du développement communautaire, de l'éducation et de la recherche. C'est une mission très importante parce que bon nombre des familles dont nous nous occupons sont touchées par des problèmes d'incarcération. Voilà pourquoi nous sommes ravis d'être ici ce soir.

D'entrée de jeu, je veux rappeler les mots prononcés par le premier ministre le 30 janvier dernier pour marquer le début du Mois de l'histoire des Noirs, qui est célébré ici dans notre pays et dans le monde entier. Permettez-moi de vous lire un extrait du discours qu'il a prononcé à cette occasion, à Ottawa :

> C'est aujourd'hui une journée importante pour le Canada. Grâce à notre engagement à l'égard de la Décennie internationale, nous pourrons mieux relever les défis concrets et particuliers auxquels les Canadiens noirs font face. De cette façon, nous irons de l'avant vers un pays plus juste et plus inclusif.

Je rappelle que le gouvernement canadien s'est engagé à bâtir un pays plus juste et plus inclusif et que le premier ministre a déclaré que la Décennie internationale des personnes d'ascendance africaine, qui a débuté en 2015 et se terminera en 2024, nous donne l'occasion de souligner et de célébrer les grandes contributions que les peuples d'ascendance africaine ont apportées à la société canadienne. Elle constitue également le cadre idéal pour faire état de l'évolution de la justice et des progrès réalisés dans la lutte contre le racisme, la discrimination et les inégalités persistantes auxquels se heurtent les Canadiens d'ascendance africaine.

The Government of Canada has heard from concerned citizens and organizations across Canada, including the Federation of Black Canadians, that we need to do more to work with and support Canadians of African descent. In recognizing the international decade, the Government of Canada commits to a better future for all Black Canadians, and in doing so it's a better future for all Canadians.

Le gouvernement du Canada a entendu les préoccupations de citoyens et d'organisations des quatre coins du pays, notamment de la Fédération des Canadiens noirs, concernant la nécessité de collaborer davantage avec les Canadiens d'ascendance africaine et de mieux les soutenir. En soulignant la décennie internationale, le gouvernement du Canada s'engage à assurer un avenir plus prometteur à tous les Canadiens de race noire et, ce faisant, à l'ensemble des Canadiens.

I want to thank the government and I want to thank you, senators, for this declaration and this commitment to the work ahead of us. As the government decides that this is a very important piece, it occurs to me that any time you want to move anything one has to do it in collaboration. It cannot be done separately.

Je tiens à remercier le gouvernement et à vous remercier également, sénatrices, pour cette déclaration et cet engagement à participer au travail qui nous attend. Comme le gouvernement reconnaît qu'il s'agit là d'un enjeu d'importance, il me paraît évident que, pour faire avancer les choses, nous devons travailler en collaboration. On ne peut travailler chacun pour soi.

I want you guys to indulge me for a second, if you don't mind. "Indulge me" is an old African saying. I know you're senators and I love you for this, but I know you guys will play with me, with this, because it helps us to understand where we're coming from.

Je vous demande votre indulgence un moment, si vous n'y voyez pas d'inconvénient. L'indulgence, c'est important chez les Africains. Je sais que vous êtes sénatrices et je vous estime beaucoup pour ce que vous faites, mais je vous demande de vous prêter à un jeu. Cela vous aidera à comprendre d'où nous venons.

Try to speak without moving your tongue. Can you do it? If you can't move your tongue, you can't do it. The reason I ask you to do this is because I want to make sure that all of us in this room understand that any time you're going to do any kind of very difficult thing, you need to be able to do it with more than one person. You need to be able to make this movement, and this is what we're going to talk about tonight. You must get to that place where collaborative collaboration comes in contact.

Essayez de parler sans bouger votre langue. Y arrivez-vous? Si vous ne pouvez bouger votre langue, vous ne pouvez parler. Je vous demande de faire cet exercice parce que je veux m'assurer que nous tous, ici présents, comprenons que chaque fois que nous voulons faire quelque chose de très difficile, nous devons pouvoir compter sur plusieurs personnes. Il faut être capable de faire cet exercice et c'est justement de cela que nous allons parler ce soir. Vous devez comprendre que sans collaboration, on ne va nulle part.

I want to talk to you tonight a little bit about NEAC/REAC. The mandate of NEAC/REAC is guided by three priority areas conceived by the recently retired Commissioner Don Head, for whom we must pause to publicly thank him for his vision and his steadfast commitment to public safety and the social determinant of health for all Canadians.

Ce soir, je veux vous dire un mot sur le Comité consultatif national ethnoculturel et le Comité consultatif régional ethnoculturel, ou le CCRE et le CCNE. Leur mission repose sur trois domaines prioritaires définis par le commissaire Don Head, qui vient de prendre sa retraite; d'ailleurs, nous le remercions publiquement pour sa vision et son engagement indéfectible à l'égard de la sécurité publique et des déterminants sociaux de la santé pour l'ensemble des Canadiens.

NEAC focuses on three areas: housing, mental health and employment. NEAC advocates, including this gentleman here, look at these different levels. We're looking at policies, change, program issues and engagement when we go into the institutions because at that point is when we have opportunities to speak to the inmates and speak to the staff to inform us as to what can be different and what the needs are.

Le CCNE concentre ses efforts sur trois domaines : le logement, la santé mentale et l'emploi. Les porte-parole du CCNE, dont notre collègue ici présent, se penchent sur ces enjeux. Nous examinons les politiques, les changements, les programmes et les engagements, puis nous nous rendons dans les différents établissements pour nous entretenir avec les détenus et sensibiliser le personnel à leurs différences et leurs besoins.

Not only are the NEAC members themselves diverse but they come from different geographic areas. They bring forward a variety of proposals and projects, some of which were recently funded and one of which you will see in the GVI.

Les membres du CCNE sont non seulement diversifiés, mais ils viennent de tous les coins de la planète. Ils nous arrivent avec une foule d'idées et de projets, dont certains viennent de recevoir un financement, notamment un projet qui sera mis en œuvre à Grand Valley.

When you went to Keele today, I don't know if they spoke to you about a very new pilot project called resilience and mental health toughness for African Canadian inmates. We can certainly send you some information on that. It will be done in Keele, GVI, BCI, and Warkworth. There is another project, again very new, in Ottawa that focuses on mental health because we're hearing a lot from offenders that there are issues around mental health.

In front of you, senators, you have a position paper or policy paper authored by Senator Bernard, before she was senator. At the time I loved calling her doctor but now I love it even more calling her senator. It was on ethnocultural offenders in Canada and creating a culturally responsive policy. What you have in your hands, senators, is unique and extremely important as we move forward looking at how we can best deal with ethnocultural, particularly Black, offenders. I am going to move backward and give you some facts, many of which I know you already know but I want to throw out at you anyway.

African Canadians face a unique context of systemic anti-Black racism reflected by a history of enslavement, racial stagnation, marginalization, and the biggest one here is the over-representation of African Canadians in the justice system. It's not just the justice system. We look at employment, education, housing and other domains of well-being.

Let's just go over a couple of data. Black inmates comprise 8.6 per cent of the total incarceration population, and they are only 3.5 per cent of the general population. Some 70 per cent more Blacks were imprisoned over the last 10 years. They're the fastest growing inmate population in federal prison. We can compare that to the 50 per cent or more Aboriginals imprisoned over the last 10 years, even though Aboriginals do make up 24 per cent of the prison population and 4.9 per cent of the general population. Black inmates continue to be over-represented in admission and in segregation with 10.5 per cent for admission and 10.6 per cent for segregation. Those are just a small percentage.

I want to highlight the overrepresented piece because this paper, which we, NEAC, at the time asked the Dr. Bernard to do for us, is centred around what we can do about the over-representation. We're looking at best practices. When you go through this paper, you will realize that one thing the paper tells us is that we have an opportunity here to use the best practices of what has been done for the Aboriginals in Canada to help the over-representation of the ethnocultural, particularly Black, population.

Quand vous êtes allées à Keele aujourd'hui, vous avez peut-être entendu parler d'un nouveau projet pilote visant à renforcer la résilience et la santé mentale des détenues canadiennes d'ascendance africaine. Nous pouvons certes vous faire parvenir de l'information à ce sujet. Ce projet pilote sera mis en œuvre à Keele, à Grand Valley, à BCI et à Warkworth. À Ottawa, un autre projet très récent porte sur la santé mentale parce que les détenues nous parlent beaucoup de ces problèmes qui y sont liés.

Mesdames, vous avez sous les yeux un exposé de position ou document d'orientation signé par la sénatrice Bernard, du temps où elle n'était pas encore sénatrice. À l'époque, j'aimais bien l'appeler docteure, mais aujourd'hui, je préfère l'appeler sénatrice. Ce document porte sur les délinquantes appartenant à une minorité ethnoculturelle au Canada et propose une stratégie culturellement adaptée. Ce document que vous avez en main, sénatrices, est inédit et extrêmement important pour nous aider à trouver la meilleure façon de traiter les délinquantes de minorités ethnoculturelles, en particulier de race noire. Je vais faire un rappel des faits, même si je sais que vous êtes déjà au courant, mais je tiens à le faire.

Les Canadiens d'ascendance africaine évoluent dans un contexte particulier de racisme anti-Noirs qui fait écho à un passé marqué par l'esclavage, la stagnation raciale, la marginalisation, dont l'exemple le plus flagrant ici est la surreprésentation des Canadiens d'ascendance africaine dans le système de justice, mais pas seulement. Regardons aussi l'emploi, l'éducation, le logement et d'autres facettes du bien-être.

Arrêtons-nous sur quelques données. Les détenus noirs représentent 8,6 p. 100 de l'ensemble de la population carcérale, mais seulement 3,5 p. 100 de la population en général. À cela, il faut ajouter les quelque 70 p. 100 de Noirs emprisonnés au cours des 10 dernières années. C'est le groupe de détenus qui connaît la hausse la plus rapide dans les prisons fédérales. Comparons ces chiffres aux 50 p. 100 d'Autochtones emprisonnés au cours des 10 dernières années, même si ce groupe représente 24 p. 100 de la population carcérale et 4,9 p. 100 de la population en général. Les Noirs continuent à être surreprésentés à l'admission et à la mise en isolement, avec des taux de 10,5 p. 100 pour l'admission et de 10,6 p. 100 pour la mise en isolement. Ces chiffres ne représentent qu'un faible pourcentage.

J'insiste sur le problème de la surreprésentation parce que ce document, que le CCNE avait commandé à Mme Bernard à l'époque, propose justement des solutions à ce problème. Nous nous intéressons aux pratiques exemplaires. En lisant ce document, vous comprendrez qu'il est possible de recourir aux mêmes pratiques exemplaires que celles utilisées à l'endroit des Autochtones du Canada pour régler le problème de la surreprésentation de membres de groupes ethnoculturels, en particulier des Noirs, dans les prisons.

I am going to stop talking for a while because I know that my colleague has a few things to say. I will come back and finish up on this paper for you.

Winston LaRose, President and Member, Jane-Finch Concerned Citizens Organization and Regional Ethnocultural Advisory Committee: Let me defer to this great lady here who has been a leader as vice-chair of this organization. She has done a remarkable job over the years in working with her chair. I have a lot of respect for her.

I want to acknowledge the senators' presence here tonight and certainly my professor, doctor, now senator who I met a few years ago in Nova Scotia. I thank you for all the good things you have done for me as you became the new head of the department there.

Having been involved now with corrections for the last little while, I am seeing a different side of Canada. We're talking about representation, over-representation. It is an international phenomenon as far as Black people are concerned. You will find them in prisons in high numbers in European countries, in Americas, and in many places over the world, so it's not unusual to Canada; but we take for granted that it is a matter of fact.

No one sees an issue with it or a problem with it. We have to do something to change the kind of cultural mindset that permits such a thing to happen. It shouldn't be happening in the first place, certainly not in an advanced country in the world. We are leading the way, as we said to everyone, in democracy and civilization, but as a civilized country we have a great body of Black people incarcerated, many of them young. I have seen them with my own eyes. Many of them come through what I refer to as a school-to-prison pipeline.

I met with the director of education with the TDSB, Dr. John Malloy. My first meeting was in December a year ago. At that time we discussed some of these issues, and I have had a continuing relationship with him from that time on. The rate at which young Black males are suspended, expelled or kicked out of school systems, is phenomenal and egregious but continues. It persists. There are no alarm bells ringing anywhere. They go from the school to the prison. They are captured by Children's Aid Societies in Ontario, particularly in Toronto, in the highest proportions imaginable. The Black family is broken. There are few male heads of households. This is very harmful to family life and to nurturing the role of fatherhood within the family. Many of our boys are not exposed to that experience. They can't be in those roles.

We have encouraged a system within our country that allows Black children to move from within the educational process into an incarceration state for all kinds of criminal offences, much of it due to the lack of cultural identification or affiliation. There's

Je vais m'arrêter ici parce que je sais que mon collègue a des choses à vous dire. Je reprendrai ensuite la parole pour finir ce que j'ai à dire au sujet de ce document.

Winston LaRose, président et membre, Jane-Finch Concerned Citizens Organization et Comité consultatif régional ethnoculturel : Permettez-moi de remercier cette grande dame qui a été une chef de file dans sa fonction de vice-présidente de cette organisation. Elle y a accompli un travail remarquable au fil des ans. J'ai un immense respect pour elle.

Je remercie les sénatrices d'être présentes ici ce soir, en particulier ma professeure, aujourd'hui sénatrice, que j'ai connue il y a des années en Nouvelle-Écosse. Je vous remercie pour tout ce que vous avez fait pour moi comme directrice du département là-bas.

Le travail que j'accomplis depuis quelque temps dans le milieu correctionnel m'amène à découvrir une autre facette du Canada. Nous parlons de représentation et de surreprésentation. Dans la mesure où les Noirs sont concernés, il s'agit là d'un problème international. Vous trouverez un nombre élevé de détenus noirs en Europe, dans les Amériques et ailleurs dans le monde. Le Canada ne fait donc pas exception, mais nous avons tendance à penser que c'est normal.

Personne ne trouve cette situation problématique. Nous devons faire quelque chose pour changer cette mentalité culturelle qui accepte ce genre de situation. Elle ne devrait carrément pas exister, et surtout pas dans un pays développé. Nous sommes un chef de file, comme nous l'avons dit au monde entier, en matière de démocratie et de civilisation, mais en tant que pays civilisé, nous avons un fort contingent de Noirs dans nos prisons, notamment de jeunes. Je l'ai constaté de mes propres yeux. Bon nombre de ces jeunes suivent une filière qui les conduit directement de l'école à la prison.

J'ai rencontré le directeur de l'enseignement du conseil scolaire du district de Toronto, M. John Malloy. Notre première rencontre a eu lieu il y a un an, en décembre. À cette occasion, nous avons discuté de certains de ces problèmes et nous avons continué à nous revoir de temps à autre. Les taux de suspension et d'expulsion de jeunes garçons noirs dans le système scolaire sont effarants, troublants et persistants. Pourtant, aucun signal d'alarme ne se fait entendre nulle part. Ces jeunes passent de l'école à la prison. En Ontario, un nombre inimaginable d'entre eux est pris en charge par des Sociétés d'aide à l'enfance, surtout à Toronto. La famille noire est brisée. Il y a peu d'hommes à la tête des ménages. Cela est très néfaste pour la vie familiale et pour l'image du père comme soutien de famille. Bon nombre de nos garçons n'ont pas la chance de vivre une expérience familiale positive. Ils n'ont pas de modèles.

Dans notre pays, nous avons encouragé un système qui permet aux enfants noirs de passer du milieu scolaire à l'incarcération pour toutes sortes de délits criminels, en grande partie à cause d'un manque d'identification ou d'affiliation à leur culture. On

a tremendous reference being made to the fact that we are Black people or African Canadians or African something or another, but little attention really being paid to what blackness is.

We passed an Ontario Anti-Racism Act that intends to try to correct some of the injustices, imbalances and inequities. Who, then, are these Black people? Universities seem to have a difficulty acknowledging that there is race because many universities will tell that it's a social construct; but I can tell you, whatever it is, it's very real. Those of us who live the Black experience understand what that means. In my 80 years of journeying from colonialism right through to the independent world, I see much the same thing. It troubles me enormously when I see young Black men and women now in larger numbers being moved out of society into institutional streams where there is no opportunity for them and there is not the slightest bit of concern about their welfare.

I might interact a bit more. There are many things I would like to say, but I would like to be able to have this committee recognize and acknowledge the fact that until this statement by our Prime Minister, young Trudeau, no one in Canada paid any attention to the International Decade for People of African Descent. Nothing has been done. There are no projects, no programs. There's no celebration. Yet the United Nations found it necessary to say internationally that we must acknowledge and appreciate what Black people have done for our world and society. Yet it's nothing of major concern. This impacts on our prison population, what they're experiencing, the difficulties around rehabilitations and re-entry back into the society, the over-representation and staffing in terms of Whiteness, male or female. There are hardly any Black members there. The lack of representation of Black people in the parliaments of our country is still a reality. Why is this not so? We have one Black person in Toronto who is a councillor. This is nonsensical, but yet it's real. We have some real challenges.

I will defer to you, Sister Sophia, and I would like an opportunity to come back.

Ms. Brown Ramsay: Absolutely. Thank you for that, Winston. It was wonderful.

I want to continue by looking at some of the statistics, and from there I would like you to reach a conclusion or somewhat of an ask from the senators. We want to look at the 80 per cent of young people in the Roy McMurtry detention in Peel who are African-Canadians. When you look at something like that you recognize, as Winston says, that it feels like nothing is being done. I guess on a larger scale, nothing has been done; but you do have a lot of smaller community organizations that are really trying to work on things but do not have the resources. They just don't. They recognize that something has to be done because

nous désigne souvent sous les vocables de Noirs, de Canadiens d'ascendance africaine, d'Africains tout court, mais on cherche peu à savoir ce que signifie le fait d'être noir.

L'Ontario s'est dotée d'une loi contre le racisme qui vise à corriger un certain nombre d'injustices, de déséquilibres et d'iniquités. Qui sont donc ces Noirs? Les universités semblent avoir de la difficulté à reconnaître la race noire, bon nombre d'entre elles affirmant que c'est un concept social; permettez-moi de vous dire que c'est une réalité, quoi qu'on en pense. Ceux d'entre nous qui vivent cette expérience savent de quoi je parle. Tout au long de mon parcours de 80 ans, du colonialisme jusqu'au monde indépendant, les choses n'ont pas beaucoup changé. Je suis extrêmement troublé de voir qu'on coupe de jeunes hommes et femmes de race noire de la société pour les envoyer dans des réseaux institutionnels qui ne leur offrent aucune possibilité d'avenir et ne se soucient nullement de leur bien-être.

Je vais peut-être aller plus loin. Il y a tellement de choses que je voudrais dire, mais j'aimerais que les membres de ce comité reconnaissent qu'avant cette déclaration de notre premier ministre, le jeune Trudeau, personne au Canada n'avait porté attention à la Décennie internationale des personnes d'ascendance africaine. Rien n'a été prévu. Aucun projet, aucun programme. Pas de célébration non plus. Pourtant, les Nations Unies ont jugé nécessaire de dire au monde entier que nous devons reconnaître la contribution des Noirs dans le monde et notre société. Pourtant, cet enjeu ne suscite pas beaucoup d'intérêt. Ce manque d'intérêt a des répercussions sur notre population carcérale, sur ce que vivent les détenus, sur leurs difficultés liées à la réadaptation et la réinsertion dans la société, sur la surreprésentation et sur le personnel de race blanche, hommes ou femmes. Il n'y a pratiquement aucun employé de race noire. Le manque de représentation des Noirs dans les parlements de nos pays demeure une réalité. Pourquoi en est-il ainsi? À Toronto, il n'y a qu'un seul conseiller municipal de race noire. Cela n'a aucun sens, mais c'est la réalité. Nous avons de gros défis à relever.

Je vous laisse la parole, sœur Sophia, et j'espère avoir l'occasion de poursuivre.

Mme Brown Ramsay : Bien sûr. Je vous remercie Winston, c'était merveilleux.

Je veux maintenant continuer à attirer votre attention sur quelques données statistiques et vous demanderais de tirer vos propres conclusions ou de vous poser des questions. Arrêtons-nous au fait que 80 p. 100 des jeunes incarcérés au centre de détention Roy McMurtry de Peel sont des Canadiens d'ascendance africaine. Quand vous voyez cela, vous ne pouvez vous empêcher de penser, comme l'a dit Winston, que rien n'est fait pour régler ce problème. Je suppose que rien n'a été fait à une grande échelle, mais il existe un lot de petits organismes communautaires qui s'efforcent vraiment de faire quelque chose,

you're losing your young people. If you lose your young people, you lose your futures and you don't get the 80-year-old sitting at this table giving you concrete wisdom.

I am a mom and I have learned a lot from the other moms around me. I have learned a lot from the other wisdoms around me. For me, it's important right now when we are thinking of making these changes that we do look at best practices. There is a best practice, and this paper speaks to it. There is a best practice right there in CSC. That is what has been done with the Aboriginal population.

In 1991, I believe it was then called the Aboriginal Justice Strategy. What we would like to see is something similar for the Black ethnocultural inmates to kind of look at what we can do as a community. They say that the triangle is the strongest figure in the world. Right now I think we need to be a triangle. We need to do this with government, with CSC and with the community. If you want to make those changes, CSC cannot do this on their own. They need to kind of adopt what has been done for the Aboriginals and bring that in for the Black ethnocultural community so that they can work with the communities around them to make these changes.

I guess our ask tonight is to look at sections 81 and 84 of the CCRA, because we're looking for some legislative changes at this point. We want to also look at sections 75 and 76 of the CCRR. That centres around the foundation of cultural factors and cultural history, anti-racism, anti-oppression and looking specifically at system change. I think we're past the place where we're going to piecemeal these changes. We are now into where we, as a society, as a community, must work with government to make these changes. We want to work with government. We're open to that.

The fact that the senators are here tonight and the fact that you have been going around looking at the different organizations and institutions says to us that our government wants to do something and recognizes that there are some issues around human rights that are ineffective in our jails and in our penal system.

Like I said, I am a mom. Whenever I want to make certain changes and I may not have the resources, I have to find the resources. I guess it comes back down to that. If we are going to look at these changes, we need to find the resources to do this because our young people, Black, White or otherwise, demand it for their future.

mais ils manquent de ressources. Ils n'en ont tout simplement pas. Ils savent bien qu'il faut faire quelque chose pour éviter de perdre leurs jeunes. Si vous perdez vos jeunes, vous hypothéquez l'avenir et vous ne pourrez plus profiter des sages conseils d'un homme de 80 ans autour de cette table.

En tant que mère, j'ai beaucoup appris des autres mères de mon entourage. J'ai beaucoup appris de personnes pleines de sagesse qui m'entourent. Il est important, j'en suis persuadée, de nous inspirer des meilleures pratiques, maintenant que nous sommes décidés à changer les choses. Il existe une pratique exemplaire et elle est décrite dans ce document. Cette pratique exemplaire a été utilisée ici même au SCC. C'est celle qu'on a utilisée pour venir en aide à la population autochtone.

En 1991, on l'appelait, je pense, la Stratégie de la justice applicable aux Autochtones. Je voudrais qu'un programme similaire soit mis en place à l'égard des détenus de la minorité ethnoculturelle noire pour voir ce que nous pouvons faire en tant que collectivité. On dit que le triangle est la structure la plus solide au monde. Je pense que le moment est venu d'y recourir. Nous avons besoin du gouvernement, du SCC et de la collectivité. Si vous voulez vraiment changer les choses, le SCC ne peut pas agir seul. Il doit mettre en place une stratégie similaire à celle lancée pour les Autochtones et la présenter à la communauté ethnoculturelle noire pour qu'elle puisse apporter les changements requis avec l'aide de toute la collectivité.

Ce soir, nous vous demandons d'examiner les articles 81 et 84 de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, parce qu'il faudrait les modifier. Nous voulons également examiner les articles 75 et 76 du règlement connexe. Ces articles portent sur la base même des facteurs et de l'histoire culturels, la lutte contre le racisme et l'oppression et visent, plus particulièrement, à apporter un changement au système. Je pense que nous devons faire plus que d'apporter des changements fragmentaires. Nous sommes rendus au point où, en tant que société et que communauté, nous devons collaborer avec le gouvernement pour que ces changements se concrétisent. Nous voulons travailler avec le gouvernement. Nous sommes ouverts à cela.

Votre présence ici ce soir et les visites que vous avez effectuées dans différents organismes et établissements sont un signe que notre gouvernement veut agir et qu'il reconnaît que certains droits de la personne ne sont pas pris en compte efficacement dans nos prisons et notre système de justice.

Comme je l'ai dit, je suis mère de famille. Quand je veux changer quelque chose et que je n'ai pas forcément les ressources nécessaires, je dois les trouver. Je suppose que c'est là toute la question. Si nous voulons examiner ces changements, nous devons trouver les ressources pour le faire parce que nos jeunes, qu'ils soient noirs, blancs ou peu importe, le réclament pour leur avenir.

When we're looking at legislation, I recognize, senators, that it's not easy. I recognize that there's going to be ongoing conversations, openness, but there needs to be an acknowledgement that there is a problem. Our Prime Minister has done that. He has opened the door for that at this point. We're here to have a conversation with you to find out what your thoughts are, to have you hear us and we hear you, and to definitely look into making some changes around legislation. Thank you for now.

The Chair: Thank you very much for your testimony tonight. I will ask Senator Ataullahjan to introduce herself.

Senator Ataullahjan: I am Salma Ataullahjan from Toronto, Ontario. I apologize for being late but there were reasons behind it.

The Chair: We're now open for senators to ask questions.

Senator Cordy: This has been very powerful testimony from you both, so thank you very much for that. When you say that you need the resources, I am reminded that the Social Affairs Committee that I was on a number of years ago did a report on autism. The title of the report was *Pay Now or Pay Later*. Basically that is what you're saying.

Ms. Brown Ramsay: Yes.

Senator Cordy: Is it better to pay for education and programs and early childhood, or to pay prison costs? I know where I'd want my tax dollars to go, and it's with young children.

You said that we should follow the example of what the federal government has done with our Aboriginal people. When you say that 80 per cent in Peel detention are Black, that is a problem for society. It's not a problem for Blacks; it's a problem for society.

How do we start? Where do we start? You did speak about some small programs, but are there programs within communities that could be expanded starting early on?

I used to be an elementary school teacher. I know in one of the communities, Senator Bernard's community, that they started up a Head Start daycare program, which did tremendous things for the community and for the students before they started school. Again, being a teacher, if you get to school and you don't have some of the skills, then what do you do? You try to get attention in a negative way.

Examiner un projet de loi, je l'admets, ce n'est pas toujours facile. Je sais qu'il y aura des conversations en continu, une ouverture d'esprit, mais il faut reconnaître qu'il y a un problème. Notre premier ministre l'a fait. Il a ouvert sa porte. Nous sommes ici pour discuter avec vous afin de savoir ce que vous en pensez, de vous dire ce que nous en pensons et enfin d'envisager d'apporter des changements au projet de loi. Merci pour l'instant.

La présidente : Merci beaucoup de votre témoignage de ce soir. Je vais demander à la sénatrice Ataullahjan de se présenter.

La sénatrice Ataullahjan : Je m'appelle Salma Ataullahjan, de Toronto, en Ontario. Excusez mon retard, mais j'ai de bonnes raisons.

La présidente : Les sénatrices peuvent maintenant poser des questions.

La sénatrice Cordy : Vous nous avez toutes deux livré un témoignage très convaincant, alors merci beaucoup. Quand vous dites que vous avez besoin de ressources, je me souviens que le Comité des affaires sociales, auquel j'ai siégé il y a quelques années, a produit un rapport sur l'autisme intitulé *Payer maintenant ou payer plus tard*. C'est essentiellement ce que vous dites.

Mme Brown Ramsay : Oui.

La sénatrice Cordy : Est-il préférable de payer pour l'éducation, les programmes et la petite enfance ou de payer les coûts des prisons? Je sais où je voudrais que l'argent de mes impôts soit investi, et c'est pour les jeunes enfants.

Vous avez dit que nous devrions suivre l'exemple de ce que le gouvernement fédéral a fait avec les Autochtones. Quand vous dites que 80 p. 100 des détenus de Peel sont noirs, c'est un problème pour la société. Ce n'est pas un problème pour les Noirs; c'est un problème pour la société.

Comment commencer? Par où commencer? Vous avez parlé de certains petits programmes, mais y a-t-il des programmes au sein des collectivités qui pourraient être élargis dès le départ ?

J'ai déjà été enseignante au primaire. Je sais que, dans l'une des collectivités, celle de la sénatrice Bernard, on a mis sur pied un programme d'aide préscolaire prenant modèle sur le programme Head Start, aussi baptisé Bon départ, dans le cadre duquel des choses formidables ont été faites pour la collectivité et pour les enfants avant qu'ils n'entrent à l'école. Encore une fois, en tant qu'enseignant, si vous arrivez à l'école et que vous n'avez pas certaines compétences, que faites-vous? Vous essayez d'attirer l'attention de façon négative.

Mr. LaRose, you spoke about going through the school-to-prison pipeline, you called it. Where do we start? Could the programs you see out there that are working well in small communities be expanded?

Mr. LaRose: Certainly, we have to start with the schools. Dr. John Malloy recently took that position, saying we have to start at our elementary school levels. We cannot wait until they get to high school because Black boys don't even get to high school, let alone get into university.

It is critically important that we get back to teaching our children self-respect within the school system. Families that are broken down don't have an opportunity to deal with those issues. A lot of children today are very disrespectful. They grow up into disrespectful adults as well. Consequently, without the skills of discipline and respect, but also in terms of intellectual and academic skills, many of these Black children, particularly Black boys that are dropping out, have no affiliation with their culture, all the things that Black people have accomplished from music to performing arts to scientific things. We need special programs in the community on Black Inventions Museum and things like that, just so they can have an education about the reality and their existence within the larger society.

This is something that should come into the school system as a matter of fact, not as an incidental situation. Our former premier here in Ontario, when we tried to start an Afrocentric school, Dalton McGuinty said it would create racism. He made front-page news. That's how strongly society feels about Black kids being educated in an Afrocentric way. Everyone else, whether you're Asiatic or Caucasian, is educated in their historical traditions and legacy. We are imitating that as much as possible in order to be credible and to be validated as human beings.

We have to have an individual course of action if we are to be part of this larger diversity. You cannot be diverse unless you're different. We have to acknowledge, appreciate and recognize all the differences in our society. One is racial differences. I see them when I go to prisons, when I go to Children's Aid Societies and foster care homes. I see Black people there. I know what they look like and I know what others look like.

We must start with the school system, make it mandatory that Black history or African history, whatever you need to call it, be recognized as a fundamental part of the human rights provision within the school educational system so we can keep Black children involved, invested and in some way educated about their role, their responsibilities, not just from slavery and whether they were good or bad slaves, but prior to that. We became captured, but we had history preceding that. None of our modern children know that, whether it's in university, college or elementary school. It's not being taught and it's essential.

Monsieur LaRose, vous avez parlé de la trajectoire directe de l'école à la prison. Où faut-il commencer? Les programmes qui fonctionnent bien dans les petites collectivités pourraient-ils être élargis?

M. LaRose : Nous devons bien sûr commencer dans les écoles. John Malloy a récemment adopté cette position en disant que nous devons commencer dès le primaire. Nous ne pouvons pas attendre le secondaire parce que les garçons noirs ne vont même pas au secondaire, et encore moins à l'université.

Il faut, comme avant, enseigner à nos enfants le respect de soi dans le système scolaire, c'est impératif. Les familles déchirées n'ont pas la possibilité de faire face à ces problèmes. De nos jours, beaucoup d'enfants sont très irrespectueux. Ils deviennent aussi des adultes irrespectueux. Ainsi, dénués de toute discipline, du sens du respect ainsi que de toute aptitude intellectuelle et scolaire, bon nombre de ces enfants noirs, en particulier les garçons noirs qui décrochent, ne sont pas du tout connectés à leur culture, à tout ce que les Noirs ont accompli, de la musique aux arts de la scène en passant par les sciences. Il nous faut des programmes spéciaux dans la collectivité, par exemple un musée sur les inventions des Noirs, simplement pour les éduquer sur leur réalité et leur place dans la société en général.

Il faudrait, en fait, intégrer cette sensibilisation au système scolaire et non le faire de façon fortuite. Quand nous avons essayé d'ouvrir une école afrocentriste, l'ancien premier ministre ontarien, Dalton McGuinty, a dit que cela générerait du racisme. Il a fait la une des journaux. Voilà à quel point la société a l'impression que les enfants noirs sont éduqués de façon afrocentriste. Tous les autres, qu'ils soient asiatiques ou caucasiens, sont éduqués selon leurs traditions et leur héritage. Nous imitons cela le plus possible question d'être crédibles et validés en tant qu'êtres humains.

Nous devons avoir notre propre ligne de conduite si nous voulons faire partie de cette grande diversité. Impossible d'être diversifié sans être différent. Il nous faut reconnaître et apprécier toutes les différences qu'il y a dans notre société et notamment les différences raciales. Je les constate dans les prisons, dans les Sociétés d'aide à l'enfance et dans les foyers d'accueil. Je vois des Noirs. Je sais à quoi ils ressemblent et je sais à quoi les autres ressemblent.

Nous devons commencer dans le système scolaire et prendre les mesures qu'il faut pour que l'histoire des Noirs ou de l'Afrique, quel que soit le nom qu'on lui donne, soit obligatoirement reconnue comme un volet fondamental de la disposition relative aux droits de la personne dans le système scolaire et ainsi faire en sorte que les enfants noirs demeurent impliqués et qu'ils soient sensibilisés à leur rôle et à leurs responsabilités, non seulement à compter de l'époque de l'esclavage pour savoir s'ils étaient de bons ou de mauvais esclaves, mais avant cette époque. Nous avons été faits esclaves, mais nous avions une histoire avant. Aucun des enfants

d'aujourd'hui ne sait cela, que ce soit à l'université, au collège ou à l'école primaire. On ne leur enseigne pas ce qui est pourtant essentiel.

Over to you.

Je vous cède la parole.

Ms. Brown Ramsay: I have some good news. Minister Coteau, as the senators will absolutely know, has put forth $47 million to support Black youth. That has been done in the last few months. Programs have started because of that, so there is some funding available.

Mme Brown Ramsay : J'ai de bonnes nouvelles. Comme les sénatrices le savent certainement, le ministre Coteau a débloqué 47 millions de dollars pour aider les jeunes Noirs au cours des derniers mois. Cela a permis de mettre sur pied des programmes; il y a donc des fonds.

I'll have to back up to the United Way. Some two or three years ago, I was chair at that point for the Black Advisory Committee. We authored a paper called *The F.A.C.E.S. Report - Facilitating Access, Change and Equity in Systems*. It was very difficult because what we did with that report was we spoke with a number of Black children around how they felt about their school and how they felt about being in school. What we heard from that was that they felt isolated. They didn't feel a part of anything. Many children, mostly boys, were dropping out. We needed to figure out what we could do. In that report, we looked at all of the different systems, so justice, the education system and mental health.

Je vais revenir à Centraide. Il y a deux ou trois ans, je présidais un comité consultatif, le Black Advisory Committee. Nous avons rédigé un document intitulé *The F.A.C.E.S. Report - Facilitating Access, Change and Equity in Systems*. La tâche n'a pas été facile, car pour préparer le rapport en question, nous avons demandé à des enfants noirs ce qu'ils pensaient de leur école et du fait d'être à l'école. Ils nous ont dit qu'ils se sentaient isolés. Ils n'avaient pas l'impression de faire partie de quoi que ce soit. Beaucoup, surtout des garçons, abandonnaient les études. Nous devions trouver ce que nous pouvions faire. Dans ce rapport, nous avons abordé tous les volets, la justice, le système scolaire et la santé mentale.

The school system, the Peel board, took that report and then did their own report. They have done this report and they now do a project initiative called the *We Rise* report. From that, the focus is on Black boys in Peel.

Le conseil scolaire de Peel a pris connaissance de ce rapport et a préparé le sien. Il y a maintenant une initiative appelée le rapport *We Rise* dans le cadre de laquelle l'accent est mis sur les garçons noirs de Peel.

I guess I want to make sure that there is an understanding. I know there are people out there who know there is an issue and we want to do something. At this point, we're looking at how we can come together to continue this. You'll hear $47 million . It's a start. It is innovative. It has never happened. However, in order for a lot of the smaller organizations out there to get these types of funding, they themselves do not have the resources to be eligible for the funding. Oftentimes what has happened before is that the funding would go to the larger organizations, the more mainstream organizations. The intention was good to work, to aid and help. Whether it was the Black youth or Black community doesn't matter. The fact is, as Winston says, when you look at somebody who looks like you, it puts you in another place. I can be a senator. I, Sophia Brown Ramsay, can be a senator because I am sitting here looking at a senator that looks like me.

Je veux être certain que tout le monde comprenne bien. Je sais qu'il y a des gens qui savent qu'il y a un problème et que nous voulons faire quelque chose. À ce stade-ci, nous cherchons des moyens de nous rassembler pour poursuivre dans cette voie. Vous entendrez parler de 47 millions de dollars. C'est un début. C'est novateur. Cela ne s'est jamais produit. Cependant, il est difficile pour bien des petites organisations de recevoir ce genre de financement, car elles n'ont pas les ressources nécessaires pour y être admissibles. Souvent, comme dans le passé, le financement allait aux plus grandes organisations, les organisations principales. L'intention était bonne; travailler et aider. Qu'il s'agisse de la jeunesse noire ou de la communauté noire, peu importe. En fait, comme l'a dit Winston, quand vous avez en face de vous quelqu'un qui vous ressemble, vous vous retrouvez dans un espace particulier. Je me sens sénatrice. Moi, Sophia Brown Ramsay, je me sens sénatrice parce que je suis assise ici face à un sénateur qui me ressemble.

As a young person, these are some of the things they need to see. It doesn't happen all the time. These larger organizations were looking for the very best that they could do, but they needed to bring in people that look like these young folks to help them along, to move along to do the things they needed to do. It didn't happen.

Les jeunes doivent être témoins de ce genre de choses. Cela n'arrive pas tout le temps. Ces grandes organisations cherchaient ce qu'elles pouvaient faire de mieux, mais elles devaient faire participer des personnes qui ressemblent à ces jeunes pour les aider, les amener à faire ce qu'il fallait. Ça ne s'est pas passé ainsi.

Now we need to figure out a way. You asked: How can we help? What can we do?" We might have to start with this very small organization by helping them to get the resources they need to get to that place where they could actually access this type of funding and be able to help the community.

Does that make sense, senators?

The Chair: Yes.

Ms. Brown Ramsay: That's one thing. I know you probably have another question, and I'll let you ask a question, if you would, because I could talk about this forever.

The Chair: I am just mindful of the time, and we do have two other panels.

Senator Cordy: I'll go on the second round.

The Chair: We'll do a second round.

Senator Cordy: Or we can talk later.

The Chair: Yes.

Senator Pate: Thank you for your testimony. We actually did have a copy already of Dr./Senator Bernard's paper. I am very glad you raised sections 81 and 84. I would like to ask you some specifics around those.

Has your committee, NEAC/REAC, been briefed on sections 81 and 84 and what the legislative intent was?

Ms. Brown Ramsay: Yes.

Senator Pate: It sounds like, though, that you think it requires legislative change to apply this to Black prisoners.

Ms. Brown Ramsay: I may not know as much as I would like to know, but I think there is a section in there that perhaps we haven't fully utilized. At the end of the day, you have a foundation piece. I need to say this in a way that is meaningful and helpful. When something is legislated, everybody needs to listen to it and they do. If it's not and it is well intended, it just doesn't get the same type of understanding when you go into institutions.

I don't know if I am articulating this properly. At the end of the day, I guess we feel that if you want to have particular changes done it is about who is in power, what political party is in power or who is heading the commission at this point. If it's legislated, this is what has to happen, so help me.

Nous devons maintenant trouver un moyen de le faire. Vous vous interrogez sur la manière d'aider et sur les mesures à prendre. Nous pourrions d'abord aider ces très petites organisations à obtenir les ressources dont elles ont besoin pour être en mesure d'accéder à ce genre de financement et d'aider la collectivité.

Est-ce logique?

La présidente : Oui.

Mme Brown Ramsay : C'est un élément de l'équation. Je sais que vous avez probablement une autre question, et je vais vous laisser la poser, si vous le voulez, parce que je pourrais en parler indéfiniment.

La présidente : Je suis simplement consciente du temps et il y a deux autres groupes de témoins.

La sénatrice Cordy : Je vais attendre au deuxième tour.

La présidente : Il y aura un deuxième tour.

La sénatrice Cordy : Ou nous pourrons en parler plus tard.

La présidente : Oui.

La sénatrice Pate : Merci de votre témoignage. Nous avons déjà une copie du document de la sénatrice Bernard. Je suis très heureuse que vous ayez soulevé la question des articles 81 et 84. J'aimerais vous poser des questions précises à ce sujet.

Votre comité, le CCNE-CCRE, a-t-il eu droit à une séance d'information sur les articles 81 et 84 et sur l'intention de la loi?

Mme Brown Ramsay : Oui.

La sénatrice Pate : Il semble, cependant, que vous pensiez qu'il faut modifier la loi pour appliquer cela aux prisonniers noirs.

Mme Brown Ramsay : Je n'en sais peut-être pas autant que je le voudrais, mais je pense qu'il y a un article que nous n'avons pas utilisé à sa juste mesure. Au bout du compte, il y a une pièce maîtresse. Je dois le dire d'une façon sensée et utile. Lorsqu'une mesure législative est adoptée, tout le monde doit la respecter et c'est ce qui est fait. Le concept qui n'est pas encadré par une loi, mais qui obéit à de bonnes intentions, n'est pas interprété de la même façon au niveau des institutions.

Je ne sais pas si je me suis bien exprimé. En fin de compte, je suppose que nous avons l'impression que si nous voulons que des changements en particulier soient apportés, il faut tenir compte de la personne au pouvoir, du parti politique au pouvoir ou de la personne qui préside la commission à ce moment-là. Si c'est légiféré, c'est ainsi que ça doit se produire, alors éclairez-moi.

Senator Pate: Sure. When sections 81 and 84 were put in place, one of the challenges was that Indigenous communities weren't told about it so there were hardly any applications for it.

Ms. Brown Ramsay: Right.

Senator Pate: To my knowledge, and I think you're confirming it, Black communities, trans communities and many other communities have not been advised that the sub right under 81(1) is 81(2) that says that notwithstanding that it can apply to other groups and non-Indigenous prisoners.

Ms. Brown Ramsay: Exactly.

Senator Pate: It strikes me there has not been an education of any of the groups, Aboriginal, non-Aboriginal, Black, trans or any of the groups such as mental health groups that might benefit that in fact those provisions could be applied for right now.

My question was: Did you know that? My guess is, from your answer, that you didn't know that. In fact, what has happened is that corrections have created policies that have made these provisions more exclusionary than the legislation was ever intended to be. We have had witness testimony before the committee of the legislative intent going back.

Ms. Brown Ramsay: Right.

Senator Pate: I would encourage you to encourage communities to actually apply. I am not from your community, but if I could be so bold as to say if Kim Pate is from your community and is in Grand Valley Institution and you want me in your community, you could write to the Minister of Public Safety and say, "We would like to have Kim Pate in the community under a section 81 agreement. This is the support we're prepared to provide. Let's engage in a discussion now about how we fund that." That is possible right now.

Ms. Brown Ramsay: That is good to know.

Senator Pate: People aren't being told about it.

Ms. Brown Ramsay: That's right.

Senator Pate: Were you told about that? My guess is that I know your answer.

Ms. Brown Ramsay: I read about it but I understood that it was not being used. It has also been our experience that sometimes when you ask for certain things, it just doesn't happen. I am taking away what you're saying. I have written it down. I am going to talk to our committee about that and have some education around it.

La sénatrice Pate : Bien sûr. Quand les articles 81 et 84 ont été instaurés, l'un des problèmes était que les communautés autochtones n'en avaient pas été informées, de sorte qu'il n'y avait pratiquement pas de demandes.

Mme Brown Ramsay : C'est exact.

La sénatrice Pate : À ma connaissance, et je crois que vous le confirmez, les communautés noires, transgenres et de nombreuses autres n'ont pas été informées que le droit secondaire en vertu du paragraphe 81(1) correspond au paragraphe 81(2) et que, malgré cela, il peut s'appliquer à d'autres groupes et à des prisonniers non autochtones.

Mme Brown Ramsay : Exactement.

La sénatrice Pate : Je m'étonne qu'il n'y ait pas eu de sensibilisation de la part des groupes autochtones, non autochtones, noirs, transgenres ou d'autres groupes comme les groupes de santé mentale qui pourraient profiter de l'application de ces dispositions à l'heure actuelle.

Je vous ai demandé si vous le saviez. Je suppose, d'après votre réponse, que vous ne le saviez pas. En fait, les services correctionnels ont créé des politiques qui ont rendu ces dispositions plus restrictives que ce qui était prévu dans la loi. Nous avons entendu des témoins nous parler de l'intention du projet de loi.

Mme Brown Ramsay : C'est exact.

La sénatrice Pate : Je vous incite à encourager les collectivités à présenter une demande. Je ne viens pas de votre collectivité, mais si je pouvais avoir l'audace de dire que si Kim Pate est de votre collectivité et qu'elle se trouve dans l'Établissement Grand Valley et que vous voulez que je sois dans votre collectivité, vous pourriez écrire au ministre de la Sécurité publique pour lui dire ceci : « Nous aimerions que Kim Pate soit dans la collectivité en vertu d'un accord conformément à l'article 81. C'est le soutien que nous sommes prêts à fournir. Discutons maintenant de la façon dont nous finançons cela. » C'est possible maintenant.

Mme Brown Ramsay : C'est bon à savoir.

La sénatrice Pate : On n'en parle pas aux gens.

Mme Brown Ramsay : C'est juste.

La sénatrice Pate : En avez-vous été informée? J'imagine que je connais votre réponse.

Mme Brown Ramsay : J'ai lu à ce sujet, mais j'ai cru comprendre qu'il n'était pas invoqué. Nous avons également constaté que parfois, quand on demande certaines choses, il n'y a tout simplement pas de suivi. Je retiens ce que vous dites. Je l'ai écrit. Je vais en parler à notre comité et m'informer à ce sujet.

Senator Pate: Just to say you may very well be told no. Then I would encourage you to get in touch with our office because there are a number of lawyers ready to do the constitutional challenge that will undoubtedly be successful.

Ms. Brown Ramsay: Well, look at you. Thank you.

Senator Pate: Not as my role as a senator. Just to advise and support.

Mr. LaRose: If I might, I would like to follow up on a response because it goes to the foundation of the challenges. We had the civil rights act passed, and yet it took years before we even started to get to implement it in the ways that it became effective in terms of what it was intended to do.

Similarly, and I agree with Sophia here, I was not even aware of that section as well. With this issue of Black people not having an identified category of self that is really recognized or appreciated, we fall into such categories as people of colour, visible minorities and a whole range of other names, and Black people are always at the bottom of that. It doesn't matter who it includes.

It's essentially important within the prison system. Constantly, when I go in there in, Black people or Black inmates, who are in some cases the highest proportion in there, can't get things like cultural products or cultural activities. Resources are non-existent for them in terms of how they experience their incarceration. It's fundamentally important that there is an intervention within the correctional system to ensure that Black inmates are acknowledged and recognized as such, because when I meet people in the ethnoracial communities there are some Black people who don't want to identify as being Black and they're called all kinds of different names.

When you pass legislation such as the Ontario Anti-Racism Act, which says that these provisions are for Black people, are Black people getting them? We have all the people who are profiting and getting the monies for teaching Black people how to be Black people. These things have become fundamental problems over the years. I've seen it repeated time and time again over the last 53 years I've been here. I am saying we can pass the legislation, but intent or the spirit of it must be more than just spirit.

To respond to what you're saying, we need to go back and try to submit something to you that could at a later date identify some of those challenges. It is the resources. That's the scarcity, they tell us. The prison system is saying, "We don't have the money; we don't have the resources." When we are bringing people from the outside to come in, they want people like myself. I know some people who go in and do a range of services in the prison system that the inmates require. They are telling them, "We can't pay your transportation, no meals, nothing." How could that be? We're going in for free. We've

La sénatrice Pate : Il se peut qu'on vous dise non. Ensuite, je vous encourage à communiquer avec notre bureau parce qu'il y a un certain nombre d'avocats prêts à faire la contestation constitutionnelle qui sera sans aucun doute fructueuse.

Mme Brown Ramsay : Eh bien, regardez donc cela. Merci.

La sénatrice Pate : Pas dans mon rôle de sénatrice. Seulement pour conseiller et aider.

M. LaRose : Si vous me le permettez, j'aimerais revenir sur une réponse parce qu'elle porte sur le fondement des défis. Une loi sur les droits civils, le Civil Rights Act, a été adoptée et pourtant, il a fallu des années avant même qu'elle ne commence à être appliquée pour qu'elle devienne efficace en regard de l'intention qu'elle visait.

Dans la même veine, et je suis d'accord avec Sophia ici, je n'étais moi non plus même pas au courant de cet article. Étant donné que les Noirs n'ont pas une catégorie de personnes qui leur est propre et qui est vraiment reconnue ou appréciée, nous entrons dans des catégories comme celles des gens de couleur, des minorités visibles et de toute une gamme d'autres noms et les Noirs sont toujours au bas de la liste, peu importe qui est inclus.

C'est d'une importance capitale dans le système carcéral. Lors de mes visites d'établissement, je constate régulièrement que les Noirs ou les détenus noirs, parfois les plus nombreux, n'ont pas droit à des choses comme des produits ou des activités culturels. Il n'y a pas de ressources pour les aider dans leur expérience de l'incarcération. Il est impératif d'intervenir dans le système carcéral pour veiller à ce que les détenus noirs soient reconnus comme tels, parce que dans les collectivités ethnoraciales, il y a des Noirs qui ne veulent pas s'identifier comme étant noirs et qu'on appelle de diverses façons.

Quand une loi comme la Loi contre le racisme de l'Ontario est adoptée et qu'elle comporte des dispositions visant les Noirs, est-ce que les Noirs en profitent? Il y a tous ces gens qui profitent de l'argent pour enseigner aux Noirs comment se comporter en Noirs. Avec le temps, tout cela a fini par constituer des problèmes fondamentaux. Je l'ai constaté à maintes reprises depuis mon arrivée ici, il y a 53 ans. Nous pouvons certes adopter la loi, mais il faut aller au-delà de l'intention et de l'esprit des textes.

Pour donner suite à ce que vous avez dit, nous devons prendre du recul et essayer de vous soumettre quelque chose qui pourrait éventuellement permettre de cerner certains de ces défis. Ce sont les ressources. Elles sont rares, d'après ce qu'on nous dit. Le système carcéral dit ne pas avoir les fonds et les ressources. Quand les autorités font appel à des gens de l'extérieur, elles veulent des gens comme moi. Je connais des personnes qui répondent à l'appel et offrent divers services dont les détenus ont besoin. Ils se font dire qu'il est impossible de payer leur transport, leurs repas ou que sais-je? Comment est-ce possible?

travelled a hundred miles or more to provide something for inmates so they can remain connected to their community. It is the biggest sore spot. They're far removed from the local community. They can't communicate with them. The family travels up there. There is a shutdown. They have to go back home.

How do they get rehabilitated to come back and be reintegrated into the community? It's a whole process. Apart from the prevention, what we're talking about in terms of the educational processes and the systems that are preparing them for incarceration, you have to change that. We have to change how they experienced incarceration as well.

Senator Pate: I have a comment and not really a question. These provisions would allow many groups, when they start advocating in this area, to start by trying to change and improve what happens inside. The policy decisions not to fund are just that, policy decisions.

Now that you know the information, I would urge you to perhaps consider thinking about how do you make the policy decision one that you're encouraging communities not to go into the prisons to provide services only. I am not suggesting you leave people, of course, but that you actually apply to get resources to develop them yourselves in the community and the kinds of supports and services you want in your community.

Those are policy decisions. There is funding available. You're absolutely right, but that funding needs to be triggered by those processes. Certainly, if you have recommendations about what kinds of services you could provide, I would like to ask, if I could as a member of the committee, to have those submitted. What kinds of initiatives could you develop in your community to bring some of those prisoners out so that they could be held accountable in the community and contribute to the community at the same time?

Ms. Brown Ramsay: Wonderful.

Senator Ataullahjan: Mine is more of a comment. I missed most of the testimony.

As someone with two young children I was very involved in the school system. I felt that we needed to educate the educators too. Sometimes as a visible minority person I would go into the classrooms and I would see certain kids being isolated. Both of my daughters went through the school system. I was there for something like 16 years, and I could see the change in the children.

Nous y allons gratuitement. Nous parcourons au moins une centaine de kilomètres pour offrir quelque chose aux détenus afin qu'ils restent connectés à la collectivité à laquelle ils appartiennent. C'est le plus gros problème. Ils sont tout à fait isolés de la collectivité locale et ne peuvent communiquer avec elle. C'est la famille qui se déplace et quand l'établissement ferme, elle doit retourner à la maison.

Comment se réadaptent-ils et intègrent-ils la collectivité de nouveau? C'est tout un processus. Mise à part la prévention, c'est ce dont nous parlons, les méthodes et systèmes d'éducation qui les préparent à l'incarcération que vous devez changer. Nous devons aussi modifier la façon dont ils vivent leur incarcération.

La sénatrice Pate : J'ai un commentaire et non une question. Ces dispositions permettraient à de nombreux groupes, lorsqu'ils commenceront à faire valoir leur point de vue dans ce domaine, d'essayer d'abord de changer et d'améliorer ce qui se passe à l'intérieur. Les décisions stratégiques de ne pas financer ne sont que cela, des décisions stratégiques.

Maintenant que vous avez en main l'information nécessaire, j'aimerais que vous envisagiez la possibilité de réfléchir à la façon de prendre la décision stratégique, celle d'encourager les collectivités à ne pas aller dans les prisons uniquement pour offrir des services. Je ne dis pas que vous devez abandonner les gens; je dis plutôt que vous devez présenter une demande pour obtenir les ressources nécessaires à leur épanouissement dans la collectivité et le genre de soutien et de services que vous voulez dans votre collectivité.

Ce sont des décisions stratégiques. Des fonds sont disponibles. Vous avez tout à fait raison, mais le financement doit être déclenché par ces processus. Si vous avez des recommandations à faire sur le genre de services que vous pourriez offrir, j'aimerais, en tant que membre du comité, que vous les présentiez. Quelles initiatives pourriez-vous mettre de l'avant dans votre collectivité pour faire sortir certains de ces prisonniers et les rendre responsables dans la collectivité et contribuer à celle-ci en même temps?

Mme Brown Ramsay : Splendide.

La sénatrice Ataullahjan : Pour ma part, c'est davantage une observation. J'ai raté la majeure partie des témoignages.

Comme j'ai deux jeunes enfants, j'ai été très impliquée dans le système scolaire. J'ai eu l'impression que nous devions également éduquer les éducateurs. Parfois, comme je fais partie d'une minorité visible, j'allais dans les salles de classe et je constatais que certains enfants étaient isolés. Mes deux filles sont passées par le système scolaire. Je les ai suivies pendant environ 16 ans et j'ai pu constater le changement chez les enfants.

Another big step we can take is to make sure the educators are educated on how to treat everyone. You know now how children are. My daughter would come home and she'd say, "There's a new kid in class." I would say, "What ethnicity is the kid?" She would say, "Oh, wait, I have to think." I would love it if we could have that where everyone has to say, "Let me think."

I just had to respond to that. We do need a big change within the school systems.

Ms. Brown Ramsay: I have a good news story for you. The Peel District School Board, with the *We Rise* report, are doing just that. They are training the teachers and the administrators. Because it is primarily around Black youth, they're teaching them some Black histories and how to look at the social historical fact that affects Black people. They're doing that in the school. It just started so I can't really give you examples of what that looks like at this point or any results from that, but I am happy that this has started. Peel is trying.

Senator Ataullahjan: What about the rest of the GTA?

Mr. LaRose: Peel, as you know, is secondary to the TDSB. This is where the problem is. The teachers are predominantly White, of course, with different cultural orientation and sensitivity and a different historical perspective. It goes back to their families, their history, their traditions and their relationships with Black people. It's very hard for them to really be able to appreciate that Black people are part of the social spectrum on an equal basis. That is a fundamental problem.

That education process has to be one which is almost like an indoctrination. I remember when Chris Spence first became the school board director. They brought all the teachers together from all over, thousands of them, and we were discussing the issue of race. The teachers at the table where I was sitting, Black teachers included, were saying, "Race is a social construct. It's not really even a problem, right?" This is a challenge for Black children who have literally validated their sense of self on the basis of what Whiteness is to be acceptable. This is real and it's very true.

My children were born here. The oldest would have been 53 if he were alive. My daughter turned 52 just recently. They went through the whole educational system, and it's the same challenges. Black people have been in this country for a long time, but yet we're not considered. There are new migrants who have been coming in that are better off than Black people are. They're treated differently. They're treated better. We're always fighting to get a place.

Un autre grand pas que nous pouvons franchir, c'est de nous assurer que les éducateurs savent comment traiter tout le monde. Vous savez comment sont les enfants maintenant. Ma fille arrivait à la maison et disait : « Nous avons un nouvel élève dans la classe. » Je lui disais alors : « De quelle origine ethnique est-il? » Elle répondait : « Oh, attends un instant, il faut que j'y pense. » J'aimerais cela si tout le monde pouvait dire : « Laissez-moi y penser. »

Je voulais tout simplement réagir à cet aspect. Il doit se produire un gros changement dans nos systèmes scolaires.

Mme Brown Ramsay : J'ai une bonne nouvelle pour vous. Le conseil scolaire du district de Peel, avec le rapport *We Rise*, fait précisément cela. Il forme les enseignants et les administrateurs. Étant donné qu'il s'agit principalement de jeunes Noirs, il leur enseigne des histoires liées aux Noirs et comment examiner le fait historique social qui touche les Noirs. Tout cela se fait à l'école. Comme cela vient tout juste de commencer, je ne peux pas vraiment vous donner d'exemples de la façon dont cela se fait en ce moment ni aucun résultat, mais je suis tout simplement heureuse que l'on ait commencé ce processus. Peel essaie.

La sénatrice Ataullahjan : Qu'en est-il pour le reste de la région du Grand Toronto?

M. LaRose : Comme vous le savez, Peel est secondaire au conseil scolaire du district de Toronto. C'est là que réside le problème. Les enseignants sont principalement de race blanche, bien entendu, présentant une sensibilité et une orientation culturelles différentes ainsi qu'un point de vue historique différent. Cela nous ramène à leurs familles, leur histoire, leurs traditions et leurs rapports avec les Noirs. Il est très difficile pour eux de vraiment pouvoir comprendre que les Noirs font partie du spectre social, sur un pied d'égalité. C'est un problème fondamental.

Ce processus éducatif doit être pratiquement de l'endoctrinement. Je me souviens du moment où Chris Spence est devenu le premier directeur du conseil scolaire. Il a réuni les enseignants de partout, des milliers d'entre eux, et nous avons discuté de la question de la race. Les enseignants à ma table, les enseignants Noirs compris, disaient : « La race est un concept social. Ce n'est pas vraiment un problème, n'est-ce pas? » Il s'agit d'un défi pour les enfants Noirs qui ont littéralement validé leur identité en fonction du degré de blancheur qui doit être acceptable. C'est réel et c'est vrai.

Mes enfants sont nés ici. L'aîné aurait eu 53 ans s'il était vivant. Ma fille vient tout récemment d'avoir 52 ans. Ils sont passés à travers tout le système éducatif et les défis sont les mêmes. Les Noirs sont dans notre pays depuis longtemps, mais on ne tient pas compte de nous. Il y a de nouveaux migrants qui sont ici et qui sont mieux considérés que les Noirs. On les traite différemment. On les traite mieux. Nous devons toujours nous battre pour obtenir une place.

We have to find a way not only of legislating this but of ensuring that it becomes part of the fabric of what cultural sensitivities and national pride is all about. In 53 years in this country, I have been very loyal. I have been very productive. I ran many businesses. I've been a very successful person. I spend 72 hours a week, every week without fail, giving free service for the last 25 years in the community.

What I am saying is that we have made our contributions respectively, but we want to see equal respect and acceptability. I think the Aboriginal people are doing just exactly the right thing. They are reaffirming their sense of identity and self and their place. Black people need to be able to be permitted to do that within the educational systems, be it university, college, elementary schools or whatever it is. Until that happens, we're going to be talking about this in the next 20 years again the same way. After all, this is the 21st century and look at what we're discussing today. It is the same thing. Not much has changed.

The Chair: Are there any other questions?

Senator Cordy: Mr. LaRose, you spoke a few times about the Black family, and we're generalizing here, being broken and that there were often no male father figures in the family. You also talked about the pride. How do we go about establishing the pride of the Black culture?

Mr. LaRose: I am so glad you asked that, senator. It's easy, really. We have to have incentives in legislatures all over the world. When I lived in England, it was the same thing. If you wanted more children, you gave incentives within the budgetary system to create the motivation within families or individuals. We do not encourage family life here. We are, for me, experimenting with all kinds of families, and the traditional family has disappeared. Mother, father, children, grandparents, extended family, that's the family. When you don't have that, you have got some real challenges in raising children.

I have travelled quite a bit around the world. I see these families and they are very intact. They love each other. They give therapy to each other within the family. We call it psychotherapy here, but it's social therapy, social conditioning. We need to bring that back.

I started successful family awards where I was giving awards to families that were staying together. I didn't get government support. I had to find the money to do it. When you put these things out, particularly for the Black family, it's not appealing to the other sensitivities out there. If you check all of the respective families, whether it's Hindu, Sikh, Muslim, Arab or Italian families by and large, or whatever it is, they have families that

Nous devons trouver une façon non seulement de légiférer dans ce domaine, mais aussi de nous assurer que cela fait partie intégrante du tissu de ce que signifient les sensibilités culturelles et la fierté nationale. Je suis au Canada depuis 53 ans et j'ai été très loyal. J'ai été très productif. J'ai dirigé de nombreuses entreprises. J'ai connu énormément de succès. Je consacre 72 heures par semaine, chaque semaine sans faute, à offrir un service gratuit dans la collectivité et ce, depuis les 25 dernières années.

Ce que je dis, c'est que nous avons fait nos contributions respectivement, mais nous voulons voir autant de respect que d'acceptabilité. Je pense que les peuples autochtones font exactement ce qu'il faut. Ils réaffirment leur identité et leur place. Les Noirs doivent pouvoir le faire au sein des systèmes éducatifs, que ce soit à l'université, au collège, dans les écoles primaires ou ailleurs. Tant que cela ne se produira pas, nous allons en parler au cours des 20 prochaines années de la même façon. Après tout, nous sommes au XXI^e^ siècle et voyez ce dont nous discutons aujourd'hui. C'est la même chose. Rien n'a changé, ou si peu.

La présidente : Y a-t-il d'autres questions?

La sénatrice Cordy : Monsieur LaRose, vous avez parlé à quelques reprises de la famille noire, et nous généralisons ici, qui était éclatée et dans laquelle il n'y a pas de père de sexe masculin. Vous avez aussi parlé de la fierté. Comment faisons-nous pour établir la fierté de la culture noire?

M. LaRose : Sénatrice, je suis heureux que vous me posiez cette question. C'est facile en réalité. Nous devons avoir des incitatifs dans les assemblées législatives partout dans le monde. Lorsque je vivais en Angleterre, c'était la même chose. Si vous vouliez plus d'enfants, vous donniez des incitatifs à même le système budgétaire afin de créer la motivation dans les familles ou chez les gens. Nous n'encourageons pas la vie familiale ici. Quant à moi, nous faisons des expériences avec toutes sortes de familles et la famille traditionnelle a disparu. La mère, le père, les enfants, les grands-parents, la famille élargie, voilà la famille. Lorsque vous n'avez pas cela, vous êtes face à de réels défis pour élever des enfants.

J'ai beaucoup voyagé dans le monde. Je vois ces familles et elles sont très intactes. Tous les membres de la famille s'aiment. Ils se donnent mutuellement une thérapie au sein de la famille. Ici, nous appelons cela de la psychothérapie, mais c'est de la thérapie sociale, du conditionnement social. Nous devons ramener tout cela.

J'ai lancé les prix de la réussite familiale en remettant des prix aux familles qui restaient ensemble. Je n'ai obtenu aucun soutien gouvernemental. J'ai dû trouver l'argent pour le faire. Lorsque vous posez ces gestes, en particulier dans le cas de la famille noire, ce n'est pas intéressant pour les autres sensibilités. Si vous vérifiez toutes les familles respectives, qu'il s'agisse principalement de familles hindoues, sikhes, musulmanes, arabes

are relatively intact. I am saying that for the Black family this has been broken for hundreds of years, ever since the enslavement when the master could come and take your wife and you couldn't say a thing about it.

That legacy continues where Black males are removed from their homes. They're not encouraged to be there. There's no incentive. There is a culture around that now in which they talk about baby fathers rather than a father, but the Black man is living outside of his family structure. When I first arrived here, it wasn't like that. We came as integrated families. When I came, I came with my wife. We had our children there and we were together.

It is really important that we put responsibilities back into the family homes and into the hands of the parents, not Children's Aid workers. I worked in the mental health system for at least 53 years as a psychiatric trade nurse. I have had many professions but that is one. I worked until I was retired. I have seen it all in terms of broken homes. I represent many of these families at the welfare offices, at the social services offices and with the directors of Children's Aid Societies. We get the same negative response, but it's a real problem.

When you break up the family, you take away these children. It's always about the safety of the children, and who cares about them more? Society or the family? We need to put incentive back into the families so that mother and father stay together, husbands and wives are together, and children can have parenthood that builds strength and capacity within them. They can learn from that model to do the same as we perpetuate social functions in a responsible way.

There would be no need for jails to the extent that we're building them. We're building a lot of jails and putting a lot of money into them. They might as well give that money to the Jane-Finch community, which I represent, where many of our victim prisoners are coming from. They're victimized by society, quite frankly. That's my honest opinion.

I have seen it, and that's where I've been working non-stop for the last 50-odd years, with disadvantaged families. Whether it's police, whether it's the justice system, whether it's the sentencing process, whether it's bail conditions that keep them in jail longer than others, or whether it's deportation that sends them back to countries where they don't know anybody, all the Black people are being pushed out, even after they have lived there for 20, 30 or 40 years. I don't think those things are sending the right kind of symbolic messages and real messages. We have to get back to taking care of every member of our society with the same degree of respect and validation.

ou italiennes, ou peu importe la famille, ces familles sont relativement intactes. Je dis que dans le cas de la famille noire, cet aspect a été brisé depuis des centaines d'années, depuis l'esclavage, lorsque le maître pouvait venir, prendre votre femme et vous n'aviez pas un mot à dire.

Cet héritage se poursuit alors que les hommes de race noire sont retirés de leurs foyers. On ne les encourage pas à y être. Il n'y a aucun incitatif. Il y a une culture autour de cela maintenant dans laquelle on parle de bébé père plutôt que de père, mais l'homme de race noire vit à l'extérieur de sa structure familiale. Lorsque je suis arrivé ici, ce n'était pas ainsi. Nous venions comme familles intégrées. Lorsque je suis venu, je suis venu avec mon épouse. Nous avions nos enfants et nous étions ensemble.

Il est vraiment important que nous remettions ces responsabilités aux familles et aux parents, et non pas aux travailleurs de l'aide à l'enfance. J'ai travaillé en santé mentale pendant au moins 53 ans comme infirmier psychiatrique. J'ai occupé de nombreux emplois, dont celui-là. J'ai travaillé jusqu'à ce que je prenne ma retraite. J'ai tout vu en fait de foyers brisés. Je représente un grand nombre de ces familles aux bureaux de l'aide sociale, aux bureaux des services sociaux et auprès des directeurs des Sociétés d'aide à l'enfance. Nous obtenons la même réponse négative, mais c'est un véritable problème.

Lorsque vous brisez la famille, vous enlevez ces enfants. C'est toujours au sujet de la sécurité des enfants, mais qui s'en soucie le plus? La société ou la famille? Nous devons réintroduire des mesures incitatives dans les familles de sorte que la mère et le père restent ensemble, que les époux et les épouses soient ensemble et les enfants peuvent avoir une parentalité qui fait fond sur la force et la capacité en eux. Ils peuvent apprendre de ce modèle à faire de même alors que nous perpétuons les fonctions sociales de façon responsable.

On n'aurait plus besoin de prisons au rythme auquel nous les construisons. Nous construisons beaucoup de prisons et nous y investissons beaucoup d'argent. Quant à moi, ils pourraient remettre cet argent à l'organisation Jane-Finch, que je représente, dont sont issus un grand nombre de nos prisonniers victimes. Ils sont victimisés par la société, bien honnêtement. Voilà mon humble opinion.

Je l'ai vu et c'est là que je travaille sans cesse depuis une cinquantaine d'années auprès des familles démunies. Qu'il s'agisse de la police, du système de justice, du processus de détermination de la peine, des conditions de libération sous caution qui les gardent en prison plus longtemps que d'autres ou de l'expulsion qui les renvoie dans des pays où ils ne connaissent personne, tous les Noirs sont chassés, même après avoir vécu ici pendant 20, 30 ou 40 ans. Je ne pense pas que ces choses envoient la bonne sorte de messages symboliques et de messages réels. Nous devons revenir à ce que nous faisions auparavant et à

nous occuper de chaque membre de notre société avec le même niveau de respect et de validation.

The Chair: You have given us some good takeaways this evening as a part of our study. Certainly you have made really clear your position that the acknowledgement of the place of Black people in this country is an important first step. The statement that Black prisoners that you have worked with over the years have been victimized by society is probably a very profound statement for us to hear from you.

Thank you very much for being here. I invite you to stay and join the audience there. If there is time at the end, we may be able to come back and bring all of the panellists together.

We welcome our second panel this evening from Community Justice Initiatives, Chris Cowie, Executive Director, and from the Canadian Association of Elizabeth Fry Societies, Savannah Gentile, Director, Advocacy and Legal Issues.

We will hear from each of you, and then we will open it up for questions.

Chris Cowie, Executive Director, Community Justice Initiatives: I didn't know exactly how to begin talking about the things that I wanted to talk about. First of all, I want to express appreciation for being able to have the opportunity to talk about these things. The work that we do at Community Justice Initiatives, a lot of the other work that I am involved in, and some of the teaching that I do, centre me on many of the issues existent within our prisons that have aggravated me, that bother me. I know we can do much better in our justice system in that regard. These things are very close to my heart.

I want to focus primarily on the issue of reintegration and why reintegration is so important. It starts off with a conversation about some things that we don't really like to talk about. The first prison we had in Canada started in 1835. That was Kingston Penitentiary. It wasn't until a number of years later that it was adopted by the federal system and became the centrepiece for our federal correctional system.

At that time, the policy established was clear that the purpose of our prison was that we were to take people in because they had done things that clearly were wrong that we didn't like and that it was to return people back into our communities in a better condition than when they went in. Our prison system has never done that.

In 1930 was the first royal commission on prisons and that is exactly what was determined then. Not only were we returning people in worse condition, we were returning them in a much worse condition. That report generated all kinds of information

La présidente : Vous nous avez donné de bons sujets de réflexion ce soir dans le cadre de notre étude. Vous avez dit très clairement que la reconnaissance de la place des Noirs au Canada est un premier pas important. La déclaration dans laquelle vous dites que les prisonniers de race noire avec lesquels vous avez travaillé au fil des ans ont été victimisés par la société est probablement une déclaration très profonde et nous vous avons entendu.

Merci beaucoup d'être venus. Je vous invite à rester et à vous joindre au public présent. S'il reste du temps à la fin, nous pourrions peut-être ramener tous les témoins.

Nous accueillons notre deuxième groupe de témoins ce soir, de Community Justice Initiatives, Chris Cowie, directeur général, et de l'Association canadienne des Sociétés Elizabeth Fry, Savannah Gentile, directrice, Mobilisation et affaires juridiques.

Nous vous laisserons présenter chacun votre exposé, puis nous passerons aux questions.

Chris Cowie, directeur général, Community Justice Initiatives : Je ne savais pas exactement comment commencer à parler des choses dont je voulais vous entretenir. Premièrement, je tiens à vous remercier de me donner l'occasion de vous en parler. Le travail que nous faisons chez Community Justice Initiatives, une grande partie des autres choses dont je m'occupe et une partie de l'enseignement que je fais me mettent au cœur d'un grand nombre des problèmes que l'on retrouve dans nos prisons qui m'ont chicoté, qui me dérangent. Je sais que nous pouvons faire nettement mieux dans notre système de justice à cet égard. Ces choses me tiennent vraiment à cœur.

Je vais me concentrer principalement sur la question de réinsertion et vous dire pourquoi la réinsertion est tellement importante. Je commence par une conversation au sujet de certaines choses dont nous n'aimons vraiment pas parler. La première prison au Canada a été inaugurée en 1835 et c'était le pénitencier de Kingston. Ce n'est que plusieurs années plus tard qu'il a été adopté par le système fédéral et est devenu la pièce maîtresse de notre système correctionnel fédéral.

À cette époque, la politique établie était claire. La raison d'être de notre prison était d'accueillir des gens qui avaient fait des choses manifestement mauvaises que nous n'aimions pas et qu'il fallait ces gens dans nos collectivités en meilleur état qu'à leur arrivée. Notre système carcéral ne l'a jamais fait.

En 1930, nous avons eu la première commission royale sur les prisons et c'est précisément ce qui a été déterminé à ce moment-là. Non seulement retournions-nous les personnes dans un état pire, nous les retournions dans un état nettement pire. Ce rapport

about how we should be changing our system from a more retributive to a more rehabilitative approach.

Those ideas really didn't gain traction until around the late 1940s. Even as the system began to sort of change into something that it called more rehabilitative, unfortunately we didn't seem to have the same kinds of results that we would have expected, or those ones that we would really want. We still end up continuing to do a lot of damage. I think our system today does the exact same thing.

One of our programs at Community Justice Initiatives is an initiative that we have been involved in for the last 20 years at Grand Valley Institution, the STRIDE program. A number of years ago, I brought one of our clients into one of my classes to tea because she had a rather interesting story. She had spent time in a prison in Panama and through a variety of circumstances came to be in Grand Valley Institution in Canada. She spent about an equal amount of time in their prison system and in ours. As part of her presentation, she showed pictures from inside the Panama prison that she was in. The conditions were absolutely horrific: bad food, I mean bad everything. There were small curtains hanging between little areas where multiple women had to bunk together and live together. They were the worst kind of conditions. It was a very underfunded kind of place. Staff, for the most part,they had more or less checked out.

It was very interesting as she talked about her experience coming into an environment here. I know you will hear lots about how conditions here are still quite problematic. Comparatively speaking, there is no comparison in terms of having better overall kinds of conditions. Just a snapshot of the inside of the building would tell you that it's clean, people are taken care of and they're eating food on a regular basis. They're not starving all the time and relying on families to bring their food.

Then she'd say something really stunning to my class. Inside that prison in Panama, the way they actually had relationships with each other was functional. They actually got along. They cared for each other. It was an environment of caring. There were no specific rehabilitative programs, but the relationships themselves brought them to a place that actually prepared them for living with the kind of relationships we assume people will want to have once they are released into the community.

When she got to our prison, that was not the case. It corroborates a lot of what I've seen and a lot of what I've heard for many years. We put people in an environment where it is impossible to negotiate relationships the way we actually want

a produit toutes sortes de renseignements sur la façon dont nous devrions modifier notre système pour qu'il passe d'une approche plus rétributive à une approche plus axée sur la réadaptation.

Ces idées n'ont pas suscité d'intérêt avant la fin des années 1940. Même lorsque le système a commencé à changer en quelque chose qu'il appelait plus axé sur la réadaptation, malheureusement nous ne semblions pas avoir les mêmes résultats que ceux auxquels nous nous attendions, ou à ceux que nous voulions vraiment. Nous avons donc continué à faire beaucoup de tort. Je pense que notre système actuel fait exactement la même chose.

L'un de nos programmes chez Community Justice Initiatives est une initiative à laquelle nous participons depuis au moins 20 ans à l'Établissement Grand Valley, le programme STRIDE. Il y a plusieurs années, j'ai amené l'une de nos clientes dans l'une de mes classes pour prendre le thé, parce qu'elle avait une histoire passablement intéressante. Elle avait été incarcérée pendant un certain temps dans une prison au Panama et, par un éventail de circonstances, elle s'est retrouvée à l'Établissement Grand Valley au Canada. Elle a passé à peu près le même temps dans leur système carcéral que dans le nôtre. Dans le cadre de son exposé, elle a montré des photos de l'intérieur de la prison où elle avait été incarcérée au Panama. Les conditions étaient absolument horribles : mauvaise nourriture, je veux dire que tout était mauvais. De petits rideaux pendaient entre de petites zones où de multiples femmes devaient dormir et vivre ensemble. On ne peut pas imaginer pires conditions. L'endroit était nettement sous-financé. Pour l'ensemble, le personnel avait fait l'objet de plus ou moins de vérifications.

C'était très intéressant lorsqu'elle a parlé de son expérience dans notre milieu, ici. Je sais que vous entendrez dire à quel point les conditions ici sont encore problématiques. En comparaison, les conditions ici sont nettement meilleures. Il suffit d'une photo de l'intérieur du bâtiment pour vous montrer combien c'est propre, combien on s'occupe des gens et qu'ils prennent des repas réguliers. Personne n'est privé de nourriture et personne ne compte sur les membres de la famille pour apporter de la nourriture.

Puis, elle a dit quelque chose de vraiment stupéfiant devant ma classe. À l'intérieur de cette prison au Panama, la façon dont les prisonnières entretenaient des rapports était fonctionnelle. En fait, elles s'entendaient. Elles prenaient soin les unes des autres. Il existait une ambiance de sollicitude. Il n'y avait pas de programmes précis de réadaptation, mais leurs rapports les ont amenées à un endroit qui les a préparées effectivement à vivre avec le genre de rapports que nous supposons que les gens voudront avoir lorsqu'ils seront libérés dans la collectivité.

Lorsqu'elle est arrivée dans notre prison, ce n'était pas le cas. Cela corrobore beaucoup de ce que j'ai vu et entendu depuis de nombreuses années. Nous mettons les gens dans un environnement dans lequel il est impossible de négocier des

them negotiated. One of the preconditions of people going in, one of the things that often affects those people who find themselves in criminal activity and find their way into our prisons, is that they have difficulty negotiating relationships in their lives. I mean we just heard all of the stuff about race and how we want to erase certain lines. Canadian values are trying to get us to the place where we recognize that we are all equal, but we put them in an environment where unless you are willing to live along those racial lines you are going to get hurt.

We reinforce the very type of stereotypes we are trying to erase. Then, on some magic day when they step out of prison, we assume that they will somehow now negotiate relationships properly because they have learned their lesson. It is an atmosphere of violence and fear and all of those types of things. We take away any ability for them to accept responsibility for a lot of the things they do on a day-to-day basis.

In fact, in our women's prison, about 78 per cent of them were unemployment at the time that they entered into the facility. It tells me about employment skills. I am not talking about the raw skills you need to be able to operate a cash register or do customer service. Usually the things that keep people from being employed chronically are not being able to get yourself up at the right time, not being to act responsibly with your money, and not being able to drag yourself out of bed and get into a job at the right time.

These things are difficult. We put them in an environment where we now tend to breed a kind of dependency, but when they leave we expect that now they will be responsible. We create a system that absolutely requires supports for people to be able to reintegrate because we have taken away from their ability to actually function in a normal kind of way, in a way that we want them to in our communities, so we require these types of reintegration programs like the one that we operate.

I want to say about STRIDE, for a moment, that we're talking about a program where we utilize over 50 volunteers. We're serving 260 women on a regular basis and our program is very unique in that the work we do begins in the prison, but it's the very same people that become that circle of support for those women as they reintegrate. This circle of support becomes their primary support network as they actually move into the community. These are programs that we have to fight and scratch and claw for every single penny to try and operate. I have heard over and over again that the mandate of Public Safety comes to an end as soon as the people walk out the door.

rapports de la façon que nous voulons en fait qu'ils soient négociés. L'une des conditions préalables des gens qui se retrouvent en prison, l'une des choses qui touchent souvent ces personnes qui se retrouvent dans le milieu criminel et qui sont incarcérées dans nos prisons, c'est qu'elles ont de la difficulté à négocier des rapports dans leur vie. Nous venons d'entendre tout ce qui s'est dit au sujet de la race et de la façon dont nous voulons effacer certaines distinctions. Les valeurs canadiennes essaient de nous amener à reconnaître que nous sommes tous égaux, mais nous mettons ces gens dans un milieu où, à moins que vous ne soyez prêt à vivre en fonction de ces distinctions raciales, vous allez souffrir.

Nous renforçons le type même de stéréotypes que nous voulons faire disparaître. Ensuite, un certain jour magique lorsque ces gens sortent de prison, nous supposons qu'ils trouveront le moyen de négocier correctement des rapports, parce qu'ils ont appris leur leçon. C'est un climat de violence et de crainte et de toutes ces sortes de choses. Nous leur enlevons toute capacité d'accepter la responsabilité pour une multitude de leurs activités quotidiennes.

En fait, dans notre prison pour femmes, environ 78 p. 100 d'entre elles étaient au chômage au moment de leur arrivée dans l'établissement. Cela m'en dit beaucoup au sujet des aptitudes à l'emploi. Je ne parle pas des aptitudes de base dont vous avez besoin pour pouvoir faire fonctionner une caisse enregistreuse ou vous occuper du service à la clientèle. Habituellement, les choses qui empêchent les gens d'être chroniquement employés, c'est de ne pas pouvoir s'aider au bon moment, de ne pas utiliser leur argent de façon responsable, de ne pas pouvoir se tirer du lit et d'aller trouver un emploi au bon moment.

Ces choses sont difficiles. Nous les plaçons dans un milieu où nous avons maintenant tendance à créer une forme de dépendance, mais lorsque ces gens quittent, nous nous attendons à ce qu'ils soient responsables. Nous créons un système qui exige absolument des mesures de soutien pour que les gens puissent réintégrer la société, parce que nous leur avons enlevé leur capacité de fonctionner de façon normale, de la façon que nous voulons qu'ils fonctionnent dans nos collectivités, de sorte que nous avons besoin de ce genre de programmes de réinsertion sociale comme celui que nous offrons.

J'aimerais dire quelques mots au sujet du programme STRIDE. Nous parlons d'un programme où nous faisons appel à plus de 50 bénévoles. Nous desservons 260 femmes de façon régulière et notre programme est très unique, en ce sens que le travail que nous faisons commence à la prison, mais ce sont les mêmes personnes qui deviennent le cercle de soutien de ces femmes pendant leur réinsertion sociale. Ce cercle de soutien devient leur principal réseau de soutien au moment où elles réintègrent effectivement la collectivité. Il s'agit de programmes à l'égard desquels nous devons nous battre et tout faire pour chaque sou que nous avons. J'ai entendu à de très nombreuses

If I can say one thing more clearly than anything else, the mandate of Public Safety has to be expanded to include reintegration. If we really care about these people living safely in the community and we care about the community that they will live in, then that mandate must be expanded. It is equally important that the programs for reintegration be community-based and community driven, not a stamped out cookie-cutter program from coast to coast.

We need to tap into the energy in individual communities. There are always organizations and groups of people who care deeply for these people. We don't have difficulty recruiting volunteers to do this good work and to be really, truly supportive of these women. I could read you testimony after testimony of the women who will tell you that it's an absolutely essential part of their lives going forward.

The latest little pieces of funding that we have had will come to an end in 2019. We have been working as hard as possible to try to find the next place. It's a constant fight. The funding over the last 20 years has come and gone from different places, from lots of individuals and whatever. These things must absolutely be supported in that way and, again, they need to be supported in the community.

Savannah Gentile, Director, Advocacy and Legal Issues, Canadian Association of Elizabeth Fry Societies: CAEFS is a volunteer-driven organization with 24 member societies across the country that provide direct services and programs to criminalized women and girls. We also have regional advocates who go into the federal prisons for women to observe the conditions of confinement and assist women in their advocacy efforts, whether that's through grievance writing or follow-up letters to upper management at CSC. All of the work we do is driven by and informed by the experiences of federally sentenced women or criminalized women generally.

Women are the fastest growing prison population in our country. That is especially true for Indigenous women and racialized women. Once women enter into our prison system, they face an added layer of discrimination. That is in the form of CSC's classification scheme.

CSC's classification scheme is discriminatory. This was reported by the Auditor General's report tabled on November 29, 2016. CSC operates based on an initial classification tool created over 25 years ago for White men. It was also validated on a population of White men.

reprises que le mandat de Sécurité publique prend fin dès que les gens franchissent la porte.

S'il y a une chose que je peux dire plus clairement que n'importe quoi d'autre, le mandat de Sécurité publique doit être élargi de façon à inclure la réinsertion. Si nous nous soucions vraiment de ces gens et si nous voulons qu'ils vivent en toute sécurité dans la collectivité et si nous nous soucions de la collectivité dans laquelle ils vivront, alors ce mandat doit être élargi. Il est également important que les programmes de réinsertion soient fondés sur la collectivité et axés sur la collectivité, et non pas un programme universel d'un océan à l'autre.

Nous devons tirer parti de l'énergie que nous trouvons dans chaque collectivité. Il y a toujours des organisations et des groupes de personnes qui se soucient vraiment de ces gens. Nous n'avons aucune difficulté à recruter des bénévoles pour faire ce bon travail et pour vraiment appuyer ces femmes. Je pourrais vous lire de nombreux témoignages de femmes qui vous diront que cela constitue un élément absolument essentiel de leur vie dorénavant.

Les derniers fonds que nous avons reçus prendront fin en 2019. Nous avons déployé tous les efforts possibles pour essayer de trouver le prochain endroit. C'est une lutte sans relâche. Le financement des 20 dernières années est venu de différents endroits, de bien des gens, et cetera. Ces programmes doivent absolument être soutenus de cette façon et, une fois de plus, doivent l'être dans la collectivité.

Savannah Gentile, directrice, Mobilisation et affaires juridiques, Association canadienne des Sociétés Elizabeth Fry : L'ACSEF est un organisme dirigé par des bénévoles qui compte 24 sociétés membres réparties dans tout le pays qui offrent des services et des programmes directs aux filles et femmes criminalisées. Nous comptons également des représentantes régionales qui se rendent dans les prisons fédérales pour femmes afin d'observer les conditions de détention et aider les femmes dans leurs efforts de défense des droits, qu'il s'agisse de la rédaction de griefs ou de lettres de suivi à la haute direction du SCC. Tout notre travail est soutenu et éclairé par les expériences de femmes purgeant une peine fédérale ou criminalisées de façon générale.

Les femmes forment la population carcérale qui connaît la plus forte croissance au pays. C'est particulièrement vrai pour les femmes autochtones et les femmes racialisées. Dès qu'une femme entre dans notre système carcéral, elle fait face à une couche supplémentaire de discrimination. C'est sous la forme du système de classement du SCC.

Ce système est discriminatoire. Le rapport du vérificateur général déposé le 29 novembre 2016 en faisait état. SCC utilise un outil de classement initial créé il y a plus de 25 ans pour les hommes blancs. Il a également été validé sur une population d'hommes blancs. Kelly Blanchette a fait savoir que cet outil n'a

Dr. Kelly Blanchette has reported that this tool has never been validated on women actually. This has also been reported in a number of other systems. It's not news. It has been reported dating back to 2003. The Canadian Human Rights Commission released a report that indicated that CSC's classification scheme discriminates on the grounds of sex, race, Indigenous status and disability. This was also furthered in the recent Supreme Court challenge, *Ewert v. Canada* and has been reported for numerous years by the Office of the Correctional Investigator.

jamais été validé pour les femmes. Ce fait a également été signalé à l'égard de plusieurs autres systèmes. Ce n'est pas nouveau. Il en avait été question en 2003. La Commission canadienne des droits de la personne a publié un rapport dans lequel elle indiquait que le système de classement du SCC est discriminatoire pour les motifs de sexe, de race, de statut autochtone et d'incapacité. Cela a aussi été confirmé dans la récente contestation devant la Cour suprême, *Ewert c. Canada*, et le Bureau de l'enquêteur correctionnel le mentionne depuis de nombreuses années.

As soon as women are classified it will impact every step they move through the correctional system. It will impact where they land in the prison system. In terms of maximum security or segregation placements we know, for instance, Indigenous women are significantly over-represented in maximum security and segregation placements. Their placements in maximum security mean that they will have less access to culturally appropriate programming and services to which they are entitled under the law.

Dès que les femmes sont classées, cela aura une incidence sur toutes les étapes de leur cheminement dans le système correctionnel. Cela aura une incidence sur l'endroit où elles se retrouveront dans le système carcéral. En ce qui concerne les placements dans des unités à sécurité maximale ou en isolement, nous savons, par exemple, que les femmes autochtones sont considérablement surreprésentées dans les placements dans des unités à sécurité maximale et en isolement. Leur placement dans un établissement à sécurité maximale signifie qu'elles auront moins accès aux programmes et services culturellement adaptés auxquels elles ont droit en vertu de la loi.

The recent decision on segregation out of the B.C. Superior Court talked about the conditions and the permanent harm that can come out of being placed in solitary confinement. For a minute, I want to talk about and extend that window to maximum security. The reality for women in prison under maximum security classifications is that they are also similarly restricted in their access to programming, services and meaningful employment.

Dans sa récente décision sur l'isolement, la Cour supérieure de la Colombie-Britannique a parlé des conditions et des préjudices permanents qui peuvent découler de l'isolement cellulaire. J'aimerais vous parler brièvement de la sécurité maximale et d'élargir cette fenêtre à la sécurité maximale. La réalité pour les femmes incarcérées dans des établissements à sécurité maximale, c'est que leur accès à des programmes, à des services et à un emploi valorisant est également limité.

The judgment talked about the permanent harm that women in solitary confinement experience in trying to adjust to general population or to the broader community after being placed in solitary confinement. I want to put it to you today that women in maximum security also suffer that permanent harm. I am personally aware of a number of cases of women being released from maximum security into the general population, only to be returned back to maximum security, sometimes first through a segregation placement because of issues they have had in adjusting to the general population and the stimulus that comes with that.

Le jugement mentionnait des préjudices permanents que subissent les femmes en isolement solitaire lorsqu'elles tentent de s'adapter à la population générale ou dans la collectivité dans son ensemble après avoir été placées en isolement cellulaire. Je tiens à vous dire que les femmes dans les établissements à sécurité maximale subissent également ce préjudice permanent. Je suis personnellement au courant d'un certain nombre de cas de femmes libérées d'un établissement à sécurité maximale et transférées dans la population générale, pour ensuite être renvoyées de nouveau dans l'unité à sécurité maximale, parfois d'abord dans le cadre d'un placement en isolement en raison de problèmes qu'elles ont eus à s'adapter à la population générale et des mesures de stimulation qui en découlent.

Women in maximum security are also subject to an additional illegal classification system which is known as the level system. This is a system of 1, 2 or 3. This system is unique to women as it does not exist in the men's system. The Office of the Correctional Investigator reported on this just this year.

Les femmes dans une unité à sécurité maximale sont également assujetties à un autre système de classement illégal connu sous le nom de système de niveaux, c'est-à-dire 1, 2 ou 3. Ce système est propre aux femmes puisqu'il n'existe pas dans le système des hommes. Le Bureau de l'enquêteur correctionnel vient d'ailleurs d'en faire rapport cette année.

A number of tools were built into our legislation that were meant to address the issue of over-representation, but these tools are severely underutilized and underfunded. For instance, there's

Plusieurs outils ont été intégrés dans notre loi et visaient à régler le problème de surreprésentation, mais ces outils sont gravement sous-utilisés et sous-financés. Par exemple,

section 81 of the CCRA which allows for communities to sponsor Indigenous prisoners to serve their sentences in community. There are two lodges right now for women. One is CSC driven and the other is community-based. There is a huge funding disparity between CSC-driven healing lodges and community-driven options under section 81. In fact, the legislation doesn't require that a healing lodge or an institution be created to provide for Indigenous prisoners to serve their sentences in communities. In fact, what is needed is individualized community-based options.

l'article 81 de la LSCMLC permet aux collectivités de parrainer des détenus autochtones pour qu'ils purgent leur peine dans la collectivité. À l'heure, il y a deux pavillons pour les femmes. L'un est axé sur le SCC et l'autre, sur la collectivité. Il existe un énorme écart de financement entre les pavillons de ressourcement du SCC et les options communautaires en vertu de l'article 81. En fait, la loi n'exige pas la création d'un pavillon de ressourcement ou d'un établissement pour permettre aux détenues autochtones de purger leur peine dans la collectivité. En fait, ce qu'il faut, ce sont des options communautaires personnalisées.

However, there is a lack of information provided on these options. Communities aren't aware of them or, when they are, they aren't able to engage in them because CSC drives the mentality that they have to be a healing lodge and institutional structures. This creates a number of barriers for Indigenous communities. It also prevents individualized options from coming to fruition.

Cependant, on ne dispose pas de suffisamment d'information sur ces options. Les collectivités ne sont pas au courant ou, lorsqu'elles le sont, elles ne sont pas en mesure d'y participer, parce que SCC exige que les structures soient liées à un pavillon de ressourcement et à un établissement. Cela crée plusieurs obstacles aux collectivités autochtones et empêche les options personnalisées de se concrétiser.

There is also a section 29 of the CCRA which enables CSC to release women into the psychiatric or forensic facilities in communities where there are mental health issues. Currently, CSC's most common approach with women with mental health is to put them under suicide watch or under mental health monitoring. This means that they will place those women, women who are at risk of self-injury or self-harm in segregation cells, essentially. However, CSC says that segregation is a status and not a place. I put it to you that it is both a status and a place.

Il y a aussi l'article 29 de la LSCMLC qui permet à SCC de libérer des femmes détenues dans les établissements psychiatriques ou médico-légaux dans des collectivités lorsqu'il y a des problèmes de santé mentale. À l'heure actuelle, l'approche la plus courante du SCC en ce qui concerne les femmes ayant des problèmes de santé mentale consiste à les placer en isolement dans une cellule d'observation ou à les assujettir à une surveillance de la santé mentale. Cela signifie essentiellement que ces femmes, qui sont à risque d'automutilation, seront placées dans des cellules d'isolement. Cependant, SCC dit que l'isolement est une situation et non un endroit. Moi, je vous dis que c'est les deux, une situation et un endroit.

Being put in a segregation cell and calling it mental health watch does nothing to change the conditions women experience. In fact, it can be very harmful. It can increase the risk of self-injury or self-harm and increase combative behaviour for which women are punished in turn and can receive institutional charges or outside charges as a result of behaviours driven by those very restrictive punitive conditions of confinement.

Le fait de mettre des femmes dans une cellule d'isolement et de dire qu'il s'agit d'une surveillance de la santé mentale ne change rien aux conditions que ces femmes vivent. En fait, cette situation peut être très préjudiciable. Elle peut augmenter le risque d'automutilation et augmenter le comportement combatif pour lequel les femmes sont punies et elles peuvent faire l'objet d'accusations d'infractions disciplinaires ou d'accusations extérieures à la suite de comportements motivés par ces conditions de détention punitives très restrictives.

The issues prevalent in the women's prisons across Canada are not news to us. The classification scheme has been known. The tool they are using is over 25 years old. It has been reported on numerous times in numerous ways. Time and time again, CSC has resisted recommendations from the time of the Arbour report to the inquest into the death of Ashley Smith.

Les problèmes courants dans les prisons pour femmes au Canada ne sont pas nouveaux pour nous. Le système de classement est connu. L'outil qu'ils utilisent date de plus de 25 ans. Il a fait l'objet de rapports à de nombreuses reprises et de nombreuses façons. À plusieurs reprises, SCC a résisté aux recommandations, depuis le rapport Arbour jusqu'à l'enquête sur la mort d'Ashley Smith.

This resistance to change points to a need for judicial oversight and the elimination of all forms of segregation in prisons. That extends to maximum security for women. CSC has a track record of failing or refusing to implement

Cette résistance au changement est révélatrice d'un besoin de surveillance judiciaire et de la nécessité d'éliminer toutes les formes d'isolement dans les prisons. Cela vaut aussi pour les unités à sécurité maximale pour les femmes. À cet égard, SCC a

recommendations or to correct itself accordingly. Without this oversight, nothing will change. There have been a number of engagements with prison reform. This serves, really, to just drive the conditions underground.

When you walk into the Grand Valley prison tomorrow, it will be clean. I was there today. The women were cleaning. They will be up early tomorrow morning cleaning. It looks good. It looks nice. You will see houses. However, the reality is much different. What is really important to keep in mind are the dynamics created by this punitive and restrictive environment.

What Mr. Cowie mentioned today about the Panama prison reflected what I hear from women all the time who have been in prison for years, from the time of the Prison for Women in Kingston. I hear all the time from women who were in the Prison for Women from Kingston that they miss it because they did have relationships at least to fall back on.

The environment created by the regional facilities, the regional prisons for women, is combative. It turns women on each other. It puts duties on women that women shouldn't have put on them. They're not meant to police each other as the house reps of their houses. They're not meant to do that. Frankly, it puts them in very bad positions and creates a lot of hostility and issues. There are huge gaps in dynamic security that can't address the issues created.

I encourage you to review the Moira A. Law report. One of its key recommendations was that all women begin at minimum security. The idea was to give them something to lose. Women are not a security risk, by and large. In fact, the majority of women in prison are there for non-violent property-related and poverty-related offences. They are not a risk to the community and they are, even by CSC's own tools, largely classified as such.

The women who are put in maximum security and segregation are those with the highest, most complex needs. Those facilities, maximum security and segregation, are the most ill-equipped to deal with those complex needs. They don't have the infrastructure for it. They don't have the tools. The level system in fact prevents those women from even getting off of the max unit to go to the rest of the prison for health care, programming, education or work.

Without judicial oversight of decisions relating to Indigenous prisoner segregation placements, CSC will continue to engage in the same behaviour that it has always engaged in. Women will continue to be discriminated against. In fact, CSC's policies are

la réputation d'omettre ou de refuser de mettre en œuvre les recommandations ou encore de s'ajuster en conséquence. Sans cette surveillance, rien ne changera. On s'est engagé à plusieurs reprises envers une réforme des prisons. En réalité, cela ne fait que marginaliser les conditions.

Lorsque vous entrerez dans la prison Grand Valley demain, elle sera propre. J'y étais aujourd'hui. Deux femmes nettoyaient. Elles se lèveront tôt demain matin pour nettoyer. Cela paraît bien. Cela a l'air beau. Vous verrez des maisons. Cependant, la réalité est tout autre. Ce qu'il est vraiment important de garder à l'esprit, c'est la dynamique créée par cet environnement punitif et restrictif.

Ce que M. Cowie a mentionné aujourd'hui au sujet de la prison au Panama est un reflet de ce que j'entends constamment des femmes qui sont emprisonnées depuis des années, depuis l'époque de la prison pour femmes de Kingston. Les femmes qui étaient incarcérées à la prison pour femmes de Kingston me disent tout le temps qu'elles s'en ennuient, parce qu'elles avaient au moins des rapports sur lesquels elles pouvaient s'appuyer.

L'environnement créé par les établissements régionaux, les prisons régionales pour femmes, est combatif. Les femmes se retournent les unes contre les autres. L'environnement impose aux femmes des obligations qu'elles ne devraient pas avoir. Elles ne sont pas censées se surveiller mutuellement du fait qu'elles représentent leurs maisons. Elles ne sont pas censées faire cela. Honnêtement, cela les place dans de très mauvaises situations et crée énormément d'hostilité et de problèmes. Il y a des écarts considérables dans la sécurité dynamique qui empêchent de régler les problèmes créés.

Je vous encourage à étudier le rapport de Moira A. Law. L'une de ses principales recommandations était que toutes les femmes commencent au niveau de sécurité minimale. L'idée consistait à leur donner quelque chose à perdre. Les femmes sont loin de représenter un risque pour la sécurité. En fait, la majorité des femmes incarcérées ont commis des infractions non violentes liées à la pauvreté ou aux biens. Elles ne représentent aucun risque pour la collectivité et elles sont, même selon les outils du SCC, classées en grande partie comme telles.

Les femmes qui sont placées dans des établissements à sécurité maximale et en isolement sont celles dont les besoins sont les plus grands et les plus complexes. Ces établissements, à sécurité maximale et en isolement, sont les plus mal équipés pour traiter de ces besoins complexes. Ils ne disposent pas de l'infrastructure nécessaire. Ils n'ont pas les outils. En fait, le système de niveaux empêche les femmes de quitter l'unité à sécurité maximale pour aller dans le reste de la prison pour des soins de santé, des programmes, de l'éducation ou du travail.

Sans surveillance judiciaire des décisions relatives aux placements en isolement de détenues autochtones, SCC continuera d'adopter le même comportement qu'il a toujours eu. Les femmes continueront d'être victimes de discrimination. En

restrictive. They create restriction. Section 81 is largely unsuccessful because the majority of Indigenous women are in maximum security. Some 90 per cent of Indigenous women don't qualify to go to healing lodges because of their security ratings, which are the result of a discriminatory system that CSC has been aware of for decades but has failed to change.

Senator Ataullahjan: You said that you were at the prison where we're going tomorrow and that it was being cleaned up.

What are the important questions that we should ask those women? Just to have it as a matter of record, what could we get from them? What would be those important questions?

Ms. Gentile: It is tricky when you go in, which is something I have learned as a regional advocate. I have gone in for close to two years now to the prisons for women. Women won't bring up very big issues because they accept them as a normal part of the institutional structure. Women tend to accept and not fight for more rights or better conditions.

I will give you an example. They do mandatory strip searches at GVI after all escorted temporary absences or work releases. This means that when a woman who goes out for a visit, for a work release or to go to church comes back into the prison, she will be strip searched. At first, women raised mandatory strip searches as an issue because under the legislation they're random. In its search plan, GVI has restricted that further to make them mandatory. Women really raised this as an issue, but over time they have stopped raising it as an issue. They have accepted it as a part of the reality of being criminalized. They have accepted it as a part of their punishment. It's problematic, given that the majority of women in prison have histories of physical and sexual abuse. It's a continuation of their traumas.

They won't raise it. They will raise minimal issues, things that they think they can get changed. They will raise issues around food and around the conditions of their living units. Sometimes it takes a lot of prodding to get down to the real issues of the conditions of confinement, strip searches and searches of their units. It takes an amount of trust as well to a degree.

Senator Ataullahjan: We're there for a limited time. We won't have the time to build up that trust. We might not even have the time to do a line a questioning in such a way where we can probe what is happening there.

fait, les politiques du SCC sont restrictives. Elles créent des restrictions. L'article 81 ne donne pas en grande partie de résultats, parce que la moitié des détenues autochtones se trouvent dans une unité à sécurité maximale. Quelque 90 p. 100 des femmes autochtones ne se qualifient pas pour les pavillons de ressourcement, en raison de leurs cotes de sécurité, résultat d'un système discriminatoire que SCC connaît depuis des décennies, mais qu'il n'a pas réussi à changer.

La sénatrice Ataullahjan : Vous avez dit que vous étiez à la prison où nous nous rendrons demain et qu'on était en train de la nettoyer.

Quelles sont les questions importantes que nous devrions poser à ces femmes? Aux fins du compte rendu, que pourrions-nous obtenir d'elles? Quelles seraient ces questions importantes?

Mme Gentile : C'est particulier lorsque vous entrez, ce que j'ai appris comme représentante régionale. Je vais dans des prisons pour femmes depuis près de deux ans maintenant. Les femmes ne soulèveront pas de grandes questions, parce qu'elles les considèrent comme un élément normal de la structure de l'établissement. Les femmes ont tendance à accepter et à ne pas se battre pour plus de droits ou de meilleures conditions.

Je vais vous donner un exemple. À l'EGV, les fouilles corporelles sont obligatoires après toutes les permissions de sortir avec escorte ou les placements à l'extérieur. Cela signifie que lorsqu'une femme sort pour une visite, pour un placement à l'extérieur ou pour aller à l'église et revient à la prison, elle fera l'objet d'une fouille à nu. Au début, les femmes disaient que les fouilles à nu obligatoires étaient un problème, parce qu'en vertu de la loi, elles sont aléatoires. Dans son plan de recherche, l'EGV a limité cette question davantage en rendant les fouilles obligatoires. Les femmes ont vraiment dit qu'il s'agissait d'un problème, mais au fil du temps, elles ont cessé de le dire. Elles ont accepté que cela faisait partie de la réalité d'être criminalisées. Elles ont accepté que cela faisait partie de leur punition. C'est problématique, étant donné que la majorité des femmes incarcérées ont des antécédents de violence physique et sexuelle. C'est une continuation de leurs traumatismes.

Elles n'en parleront pas. Elles soulèveront des problèmes minimes, des choses qu'elles pensent pouvoir changer. Elles soulèveront des questions concernant la nourriture et les conditions de leurs unités résidentielles. Parfois, il faut poser beaucoup de questions pour parvenir aux véritables problèmes de conditions de détention, des fouilles à nu et des fouilles de leurs unités. Il faut aussi un certain degré de confiance.

La sénatrice Ataullahjan : Nous sommes là pour un temps limité. Nous n'aurons pas le temps de bâtir cette confiance. Nous n'aurons peut-être même pas le temps de poser des questions de façon à pouvoir aller au fond des choses.

What is one, two or three things we can ask? You say they accept these things. Being women, they're treated differently. Women tend to accept what is happening and keep quiet more. Things are changing, but it seems these women, because of the circumstances they faced earlier, have been beaten down and have continued along that path. How do we change that?

Ms. Gentile: You have to give them the permission to ask a different question and open the options up to them. They don't have to accept that strip searching will be the thing, so how do we limit it? How do we protect? You have to open it up to the possibility that maybe, because of that trauma, women shouldn't be strip searched at all. Open up the possibilities of what is possible to them and they will answer questions in a more open way.

Senator Ataullahjan: Would you like to address that, Mr. Cowie? What do you think are the most important skills to help them to reintegrate into society?

Mr. Cowie: First of all, to corroborate some of the things that Ms. Gentile has said, I would agree. If you go into a prison environment like that and simply ask what they think needs to change, you will generally get a fairly superficial answer.

Senator Ataullahjan: Exactly.

Mr. Cowie: I mean, it is designed to be safe. They have to feel safe that way. You will get a lot further if you have a very open-ended conversation about what they have done in the last week. If you meet somebody who has made a trip to the max unit or if you have somebody that has done a work release, ask them what happens when they come back. Then you can ask how that makes them feel and if it happens every time. That is when people might start to open up, but it is not three questions and get an answer. It will not really work like that.

Our experience in the Circles program is that the volunteers get to know them when they're isolated and they're able to talk like that. That is when these things begin to come out. Most of it tends to come out after they've been released and they're reintegrating. That is when that circle becomes so important as they debrief the entirety of their incarceration.

It is kind of hard to say one skill. It is a constellation of skills that has to do with understanding social norms now on the outside. Those are the things I am speaking to. The ability to be able to relate to others in a meaningful kind of way erodes

Quelles questions pouvons-nous poser? Une, deux ou trois questions. Vous dites qu'elles acceptent ces choses. Étant des femmes, elles sont traitées différemment. Les femmes ont tendance à accepter ce qui se passe et à ne pas perturber quoi que ce soit. Les choses changent, mais il semble que ces femmes, en raison des circonstances qu'elles ont vécues auparavant, aient été brisées et aient poursuivi dans la même voie. Comment pouvons-nous changer cela?

Mme Gentile : Vous devez leur donner la permission de poser une question différente et de leur offrir plus d'options. Elles ne sont pas tenues d'accepter que la fouille à nu soit la chose à faire. Alors, comment pouvons-nous limiter cela? Comment les protégeons-nous? Vous devez aller jusqu'à la possibilité que peut-être, en raison de ce traumatisme, les femmes ne devraient pas faire l'objet de fouilles à nu. Ouvrez les possibilités de ce qui est possible pour elles et elles répondront aux questions de façon plus ouverte.

La sénatrice Ataullahjan : Aimeriez-vous répondre, monsieur Cowie? Selon vous, quelles sont les compétences les plus importantes pour les aider à réintégrer la société?

M. Cowie : Premièrement, pour corroborer certains des propos de Mme Gentile, je suis d'accord. Si vous allez dans un milieu carcéral comme celui-là et que vous demandez simplement ce qu'il faut changer, vous obtiendrez en général une réponse plutôt superficielle.

La sénatrice Ataullahjan : Exactement.

M. Cowie : En fait, le milieu est conçu pour être sécuritaire. Elles doivent se sentir en sécurité de cette façon. Si vous avez une conversation très ouverte sur ce qu'elles ont fait au cours de la dernière semaine, vous pourrez aller beaucoup plus loin. Si vous rencontrez une détenue qui s'est rendue dans l'unité à sécurité maximale ou si vous avez une détenue qui a obtenu un placement à l'extérieur, demandez-leur ce qui se passe lorsqu'elles reviennent. Alors, vous pouvez leur demander comment elles se sentent et si cela se produit chaque fois. C'est à ce moment-là que les gens commencent à s'ouvrir, mais ce n'est pas une histoire de poser trois questions et d'obtenir une réponse. Cela ne fonctionnera pas vraiment de cette façon.

Notre expérience du programme des cercles de soutien et de responsabilité, c'est que les bénévoles apprennent à les connaître lorsqu'elles sont en isolement et qu'elles sont en mesure de parler comme cela. C'est à ce moment-là que les choses commencent à sortir. La plupart ont tendance à sortir après leur libération et leur réinsertion sociale. C'est à ce moment-là que le cercle devient si important, étant donné qu'elles parlent de la totalité de leur incarcération.

C'est un peu difficile de parler d'une compétence. C'est une constellation de compétences qui a trait à la compréhension des normes sociales de l'extérieur. Voilà ce dont je parle. La capacité d'interagir avec d'autres d'une façon significative s'atténue

slowly over time. The fact is that most people that go into prison have deficiencies in those areas anyway. They have lived a history of things like trauma and all kinds of other things that make it difficult to have those relationships. The prison environment exacerbates that.

The way to do that is not to sit in a classroom and teach how to enter into a relationship. It's actually to be in functional, helpful and meaningful relationships with the women. It also makes sense that many of the relationships women are involved in that find their way into prison were probably not that healthy to begin with.

One of the beauties of the STRIDE program is that the volunteers who go in and begin to build rapport and get to know them well are stable women themselves who care about things. They can actually model what it is like to be in that kind of meaningful type of relationship. That's why those relationships become incredibly important once they're reintegrating.

One of the very unique things about the STRIDE program is that the relationship begins and takes root while they're inside the institution but, as they are released, it follows them into the community. That is the true power of that. It's not a matter of teaching the skill. It's a matter of living that way. Those skills rub off and they end up knowing how to be in relationships with others. They are even able to repair some of the other damaged relationships that no doubt they have.

Senator Cordy: This is very interesting.

Mr. Cowie, the information sheet you gave us talks about the vulnerability of women before they get to prison. Some 86 per cent have experienced physical abused, 68 per cent have experienced sexual abuse, 79 per cent don't have a high school diploma, 78 per cent were unemployed at the time of their admission, and 66 per cent are mothers struggling with being separated from their children.

You mentioned earlier that most of them have not been in very healthy relationships when they get in there. They get into a system that promotes combativeness, violence and fear. It's a pretty big struggle to get to what we would talk about as being normal relationships with other human beings.

You talked about modelling. That would work, but one of the things you mentioned in your presentation that strikes me most is zero money being provided for reintegration within the system. I forget how you phrased it. It has to include reintegration financially.

lentement au fil du temps. Le fait est que la plupart des personnes qui vont en prison ont de toute façon des lacunes à cet égard. Elles ont vécu des choses comme un traumatisme et toutes sortes d'autres choses qui font qu'il est difficile d'avoir ces relations. Le milieu carcéral exacerbe cela.

La façon de le faire n'est pas de s'asseoir dans une salle de classe et d'enseigner comment établir une relation. Il s'agit en fait d'établir des relations fonctionnelles, utiles et significatives avec les femmes. Il est également logique que bon nombre des relations dans lesquelles les femmes se retrouvent en prison n'étaient probablement pas très saines au départ.

L'un des avantages du programme STRIDE, c'est que les bénévoles qui se rendent dans les prisons et commencent à établir des liens et à bien les connaître sont elles-mêmes des femmes stables qui se soucient des choses. Elles peuvent en réalité modéliser ce que c'est d'avoir ce genre de relation significative. Voilà pourquoi ces relations deviennent incroyablement importantes une fois qu'elles sont réinsérées dans la société.

L'un des avantages du programme STRIDE, c'est que la relation commence et prend racine pendant qu'elles sont à l'intérieur de l'établissement, mais que lorsqu'elles sont libérées, cette relation les suit dans la collectivité. C'est là le véritable pouvoir. Il ne s'agit pas d'enseigner la compétence. C'est une question de vivre ainsi. Ces compétences ne sont pas parfaites et les détenues finissent par savoir comment établir des relations avec les autres. Elles sont même en mesure de réparer certaines des autres relations endommagées qu'elles ont sans doute.

La sénatrice Cordy : C'est très intéressant.

Monsieur Cowie, la fiche d'information que vous nous avez remise parle de la vulnérabilité des femmes avant qu'elles n'arrivent en prison. Quelque 86 p. 100 d'entre elles ont été victimes de violence physique, 68 p. 100 ont été victimes de violence sexuelle, 79 p. 100 n'ont pas de diplôme d'études secondaires, 78 p. 100 étaient sans emploi à leur arrivée en prison et 66 p. 100 sont des mères qui ont de la difficulté à être séparées de leurs enfants.

Vous avez dit tout à l'heure que la plupart d'entre elles ne vivaient probablement pas des relations très saines à leur arrivée. Elles se retrouvent dans un système qui favorise la combativité, la violence et la peur. Il est passablement difficile d'établir ce que nous qualifierions de relations normales avec d'autres êtres humains.

Vous avez parlé de modélisation. Cela fonctionnerait, mais l'une des choses que vous avez mentionnées dans votre exposé et qui me frappent le plus, c'est l'absence d'argent dans le système pour la réinsertion sociale. J'ai oublié de quelle façon vous l'avez formulée. Cela doit inclure la réinsertion au plan financier.

What should we have? The system is certainly not providing the skills for reintegration.

Mr. Cowie: No. I can name programs in most communities all over the place that are designed specifically to assist them.

The reason I emphasize the community is that it is important to have a certain amount of organic life within the community. We can replicate our STRIDE program. There are non-negotiables. You could put that program in any prison. You could recruit volunteers in the same way. You could do certain things exactly the same way. It must be owned by a community agency able to take on some of the unique flavour of that organization. We have a STRIDE program that has been replicated in another organization in Winnipeg. It is entirely serving an Aboriginal community. Obviously, the nuts and bolts of the STRIDE program are there, but they adapt the program to suit their needs in those unique ways.

Again, it is another organization that struggles to bring in every last penny. It underpays people. The program has to shut down for certain periods of time because we can't get bridge funding from one community association to another. We need stable funding for these types of programs.

There has been an emphasis over the last number of years on the term public safety, and I would say a lot of fearmongering that we need to keep people in prisons to keep our communities safe. Of course, we recognize how ridiculously superficial that is because our system is designed so that everyone is coming back into the community. When they come back into the community and they are disadvantaged in that way, the likelihood of their recidivating is very high. To somehow say that the public safety is served well but we don't provide any funding for reintegration support makes no sense to me. If we are to do a lot of the damage here, we should do some of the help where it is really necessary at this end of the equation as well so that people can integrate properly.

Senator Cordy: I know what you're saying about fearmongering, having been in Parliament for a few years. If you were against mandatory minimums, which I stood up and spoke against because I don't think they work, then you're told you're soft on crime.

Mr. Cowie: Yes.

Senator Cordy: It is like the labelling.

Mr. Cowie: That brings up another point. The reality of mandatory minimums is that one of the consequences is that you erase any incentive to do anything while you're inside. I am not going to praise a lot of the programs inside because I don't think they're that effective; but they do tend to orient someone around

Que devrions-nous avoir? Le système ne fournit certainement pas les compétences nécessaires à la réinsertion.

M. Cowie : Non. Je pourrais nommer des programmes conçus expressément pour aider ces gens dans la plupart des communautés.

Si j'insiste sur la communauté, c'est qu'il est important qu'on y trouve des liens organiques dans une certaine mesure. Nous pouvons reproduire notre programme STRIDE. Il y a des éléments non négociables. Nous pourrions mettre en œuvre ce programme dans n'importe quelle prison. Nous pourrions recruter des bénévoles et faire certaines choses exactement de la même façon. Une agence communautaire disposée à refléter une partie du caractère unique de ce programme serait appelée à le gérer. À Winnipeg, un autre organisme a mis sur pied un programme STRIDE s'adressant exclusivement à une communauté autochtone. Évidemment, les rouages du programme STRIDE sont là, mais l'organisme en question l'a adapté en fonction de ses besoins et de façon unique.

Il s'agit, là aussi, d'un autre organisme qui a du mal à trouver du financement. Il sous-paie les gens. Il doit parfois suspendre le programme parce qu'il ne parvient pas à trouver de financement provisoire auprès d'une autre association communautaire. Ce genre de programme requiert un financement stable.

Au cours des dernières années, on a mis l'accent non seulement sur le terme sécurité publique, mais on a aussi multiplié les propos alarmistes, à savoir que les détenus doivent rester en prison pour assurer la sécurité de nos collectivités. Bien sûr, nous reconnaissons à quel point ces propos sont ridicules et superficiels parce que notre système prévoit que tous les détenus reviendront dans la collectivité. La probabilité d'une récidive est très élevée lorsqu'ils sont rapatriés dans la communauté, tandis qu'ils sont désavantagés. À mon avis, dire que la sécurité publique est bien servie sans financer la réinsertion sociale n'a aucun sens. Nous risquons ainsi de faire beaucoup de tort et nous devrions cibler l'aide là où elle est vraiment nécessaire, afin que les gens puissent bien s'intégrer.

La sénatrice Cordy : Je comprends ce que vous dites quant aux propos alarmistes, puisque je siège au Parlement depuis quelques années. Quand on est contre les peines minimales obligatoires, que j'ai dénoncées parce que je crois qu'elles ne fonctionnent pas, on se fait accuser d'être laxiste à l'égard de la criminalité.

M. Cowie : Oui.

La sénatrice Cordy : C'est comme l'étiquetage.

M. Cowie : Cela soulève un autre point. En réalité, l'une des conséquences des peines minimales obligatoires est qu'elles éliminent toute incitation à faire quoi que ce soit lorsqu'on est incarcéré. Je ne ferai pas l'éloge de plusieurs des programmes offerts aux détenus, étant donné qu'ils sont plutôt inefficaces, à

what it means to be involved in a program and to accept responsibility for certain things. Those people who used to move into halfway houses would readily accept the kinds of program options in the community.

When someone who has spent a protracted period of time with none of that and with no incentive to do anything is released, we say you may need some programs to deal with your propensity to offend sexually or to deal with an addiction problem or whatever. There is nothing that has taught them that in any way could be meaningful for them. What we're actually doing is causing a huge risk to public safety.

Senator Cordy: When I look at the women who are particularly vulnerable going in, building self-esteem would be pretty high up on the list too.

Mr. Cowie: Yes. Let me mention another thing that is a little unique to women who are incarcerated. When males move into prison, let's say they are somebody in a family, and oftentimes they are, whatever is over here in terms of family and whatever is not great but more or less stays intact. When he comes out at some other point in time, again, it is not great. He has to deal with all of the issues that have happened to him and his reduced ability to be able to get along. However, it's there. It's there to reintegrate back into.

When you put a woman out of that equation, the whole thing explodes. You end up with children that go oftentimes to multiple places. Sometimes the siblings themselves are split up, and one of them is with grandma and another one is with an aunt or an uncle. Sometimes they're in child welfare. Whatever man she happened to be with usually exits the scene. There are other things with family breakup.

When she comes out, she has to find a place to live, but it has to be a place, if she hopes to get her kids back, is actually going to satisfy child welfare. Now she has this reduced ability to actually negotiate relationships, which also means that she has a reduced ability to actually negotiate systems and to actually talk within those systems to get the things that are needed to put that back together.

You can see now how a circle of two or three solid women volunteers, who have known this woman now for maybe a year or two and care about her deeply, becomes those who assist here in this. Again, this is not a service delivered by a paid employee. This is somebody who is a friend. We have manufactured a real kind of friendship and it actually starts to help them. As they're putting those pieces back together, all that stuff that has exploded, there is something meaningful that is happening.

I could read you testimony after testimony of the women who have been a part of this and attest to how important it is. Incidentally, it was reviewed. It was researched rather rigorously

mon avis; toutefois, ils servent à encourager les détenus à participer et à accepter certaines responsabilités. Ceux qui déménageaient autrefois dans des maisons de transition acceptaient sans réserve les programmes offerts dans la collectivité.

À notre avis, les personnes libérées après un long séjour en prison qui n'ont pas participé à ces programmes ou été encouragées à faire quoi que ce soit ont peut-être besoin d'aide pour contrer leur propension à commettre des délits sexuels ou régler un problème de dépendance ou toute autre chose. Elles n'ont rien appris d'utile. En fait, cette approche représente un risque énorme pour la sécurité publique.

La sénatrice Cordy : Dans le cas des femmes incarcérées qui sont particulièrement vulnérables, je crois qu'il faudrait accorder la priorité à l'amélioration de leur estime de soi.

M. Cowie : Oui. Permettez-moi de souligner autre chose qui est particulier aux femmes incarcérées. Les détenus qui ont une famille, comme c'est souvent le cas — et peu importe de quelle famille il s'agit, peu importe si celle-ci laisse à désirer — peuvent compter sur elle. Après sa libération, un homme peut se retrouver dans une situation peu reluisante. Il doit s'occuper de toutes les choses qui lui sont arrivées et composer avec son handicap relationnel. Cependant, sa famille est toujours là et il peut la réintégrer.

Toutefois, dans le cas d'une femme, tout cela éclate. Les enfants sont souvent éparpillés. Les frères et les sœurs sont parfois séparés; l'un est placé chez sa grand-mère, l'autre chez sa tante ou son oncle. Ils sont parfois confiés aux services d'aide à l'enfance. Et tout homme avec qui elle pouvait avoir une relation a probablement déguerpi. D'autres facteurs sont liés à l'éclatement de la famille.

Quand elle est libérée, la femme doit trouver un logement qui doit être jugé acceptable par les services d'aide à l'enfance, si elle désire avoir la garde de ses enfants. Sa capacité à établir des relations est dorénavant réduite, tout comme l'est sa capacité à naviguer dans le système et de communiquer avec des personnes susceptibles de l'aider à trouver ce dont elle a besoin pour se remettre sur pied.

Dans une telle situation, on imagine facilement que deux ou trois femmes bénévoles, solides, qui connaissent cette ancienne détenue depuis un an ou deux et qui lui sont profondément attachées, peuvent lui venir en aide. Encore une fois, il ne s'agit pas d'un service offert par une employée rémunérée, mais par une amie. Il se noue une véritable amitié et il s'instaure une relation d'aide. Au fur et à mesure qu'elle s'en sort, en ramassant tous les morceaux de sa vie, quelque chose de significatif se produit.

Je pourrais vous lire toute une série de témoignages de femmes ayant participé à ce processus et qui en confirment l'importance. Soit dit en passant, cette approche a été étudiée.

at the University of Waterloo. An evaluation tool was designed specifically for it. Absolutely, it contributes to increasing people's social capital and their ability to negotiate relationships properly. All the things we were hoping for are confirmed.

Senator Pate: With your indulgence, I would like to correct some issues. It's striking to me that many witnesses come before this committee who have been advised of what is the law when they're actually policy decisions. We just heard it again with this panel.

For instance, the fact that the mandate of corrections doesn't include reintegration is actually not true. The law says it does, but policy decisions and funding decisions have rendered the reality that you have spoken about.

I am picking up some of the highlights. I won't go through everything because I want to ask a question too. Ms. Gentile mentioned that section 81 requires people not to be in maximum security. That is actually not true. The legislation and the intent of the legislation was that it would be available to everybody regardless of security classification. One of the reasons section 77 was there, and for our Indigenous prisoners, section 80, was to recognize, particularly for women, that there needed to be focus on those options for under-represented groups. As we heard from the previous panel, the same sorts of things are supposed to be available for other ethnocultural groups and certainly Black prisoners.

It also strikes me that maybe one of the realities Mr. Cowie was talking about hasn't been squarely put on the table before now. We have before us in some of the background material the fact that the Task Force on Federally Sentenced Women, when it tabled its report in 1990, recommended community-based options. All of the programs being talked about that are now offered in the prisons were supposed to be offered in the community. Only those prisoners who because of their sentence could not go into the community were supposed to have programs in the community and the community was supposed to come in. As Mr. Cowie has identified, most of those are actually provided in house now.

I want to come to a question for both of you. You talked about combativeness, violence and fear in the prisons. That is the rhetoric I am going to ask you about. If you think I am wrong, I certainly want to correct it. In my experience a storyline has been developed over the last 20 years for all prisoners that particularly women and racialized prisoners are becoming more combative and violent.

I would like your comments on this. What we have actually seen is less interaction of staff in a positive way with individuals. We have seen more overcrowding and less access to programs. What we know about people, human beings not just from prison

Elle a fait l'objet de recherches assez rigoureuses à l'Université de Waterloo qui a conçu un outil d'évaluation à cette fin. Le capital social des gens et leur capacité à bien gérer leurs relations s'en trouvent améliorés. Tous les résultats que nous espérions ont été confirmés.

La sénatrice Pate : Si vous me le permettez, j'aimerais apporter certaines précisions. Je suis étonnée par le fait que plusieurs de nos témoins confondent la loi et les décisions stratégiques. Ces témoins nous en ont encore donné un exemple.

Or, il est faux de dire que le mandat du Service correctionnel exclut la réinsertion. La loi le prévoit, mais les décisions relatives aux politiques et au financement ont créé la situation dont vous avez parlé.

Je reprends certains points saillants. Je ne vais pas tout passer en revue parce que je désire aussi poser une question. Mme Gentile a mentionné que l'article 81 exige que les détenus ne soient pas placés en sécurité maximale. Ce n'est pas exact. La loi et son objet prévoyaient que cela serait accessible à tous, peu importe la classification de sécurité. L'article 77 et l'article 80 pour les détenus autochtones visaient à reconnaître la nécessité de mettre l'accent sur ces options pour les groupes sous-représentés, notamment dans le cas des femmes. Comme nous l'a dit le groupe de témoins précédent, des choses semblables sont censées être accessibles aux autres groupes ethnoculturels et certainement aux prisonniers noirs.

Je suis également étonnée que l'une des réalités dont parlait M. Cowie n'ait peut-être pas fait l'objet de discussions auparavant. Certains des documents d'information que nous avons confirment que le Groupe de travail sur les femmes purgeant une peine fédérale avait recommandé des options communautaires lors du dépôt de son rapport en 1990. Tous les programmes maintenant offerts dans les prisons étaient censés être offerts dans la collectivité. Seuls les détenus qui ne pouvaient pas réintégrer la communauté en raison de leur peine étaient censés participer à des programmes dans la communauté et celle-ci était censée se prévaloir de ces programmes. Comme M. Cowie l'a dit, la plupart de ces services sont maintenant offerts à l'interne.

J'aimerais vous poser une question à tous les deux. Vous avez parlé de combativité, de violence et de peur dans les prisons. Je vais vous poser une question à cet égard. Si vous pensez que j'ai tort, je corrigerai le tir. Si je me fie à mon expérience, au cours des 20 dernières années, on a eu tendance à dire que tous les détenus, notamment les femmes et les détenus appartenant à des groupes ethniques minoritaires sont devenus plus combatifs et plus violents.

J'aimerais avoir vos commentaires à ce sujet. En fait, nous avons observé une diminution des interactions positives entre le personnel et les détenus, ainsi qu'un surpeuplement et une réduction des programmes offerts. Nous savons que les gens, les

environments but from others, is that when you take away hope you first start to see people implode. In the Ashley Smith inquest it was well documented. They start to harm themselves and feel more and more desperate. Then, if they still are feeling desperate and lose all hope but see one person get a bit or are told someone else got something, they're induced to believe that someone else is getting something they're not, which promotes tension.

In my experience that is more of what we have seen happening. People are putting it out there as an end result as opposed to contextualizing it in terms of something that has developed over time. It's unlikely to be the environment you saw at GVI when either of you first went in, I would suggest. If I'm wrong then I would like you to correct me on the record.

Could you talk a bit about the types of changes that have happened? We've seen more and more overcrowding, more and more staff being more absent, less dynamic security, more static security in the institution and more tension between staff. We know that is certainly happening but neither of you mentioned that. I am just curious if you could.

With a specific focus, Ms. Gentile, you talked about the issue of segregation as a status and not a place. Maybe you could explain what we will see when we go into the prison because maximum security units for women in the country are segregated units. Most Canadians and none of the senators here have been in that environment yet, so can you explain how they are segregated? What do women not have access to when they're in maximum security that they would if they were in general population, i.e., not segregated?

Ms. Gentile: The segregation and maximum security units are all housed in the same secure unit. It is separated from the general population through secure doors. When you go in, essentially it's like a cellblock. The maximum security pods, they're called, are like cellblocks. There is a block of different cells. Then there is maybe a wide hallway in which there's a couch, a TV, a fridge and a sink. There is also a shower but it is locked.

They're highly restrictive. You can have up to five or six women and sometimes. If there's double-bunking, even more. We have seen more women in a very tiny pod for 24 hours a day or 23 hours a day if they're allowed to go into the yard.

Senator Pate, I want to address what you said about women's combative behaviour. Absolutely, when I talked about that, I meant it as a result of their conditions of confinement. What we

êtres humains, les détenus et les autres, s'effondrent quand ils perdent espoir. L'enquête sur le cas d'Ashley Smith nous a bien renseignés sur ce phénomène. Les gens se blessent et se sentent de plus en plus désespérés. Ensuite, la tension augmente s'ils se sentent toujours désespérés et constatent ou apprennent qu'un autre détenu a obtenu un avantage qu'on ne leur donne pas.

À l'expérience, je dirais que c'est davantage ce qu'on a pu observer. On présente ces situations comme des résultats finals au lieu de les mettre en contexte en soulignant qu'il s'agit d'un phénomène qui est apparu au fil du temps. Je dirais qu'il est peu probable que vous ayez observé un tel environnement lors de votre première visite de l'Établissement Grand Valley pour femmes. Si je me trompe, j'aimerais que vous me corrigiez aux fins du compte rendu.

Pouvez-vous nous parler un peu des changements qui ont eu lieu? Nous avons observé un phénomène de surpopulation croissante, une augmentation de l'absentéisme du personnel, des mesures de sécurité moins dynamiques et plus statiques au sein de l'établissement et une plus grande tension entre les employés. Nous savons que cela se produit, mais aucun d'entre vous n'en a parlé. Je suis simplement curieuse d'avoir votre avis à cet égard.

Madame Gentile, vous avez notamment décrit l'isolement préventif comme étant un statut plutôt qu'un lieu. Vous pourriez peut-être nous décrire ce que nous devons nous attendre à voir lors de notre visite de la prison, étant donné que les unités à sécurité maximale pour les femmes au pays sont des unités isolées. La plupart des Canadiens et aucun des sénateurs ici présents n'ont connaissance de ce milieu, alors pouvez-vous nous expliquer comment les détenues sont isolées? Quels privilèges refuse-t-on aux femmes placées dans des installations à sécurité maximale auxquels elles auraient accès si elles faisaient partie de la population générale, c'est-à-dire, si elles n'étaient pas en isolement?

Mme Gentile : Les cellules d'isolement et à sécurité maximale se trouvent toutes dans la même unité sécurisée. Elles sont séparées de la population générale par des portes sécurisées. On y entre comme dans un bloc cellulaire. Les zones à sécurité maximale, comme on les appelle, sont comme des blocs cellulaires. Ces unités comprennent des cellules différentes et peut-être un grand couloir dans lequel il y a un canapé, un téléviseur, un réfrigérateur et un évier. Il y a aussi une douche, mais elle est verrouillée.

L'accès y est très restreint. Ces unités peuvent héberger jusqu'à cinq ou six femmes, parfois plus en régime de double occupation. Nous avons vu plus de femmes confinées à des cellules minuscules 24 heures par jour ou 23 heures par jour si on leur donne accès à la cour.

Sénatrice Pate, j'aimerais revenir sur ce que vous avez dit au sujet du comportement combatif des femmes. Quand j'en ai parlé, je voulais absolument dire que c'était en raison de leurs

see, especially in the max, is that security-driven responses serve to escalate women's behaviour when they are experiencing distress as a result of their conditions of confinement. This could be a result of what Mr. Cowie was talking about. Women tend to be the primary caregivers. Their imprisonment means their separation from their children, and often their children are then brought into state care. This can cause a great deal of anxiety for women and can exacerbate the distress they're experiencing.

Senator Pate: When Diana Majury, President of CAEFS, appeared before this committee, she talked about having offered corrections the opportunity or a pilot to work with the regional advocacy teams you have described to basically release all women from segregated conditions. Has that been picked up by corrections at all?

Ms. Gentile: No, it hasn't. We're still open to segregation pilot. We would love to engage with CSC to see all women in segregation released from segregation.

Senator Pate: Is that including maximum security?

Ms. Gentile: Including maximum security women, absolutely.

Mr. Cowie: It is very hard to get a handle on some of what you're asking or the origins of where this comes from. I began working in the young offenders system and operated custody facilities for young offenders. I was quite shocked that in 25-bed facilities, with 14, 15 or 16-year-old boys, young guys would have the language. They would have the look. They would have the understanding of a prison expectation that you would expect in an adult kind of facility. They would have that expectation of everyone else. Everyone had to conform to the same kinds of language and the same kinds of code that were happening, even with young people.

That is part of it. You're expected to act in a certain way, even if it cuts against the grain. It's not your natural propensity to act in certain ways, but it becomes an expectation that's there. It's like trying to grab a handful of water. What are origins of it? How would you actually start to untangle it?

I can say that our experience in the Prison for Women is quite fascinating. On a STRIDE Night, we will go in there typically with 20 or 25 volunteers. We will be in one space with upward of 100 women participating and sometimes many more. There's no presence of staff whatsoever usually. They disappear because they have never had an incident in 20 years, never. When the women begin to interact with each other, nobody is scolding them, telling them what to do or saying the rules are different.

conditions de détention. On constate, surtout dans le cas de la sécurité maximale, que les interventions axées sur la sécurité aggravent le comportement des femmes lorsque leurs conditions de détention leur causent de la détresse. Cela pourrait être le résultat de la situation dont M. Cowie a parlé. Les femmes ont tendance à être les principales dispensatrices de soins. Leur incarcération les sépare de leurs enfants qui sont souvent placés sous la garde de l'État. Cela peut causer beaucoup d'anxiété pour les femmes et exacerber leur détresse.

La sénatrice Pate : Lorsque la présidente de l'Association canadienne des Sociétés Elizabeth Fry, Diana Majury, a comparu devant le comité, elle a parlé d'un projet pilote présenté au Service correctionnel dans le but de collaborer avec les équipes régionales de défense dont vous avez parlé pour sortir toutes les femmes de l'isolement. Le Service correctionnel y a-t-il donné suite?

Mme Gentile : Non. Nous sommes toujours ouverts au projet pilote relativement à l'isolement préventif. Nous aimerions bien collaborer avec le SCC pour sortir toutes les femmes de l'isolement préventif.

La sénatrice Pate : Y compris les femmes détenues en sécurité maximale?

Mme Gentile : Y compris les femmes détenues en sécurité maximale, absolument.

M. Cowie : Il est très difficile de vous donner une réponse quant aux origines de ce comportement. J'ai commencé ma carrière dans le système des jeunes contrevenants et j'ai géré des établissements de détention pour eux. J'ai été très surpris de voir que, dans les établissements de 25 lits, où il y avait des garçons de 14, 15 ou 16 ans, les jeunes avaient une façon de parler et qu'ils s'étaient donné une allure. Ils se comportaient comme s'ils étaient dans un établissement pour adultes. Ils s'attendaient à ce que tous se comportent comme eux. Tous devaient adopter le même langage et le même code, même dans le cas de ces jeunes.

Cela l'explique en partie. On s'attend à ce que tous agissent d'une certaine façon, peu importe si cela ne leur plaît pas. Même si vous n'avez pas de propension naturelle à agir d'une certaine façon, on s'attend à ce que vous vous conformiez. C'est comme essayer de prendre une poignée d'eau. Quelles sont les origines de ce comportement? Par où commencer pour démêler les choses?

Notre expérience de la prison pour femmes est fascinante. Nous nous rendons habituellement avec 20 ou 25 bénévoles aux soirées organisées dans le cadre du programme STRIDE. Nous nous retrouvons dans un endroit avec plus de 100 participantes, et parfois beaucoup plus. En règle générale, aucun employé n'est présent. Ils s'éclipsent, étant donné qu'aucun incident n'est survenu en 20 ans. Quand les femmes commencent à intervenir, personne ne les remet à leur place, ne leur dit que les règles sont

We don't have rules for STRIDE Night on how they have to talk. Somehow they self-regulate and they're aware of it.

They can even articulate that we treat each other differently because of the presence of your being here because you're real people. You've actually brought the community in. It's like a community night and we interact differently. As soon as we leave that and things go back, those very same tensions tend to visit. It is hard to actually untangle the exact origins of that, but it's very much a part of what goes on in there. It tells us that the environment is creating that.

You talked about some of the violence. We can feel the tension that happens when overcrowding is a factor. We know when things are going on in the prison that are impacting people. The environment becomes a bit more highly charged and violent that way.

In men's prisons, you have more of the typical kinds of things. When you come in, you're expected to actually be strong, fight the guy that you need to fight, and divide it along racial divides the way that they have created. Those kinds of codes just get perpetuated. There is never an effort to actually start taking this apart. Those codes are very real. We don't like to talk about them. There is an inmate code and there is a correctional officer code. They keep an environment of tension and violence all the time.

The Chair: I have a couple of questions.

Ms. Gentile, you mentioned in your testimony that you've heard some women over the years say they preferred the old Kingston institution. Can you say a bit more about what women are saying was different about Kingston? What did they have there that they're not getting now in these regional prisons?

Ms. Gentile: It was specific to the relationships. Women speak about a sisterhood. They were in it together, at least. That has been complicated by a number of factors which would be really hard to flesh out, but some of those are the dynamic created by the influx of women into prisons.

As I said earlier, women are one of the fastest growing prison populations. This complicates things. There is overcrowding. There is also a real sense of divide and conquer. We hear time and time again that some staff will release what is confidential information to one woman in an effort to undermine or create tension among those women in a particular living unit.

différentes ou qu'elles doivent agir d'une certaine façon. Les soirées STRIDE ne leur impose pas une manière de s'exprimer. Elles suivent leurs propres règles et elles en sont conscientes.

Elles peuvent même affirmer qu'elles se comportent différemment entre elles en raison de notre présence et du fait que nous sommes de vraies personnes. Nous leur faisons rencontrer des membres de la collectivité. C'est comme une soirée communautaire et nous interagissons différemment. Toutefois, lorsque nous quittons la prison, et que les choses retournent à la normale, les mêmes tensions ont tendance à revenir. Il est difficile de comprendre l'origine exacte de ce comportement, mais il fait partie intégrante de ce milieu. Cela nous confirme que l'environnement en est la cause.

Vous avez parlé de violence. Quand la surpopulation entre en ligne de compte, la tension se manifeste. Quand quelque chose se produit en prison et a une répercussion sur les détenus, nous le savons. Le milieu devient plus tendu et violent.

Dans les prisons pour hommes, il existe un plus grand nombre de comportements typiques. On s'attend à ce que le nouveau détenu soit fort, qu'il se batte contre celui qu'il doit mettre à sa place, qu'il respecte les lignes de fractures raciales qui ont été créées. Ce genre de code ne fait que se perpétuer. Il n'y a jamais eu de véritables efforts pour changer les choses. Ces codes sont très réels. Nous n'aimons pas en parler. Il y a un code du détenu et un code de l'agent correctionnel. On maintient un environnement de tensions et de violence perpétuelles.

La présidente : J'ai quelques questions.

Madame Gentile, dans votre témoignage, vous avez dit avoir entendu, au fil des ans, certaines femmes affirmer qu'elles préféraient l'ancien établissement de Kingston. Pouvez-vous nous éclairer un peu plus quant à ce que disent les femmes à ce sujet? Qu'est-ce que cet établissement leur offrait de plus que les prisons régionales où elles se trouvent maintenant?

Mme Gentile : Il était notamment question de relations. Les femmes parlent de solidarité féminine. Du moins, elles se trouvaient dans le même bateau. Un certain nombre de facteurs ont compliqué les choses et il serait vraiment difficile de les étoffer, mais il s'agit en partie de la dynamique créée par l'afflux de femmes dans les prisons.

Comme je l'ai dit plus tôt, les femmes représentent une des populations carcérales qui croît le plus rapidement. Cela complique les choses. Il existe un surpeuplement et une approche visant à diviser pour régner. Nous entendons dire constamment que certains employés divulgueront des renseignements confidentiels à une femme dans le but d'ébranler ou de créer des tensions entre les femmes dans une unité résidentielle donnée.

There is simply a favouring one unit over another unit. There's a number of ways that it happens. I can't speak to them all, but what I can say is that it is a common theme in the issues reported to our regional advocates by the women inside. To divide and conquer means that women aren't working together any longer. One of the biggest issues we face, actually, is regional advocates going in. How do we overcome this and bring women together so that they can advocate for their rights uniformly?

Il s'agit simplement de préférer une unité par rapport à une autre. Cela se fait de plusieurs façons. Je ne peux pas toutes les identifier, mais je peux vous dire qu'il s'agit d'un thème récurrent parmi les problèmes que les femmes incarcérées rapportent à nos défenseurs régionaux. L'approche qui consiste à diviser pour régner a fait en sorte que les femmes ne collaborent plus. L'un des plus grands problèmes que nous devons résoudre, en fait, est la présence de défenseurs régionaux. Comment surmonter ce problème et réunir les femmes pour qu'elles défendent leurs droits de façon uniforme?

Senator Pate: PFW is closed now, but in my experience I presume there will be women there tomorrow who have been at PFW. I think that's a very good question to ask. In my experience they'll usually say is they weren't kept segregated. There weren't segregated max units like we have now. People were allowed to visit among themselves. They might be separated if they were in one of two or three living units, but they were actually able to band together to support each other. They weren't as overcrowded. They had access to training programs. They had access to university education for a period of time until it was stopped. They actually had, in some ways, more access to the community because more community groups came in and provided supports than actually do now, including the Black Inmates & Friends Assembly that used to come in on a very regular basis. It would be interesting to look at that.

La sénatrice Pate : La prison pour femmes est maintenant fermée, mais d'après mon expérience, je présume que certaines des femmes que nous rencontrerons demain y ont été détenues. Je crois que ce serait une excellente question à leur poser. D'après mon expérience, elles disent habituellement qu'elles n'étaient pas placées en isolement et qu'il n'y avait pas d'unités à sécurité maximale comme celles que nous avons maintenant. Les détenues pouvaient se rendre visite. Elles étaient peut-être séparées, étant donné qu'elles vivaient dans l'une des deux ou trois unités résidentielles, mais elles pouvaient se regrouper et s'entraider. L'établissement n'était pas aussi surpeuplé. Elles ont eu accès à des programmes de formation et à des études universitaires pendant un certain temps, jusqu'à ce qu'on y mette fin. À certains égards, elles avaient en fait de meilleurs contacts avec la collectivité, étant donné qu'un plus grand nombre de groupes communautaires venaient leur offrir du soutien, y compris la Black Inmates and Friends Assembly, qui s'y rendait fréquemment. Il serait intéressant d'examiner cela.

I would like to ask if we are going to the whole group next. I am not sure.

J'aimerais savoir si nous allons passer au groupe suivant. Je ne suis pas sûre.

The Chair: We have one more.

La présidente : Nous en avons un autre.

Senator Pate: I meant to ask the previous panel if they knew about the Hugo case.

La sénatrice Pate : Je voulais poser une question au groupe des témoins précédents pour savoir s'ils étaient au courant de l'affaire Hugo.

The Chair: Maybe we will have time at the end.

La présidente : Peut-être aurons-nous du temps à la fin.

The Chair: I think we will stop here. Thank you both very much for your testimony this evening. We appreciate that. We invite you to stay.

La présidente : Je crois que nous allons nous arrêter ici. Merci à vous deux de vos témoignages ce soir. Nous vous en sommes reconnaissants. Et nous vous invitons à rester parmi nous.

We now welcome Halina Haag, Ph.D Student, Faculty of Social Work, Wilfrid Laurier University and Researcher, Acquired Brain Injury Research Lab, University of Toronto.

Accueillons maintenant Halina Haag, doctorante à la faculté de travail social de l'Université Wilfrid Laurier et chercheuse à l'Acquired Brain Injury Research Lab de l'Université de Toronto.

Halina (Lin) Haag, PhD Student, Faculty of Social Work, Wilfrid Laurier University and Researcher, Acquired Brain Injury Research Lab, University of Toronto, as an individual: I thank you for the opportunity to speak with you this evening about what I think is a very significant problem that has often been overlooked.

Halina (Lin) Haag, doctorante à la faculté de travail social, Université Wilfrid Laurier et chercheuse à l'Acquired Brain Injury Research Lab, Université de Toronto, à titre personnel : Merci de m'avoir invitée à venir ce soir discuter avec vous de ce que j'estime être un problème très important et largement négligé.

The easy way to remember how to pronounce my name is that it is like Häagen-Dazs ice cream. Unfortunately, no relation. Dr. Angela Colantonio and I have been working together for about five years at the University of Toronto. Our specialty is looking at traumatic brain injury in vulnerable populations, which is why I am here this evening.

Il y a un moyen facile de se rappeler comment prononcer mon nom : pensez à la crème glacée Häagen-Dazs. Mais il n'y a malheureusement aucun lien de parenté. Mme Angela Colantonio et moi avons collaboré pendant environ cinq ans à l'Université de Toronto. Notre spécialité est l'étude des traumatismes crâniens dans les populations vulnérables, et c'est pourquoi je suis ici aujourd'hui.

Traumatic brain injury is a much talked about occurrence in the media these days, but usually it's looking at things like sports personalities or talking about car accidents and things like that. Vulnerable populations are often overlooked and yet we expect it to be the main cause of death and handicap in the world by the year 2020. Catherine Latimer, executive director of the John Howard Society, has said it's the great sleeper issue in criminology and good corrections policy.

Les traumatismes crâniens intéressent beaucoup les médias en ce moment, mais généralement en lien avec les activités sportives, les accidents de la route et ce genre de chose. Les populations vulnérables sont souvent passées sous silence, et pourtant on estime que ce sera la principale cause de décès et d'invalidité dans le monde d'ici 2020. Catherine Latimer, directrice générale de la Société John Howard, a déclaré que c'est la question négligée par excellence en criminologie et en politique correctionnelle.

It seemed to me that what I could do that might be useful was to give you a bit of background about TBI, what it looks like and why it is relevant to the discussion this evening, and then just let you ask what you need to know.

Il m'a semblé que je pourrais être utile en vous donnant un peu d'information sur les traumatismes crâniens et sur les raisons pour lesquelles ils sont liés à la discussion de ce soir, après quoi je répondrai à vos questions.

Traumatic brain injury is a subset of acquired brain injury, which strictly means it's not at birth. It's something that is acquired later in life. It's defined as an alteration in brain function or other evidence of brain pathology caused by an external force. A non-traumatic brain injury could be achieved through medical circumstances, lack of oxygen, drowning or stroke. All those sorts of things would cause a non-traumatic acquired brain injury.

Les traumatismes crâniens sont une sous-catégorie des lésions cérébrales acquises, c'est-à-dire, au sens strict, des lésions non génétiques. C'est quelque chose d'acquis après la naissance. Il s'agit d'une altération de la fonction cérébrale ou de toute autre manifestation d'une pathologie cérébrale provoquée par une force externe. Une lésion cérébrale non traumatique pourrait être due à des raisons médicales, comme le manque d'oxygène, la noyade ou un accident vasculaire. Une lésion cérébrale acquise non traumatique peut être causée par toutes sortes de circonstances.

It is a major cause of death and disability globally. It is actually more common than breast cancer, HIV/AIDS, spinal cord injury and multiple sclerosis combined and yet it is an often overlooked discussion. The major causes would be falls, motor vehicle crashes and being struck by an object or a person. There are three common categories: mild, moderate and severe. Those categories actually have to do with the mechanism of injury, not the outcome of the injury itself.

C'est, à l'échelle globale, une cause de décès et d'invalidité importante. C'est en fait plus courant que le cancer du sein, le VIH/sida, les lésions de la moelle épinière et la sclérose en plaques réunis, et pourtant on n'en parle pas souvent. Les causes principales en sont les chutes, les accidents de la route et le fait d'être frappé par un objet ou une personne. Le traumatisme peut être léger, modéré ou grave. Ces catégories renvoient en réalité au mécanisme de la lésion et non à ses conséquences.

There is language shifting back and forth right now in terms of concussion. What I like to tell people is that all concussions are a form of mild brain injury, but not all mild brain injury is a concussion. It's more common in youth and young adults and then again in older adults, particularly women, often because women live longer than men and are more likely to fall for a variety of reasons. It can happen to absolutely anyone at any time.

On observe un flottement du vocabulaire ces jours-ci autour du terme « commotion ». Je tiens à préciser que toute commotion est une forme de traumatisme crânien modéré, mais que tous les traumatismes crâniens modérés ne sont pas des commotions. C'est plus fréquent chez les adolescents et les jeunes adultes que chez les adultes plus âgés, notamment parmi les femmes, et la raison en est que, bien souvent, les femmes vivent plus longtemps et sont plus susceptibles de tomber pour toutes sortes de raisons. Cela peut arriver à absolument n'importe qui n'importe quand.

On some of the main consequences of TBI, we noticed challenges with cognition, concentration, attention, memory, the ability to make good judgments, communication challenges, challenges with information processing and multitasking.

Parmi les principales répercussions d'un traumatisme crânien, signalons des difficultés cognitives, des problèmes d'attention et de mémoire, une diminution de l'aptitude à former de bons jugements, des problèmes de communication et de la difficulté à traiter l'information et à accomplir plusieurs tâches en même temps.

Another main category of consequences would be an emotion, so instability and impulsivity are quite common. Depression is highly prevalent in the TBI population. Also there are challenges with sleep, both in terms of the pattern of sleep and the requirement for the amount of sleep. It has an impact on people's ability to work. It is associated with much higher rates of unemployment and underemployment. It has a major impact on families, both on family members and on caregivers.

On observe également d'importantes répercussions sur le plan émotif, de sorte que l'instabilité et l'impulsivité sont des états très courants. La dépression est très courante parmi les victimes de traumatismes crâniens. On observe aussi des troubles du sommeil, aussi bien du côté du rythme que de la quantité de sommeil. Cela a aussi un effet sur l'aptitude au travail. On enregistre un fort taux de chômage et de sous-emploi parmi les victimes. Et cela a des répercussions importantes sur les membres de la famille et sur les aidants naturels.

There was an interesting comment, actually, earlier by Mr. Cowie on the previous panel about family structures remaining intact for men in prison systems but not for women. I noted that it was the same situation as what we find in traumatic brain injury. There are much higher rates of divorce in traumatic brain injury than in a non-brain injured populations across the board, and those skyrocket for women in particular. We say that women stay with their men and men leave their women. That is what it comes down to. It is interesting to note that he is recognizing that problem in the prison system as well.

En fait, M. Cowie, du groupe précédent, a fait une remarque intéressante tout à l'heure au sujet de la structure familiale, qui demeure intacte pour les hommes incarcérés, mais pas pour les femmes dans la même situation. J'ai constaté qu'il en va de même lorsqu'il y a un traumatisme crânien. Il y a beaucoup plus de divorces parmi les victimes de traumatismes crâniens que dans le reste de la population, et les chiffres augmentent vertigineusement du côté des femmes. Les femmes restent avec leur homme, mais les hommes quittent leur femme. C'est aussi simple que cela. Il est intéressant que le témoin ait fait remarquer que c'est le même problème en prison.

TBI is an invisibility disability. It's very rare that you would be able to look at somebody and know that was what they were living with, or even spend time talking to them and have an understanding that was a piece of the puzzle for them. There's a lot of stigma associated with it, particularly when it runs concurrent with a mental health challenge or with behavioural challenges. It can be lifelong and considered a chronic condition. It's a heterogeneous population, so one of the things that we know about brain injury is that no two injuries look alike. It can be a risk factor for other conditions, for example, Alzheimer's disease and epilepsy. There's a lot of discussion right now in the media about CTE. There is a component to this particular problem of degenerative challenges over the long term.

Le traumatisme crânien est un handicap invisible. Il est très rare qu'on puisse regarder quelqu'un et savoir que c'est de cela qu'il souffre, et ce même si la personne nous en parle et nous fait comprendre que cela fait partie de son problème. C'est un état très stigmatisé socialement, surtout quand il se conjugue à une difficulté de l'ordre de la santé mentale ou du comportement. Cela peut durer toute une vie et être considéré comme un état chronique. Cela touche une population hétérogène, et nous savons notamment qu'il n'y a pas deux cas semblables. Ce peut être un déclencheur d'autres maladies, par exemple la maladie d'Alzheimer et l'épilepsie. Il est beaucoup question en ce moment d'encéphalopathie traumatique chronique dans les médias. Il y a, à long terme, un élément dégénératif dans cet état.

We do know is that TBI affects a wide range of individuals in the general population. Approximately 2 per cent or lower is what you would expect as a prevalence rate. However, in four particular vulnerable populations, we see much, much higher rates of prevalence.Women exposed to domestic violence, homeless populations, populations that have challenges with substance use, and the forensic and incarcerated populations experience over 50 per cent.

Nous savons que les traumatismes crâniens touchent toutes sortes de gens dans la population générale. On s'attendrait à ce que la proportion soit de l'ordre de 2 p. 100 ou moins, mais, dans quatre groupes vulnérables particuliers, la proportion est nettement supérieure. Les femmes exposées à la violence familiale, les itinérants, les consommateurs de drogues, la clientèle des services de psychiatrie judiciaire et les détenus affichent des taux de plus de 50 p. 100.

It is important to recognize that these categories are often not discrete, but rather that they frequently overlap and intersect. Somebody who is homeless may well have been involved in the criminal justice system. A woman who is experiencing violence

Il est important de comprendre que ces catégories ne sont pas souvent distinctes, mais qu'elles se chevauchent et se croisent fréquemment. Un itinérant peut aussi avoir eu affaire au système de justice pénale. Une femme victime de violence familiale peut

in the home may well find herself in an incarceration situation. These things often have an impact and a conversation with each other.

Specifically in criminalized populations we know that TBI is more prevalent among males than females, which is not unexpected to us. That is true in the general TBI population as well. Quite significantly, we expect 70 per cent of the TBI population to be male and 30 per cent to be female.

The majority of the incarcerated samples we have looked at had a TBI prior to their first criminal offence. Probably one of the most important pieces of information I can give you is that people are getting brain injured before they're engaging in criminal activity. It's at that point that we can intervene and change the trajectory of outcome. Some 95 per cent of female inmates indicated that they had neurologic histories predating crime.

Thinking back a bit to the very quick and brief list that I gave you in terms of what kinds of impacts, we might expect to see, I want to put that specifically in an inmate context so that you might understand what that would look like and why it is relevant to you.

In terms of attention deficits, you might find someone who has difficulty in focusing on a task or responding to directions. In terms of memory deficits, it could affect their understanding or remembering of rules or directions. In terms of impulse control, they may engage in negative behaviours as a result of the injury rather than an active choice to act out or be violent. Misinterpretation on the part of questioning staff is quite possible. Behaviours that they might see as being difficult or deliberately defiant may just be a brain injury being a brain injury. There is an increased difficulty with community reintegration upon release. I thought a lot of what Mr. Cowie spoke about that I thought really resonated with the kinds of things we are facing in this population as well.

We've done a couple of studies where we've looked specifically at this population. I thought I would give you the basic information on what we found. We were piggybacking with another study that was talking with criminalized populations. We looked for a reported history of TBI and found that 43 per cent of 234 participants reported a history of traumatic brain injury. Again, we supported the existing evidence. It was more common among males than females.

We were also looking at early adverse life experiences and what kind of correlation there might be there. We noticed that women were more likely to be associated with early adverse life

aussi se retrouver en prison. Ces éléments ont souvent un impact et peuvent interagir.

Plus précisément, nous savons que, dans les populations criminalisées, les traumatismes crâniens sont plus fréquents parmi les hommes que parmi les hommes, ce qui ne nous surprend pas. C'est vrai également dans la population générale. De manière significative, on constate généralement que 70 p. 100 des victimes de traumatisme crânien sont des hommes et 30 p. 100, des femmes.

La majorité des membres de nos échantillons de détenus avaient été victimes de traumatisme crânien avant leur première infraction. C'est probablement l'élément d'information le plus important que je puisse vous donner, à savoir que les gens sont victimes de traumatisme crânien avant de s'adonner à des activités criminelles. C'est à ce stade que l'on peut intervenir et modifier la trajectoire. Selon leurs déclarations, environ 95 p. 100 des femmes détenues avaient des problèmes neurologiques préalables à la perpétration du crime.

Si on revient à la très brève liste que je vous ai donnée sur les types de répercussions à prévoir, je tiens à les inscrire dans le contexte de l'incarcération pour que vous puissiez comprendre de quoi il retourne et en quoi cela vous concerne.

Du point de vue du déficit d'attention, l'intéressé pourrait avoir de la difficulté à se concentrer sur sa tâche ou à respecter des consignes. Du point de vue du déficit de mémoire, il pourrait avoir de la difficulté à comprendre ou à se rappeler des règles ou des consignes. Du point de vue du contrôle des impulsions, il pourrait avoir des comportements négatifs découlant de son traumatisme plutôt que de commettre délibérément des actes agressifs ou violents. Il est très possible que le personnel qui l'interroge se méprenne. Les comportements jugés problématiques ou délibérément provocateurs pourraient seulement découler de problèmes cérébraux. La réinsertion communautaire est de plus en plus difficile. J'ai beaucoup réfléchi à ce dont M. Cowie a parlé, et cela correspond vraiment au genre de choses dont nous nous préoccupons aussi dans cette population.

Nous avons fait quelques études précisément sur cette population. J'aimerais vous parler de ce que nous avons constaté. Nous avons pris connaissance des résultats d'une autre étude sur les populations criminalisées. Nous avons cherché des renseignements sur les antécédents de traumatisme crânien et avons constaté que 43 p. 100 des 234 participants avaient été victimes de traumatisme crânien. Là encore, nos résultats ont corroboré l'information existante. C'était effectivement plus fréquent chez les hommes que chez les femmes.

Nous avons également examiné les expériences négatives précoces et les corrélations éventuelles que nous pourrions y trouver. Nous avons remarqué que les corrélations à cet égard

experiences than men, both in the TBI population and in the non-TBI population that we spoke with. However, we did notice that there were significantly more adverse experiences among persons with TBI overall than non-TBI.

sont plus fréquentes parmi les femmes que les hommes, aussi bien parmi les victimes de traumatisme crânien que parmi les autres participants à l'étude. Mais, en règle générale, la corrélation est beaucoup plus fréquente parmi les victimes de traumatisme crânien.

The average age of first TBI was 19.6 years for men and 21.9 years for women inmates. Some 55 per cent of women reported TBI prior to their first crime and 41 per cent of men reported TBI prior to their first crime. A significant piece of the TBI population is experiencing injury before criminal activity.

L'âge moyen du premier traumatisme crânien est de 19,6 ans chez les hommes et de 21,9 ans chez les femmes parmi les détenus. Environ 55 p. 100 des femmes auraient été victimes de traumatisme crânien avant leur premier crime, comparativement à 41 p. 100 des hommes. Une grande partie des victimes de traumatisme crânien ont eu leur accident avant de s'engager dans des activités criminelles.

The Chair: Can I ask a quick question?

La présidente : Est-ce que je peux vous poser une question très brève?

Ms. Haag: Absolutely.

Mme Haag : Je vous en prie.

The Chair: Of the 234 participants, could you do the gender breakdown of that, please?

La présidente : Peut-on avoir une ventilation des 234 participants en fonction du sexe à cet égard, s'il vous plaît?

Ms. Haag: Yes, but not right at this moment. I don't have that information. I had to choose which pieces to put into seven minutes; but I can get you that information if you'd like because we do have that.

Mme Haag : Certainement, mais pas tout de suite. Je n'ai pas l'information en main. J'ai dû choisir ce dont je parlerais en l'espace de sept minutes. Mais je pourrai vous faire parvenir ces renseignements si vous le désirez.

The Chair: Thank you.

La présidente : Je vous remercie.

Ms. Haag: We did find, again, that females with TBI had significantly higher rates of abuse than both females and males without TBI across the board in terms of physical and sexual abuse, neglect, family alcohol abuse, family drug abuse and witness to family violence. There seems to be a correlation in that sense that needs further exploration as well.

Mme Haag : Nous avons constaté, une fois de plus, que les femmes victimes de traumatisme crânien avaient été également victimes de violence à des taux très supérieurs aux autres participants, hommes et femmes, qui n'avaient pas été victimes de traumatisme crânien, et l'on parle ici de violence physique et sexuelle, de violence due à la consommation d'alcool dans la famille, de violence due à la consommation de drogue dans la famille et du fait d'avoir été témoin de violence familiale. Il semble y avoir une corrélation qui mériterait d'être examinée de plus près.

Based on all of that, what can I offer to you in terms of recommendations? I thought that was equally important this evening. We feel that it is important to educate staff working in the correctional system. We have begun the process on our own in enabling them to identify persons most at risk, as well as best practices for effective support. TBI specific vocational evaluation, rehabilitation programs, targeted drug and alcohol abuse supports would be most useful, as would inmate referrals to various TBI support organizations. We recognize that this is not something that Corrections Canada specializes in. Nor should they necessarily do so. However, there should be an opportunity for inmates to seek services elsewhere then.

Compte tenu de tout cela, quelles mesures pourrais-je vous recommander? Je me disais que c'était tout aussi important ce soir. Nous estimons qu'il est important de sensibiliser le personnel correctionnel. Nous avons commencé de notre propre chef à les aider à identifier les personnes le plus à risque et à se familiariser avec les pratiques de soutien exemplaires. Une évaluation professionnelle en fonction du traumatisme crânien, des programmes de réadaptation et des programmes d'aide aux personnes dépendant de l'alcool et de la drogue seraient utiles, tout comme l'acheminement vers divers organismes d'aide voués aux personnes victimes de traumatisme crânien. Nous comprenons bien que ce n'est une spécialité de Corrections Canada. Et nous ne disons pas que ce devrait être de son ressort. Mais les détenus devraient pouvoir obtenir des services ailleurs.

The issue of screening is usually one that people like to ask about. Screening tools exist. Some of them have been tested in this particular population and found to be both reliable and valid. The most well-known one in the particular circumstance would be the Ohio State University TBI model. One thing that makes it very valuable is that it doesn't need to be administered by someone who is knowledgeable about TBI. Absolutely anybody can do it. It's a series of about five questions. If you tick enough boxes, you hit a threshold of likelihood. Once you hit that threshold then referral can take place for a more accurate diagnosis and support structures to be put in place.

Part of what we're dealing with in more than one vulnerable population is the question of whether or not screening is valuable to the individuals themselves when we can't offer adequate support. What good is it if we go and diagnose, or at least identify likelihood, when we can't properly support the population?

This is particularly true for women over men in the sense that there are many ways for the diagnosis of traumatic brain injury to be used against them, particularly when they are already vulnerable. This is something we're exploring in particular in the domestic violence context. If partners can use this information against them in the criminal justice system or use it against them in the family court system, then it becomes really questionable as to whether or not we're helping or harming through a screening model.

We also need to think about whether or not changes needs to be a broader focus. It's fine to expect the correctional systems to change and accommodate these challenges, but I think it needs to be broader than that. We need to look at the justice system itself, the judiciary body and the legal representative body. A broader understanding of the implications of traumatic brain injury and how that can play out for somebody over their lifetime would be very valuable. I wonder about the inclusion of specific information within the mental health courts, for instance.

That goes beyond what we have already done and brings me to the end, basically. I welcome your questions. I didn't want to overwhelm you with statistics and data. I think you're much better able to identify what it is that you need to know from me.

It is important that you know that I can speak to both an academic understanding of TBI as a researcher and an educator and to lived experience. I have a traumatic brain injury. I have lived with it for 15 years. I am quite open about that because it is a valuable learning opportunity for people who don't know much about it to be able to ask questions. You're welcome to ask me from either an academic perspective or a personal one, and I'll do my best to answer as well as I can.

La question du dépistage est souvent soulevée. Il existe des moyens de dépistage. Certains d'entre eux ont été mis à l'essai dans cette population et se sont révélés fiables et utiles. Le moyen le plus connu en l'occurrence est le modèle de l'Université de l'Ohio. Ce qui le rend, entre autres, très valable est qu'il n'est pas nécessaire qu'il soit appliqué par un spécialiste des traumatismes crâniens. N'importe qui peut s'en charger. Il s'agit d'une série de cinq questions. Si l'on coche suffisamment de cases, on atteint un seuil de probabilité. Une fois le seuil atteint, on peut acheminer l'intéressé vers un endroit où il sera possible de faire un diagnostic plus précis et offrir de l'aide.

Dans plus d'une population vulnérable se pose, entre autres, la question de savoir si le dépistage est utile aux intéressés eux-mêmes si nous ne pouvons pas leur offrir d'aide suffisante. À quoi bon diagnostiquer ou du moins déterminer une probabilité quand on ne peut pas aider correctement les intéressés?

C'est encore plus vrai des femmes que des hommes au sens où il existe de nombreuses façons d'utiliser le diagnostic de traumatisme crânien contre elles, notamment quand elles sont déjà vulnérables. Nous sommes en train d'examiner cette question, en particulier dans le contexte de la violence familiale. Si des partenaires peuvent faire valoir cette information contre elles dans le cadre du système de justice pénale ou de justice familiale, on peut vraiment se demander si le système de dépistage les aide ou leur fait du tort.

Il faut également se demander s'il faut modifier la perspective de façon plus large. On peut bien espérer que le système correctionnel évolue et s'adapte, mais je crois que la question est plus vaste. Il faut se pencher sur le système de justice proprement dit, sur le corps judiciaire et sur la représentation juridique. Il serait très utile de mieux comprendre les répercussions des traumatismes crâniens et leur rôle dans la vie des intéressés. Je m'interroge, par exemple, sur l'inclusion de renseignements précis à l'intention des tribunaux en santé mentale.

Cela va au-delà de ce que nous avons déjà fait et m'amène, en fait, à ma conclusion. Je serai heureuse de répondre à vos questions. Je ne voulais pas vous submerger de données et de statistiques. Je pense que vous pourrez ainsi mieux circonscrire ce que je peux vous apporter.

Il est important que vous sachiez que je peux vous parler des traumatismes crâniens du point de vue de mon travail de chercheuse universitaire et d'éducatrice, mais aussi du point de vue de l'expérience vécue. J'ai eu un traumatisme crânien il y a 15 ans. Je ne m'en cache pas, car c'est l'occasion pour les gens qui ne savent pas ce que c'est de poser des questions. Vous pouvez me poser des questions sur ce que j'ai appris dans le cadre de mon travail universitaire aussi bien que du point de vue de mon expérience personnelle, et je ferai de mon mieux pour vous répondre.

The Chair: Thank you very much for your testimony.

Ms. Haag: You're welcome.

Senator Pate: In the information you provided, in addition to the breakdown of gender that Senator Bernard asked you to provide, have you looked at the correlation between women with traumatic brain injury and their convictions and their history of experiencing violence? We know the stats are extremely high, particularly for Indigenous women.

Have you looked at the correlation between their conviction for a violent offence, often a reaction to violence they're experiencing, and their experiences of violence themselves and the traumatic brain injury?

Related to that, what information do you have, if any, that you could share with us about the ability of women to actually form criminal intent? You gave a whole list of impacts it can have on impulsivity, decision-making, planning and following rules. In light of all of that, there are similar issues. I would think about criminal intent and whether you have looked at that, and about looking at the correlation between those and whether there has been any discussion about the current remedies that exist right now in the corrections legislation.

Section 29 of the Corrections and Conditional Release Act allows for people to be transferred out of prisons into appropriate health facilities or other facilities, but particularly health facilities. That's the place where they should be. The obvious ones that are usually used are when someone has a heart attack or has some physical health. Certainly it is within the purview of corrections to use it for mental health issues, as well as traumatic brain injury. What kind of resources would need to be set up to provide those options for people who are currently incarcerated so they could be in a more appropriate health setting?

That is a bunch of questions. I think I did my second round too.

Ms. Haag: This would lead me to your first learning experience: Don't ask so many questions at once of someone who has a brain injury because they haven't got a hope of remembering what your first one was.

Senator Pate: Good point.

Ms. Haag: However, I have learned in 15 years to make quick notes, so I think we can work with this. Please just put me back on point if I am not answering your question clearly.

La présidente : Merci beaucoup de votre témoignage.

Mme Haag : Je vous en prie.

La sénatrice Pate : En dehors des données ventilées en fonction du sexe que la sénatrice Bernard vous a demandé de produire, avez-vous examiné la corrélation éventuelle entre les femmes victimes de traumatisme crânien et leurs antécédents judiciaires ainsi que leurs antécédents de victimes de violence? Nous savons que les chiffres sont très élevés, notamment parmi les femmes autochtones.

Avez-vous examiné la possibilité d'une corrélation entre leurs antécédents judiciaires pour infraction violente, qui est souvent une réaction à la violence qu'elles subissent, leur expérience de la violence et le traumatisme crânien?

À cet égard, avez-vous des choses à nous dire, s'il y a lieu, sur la capacité de ces femmes à effectivement nourrir une intention criminelle? Vous nous avez donné toute une liste de répercussions éventuelles du point de vue de l'impulsivité, du processus décisionnel, de la planification et du respect des règles. Compte tenu de tout cela, il se pose des questions semblables. Je songe à l'intention criminelle et je me demande si vous avez abordé cette question et envisagé la possibilité d'une corrélation entre ces éléments et s'il a été question des recours qui existent actuellement dans la réglementation correctionnelle.

L'article 29 de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition permet le transfert de détenus dans des établissements de santé ou d'autres, mais notamment dans des établissements de santé. C'est là qu'ils devraient être. Le cas le plus évident est celui d'une crise cardiaque ou d'une maladie quelconque. Il est certainement loisible aux établissements correctionnels d'utiliser cette disposition pour procéder à des transferts pour des raisons de santé mentale et pour des cas de traumatisme crânien. De quelles sortes de ressources aurait-on besoin pour offrir cette possibilité aux personnes actuellement incarcérées afin qu'elles obtiennent des soins?

Cela fait beaucoup de questions. Je crois que j'ai couvert ma deuxième série aussi.

Mme Haag : Et ce sera votre premier apprentissage : ne posez pas autant de questions en même temps à quelqu'un qui a eu un traumatisme crânien, parce que cette personne n'a aucune chance de se rappeler la première.

La sénatrice Pate : Bonne remarque.

Mme Haag : Cela dit, durant ces quinze années, j'ai appris à prendre des notes rapides, et je pense que je vais pouvoir vous répondre. Veuillez simplement me rappeler à l'ordre si je ne réponds pas clairement à vos questions.

In response to the question about the correlation to type of crime, I have a slide. My full deck is 54 slides. I had to pick 15 of them and I didn't want to overwhelm with data. I am happy to provide that material for you as well.

We have information stratified by sex, so we have both male and female, in relation to a variety of about 10 or 15 different types of criminal activity. You can see where TBI is showing up within all of them. We also have information that would show correlation to mental health challenges and specific types of diagnosis under those challenges. I can provide them if they are of use to you as well.

Senator Pate: That would be very helpful. Thank you.

Ms. Haag: Perhaps it would be valuable if I just sent you the 54 slides. I can do that.

As to criminal intent and the ability to form it, that is a very interesting question. My previous career prior to my injury was in fact in the law. That sparks thinking for me on a variety of different levels. The shortest answer I can give is that I don't have an answer. I don't know of anybody who has looked at that. I am not aware of any literature looking at that. It doesn't mean to say it doesn't exist, though. I just haven't gone looking for it.

I think that is an incredibly insightful question. I am going straight back to the lab to put it to the table to see whether or not we have something on that and, if not, how quickly we can start working on it. It's absolutely relevant to the situation at hand for many of these people.

It links back to the question of screening, though, which I see as integral to your third point about transfer. This would absolutely be a medical diagnosis. I would agree it would probably fall under the classification that you're talking about, but they'd need to be diagnosed order for that to happen.

Currently, the gold standard for diagnosis of a traumatic brain injury is a neuropsychological exam. Particularly in mild to moderate injury, the current screening tools that we have for neuro-imaging are not very effective. We're exploring functional MRI to see whether or not that can give us more information in terms of a diagnostic tool. The standard to date has been CT scans, as well as MRI scans. Those are not particularly effective at picking up mild to moderate levels of injury, the kind of thing that would happen from a series of concussive events, three or four barroom brawls and exposure to domestic violence for a few years. Those kinds of things might well produce mild to moderate injury level. They would not show up on a scan, strictly because of the type of damage pattern in the brain itself and the grid system and the scanning system on that technology.

Concernant la corrélation au type de crime, j'ai une diapositive ici. J'en ai une série de 54 au total. J'ai dû en choisir 15, mais je ne voulais pas vous submerger de chiffres. Je pourrai aussi vous fournir ces renseignements.

Nous avons des données stratifiées en fonction du sexe, donc pour les femmes et pour les hommes, compte tenu d'une dizaine ou d'une quinzaine de types de crime. Vous pouvez voir où intervient la question du traumatisme crânien à chaque fois. Nous avons aussi des données indiquant une corrélation avec certains troubles de santé mentale et les types de diagnostics associés. Je pourrai également vous les fournir si elles peuvent vous être utiles.

La sénatrice Pate : Ce serait très utile. Merci.

Mme Haag : Peut-être que je pourrais vous envoyer tout simplement les 54 diapositives. Je peux faire cela.

Quant à l'intention criminelle et l'aptitude à la nourrir, c'est une question très intéressante. Avant mon traumatisme crânien, j'ai, en fait, travaillé dans le domaine du droit. Cela me permet de réfléchir à plusieurs niveaux. La réponse la plus brève est que je n'ai pas de réponse. Je ne sais pas si quelqu'un s'y est intéressé. Je ne connais pas d'ouvrage sur cette question, mais cela ne veut pas dire qu'il n'en existe pas. Je n'en ai pas cherché quant à moi.

Mais c'est une question tout à fait pertinente. Je vais retourner directement au laboratoire pour la mettre sur la table et vérifier si nous avons quelque chose à ce sujet et, si ce n'est pas le cas, voir dans quel délai nous pouvons commencer à y travailler. C'est d'une très grande importance pour beaucoup de ces personnes.

Cela nous renvoie à la question du dépistage, qui, selon moi, fait partie intégrante de votre troisième remarque sur le transfert. Il y faudrait absolument un diagnostic médical. Je dirais comme vous que cela entrerait dans la classification dont vous parliez, mais il y faudrait une autorisation fondée sur un diagnostic.

À l'heure actuelle, la référence absolue du diagnostic de traumatisme crânien est un examen neuropsychologique. Notamment en ce qui a trait aux traumatismes légers à modérés, les outils de dépistage actuels en neuro-imagerie ne sont pas très efficaces. Nous sommes en train d'examiner les possibilités de l'imagerie par résonnance magnétique fonctionnelle pour voir si cela peut nous donner plus d'information du point de vue diagnostique. La référence, jusqu'ici, était la scanographie et la résonnance magnétique. Ces outils ne sont pas particulièrement aptes à repérer les traumatismes légers à modérés, c'est-à-dire le genre de lésion découlant d'une série de commotions, de trois ou quatre bagarres ou de l'exposition à la violence familiale pendant quelques années. Ces événements peuvent produire des traumatismes légers à modérés qui n'apparaîtraient pas à la scanographie, compte tenu tout simplement du type de lésion cérébrale et de la grille d'analyse de la technologie en question.

In order to get a diagnosis, we're looking at neuropsychological testing, which generally costs between $4,000 to $6,000 per test and is not covered by our provincial health care system. You're talking about a population that is highly unlikely to have access to that kind of diagnostic process without significant funding and support from I would expect a government body. We haven't seen discussion of that changing to date.

Does that answer your questions?

Senator Pate: It does.

The Ohio State University tool could be a way to flag, though.

Ms. Haag: It certainly would.

Senator Pate: That could be done by almost anybody. Is that correct?

Ms. Haag: Yes. The beauty of the particular test is that it can be done by anyone. It's fairly quick. It's a series of five questions. If you have enough of them that are yes, it raises your likelihood of possibility, at which point you can be shifted through the system and into a more effective screening mechanism, yes.

Senator Pate: That could be something done routinely when someone comes into the prison system.

Ms. Haag: Yes.

One of the slides that I did give you has three different screening models on it. The HELPS tool is another one that is very similar to the Ohio one. The BISQ tool is quite widely used. What I like about the Ohio tool is that it has been tested in this particular population.

Senator Cordy: This is really interesting. I will not even say understanding, but at least we are talking about traumatic brain injury. When you start taking it more seriously in sports, it will funnel down because that's where the big dollars and big salaries are. Nobody wanted to lose their star players, so they were off the ice or on the bench for 24 hours and then back, or maybe not even out for the whole game. We saw that in years gone by, so it's good that it's starting to change.

You talked about brain injury in vulnerable populations and you said that many imprisoned women have been exposed to violence, homelessness, substance abuse, and forensic incarceration.

Ms. Haag: Yes.

Senator Cordy: The same population.

Pour obtenir un diagnostic, il faut employer des tests neuropsychologiques qui coûtent généralement de 4 000 à 6 000 $ par test et qui ne sont pas couverts par l'assurance-maladie provinciale. On parle d'une population très peu susceptible d'avoir accès à ce genre de processus diagnostique sans l'aide financière et le soutien de ce qui serait, à mon avis, un organisme gouvernemental. Cette question n'a pas encore été abordée à ma connaissance.

Est-ce que cela répond à vos questions?

La sénatrice Pate : Tout à fait.

L'outil mis au point par l'Université de l'Ohio pourrait être utile, cependant

Mme Haag : Effectivement.

La sénatrice Pate : Cela pourrait être fait par n'importe qui, n'est-ce pas?

Mme Haag : C'est exact. L'intérêt de ce test est qu'il peut être fait par n'importe qui. C'est assez rapide. C'est une série de cinq questions. Si l'on obtient suffisamment de réponses affirmatives, la probabilité augmente, auquel cas on vous fait passer à un mécanisme de dépistage plus efficace. C'est bien cela.

La sénatrice Pate : Cela pourrait être un test de routine appliqué à tous ceux qui entrent dans le système correctionnel.

Mme Haag : Oui.

L'une des diapositives que je vous ai montrées tout à l'heure présentait trois modèles de dépistage. Le test HELPS est très semblable à l'outil de l'Ohio. Le test BISQ est très largement employé. Ce que j'apprécie dans le test de l'Ohio, c'est qu'il a été mis à l'essai dans cette population.

La sénatrice Cordy : C'est vraiment intéressant. Je ne dirai pas que nous comprenons, mais au moins nous parlons de traumatisme crânien. Quand on prendra ce problème plus au sérieux dans les sports, cela finira par faire son chemin, parce que c'est là que coule l'argent et que sont les gros salaires. Personne ne voulait perdre ses joueurs vedettes. Alors on les sortait de la patinoire ou du banc pendant 24 heures et on les ramenait, mais parfois ce n'était même pas le temps d'un match. Cela dure depuis des années, et il est heureux que cela commence à changer.

Vous avez parlé de traumatismes crâniens dans les populations vulnérables et vous avez dit que beaucoup de femmes incarcérées ont connu la violence, l'itinérance, la dépendance à la drogue et la détention en service de psychiatrie judiciaire.

Mme Haag : Oui.

La sénatrice Cordy : La même population.

Ms. Haag: Yes.

Senator Cordy: Is there a correlation or did you just simply gather the data and say that this is a fact? Did you see a correlation in these vulnerable populations that seemed to have traumatic brain injuries? Is there a reason? I guess I am not explaining my question very well.

You have the data that it's more prevalent in these vulnerable populations, but what is the correlation? You know that it happens, but was there a reason? Or, did you look into that?

Ms. Haag: Just so I can clarify that, can I tell you why these women are being brain injured in the first place?

Senator Cordy: Yes.

Ms. Haag: Is there a correlation that drills right down to the bottom of that?

Senator Cordy: Yes.

Ms. Haag: No is the short answer. Think about domestic violence. One of the insidious things about its nature is that it's absolutely across the spectrum in terms of the socioeconomic categories of education, race, marital status, whether or not women have children and whether or not they're financially independent. It can strike anywhere.

We do know that 92 per cent of violent encounters in the home include hits to the head, face and neck. One of those can cause a traumatic brain injury. Women don't experience one. It's far more common that they are hit 20 or 30 times before they are able to leave that environment. They will attempt to leave five or six times before they're successful. The likelihood of increased exposure causing ongoing and exponential damage I find to be quite plausible.

What I find very interesting about all three of the other categories is that the injury predates the category. The injury predates the criminal behaviour. It predates the substance use. It predates the homeless condition. It's what happens to people who get brain injured.

Senator Cordy: That makes sense, actually, yes.

Ms. Haag: You're welcome.

Senator Cordy: You certainly have done a study of it, but is the general public starting to understand traumatic brain injury and the effect it can have on poor decision-making and, for that matter, criminality because of poor decision-making?

Mme Haag : Oui.

La sénatrice Cordy : Y a-t-il une corrélation ou avez-vous simplement recueilli ces données et constaté que c'est un fait? Avez-vous observé une corrélation dans ces populations vulnérables à l'égard des traumatismes crâniens? Est-ce qu'il y a une raison à cela? Je crains de ne pas être très claire.

Selon vos chiffres, les cas de traumatisme crânien sont plus fréquents dans ces populations vulnérables, mais quelle est la corrélation? Vous savez ce qui se passe, mais y a-t-il une raison? Avez-vous examiné cette question?

Mme Haag : Simplement pour clarifier les choses, est-ce que je peux vous dire pourquoi ces femmes ont subi des traumatismes crâniens au départ?

La sénatrice Cordy : Oui.

Mme Haag : Est-ce qu'il y a une corrélation à la base de tout cela, c'est ce que vous demandez?

La sénatrice Cordy : Oui.

Mme Haag : La réponse en bref est : non. Qu'on pense à la violence conjugale. Ce qu'il y a notamment d'insidieux dans sa nature, c'est que cela recoupe tout le spectre des catégories socioéconomiques du niveau d'instruction, de la race, de la situation matrimoniale, que ces femmes aient des enfants ou non ou qu'elles soient financièrement indépendantes ou non. Cela peut les frapper toutes.

On sait, par contre, que 92 p. 100 des coups portés le sont à la tête, au visage et au cou. Un coup suffit à provoquer un traumatisme crânien. Les femmes n'en reçoivent pas qu'un. Elles sont généralement frappées 20 ou 30 fois avant de pouvoir se sortir de la situation. Elles vont essayer de partir cinq ou six fois avant d'y arriver. Je crois très plausible que la probabilité de risque augmente et que les dégâts provoqués soient exponentiels et permanents.

Ce qui est très intéressant au sujet des trois autres catégories, c'est que la lésion est antérieure à la catégorie. La lésion est antérieure au comportement criminel. Elle est antérieure à la consommation de drogue. Elle est antérieure à l'itinérance. C'est ce qui arrive aux victimes de traumatisme crânien.

La sénatrice Cordy : C'est logique en fait, oui.

Mme Haag : Je vous en prie.

La sénatrice Cordy : Vous avez bien étudié la question, mais est-ce que la population en général commence à comprendre ce qu'est un traumatisme crânien et les effets qu'il peut avoir sur le processus décisionnel et, en l'occurrence, sur la criminalité en raison d'un médiocre processus décisionnel?

Ms. Haag: I don't think the general public has reached that stage of awareness. I am not sure professionals who are in direct contact have reached that state of awareness.

I think we're still thinking about it as a hockey player's disease.

Senator Cordy: I was going to ask about the justice system recognizing it. Again, would that be not yet or not very much or not at all?

Ms. Haag: Yes, not very much or not at all, in my experience speaking with people who have experienced both conditions, yes.

Senator Ataullahjan: Senator Cordy's second question was the question I was going to ask. Let's take it a bit further. What can we do to encourage this conversation? Are people in the corrections system aware that this might be a factor in the justice system like Senator Cordy said? What about children who experience abuse? How does it affect their behaviour? Has anyone looked at that?

Ms. Haag: Yes. We have John Corrigan's work out of Ohio State University. He's one of the leading researchers in the area of childhood traumatic brain injury and the projected outcome over time up until the age of 21. You might find his research very interesting in terms of increased likelihood of substance use and increased likelihood of criminal activity, leading to increased likelihood of incarceration by the age of 21, with probability statistics that may make you want to weep. I mean I work with adults for a reason in that sense. I find that information to be overwhelming myself. It certainly is explored and it is significant. That is the moment of intervention. That is the valuable piece we can take out of that.

It's not difficult to support people with brain injury. It's just that you have to understand, first, that the brain injury is probably there and, second, how to intervene and how to support them through an educational system, support their families in coping with the unique challenges to brain injury.

Education to the general public about what is brain injury is needed. What does it look like? What does it talk like? What would I expect to see in my child if they fell on the playground? That's often what we're talking about. It's easy to think about children who are exposed to violent homes and are disadvantaged through social status and economics being more likely to encounter violence in their childhood. However it can be as simple as a child falling off a playground apparatus and in that moment shifting their outcome for a very long time.

Mme Haag : Je ne crois pas que la population générale ait atteint ce degré de sensibilisation. Je ne suis même pas sûre que les professionnels qui sont en contact direct avec les intéressés aient atteint ce degré de sensibilisation.

Je pense que nous en sommes encore à penser que c'est une maladie des joueurs de hockey.

La sénatrice Cordy : J'allais vous demander si le système judiciaire en est conscient. Diriez-vous que ce n'est pas encore le cas ou pas beaucoup, ou pas du tout?

Mme Haag : Pas beaucoup ou pas du tout, selon mes conversations avec des gens qui ont connu les deux situations, en effet.

La sénatrice Ataullahjan : La deuxième question de la sénatrice Cordy est celle que j'allais vous poser. Poussons un peu plus loin. Que pouvons-nous faire pour élargir cette conversation? Est-ce que les travailleurs du système correctionnels sont conscients du fait que cela pourrait être un facteur à considérer dans le cadre du système judiciaire, comme l'a dit la sénatrice Cordy? Qu'en est-il des enfants victimes de violence? En quoi est-ce que cela détermine leur comportement? Est-ce qu'on a examiné cette question?

Mme Haag : Oui. Il y a le travail de John Corrigan, de l'Université de l'Ohio. C'est l'un des principaux chercheurs en matière de traumatismes crâniens chez les enfants et il s'intéresse à leurs répercussions jusqu'à l'âge de 21 ans. Ses constatations sont très intéressantes du point de vue du lien avec la probabilité accrue de consommation de drogue et d'activité criminelle, d'où la probabilité accrue d'incarcération avant l'âge de 21 ans. Ses statistiques donnent envie de pleurer. C'est pour cela, en quelque sorte, que je travaille avec des adultes. Ces chiffres me bouleversent. On étudie la question, et c'est important. C'est là qu'il faut intervenir. C'est la leçon que nous pouvons en tirer.

Il n'est pas difficile d'aider les victimes de traumatisme crânien. Mais il faut d'abord comprendre qu'il y a probablement une lésion en cause, et ensuite il faut savoir comment intervenir et comment les aider à passer par le système éducatif et aider leur famille à faire face aux problèmes que cela soulève.

Il faut sensibiliser la population générale au traumatisme crânien. Quels en sont les signes? Quels en sont les symptômes? À quoi dois-je m'attendre si mon enfant fait une chute au terrain de jeux? C'est souvent de cela que nous parlons. Il est facile de se dire que les enfants exposés à la violence familiale et défavorisés sur le plan socioéconomique sont plus exposés à la probabilité de se heurter à la violence durant leur enfance. Mais cela peut aussi très simplement passer par une chute d'un portique d'aire de jeu, qui, à l'instant, va changer la vie d'un enfant pour très longtemps.

We're beginning this discussion. We have an Ontario concussion protocols in place that we did not have five years ago. The public is becoming more aware but not when it comes to these kinds of vulnerable, marginalized populations. We don't talk about them in a sense of need or victimhood to begin with. They're the perpetrators. They're the ones that we punish. They're not the ones that we view from a position of empathy and support. What needs to happen is a shift on a social level, much like a previous speaker spoke about in terms of race. Our society has to rethink, but I am not sure that is helpful to you. Nor is it likely to happen in the near future.

In the meantime, education is critical. What I find frustrating is that we identified that in the traumatic brain injury research world 20 years ago. You can read studies from 20 years ago looking at these populations. We have been talking about education and the need for it for years. It doesn't seem to change.

I often think about making a big banner that says, "God, thank the hockey players" because without the Sidney Crosbys of the world this conversation would still not be happening and I still wouldn't be here to speak to you about it. Their sacrifices and their notoriety have made space for us to talk about this in these circles, and I think that is very important.

Senator Ataullahjan: Do you have any statistics that the people who have TBI are aware that they have this injury?

Ms. Haag: A common side effect of traumatic brain injury is that it tends to increase depending on the level of the initial classification of mild, moderate or severe, as well as the level of challenges that they deal with across the board.

I can tell you from my experience or from my position that I am aware it is a side effect. I am aware that it is quite possibly happening in my world. It makes me very nervous about what do I know about what don't I know?

Lots of people I've worked with over the years in a supportive capacity as a social worker are completely unaware that they would deny having a brain injury at all, although medical documentation clearly shows that it is a significant part of who they are. It can range from being self-aware about the problem to being completely unaware.

The Chair: Thank you very much. With the evidence that you have given us this evening, the issue is certainly coming to the attention of a great many people.

We have two people from the audience who want to make very brief presentations. I also invite the other witnesses who appeared tonight to join us as we wrap up and if there are any other questions that come to mind.

On commence à en parler. Il existe en Ontario des protocoles concernant les commotions, qui n'existaient pas il y a cinq ans. Les gens sont de plus en plus sensibilisés, mais pas encore quand il est question de ces populations vulnérables et marginalisées. On ne parle ni de leurs besoins ni de leur situation de victimes. Ce sont des malfaiteurs. Ce sont eux que nous punissons. Ils ne suscitent pas notre empathie et notre désir d'aider. Il faut changer la perspective, tout à fait dans l'esprit de ce qu'un témoin précédent disait de la race. Notre société doit reconsidérer son point de vue, mais je ne suis pas sûre que cela vous aide. Et cela ne risque pas d'arriver dans un avenir rapproché.

Entre-temps, la sensibilisation est de première importance. Ce que je trouve frustrant, c'est que nous savons tout cela depuis 20 ans. Il existe des études sur ces populations qui remontent à 20 ans. On parle de sensibilisation et de sa nécessité depuis des années. Et rien n'a l'air de changer.

Je me dis souvent qu'on devrait créer une bannière disant « Merci aux joueurs de hockey », parce que, sans les Sidney Crosby de ce monde, notre conversation n'aurait pas lieu, et je ne serais pas là à vous en parler. Leurs sacrifices et leur notoriété nous ont permis d'en parler dans ces cercles, et j'estime que c'est très important.

La sénatrice Ataullahjan : Avez-vous des chiffres sur la mesure dans laquelle les victimes de traumatisme crânien sont conscientes de leur état?

Mme Haag : L'un des effets secondaires d'un traumatisme crânien est que le degré de la lésion a tendance à augmenter, selon la classification initiale allant de léger à modéré, puis grave. Les difficultés que cela entraîne augmentent également à tous égards.

Je peux vous parler de mon expérience ou de mon point de vue sur ce qui peut être ou non un effet secondaire. Je sais très bien que cela peut arriver dans mon univers. Cela me rend très nerveuse de ne pas être sûre de ce que je sais ou ne sais pas.

Beaucoup de ceux auprès de qui j'ai travaillé comme travailleuse sociale sont tout à fait inconscients de leur situation ou la nient complètement, alors que la documentation médicale atteste clairement que c'est un élément important de ce qu'ils sont. Cela va d'une conscience pleine et entière de la situation à une inconscience complète.

La présidente : Merci beaucoup. Compte tenu de tout ce que vous nous avez dit ce soir, on voit bien que la question commence à attirer l'attention de beaucoup de monde.

Nous avons deux personnes dans l'auditoire qui souhaitent faire de très brefs exposés. Je vais également inviter les autres témoins de la soirée à se joindre à nous pour conclure et au cas où d'autres questions seraient soulevées.

We will hear from Rod Friesen, the Mennonite Central Committee, and Julie Thompson, the STRIDE program. Then, if any other questions have emerged for the witnesses that appeared previously, we'll hear them.

Rod Friesen, Coordinator, Restorative Justice Program, Mennonite Central Committee Canada: Thank you for the opportunity to speak this evening and thank you for coming to Kitchener to hear what the community has to say.

I have been struck. I am really reflecting and taking a lot of notes tonight. I hadn't planned on speaking, but I was thinking about MCC's role in three programs that I wanted to share, and then I wanted to make one comment about where I think we could go with an idea.

There are three programs that we run in restorative justice in Ontario. One is Circles of Support and Accountability. It's a program where we work with individuals who have had a history of sexual offending. We also work with support and accountability in the community so that when they return there are no more victims and they're also not disposable in the process.

We have learned about this program over the years is that it is not only statistically successful in that 70 per cent of those in a circle don't reoffend. The value of community around these offenders and what that does to change the volunteers that come into contact with people who have had a history of sexual offence is quite transformative.

Another program is funded by CSC is a faith community reintegration program. This is a program in which we support ex-offender reintegration into the community in GTA and in London. This is particularly important as volunteers of faith communities, not just Christian, but Muslim and all kinds of groups, work with us to support the reintegration of offenders into the community, which we feel is critical.

The other program that hopefully you will see tomorrow when you go to GVI is their blanket-making program. We have a number of women in both the minimum and the main units that make blankets. They are also making some upcycled projects, we call them, to learn sewing skills to have something to do while they're in the institution. These women get an amazing feeling when they can contribute to MCC's international work where we send blankets overseas. Since they have been doing this, I think about 12 years now, they have sewn over 1,200 blankets within GVI to send to international aid in places like Ukraine and Jordan. What strikes me about the comments that these women make when they have an opportunity to contribute to the community is that they're not just doing time. They're actually able to contribute to something larger in the world that makes an impact.

Nous écouterons Rod Friesen, du Comité central mennonite, et Julie Thompson, du programme STRIDE. Ensuite, s'il y a lieu, il sera possible de poser d'autres questions aux témoins précédents.

Rod Friesen, coordonnateur, Programme de justice réparatrice, Comité central mennonite du Canada : Merci de m'avoir invité à venir vous parler ce soir et merci à vous d'être venus à Kitchener pour entendre ce que nous avons à dire.

C'est très frappant. Je suis en train de réfléchir et de prendre beaucoup de notes ce soir. Je n'avais pas l'intention de parler, mais je pensais au rôle du CCM dans trois programmes, et je voudrais vous en parler et vous proposer une démarche.

Nous faisons fonctionner trois programmes dans le cadre de la justice réparatrice en Ontario. Le premier est un programme de cercles d'aide et de responsabilisation. Nous y travaillons auprès de personnes qui ont commis des infractions sexuelles. Nous appliquons ces principes d'aide et de responsabilisation dans la collectivité pour que, à leur réinsertion, il n'y ait pas d'autres victimes et qu'ils ne soient pas non plus sacrifiés dans le processus.

Ce programme nous a appris, au fil du temps, qu'il n'est pas seulement fructueux sur le plan statistique puisque 70 p. 100 des participants ne récidivent pas. La transformation remarquable tient à la valeur de la collectivité entourant ces délinquants et à ce que cela entraîne de changements parmi les bénévoles qui entrent en contact avec des gens qui ont commis des infractions sexuelles.

Le SCC finance également un programme de réinsertion sociale avec des groupes confessionnels, dans lequel nous facilitons la réinsertion sociale d'un ex-délinquant dans la région du Grand Toronto et à London. C'est d'autant plus important que les bénévoles de groupes confessionnels, et pas seulement chrétiens, mais aussi musulmans et autres, collaborent avec nous pour faciliter la réinsertion sociale des délinquants, et cela nous semble crucial.

L'autre programme qu'on vous montrera, je l'espère, demain quand vous visiterez l'Établissement Grand Valley est le programme de fabrication de couvertures. Des femmes de l'unité à sécurité minimum et de l'unité principale fabriquent des couvertures. Elles s'occupent également de ce qu'on appelle des projets de revalorisation et apprennent à coudre pour avoir quelque chose à faire pendant leur incarcération. Ces femmes éprouvent un sentiment extraordinaire lorsqu'elles peuvent contribuer au travail international du CCM, qui envoie des couvertures à l'étranger. Depuis le début de leurs activités, il y a maintenant 12 ans, je crois, elles ont cousu plus de 1 200 couvertures à destination d'endroits comme l'Ukraine et la Jordanie. Ce qui me frappe, ce sont les commentaires de ces femmes lorsqu'elles ont la possibilité de contribuer à la collectivité : elles ne font pas que purger une peine. Elles

contribuent effectivement à quelque chose de plus vaste et qui est utile.

When a crime occurs, one of the biggest challenges is the state takes over and victims, offenders and communities don't really have an opportunity to do anything about it. What is interesting in restorative practice, values and principles, particularly, is that we look at how we can restore the broken web of relationships that people have when a crime occurs. Crime affects everyone and harm affects everyone in that way.

Lorsqu'un crime est commis, l'une des principales difficultés tient au fait que c'est l'État qui prend la situation en charge et que les victimes, les contrevenants et les collectivités n'ont pas la possibilité de faire quelque chose. Ce qui est intéressant dans la justice réparatrice et dans les valeurs et principes qui la sous-tendent, c'est notamment que l'objectif est de repriser le tissu social antérieur au crime. Le crime a des répercussions sur tout le monde et fait du tort à tout le monde en ce sens.

I come from a background of many years of working in Community Corrections at the federal community level on housing supports, homelessness, issues with race relations, issues with acquired brain injury, FASD and adverse childhood experience. In all of my 25 years of working in this field, I can concur with all of the people here tonight that there are many challenges and problems. The hope I would like to bring is to the concept of restorative practices, principles and values becoming embedded within all of our systems, within the systems of early childhood education, all the way up through school, prison systems, the CAS and those types of systems.

J'ai travaillé pendant des années dans le domaine correctionnel à l'échelle fédérale et je me suis occupé d'aide au logement, d'itinérance, de relations interraciales, et de questions associées aux lésions cérébrales acquises, aux troubles du spectre de l'alcoolisation fœtale et aux expériences néfastes de la petite enfance. Durant mes 25 années de travail dans ce domaine, j'ai constaté les nombreux problèmes et difficultés dont tout le monde a parlé ici ce soir. L'espoir que j'aimerais apporter ici est l'idée que les pratiques, les principes et les valeurs de la justice réparatrice puissent être intégrés à tous nos systèmes, qu'il s'agisse de l'éducation de la petite enfance, du système scolaire, du système carcéral et d'autres systèmes.

For half of my career I have been a human resources professional, having to manage change in social agencies. If there's one thing I have learned, it's that it's really hard to get people to change when they're in a system. The way to do that is to begin to inspire people to see a different way. I think we have heard a lot tonight about how we change within the correctional system.

Pendant la moitié de ma carrière, j'ai exercé dans le domaine des ressources humaines, où j'ai dû gérer le changement dans des organismes sociaux. S'il y a une chose que j'ai apprise, c'est qu'il est très difficile d'amener les gens à changer quand ils sont inscrits dans un système. La façon de s'y prendre est d'inciter les gens à voir les choses d'un autre point de vue. On a beaucoup parlé, ce soir, de la transformation du système correctionnel.

I can see it in a small way when I go into GVI and I make blankets with the women, just to learn. I've learned more about blanket-making than I ever thought I would, but what is amazing is being able to take the time to learn and begin to observe. In my experience, it's an intractable problem that systems will not change unless they start to think restoratively from prior to incarceration and backing that up with restorative principles during the criminal justice path. I think somebody referred to it as the digestive system. I kind of like that because we have to back it up. When a crime occurs, we have to start thinking restoratively then as opposed to doing it when underfunded community-based agencies have to pick up the pieces to try and heal these individuals when they come back into the community.

Je peux le constater à un niveau très modeste quand je vais à l'Établissement Grand Valley pour faire des couvertures avec les femmes, simplement pour apprendre. J'ai appris plus de choses que je n'aurais cru sur la fabrication de couvertures, mais ce qui est extraordinaire, c'est de pouvoir prendre le temps d'apprendre et de commencer à observer. D'après mon expérience, il est indéniable que les systèmes ne changeront pas tant qu'on n'aura pas commencé à penser les choses du point de vue de la justice réparatrice dès avant l'incarcération, en appuyant cette démarche sur les principes de cette justice réparatrice tout au long du processus de la justice pénale. Je crois que quelqu'un a parlé de système digestif. J'aime bien cette image parce que c'est ce que nous devons favoriser. Dès qu'un crime est commis, il faut penser en termes de justice réparatrice au lieu de financer des organismes communautaires qui doivent ramasser les pots cassés et essayer de guérir ceux qui reviennent dans la collectivité.

I wanted to share that with you tonight. Certainly feel free to ask questions. We're open for dialogue.

C'est ce que je tenais à vous dire ce soir. Je serai heureux de répondre à vos questions. Nous sommes ouverts au dialogue.

Julie Thompson, Director, Community Relations, Community Justice Initiatives: Thank you for the opportunity to speak. Some 20 years ago yesterday I was hired by CJI to start the STRIDE program. I have been involved with women at

Julie Thompson, directrice, Relations communautaires, Community Justice Initiatives : Merci de m'avoir invitée à vous parler. Cela fait une vingtaine d'années, depuis hier, que j'ai été embauchée par CJI pour lancer le programme STRIDE.

Grand Valley Institution for 20 years. It has been an honour and a privilege. I feel a lot of pressure right now to get this right because this feels like a really neat opportunity to be able to express what I see as being some of the pieces that need to be addressed.

First of all, our agency is also a restorative justice agency. I really feel like there's a lot of ways of managing people involved in crime, in conflict and in the system so that they don't go to prison in the first place. Many of the women I work with certainly don't feel like they should belong in prison. There are a lot of other ways of addressing the harms that they have caused and doing so in a way that is less damaging to them and their family and that brings some healing to the people they have caused harm to.

Most of the women I have had the privilege of working with want to change their lives. They don't ever want to go back to prison. Yet, for those women, the idea of where to start once you get into the community is overwhelming. The emphasis is on women who are already marginalized and who are stigmatized by our system to make these huge changes. When they get out into the community, they find that the community doesn't feel as safe as prison. That tells me there is a lot we need to do in communities to support women to make the changes they want to make. A lot of the work we do is not only to support the women in their change, but also to develop a more informed, more responsive and more supportive community for women to move back into if they are to be successful.

A lot has happened in the last 20 years that has contributed to further isolation of women inside a system that has become further isolated from the community. Originally, with Creating Choices the idea was that community played a valuable role in women's lives daily inside the institution. They were there to develop and support programming that was happening.

The substance abuse programming, sexual abuse programming and all sorts of other programming that happened for women inside were supposed to be delivered by members of the community, by organizations in the community. That was part of the idea of Creating Choices. Systematically, over the last 20 years, that has all but disappeared. We have correctional staff facilitating those programs, which does a lot to reduce their impact. Also it causes isolation. There's a lot that happens in that isolation that is not something to be proud of. It creates a system where the worst is expected of women. When people are treated to the worst, then some people respond by behaving to that worst.

Je travaille auprès des femmes de l'Établissement Grand Valley depuis 20 ans. C'est pour moi un honneur et un privilège. Je tiens absolument à faire les choses comme il faut parce que j'ai l'impression que c'est vraiment une occasion unique de pouvoir souligner certains enjeux qui, selon moi, méritent qu'on les aborde.

Je dois préciser d'abord que notre organisme est également un organisme de justice réparatrice. Je crois vraiment qu'il y a toutes sortes de moyens de s'occuper des gens qui commettent des crimes, qui sont en conflit avec le système ou qui sont dans le système, pour qu'ils ne soient tout simplement pas mis en prison. Beaucoup de femmes avec lesquelles je travaille n'ont pas du tout le sentiment qu'elles devraient être en prison. Il y a toutes sortes d'autres moyens de réparer les torts commis et de le faire de façon moins préjudiciable pour elles et leur famille et plus fructueuse pour leurs victimes.

La plupart des femmes avec lesquelles j'ai eu le privilège de travailler veulent prendre leur vie en main. Elles ne veulent jamais retourner en prison. Pourtant, pour ces femmes, il est très difficile de savoir par où commencer une fois revenues dans la collectivité. On compte sur des femmes qui sont déjà marginalisées et qui sont stigmatisées par notre système pour apporter des changements énormes. Lorsqu'elles se déplacent dans la collectivité, elles ne s'y sentent pas aussi en sécurité qu'en prison. Cela m'indique qu'il y a fort à faire dans les collectivités pour aider les femmes à apporter les changements qu'elles veulent faire. Une grande partie du travail que nous faisons vise non seulement à appuyer les femmes dans leur changement, mais aussi à créer une collectivité mieux informée, plus réceptive et plus accueillante à laquelle les femmes pourront se réintégrer pour réussir.

Il s'est passé beaucoup de choses au cours des 20 dernières années qui ont contribué à l'isolement des femmes dans un système qui est devenu plus isolé de la collectivité. À l'origine, avec La création de choix, l'on estimait que la collectivité jouait un rôle précieux dans la vie quotidienne des femmes à l'intérieur de l'établissement. Elle était là pour élaborer et appuyer les programmes en cours.

Les programmes de lutte contre la toxicomanie, les abus sexuels et toutes sortes d'autres programmes destinés aux femmes étaient censés être offerts par des membres de la collectivité et par des organismes communautaires. Cela faisait partie du principe derrière La création de choix. Systématiquement, au cours des 20 dernières années, tout cela a presque disparu. Des membres du personnel correctionnel animent ces programmes, ce qui réduit considérablement leur impact, et provoque aussi l'isolement. Il se passe beaucoup de choses en isolement dont nous ne pouvons être fiers. Cela crée un système qui fait ressortir le pire côté des femmes. Lorsque des personnes sont traitées de la pire façon, cela fait ressortir les pires aspects de leur personnalité.

Mr. Cowie talked about it a bit. We do a program called STRIDE Night. It's a simple recreation program that happens weekly inside the institution. Women are free to choose whether they would like to participate and how they want to participate. In the 20 years that we have run that program we all are equipped with our PPAs designed to ring an alarm if something happens. For some reason, I am not sure why, staff of the prison don't attend that program. In 20 years we have never had an incident where we have had to ring that alarm.

M. Cowie en a parlé un peu. Nous offrons un programme appelé STRIDE. C'est un simple programme de loisirs qui a lieu chaque semaine à l'intérieur de l'établissement. Les femmes sont libres de choisir si elles veulent participer ou non. Au cours des 20 années d'existence de ce programme, nous avons toujours eu sur nous notre DAPP conçu pour sonner l'alarme en cas de besoin. Pour une raison que j'ignore, le personnel de la prison n'assiste pas à ce programme. En 20 ans, nous n'avons jamais eu à sonner l'alarme.

The women are the ones that create that safe place. They talk about how they behave differently to each other because of the presence of community. They also are eternally grateful to people who choose to come in on a weekly basis and to share their lives with them. They're not going to do anything that ruins that. There can be violence outside but there is never violence inside. I think that speaks to creating a place where it is not about what you have done or a label. It's about connecting with human beings and talking about something outside of the daily grind of prison life. The isolation from community can make women's behaviour worse, but I also think it can make the system's behaviour worse. I am not going to say too much more about that. Ms. Gentile will do that for me.

Ce sont les femmes qui créent cet endroit sûr. Elles disent qu'elles se comportent différemment envers les autres en raison de la présence de la collectivité. Elles sont aussi extrêmement reconnaissantes aux personnes qui choisissent de venir ici chaque semaine afin de partager leur expérience avec elles. Elles ne feraient jamais rien pour mettre ce programme en péril. Il peut y avoir de la violence à l'extérieur, mais il n'y en a jamais à l'intérieur. Cela en dit long sur l'importance de créer un endroit où il n'est pas question de ce que vous avez fait avant ou de l'étiquette qui vous est accolée. Il s'agit d'établir des liens avec des êtres humains et de parler de choses extérieures au quotidien de la vie carcérale. Le fait d'être isolé de la collectivité peut aggraver le comportement des femmes, mais je pense aussi que cela peut surtout aggraver le fonctionnement du système. Je n'en dirai pas beaucoup plus à ce sujet. Mme Gentile va le faire pour moi.

Huge barriers have happened to community participation in prison. I will just speak to one that happened fairly recently. It is the need for any volunteer going into the prison to do a reliability clearance. This is a Public Safety thing. It used to be that you had a criminal record check to go into the institution. It took about 20 minutes to two weeks to get facilitated. Reliability clearances are hugely onerous on the organization that's supporting the volunteer and on the volunteer. It is hugely personal and invasive for volunteers to fill out. They not only have to fill out this very lengthy form and make no errors, because that produces another two-month waiting list, but they have to submit to fingerprinting. They have to pay for that and, recently, they have to submit to a credit check.

Il y a eu d'énormes obstacles à la participation communautaire en prison. Je vais parler d'un cas qui s'est produit assez récemment, et qui concerne la nécessité pour les bénévoles d'obtenir une cote de fiabilité avant de pouvoir accéder à la prison. C'est une question qui se rapporte au ministère de la Sécurité publique. Auparavant, on se limitait à vérifier si une personne qui voulait accéder à une prison avait un casier judiciaire. Il fallait attendre entre 20 minutes et deux semaines pour obtenir l'autorisation. Les cotes de fiabilité coûtent très cher aux bénévoles et aux organismes qui les appuient. Le questionnaire que doivent remplir les bénévoles est extrêmement personnel et invasif. Non seulement doivent-ils remplir ce très long formulaire et ne faire aucune erreur, parce qu'ils risqueraient alors de se retrouver sur une autre liste d'attente de deux mois, mais ils doivent aussi fournir leurs empreintes digitales. Ils doivent payer pour tout cela et depuis peu, ils doivent aussi se soumettre à une vérification de crédit.

You can think about the barrier that causes organizations that want volunteers to go into the prison. They're having to engage people around the idea of spending time with people who have committed crimes and deal with some of the very real fears that come up with that. On top of that, you have to lay on this very intrusive set of screening. It's hugely onerous on any of the organizations that have to facilitate these screenings.

On peut imaginer l'obstacle auquel sont confrontés les organismes qui veulent que leurs bénévoles aillent en prison. Ils doivent convaincre des gens de passer du temps avec des personnes qui ont commis des crimes et composer avec certaines des craintes très réelles qui en découlent. Or, il leur faut en plus se conformer à toute une série de contrôles très intrusifs. C'est un énorme fardeau pour tous les organismes qui doivent faciliter ces examens préalables.

The Chair: We have about two minutes left of allotted time. If people are okay staying for a few extra minutes, we will invite each senator to ask one question.

Senator Ataullahjan: What is the idea behind the liability test? How does it help?

Ms. Thompson: I think it is Public Safety's screening tool for everything to do with government security testing. It has recently been applied to volunteer organizations inside of Grand Valley Institution. It has been around for the last two or three years. It takes about eight months to a year for an organization to be able to provide their own reliability clearances.

Senator Ataullahjan: If you haven't had any negative experiences, what is the need for this, then?

Ms. Thompson: You would have to ask Public Safety. I think it's a huge barrier and I think it's really unnecessary.

The Chair: Does anyone else want to speak to that?

Ms. Gentile: I would just add to that, they're beginning to apply that same added security to the regional advocates across Canada. We're seeing that at the Nova Institution for Women. They're asking for a higher standard of reliability clearance for our advocates, despite the fact that there have not been any issues noted from our regional advocates either.

It's a hindrance more than a help, I would say, because it makes it difficult for volunteers to get in and do the important work that they are doing.

Senator Pate: Thank you for yet another example of where policy has been in place that hinders.

I know, Ms. Thompson, that you have been around for 20 years, but just to go back, the first change or policy decision was that everybody was supposed to go out to the community. The next policy change was the community coming in, and then the next policy change was CSC providing the programs. Is that your understanding, too?

Ms. Thompson: Yes.

Senator Pate: I was very pleased to hear you both talk about restorative justice. Historically restorative justice was talked about as a way of really rearranging the deck chairs within the prison system and within the criminal justice system. I am very interested in how you see that.

I know there have been challenges for the restorative justice folks in the past about guaranteed livable incomes, for instance, as a way to restoratively deal with poverty, homelessness and those things. I am just curious what other avenues you are

La présidente : Il nous reste environ deux minutes. Si les gens sont d'accord pour rester quelques minutes de plus, nous inviterons chaque sénatrice à poser une question.

La sénatrice Ataullahjan : Quelle est l'idée derrière la cote de fiabilité? En quoi est-ce utile?

Mme Thompson : Je crois que c'est l'outil de contrôle de Sécurité publique pour tout ce qui concerne les critères de sécurité du gouvernement. Il a récemment été appliqué à des organismes bénévoles à l'intérieur de l'Établissement pour femmes Grand Valley. Il est appliqué depuis deux ou trois ans. Il faut de huit mois à un an pour qu'un organisme puisse fournir ses propres cotes de fiabilité.

La sénatrice Ataullahjan : Si vous n'avez pas eu d'expérience négative, à quoi cela sert-il donc?

Mme Thompson : Il faudrait poser la question à Sécurité publique. Je pense que c'est un obstacle énorme et vraiment inutile.

La présidente : Quelqu'un d'autre veut-il en parler?

Mme Gentile : J'ajouterais simplement qu'on commence à appliquer le même critère de sécurité supplémentaire aux défenseures régionales à l'échelle du Canada. C'est ce que nous constatons à l'Établissement Nova pour femmes. On y exige une cote de fiabilité plus élevée pour nos défenseures régionales, même s'il n'y a jamais eu de problème à signaler avec eux.

Je dirais que c'est un obstacle plus qu'une aide, parce que cela complique la tâche des bénévoles.

La sénatrice Pate : Merci de cet autre exemple de mise en place de politiques qui font obstacle.

Je sais, madame Thompson, que vous êtes dans ce domaine depuis 20 ans, mais pour revenir en arrière, la première décision de changement ou de politique était que tout le monde était censé aller dans la collectivité. Le changement de politique suivant consistait à amener la collectivité dans les établissements, et l'étape suivante voulait que le SCC offre les programmes. Est-ce aussi ce que vous comprenez?

Mme Thompson : Oui.

La sénatrice Pate : J'ai été très heureuse de vous entendre toutes les deux parler de justice réparatrice. On parlait autrefois de justice réparatrice comme d'un coup d'épée dans l'eau au sein du système carcéral et du système de justice pénale. J'aimerais beaucoup savoir ce que vous en pensez.

Je sais que les responsables de la justice réparatrice ont eu de la difficulté en ce qui concerne le revenu garanti, par exemple, comme moyen de s'attaquer de façon réparatrice à la pauvreté, à l'itinérance et ce genre de problèmes. Je me demande

looking at in terms of restorative justice in a preventative way and not in terms of healthy communities, healthy people, and people being entitled not to be homeless, not to be hungry and not to be living in abject poverty.

Mr. Friesen: I would say implementing restorative practice first so that people can understand some of the basics of what restorative principles are about. We live in the community and we need to connect and relate to one another in the community. It takes a level of skill building to do that at the educational level within schools so that school systems have restorative practices within classrooms. Some of my last work was involved with section 23 classrooms and trying to come up with solutions for staff who are getting injured by children.

Wouldn't it be wonderful in those situations if we could start to look at how the harm is occurring early, as an early prevention, and bring in restorative concepts such as restorative circle keeping in classrooms? That's a very simple concept that could be used as a tool for individuals, children and staff, to unpack harm that is happening in the classroom and so that there are processes in place. They're not hard to learn and they're easier to live when you're in the community and you have to be accountable to other people.

Senator Cordy: This has been, for me personally, a very productive evening with the information that all the witnesses have given. We had our visit this afternoon, and we will have more visits and be speaking to those in custody tomorrow. It has all been very helpful for us in writing our report.

The common theme we heard throughout the evening was reintegration and the importance of reintegration. Yet, when we hear what is happening, it seems the most productive thing is STRIDE, which we heard a lot about from Ms. Thompson and from another witness earlier. There seems to be policies coming into place. Nobody is saying that you just allow anybody into the system, but I think this appears to be overkill. We have STRIDE, but I know a friend whose church group in Nova Scotia goes into the prisons to play music and entertain people in the system. All of that will be stopped because volunteers are unlikely to pay the amount of money and use the amount of time. By the time you would be approved, you may not want to do it anymore.

Senator Pate: It is the relevance of a credit check.

simplement quelles autres solutions vous envisagez en matière de justice réparatrice de façon préventive, et non sous l'angle des collectivités et des personnes en santé, et de personnes ayant le droit de ne pas être sans abri, de ne pas avoir faim et de ne pas vivre dans une pauvreté abjecte.

M. Friesen : Je dirais que la mise en œuvre de la pratique réparatrice doit d'abord permettre aux gens de comprendre certains des principes fondamentaux de la justice réparatrice. Nous vivons dans la collectivité et nous devons établir des liens entre nous. Il faut développer des compétences en ce sens dans les écoles afin que les réseaux scolaires appliquent des pratiques réparatrices dans les salles de classe. Une partie de mon dernier travail consistait à travailler avec les salles de classe visées à l'article 23 et à essayer de trouver des solutions pour les membres du personnel qui sont blessés par des enfants.

Ne serait-il pas merveilleux, dans ces situations, que nous commencions à examiner la façon dont les préjudices sont causés dès le début, à titre de mesure de prévention précoce, et que nous adoptions des concepts de justice réparatrice comme la garde des cercles de justice réparatrice dans les salles de classe? C'est un concept très simple qui pourrait être utilisé comme outil pour les personnes, les enfants et le personnel, afin de dépister les préjudices qui se produisent en classe et de mettre en place les processus qui s'imposent. Ils ne sont pas difficiles à apprendre et ils sont plus faciles à observer lorsqu'on est dans la collectivité et qu'on doit rendre des comptes aux autres.

La sénatrice Cordy : Pour moi personnellement, cette soirée a été très productive, compte tenu de l'information que tous les témoins nous ont donnée. Nous avons eu notre visite cet après-midi, et nous aurons d'autres visites et nous parlerons aux détenues demain. Tout cela nous est très utile pour rédiger notre rapport.

Le thème commun qui s'est dégagé tout au long de la soirée concerne la réinsertion sociale et sa grande importance. Pourtant, selon ce que nous entendons, il semble que le programme le plus productif soit STRIDE, dont Mme Thompson et un autre témoin nous ont beaucoup parlé tout à l'heure. Il semble que des politiques soient mises en place. Personne ne dit que l'on doit permettre à n'importe qui d'entrer dans le système, mais les mesures que nous appliquons me semblent exagérées. Nous avons le programme STRIDE, mais je connais un ami dont le groupe confessionnel en Nouvelle-Écosse se rend dans des prisons pour faire de la musique et divertir les détenus. Tout cela sera interrompu parce qu'il est peu probable que des bénévoles acceptent de payer la somme d'argent et de consacrer leur temps aux mesures de sécurité. Lorsque vous serez enfin autorisé à accéder aux établissements, vous aurez peut-être à ce moment perdu l'envie d'y aller.

La sénatrice Pate : D'où la pertinence d'une vérification de crédit.

Senator Cordy: Yes, that is true, too. I hadn't thought about it in that light, yes.

We're all saying we're here from government and we're here to help. Anyway, we are writing a report. How do we instill in our report the idea of the integration? It was supposed to be community-based, as Senator Pate said earlier. It's now in the institution, which isn't working, because they're not prepared to go out.

What kinds of recommendations do we make to ensure that the focus should be reintegration so that people aren't coming back into the system again and again and again?

Ms. Thompson: There is a lot to answer to that. Again, the resources people keep talking about resources, but I think you have organizations that are working with people who themselves are marginalized because of unstable, unreliable funding sources.

I have been involved in the STRIDE program. At one point I was working 15 hours a week. I was the only person working 15 hours a week just trying to keep it going. When you do that, you have been working with people that you have taken time to build trust and relationships with. If you constantly fail that relationship because your funding is lost or you have lost staff because you have had to do layoffs, I think you end up almost doing more harm than good. I think you need a better funding model that really invests in the long-term stability of community-based organizations to be able to provide services in the long haul for women over time or for anybody over time.

Ms. Gentile: If I could add, a really crucial aspect to reintegration is desegregation. I touched on a bit how maximum security and segregation units prevent women from working their correctional plans. It limits their access to programs. It limits their access to visits. At GVI only two women can have visits at a time in the maximum security unit because of the level system and different justifications around policy. It also means that they can't access escorted temporary absences. They can't access opportunities to go out into the community to receive meaningful programs and family contact out in the community. It lowers their chances of getting parole. It lowers their chances of successfully reintegration. We find that Indigenous women are frequently revoked and often for administrative breaches, such as breaches of a condition that are set on their parole.

La sénatrice Cordy : Oui, c'est vrai aussi. Je n'avais pas vu les choses sous cet angle, mais c'est vrai.

Nous disons tous que nous sommes ici pour aider le gouvernement. Quoi qu'il en soit, nous rédigeons un rapport. Comment pouvons-nous incorporer à notre rapport l'idée de la réinsertion? Il devait s'agir au départ d'une initiative communautaire, comme la sénatrice Pate l'a dit plus tôt. Cela se passe maintenant plutôt en établissement, parce que les participantes ne sont pas prêtes à sortir, ce qui ne fonctionne pas.

Quels genres de recommandations devons-nous formuler pour veiller à ce que l'accent soit mis sur la réinsertion sociale afin que les détenues ne reviennent pas sans cesse dans le système?

Mme Thompson : Il y a beaucoup à dire à ce sujet. Encore une fois, les responsables des ressources parlent constamment de ressources, mais je pense qu'il existe des organismes qui travaillent avec des personnes qui sont elles-mêmes marginalisées à cause de sources de financement instables et peu fiables.

J'ai participé au programme STRIDE. À un moment donné, je travaillais 15 heures par semaine. J'étais la seule personne à travailler 15 heures par semaine juste pour que le programme puisse se poursuivre. Lorsque vous faites cela, vous travaillez avec des gens avec qui vous avez pris le temps de bâtir une relation de confiance. Si cette relation échoue sans cesse parce que vous perdez votre financement ou du personnel parce que vous devez procéder à des mises en disponibilité, vous finissez presque par faire plus de tort que de bien. Il faut un meilleur modèle de financement qui investit vraiment dans la stabilité à long terme des organismes communautaires afin de pouvoir offrir à long terme des services aux femmes ou à n'importe qui d'autre.

Mme Gentile : Si vous me permettez d'ajouter quelque chose, un aspect vraiment crucial de la réinsertion sociale est la déségrégation. J'ai parlé un peu de la façon dont les unités à sécurité maximale et les unités d'isolement empêchent les femmes de mettre en œuvre leur plan correctionnel. Cela limite leur accès aux programmes et aux visites. À Grand Valley, seulement deux femmes à la fois peuvent recevoir des visites dans l'unité à sécurité maximale en raison du système de niveau et des différentes justifications inscrites dans la politique. Cela signifie également qu'elles ne peuvent pas avoir accès aux permissions de sortie temporaire avec escorte. Elles n'ont pas accès à des possibilités d'aller dans la collectivité pour suivre des programmes utiles et avoir des contacts avec leur famille dans la collectivité. Cela réduit leurs chances d'obtenir une libération conditionnelle et leurs possibilités de réinsertion sociale. Nous constatons que les révocations visent souvent des femmes autochtones, et souvent pour des manquements administratifs, comme des manquements à une condition qui est fixée à leur libération conditionnelle.

The Chair: I have a question I would like to ask as well. This is for any of you. Are there any mentorship support programs that involve women who were previously prisoners in the system? If so, how are they working?

Ms. Brown Ramsay: They're not working anymore. Again, it is a lack of resources. I don't know if you're aware but Audmax had worked with CSC for some time, actually. They did work in GVI and funding became an issue. They are no longer going in there, but I do know that Audmax went in and they volunteered even after because the women were asking for that. They dealt primarily, of course, with women of colour, with Black women.

As we spoke about before, that cultural piece, that historical factor piece, is important. The women really miss that.

The Chair: Could you just say what Audmax is? Some people may not know.

Ms. Brown Ramsay: Audmax is an organization that works with women in prison. It does a number of different types of programming. The basic pieces are life skills and team building. It really helps women especially to kind of understand themselves and to look at reintegration. They couple these women with organizations outside of the institution for when they come out that they can they rely on. It is very much in terms of putting community and the women in institutions, together.

It was unbelievable. The women absolutely loved it because they felt that they were being heard. They felt that they had someone that understood some of the issues they were facing and could connect them with community people to help them become more integrated back into society. Frankly, if some of the women were to go back to their churches, and we have had this conversation, the churches wouldn't want them. They had to find other places for them to go. Audmax was on the ground doing this day in and day out.

Ms. Thompson: If I could just add something, Lifeline was a really effective and amazing program that lost its funding. I don't think any Lifeline programs are happening anymore. I can't even believe that.

Even when we have people who want to volunteer for us, we no longer are able to get them into the prison because of the reliability clearance. That has become a huge hindrance. It used to be that we would have a warden's permission to bring somebody who formerly had a criminal record into the institution. We're not allowed to do that anymore.

Ms. Haag: Can I add one piece to that?

The Chair: Yes.

La présidente : J'ai aussi une question à poser. Ma question est posée à la cantonade. Existe-t-il des programmes de soutien au mentorat avec d'ex-détenues? S'il y en a, comment fonctionnent-ils?

Mme Brown Ramsay : Il n'y en a plus. Encore une fois, c'est un manque de ressources. Je ne sais pas si vous le savez, mais Audmax a collaboré avec le SCC pendant un certain temps. Il y en a effectivement eu un à Grand Valley, mais le financement est devenu un problème. Ils n'y vont plus, mais je sais qu'Audmax a continué de faire du bénévolat même après, parce que les femmes le demandaient. Ils s'occupaient surtout, bien sûr, des femmes de couleur, des femmes noires.

Comme nous l'avons déjà dit, cet élément culturel, ce facteur historique, est important. Les femmes s'en ennuient vraiment.

La présidente : Pourriez-vous nous dire ce qu'est Audmax? Certaines personnes ne le savent peut-être pas.

Mme Brown Ramsay : Audmax est un organisme qui travaille auprès des détenues et qui offre différents types de programmes. Les éléments de base sont les compétences essentielles et l'esprit d'équipe. Cela aide vraiment les femmes à se comprendre et à envisager la réinsertion sociale. Les participantes sont jumelées à des organismes à l'extérieur de l'établissement sur lesquels elles pourront compter lorsqu'elles sortiront. Il s'agit surtout de réunir la collectivité et les femmes dans les établissements.

Ce programme était incroyable. Les femmes l'aimaient beaucoup parce qu'elles avaient l'impression d'être entendues. Elles y trouvaient quelqu'un qui comprenait certains de leurs problèmes et qui pouvait les mettre en contact avec des gens de la collectivité pouvant les aider à réintégrer la société. En toute franchise, si certaines des femmes essayaient de retourner dans leurs églises, et nous en avons discuté, les églises n'en voulaient pas. Elles devaient trouver d'autres endroits où aller. Audmax s'en occupait sur le terrain jour après jour.

Mme Thompson : Si vous me permettez d'ajouter quelque chose, Option-Vie était un programme vraiment efficace et extraordinaire dont le financement a été aboli. Je ne pense plus qu'il y ait de programmes Option-Vie. Je n'arrive même pas à le croire.

Même lorsque nous avons des gens qui veulent faire du bénévolat pour nous, nous ne pouvons plus les faire entrer en prison à cause de la cote de fiabilité. C'est devenu un obstacle énorme. Autrefois, un directeur d'établissement pouvait accorder la permission de faire entrer dans l'établissement une personne qui avait un casier judiciaire. Cela n'est désormais plus autorisé.

Mme Haag : Puis-je ajouter quelque chose?

La présidente : Allez-y.

Ms. Haag: It's not a peer support necessarily, but at the Faculty of Social Work in Waterloo we have a program called Walls to Bridges. I am unsure whether or not you're familiar with it or if you have had a chance to speak with our faculty, but we offer courses toward our master's degree in social work that are held both inside and outside of Grand Valley. The student complement is made up of both criminalized women and non-criminalized women.

Within those groups, we also have students from the master's program who are connected to the Walls to Bridges program that have lived experience of criminalization. There is some overlap happening there. That program has been very successful and seems to be expanding rather than shrinking.

Senator Pate: I think Dr. Shoshana Pollack or the social work faculty wrote to us, or maybe not.

Ms. Gentile: I want to mention that CAEFS, our regional advocates, has created advocacy worker positions inside the prisons. We provide advocacy training and then there are paid positions that result from that training. We find that women who are able to advocate for their rights inside of prisons have more success once they're on the outside because of the skills and tools that they developed.

Senator Pate: Can we get the names of the advocates for tomorrow? Do you know if they are to meet with us tomorrow?

Ms. Gentile: Yes. We have had some changeover because there have been some transfers recently. We're doing training, actually, next week to develop new advocacy workers. Actually, our advocacy workers in the minimum unit are now out.

We have one advocacy worker on the main compound. I can provide you her information or her name. At the moment, that's it. We have lost some advocacy workers in the max unit, and one of our advocacy workers on the main compound has been transferred to another prison.

Senator Pate: My understanding is some of the advocacy workers, the women who had been in prison and were working with your team outside, are being reviewed under the credit or enhanced security checks now. There were women peers who were going back in as part of the advocacy teams at one point.

Ms. Gentile: Yes. We have a regional advocate in B.C. who has been unable to gain access to the prison, actually. She has hit a lot of roadblocks in trying to get clearance. She's a tremendous advocate.

Mme Haag : Il ne s'agit pas nécessairement d'un soutien par les pairs, mais à la faculté de travail social de Waterloo, nous offrons un programme baptisé Walls to Bridges. Je ne sais pas si vous le connaissez ou si vous avez eu l'occasion de parler à notre corps professoral, mais nous offrons dans le cadre de notre maîtrise en travail social des cours qui sont donnés à l'intérieur et à l'extérieur de Grand Valley. L'effectif étudiant est composé à la fois de femmes criminalisées et de femmes non criminalisées.

Au sein de ces groupes, nous comptons aussi des étudiantes du programme de maîtrise qui ont un lien avec le programme Walls to Bridges et qui ont vécu la criminalisation. Il y a un certain chevauchement. Ce programme a connu beaucoup de succès et semble prendre de l'expansion au lieu d'aller en diminuant.

La sénatrice Pate : Je crois que Shoshana Pollack ou la faculté de travail social nous a écrit, ou peut-être pas.

Mme Gentile : Je tiens à mentionner que l'ACSEF, nos défenseures régionales, a créé des postes d'agentes de revendication dans les prisons. Nous offrons de la formation en défense des droits, et ceux qui ont suivi cette formation peuvent ensuite décrocher des postes rémunérés. Nous constatons que les femmes qui sont en mesure de défendre leurs droits à l'intérieur des prisons réussissent mieux à l'extérieur grâce aux compétences et aux outils qu'elles ont acquis.

La sénatrice Pate : Pourrions-nous obtenir les noms de ces agentes demain? Savez-vous s'il est prévu que nous les rencontrions demain?

Mme Gentile : Oui. Des changements ont dû être apportés parce qu'il y a eu des transferts récemment. En fait, nous allons donner de la formation la semaine prochaine pour former de nouvelles agentes de revendication. En fait, nos agentes de revendication dans l'unité à sécurité minimale sont actuellement absentes.

Nous avons une agente de revendication dans le bâtiment principal. Je peux vous fournir ses coordonnées ou son nom. Pour l'instant, c'est tout. Nous avons perdu des agentes de revendication dans l'unité à sécurité maximale, et l'une de nos agentes du bâtiment principal a été transférée à une autre prison.

La sénatrice Pate : J'ai cru comprendre que certaines des agentes, des ex-détenues qui travaillaient avec votre équipe à l'extérieur, font actuellement l'objet de vérifications de crédit ou de sécurité renforcées. À un moment donné, il y avait des pairs qui faisaient partie des équipes de revendication.

Mme Gentile : Oui. En Colombie-Britannique, nous avons une défenseure régionale qui n'a pas pu avoir accès à la prison. Elle a dû surmonter de nombreux obstacles pour obtenir une autorisation de sécurité. Elle est une ardente défenseure.

Unfortunately, we don't really have a team. We're in the process of trying to build up a regional advocacy team in B.C. right now. One of our regional advocates has experience inside. She has been out for quite some time and has been doing tremendously well, but she can't gain access to the prison.

The Chair: Mr. LaRose, do you have a comment or a question?

Mr. LaRose: I have a question and I wanted to offer a solution. For the Grand Valley Institution, what proportion of the inmate population is Black? Would you say it's 50 per cent, more or less?

Ms. Thompson: No, less.

Ms. Gentile: It's less than that.

Mr. LaRose: In terms of the community and restorative programs and reintegration programs, there's a total disconnect between the community and the institutions, whether it's school or otherwise. Schools have become parochialized and isolated. They've locked the communities out of the schools. The doors are locked. Symbolisms are great. Police officers are in the school. The whole system created an essence of having a jail environment as the children come into the school system and end up in prisons ultimately.

How can we form a strong basis upon which the community can play an active role in the restorative practice, as well as the reintegration practice? My understanding is that in Cuba there's no real disconnection. Once the person is incarcerated, the family is encouraged to continue to maintain linkage and correction. Once that chain is broken, the population becomes isolated. Distance disconnects them. Family connections are lost.

Here is a community that is existing on their own. From what I hear, when they're in there they're behaving better than when they're back in the general population in terms of how they relate to each other. That is what I understood in terms of the women in prison and how they're relating within that system.

Something is flawed culturally in terms of where the emphasis is on how we socialize people into dealing with institutions that isolate them, remove them, and then still want them back in there. Perhaps a great focus might be on how we can work better to reintegrate using community resources.

Malheureusement, nous n'avons pas vraiment d'équipe. Nous sommes en train de mettre sur pied une équipe régionale de revendication en Colombie-Britannique. Une de nos défenseures régionales a de l'expérience comme détenue. Elle est sortie depuis un certain temps et elle se porte très bien, mais elle n'a pas accès à la prison.

La présidente : Monsieur LaRose, avez-vous un commentaire ou une question?

M. LaRose : J'ai une question et je voulais proposer une solution. Pour l'Établissement Grand Valley, quelle proportion de la population carcérale est noire? Diriez-vous que c'est plus ou moins 50 p. 100?

Mme Thompson : Non, moins.

Mme Gentile : C'est moins que cela.

M. LaRose : En ce qui concerne les programmes communautaires, les programmes de justice réparatrice et les programmes de réinsertion sociale, il y a un décalage total entre la collectivité et les établissements, que ce soit à l'école ou ailleurs. Les écoles sont devenues confessionnelles et isolées. Les collectivités ont été mises à l'écart des écoles. Les portes sont verrouillées. Le symbolisme est assez remarquable. Il y a des policiers à l'école. Le système en entier a essentiellement créé un environnement carcéral dans lequel les enfants entrent dans le réseau scolaire et aboutissent dans le réseau carcéral.

Comment pouvons-nous constituer une base solide sur laquelle la collectivité peut s'appuyer activement dans la pratique de la justice réparatrice ainsi que dans la pratique de la réinsertion sociale? D'après ce que je comprends, il n'y a pas vraiment de décalage à Cuba. Une fois qu'une personne est incarcérée, sa famille est encouragée à maintenir le lien et à poursuivre la fonction correctionnelle. Une fois cette chaîne brisée, la population devient isolée. La distance entraîne une déconnexion, et les liens familiaux se perdent.

Voilà une collectivité qui existe de son propre chef. D'après ce que j'ai entendu, lorsqu'elles sont en prison là-bas, elles se comportent mieux qu'à leur retour dans la population en général pour ce qui est de leurs rapports entre elles. C'est ce que j'ai compris en ce qui concerne les détenues et leurs relations au sein du système.

Il y a quelque chose qui cloche sur le plan culturel dans la manière dont l'accent est mis sur la façon de socialiser les personnes pour qu'elles puissent traiter avec des établissements qui les isolent, les retirent de la population et veulent tout de même les y réinsérer. L'on pourrait peut-être mettre l'accent sur la façon de mieux travailler à la réinsertion sociale à l'aide des ressources communautaires.

We've been doing this for years. I worked with a lot of inmates. In the few that I've had, we got them back into jobs. We got the stigmatization reduced considerably. Once they come back, they're actively engaged. Nobody knows they're a prisoner anymore.

Senator Pate: Mr. LaRose, just for your information, 17.9 per cent of the women at Grand Valley are Black. The highest proportion of Black women in the federal prison system. It used to be in Joliette but now it is in Grand Valley.

Mr. LaRose: There is a trend here. We have Black women and Black men imprisoned in rates disproportionate to their presence in the population. I don't hear any emphasis being made in terms of how we are to deal with that? What is putting them in the prisons and who is? For what purpose?

This is true around the world, but particularly true in Canada, United States and United Kingdom. Is there a universal problem to incarcerate Black people? I am just throwing it out there. Let's start looking at what we're doing wrong in the society that gets Black people locked up, wherever they are, and there's no rehab to get them back out.

The Chair: We are getting to the root causes.

Ms. Brown Ramsay: This is incredible. I thank the senators and everyone in this room and everyone for their stories. I want to leave you with one thing.

Some 25 years ago, one of my first jobs was working with Elizabeth Fry. I worked with young offenders in an open custody facility. I had the opportunity as I moved to kind of speak with parents on a regular basis. They didn't see me because many of the young people we dealt with came from out of town.

There were parents that I would speak to quite frequently who actually came to visit. Our staff was busy. I answered the door. I answered the door and one parent said to me, "Can I speak with the staff?" I said, "I am staff. I can help you." The husband said, "Oh, okay. Where is your supervisor? Can I speak to your supervisor?" I said, "I can help you with that." They wouldn't speak to me, so I brought them back to my office. At the time I was acting manager for the institution. I went and sat behind my desk and then said, "Can I help you? I can help you." To that they said, "I didn't know you were Jamaican." Now how did they even know I am Jamaican? Do you know what I mean?

Nous le faisons depuis des années. J'ai travaillé avec bon nombre de détenues. Dans les quelques cas que j'ai eus, nous les avons ramenées sur le marché du travail. Nous avons sensiblement réduit leur stigmatisation. À leur retour, elles sont activement engagées. Personne ne sait plus qu'il s'agit de détenues.

La sénatrice Pate : Monsieur LaRose, pour votre gouverne, 17,9 p. 100 des détenues à Grand Valley sont noires. Il s'agit de la plus forte proportion de femmes noires dans le système carcéral fédéral. Auparavant, c'était à Joliette, mais maintenant, c'est à Grand Valley.

M. LaRose : Il y a une tendance ici. Les femmes et les hommes noirs sont emprisonnés à des taux disproportionnés par rapport à leur présence dans la population. Je n'ai pas entendu parler de la façon dont nous allons composer avec ce problème. Quelles sont les causes de leur incarcération et qui en est responsable? À quelles fins?

C'est un phénomène observé partout dans le monde, mais en particulier au Canada, aux États-Unis et au Royaume-Uni. Existe-t-il un problème universel d'incarcération des Noirs? Je pose simplement la question. Commençons par examiner ce que nous faisons de mal dans la société qui fait que les Noirs finissent par être incarcérés, où qu'ils soient, et qu'il n'existe pas de mécanisme de réadaptation pour assurer leur remise en liberté.

La présidente : Nous en arrivons aux causes profondes.

Mme Brown Ramsay : C'est incroyable. Je remercie les sénatrices et toutes les personnes ici présentes de leur témoignage. J'aimerais souligner un dernier point.

Il y a 25 ans, l'un de mes premiers emplois était à la Société Elizabeth Fry. Je travaillais auprès de jeunes contrevenants dans un établissement de détention en milieu ouvert. J'avais l'occasion de parler régulièrement aux parents. Ils ne me voyaient pas parce que bon nombre des jeunes avec qui nous traitions venaient de l'extérieur.

Il y avait des parents à qui je parlais assez souvent qui sont venus en visite. Notre personnel était occupé. Quand ils sont arrivés, c'est moi qui ai répondu à la porte. En me voyant, l'un des parents m'a dit : « Puis-je parler à un membre du personnel? » J'ai alors répondu : « Je suis membre du personnel. Je peux vous aider. » Le mari a dit : « Oh, d'accord. Où est votre superviseur? Puis-je parler à votre superviseur? » J'ai répété : « Je peux vous aider. » Comme ils ne voulaient pas me parler, je les ai donc menés à mon bureau. À l'époque, j'étais gestionnaire intérimaire de l'établissement. Je me suis assise derrière mon bureau et j'ai dit : « Puis-je vous aider? Je peux vous aider. » Ils ont répondu : « Je ne savais pas que vous étiez Jamaïcaine. » Comment savent-ils au juste que je suis Jamaïcaine? Vous voyez ce que je veux dire?

When Mr. LaRose goes back to this, there is a systemic issue we have to look at when we're dealing with ethnocultural, particularly Black, offenders. That situation at any time could have been handled very differently depending on the people. That could have been a really bad situation. You have to understand what that means for a person who happens to be Black, to feel as if you don't count. How could I ever have that type of job? Why could I be a manager? I am helping your child and this is how you feel about me.

If that is happening to me and I am in that role, what do you think? I know everybody in this room understands this, but what must that be like for that young person, for that young woman and for that father who feel like nobody hears them?

That is why we go back to why we ask today for some consideration for us to look at making certain changes so that Black and Brown get the same equity. It's equity. You cannot expect it will happen if I am trying to reach the same level. We can't reach the same level playing field. It doesn't happen, not anymore. I might need a bigger ladder for you and me to be on the same level. There is some work that has to be done. I love the fact that we're here tonight. I am convinced that each of us can do something together.

The Chair: On that note, as a reminder, we need to consider this work with that race equity lens.

Ms. Brown Ramsay: Yes.

The Chair: That is the note that we will end on this evening. I thank all of you very much, for coming, for being here and for giving your testimony, and I thank my colleagues for being here.

It is almost 9:30, so we have gone well past our time. Obviously the conversation could continue, but we have to bring this to a close.

(The committee adjourned.)

Lorsque M. LaRose reviendra là-dessus, il y a un problème systémique sur lequel nous devons nous pencher lorsque nous traitons avec des délinquants ethnoculturels, en particulier de race noire. Cette situation aurait pu être vécue de façon très différente selon les gens. Elle aurait pu dégénérer. Il faut comprendre ce que cela signifie pour une personne qui est noire, d'avoir l'impression de ne pas compter. Comment avais-je pu obtenir cet emploi? Comment pourrais-je être gestionnaire? J'aide votre enfant et c'est comme cela que vous me voyez?

Si une telle situation a pu se produire avec moi et que j'occupe ce rôle, pensez-vous qu'il s'agit d'un cas unique? Je sais que tout le monde ici comprend la situation, mais qu'est-ce que cela doit être pour ce jeune, pour cette jeune femme ou pour ce père qui a l'impression que personne ne l'entend?

C'est pourquoi nous revenons à la raison pour laquelle nous demandons aujourd'hui qu'il soit envisagé d'apporter certains changements afin d'assurer l'équité pour tous, peu importe la couleur de leur peau. C'est l'essence même de l'équité. L'on ne peut pas s'attendre à ce que cela se produise si je veux atteindre le même niveau. Les règles du jeu ne sont pas les mêmes pour tout le monde. Cela n'arrive pas, plus maintenant. J'aurais peut-être besoin d'une plus grande échelle pour que vous et moi puissions être au même niveau. Il y a du travail à faire. J'adore le fait que nous soyons tous ici ce soir. Je suis convaincue qu'ensemble, chacun d'entre nous peut faire quelque chose.

La présidente : À ce sujet, à titre de rappel, nous devons examiner toute cette question sous l'angle de l'équité raciale.

Mme Brown Ramsay : Oui.

La présidente : C'est ainsi que notre séance prendra fin ce soir. Je vous remercie tous beaucoup d'être venus et d'avoir témoigné, et je remercie mes collègues d'être ici.

Il est presque 21 h 30, ce qui veut dire que nous avons largement dépassé notre temps. Évidemment, la discussion pourrait se poursuivre, mais nous devons mettre fin à notre séance.

(La séance est levée.)

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, February 14, 2018

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 11:34 a.m. to study the issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system.

Senator Wanda Elaine Thomas Bernard (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Good morning.

Before we begin, is it agreed to allow Communications to take photos during our hearing this morning?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Thank you.

Honourable senators, ladies and gentlemen, thank you for being here today, and for those of you following on Facebook Live, as we continue our discussion on the issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system.

Today's meeting will focus on the experiences of Black people in federal prisons as we honour Black History Month. Before we begin, I would like all senators to introduce themselves. We will begin on my right.

Senator Ataullahjan: Salma Ataullahjan from Toronto, Ontario.

Senator Cordy: Jane Cordy from Nova Scotia. Welcome.

Senator Pate: Kim Pate from Ontario.

It's Valentine's Day. I just want to take this opportunity to say that the first Valentine's card was apparently sent by a prisoner to a priest or a warden. I think it's appropriate we're studying prisoners' human rights on Valentine's Day and the first Valentine's card was sent by a prisoner.

Senator Hartling: Nancy Hartling from New Brunswick. Welcome.

The Chair: I am Wanda Thomas Bernard, the chair of the committee, and I'm from Nova Scotia.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 14 février 2018

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 11 h 34, pour poursuivre son étude sur les questions concernant les droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel.

La sénatrice Wanda Elaine Thomas Bernard (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Bonjour.

Avant de commencer, autorisez-vous les Communications à prendre des photos pendant la séance de ce matin?

Des voix : Oui.

La présidente : Merci.

Je vous remercie d'être ici aujourd'hui, honorables sénateurs, mesdames et messieurs, ainsi que tous ceux qui nous écoutent en direct sur Facebook, dans le cadre de notre discussion sur les questions concernant les droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel.

Pour souligner le mois de l'histoire des Noirs, la réunion d'aujourd'hui portera sur l'expérience des personnes de race noire dans les prisons fédérales. Avant de commencer, je demanderais à tous les sénateurs de se présenter à tour de rôle. Nous allons commencer par ma droite.

La sénatrice Ataullahjan : Salma Ataullahjan, de Toronto, Ontario.

La sénatrice Cordy : Jane Cordy, de la Nouvelle-Écosse. Soyez les bienvenus.

La sénatrice Pate : Kim Pate, de l'Ontario.

C'est aujourd'hui le jour de la Saint-Valentin. J'aimerais profiter de l'occasion pour dire que c'est apparemment un prisonnier qui a envoyé la toute première carte de Saint-Valentin à un prêtre ou un gardien de prison. Je pense que c'est pertinent de le mentionner, étant donné que nous étudions les droits de la personne des prisonniers le jour de la Saint-Valentin.

La sénatrice Hartling : Nancy Hartling, du Nouveau-Brunswick. Je vous souhaite la bienvenue à tous.

La présidente : Je suis Wanda Thomas Bernard, la présidente du comité, et je viens de la Nouvelle-Écosse.

For our first panel today, we are pleased to welcome by video conference Theresa Halfkenny from the Regional Ethnocultural Advisory Committee. She's the chair of the Atlantic Region for Correctional Services Canada.

Now, I want to alert everyone that we actually may have some technical problems. There are some problems with the sound. We'll try our best. We'll start with you, Ms. Halfkenny, and then we'll hear from Natalie Charles. If we're not able to continue today because of the sound, we will reschedule you for another time, but we will start and the floor is yours.

Theresa Halfkenny, Chair, Atlantic Region for Correctional Services Canada, Regional Ethnocultural Advisory Committee: Thank you. I appreciate the opportunity to be able to present to the committee today.

I am the chairperson of the Regional Ethnocultural Advisory Committee in the Atlantic Region, and on our committee —

The Chair: I'm so sorry, Ms. Halfkenny, but they are unable to do the interpretation, so we will not be able to take your testimony today. I'm so sorry about this.

Ms. Halfkenny: That's okay. Technology.

The Chair: It's wonderful when it works. It's a problem with the interpretation. We cannot proceed if the interpreters are not able to hear. We will be in touch with you to reschedule.

Ms. Halfkenny: That sounds good.

The Chair: If you want to and have the time to stay on the screen and listen to Ms. Charles and her presentation, you're welcome to do that.

Ms. Halfkenny: Okay. I will do that.

The Chair: Thank you.

We're very pleased that our second speaker is actually here early and she will be able to speak to us now.

So we are pleased to have Ms. Natalie Charles joining us in Ottawa. She's going to speak to us about her experiences as a person who has been a prisoner in the federal system. She is supported by Ms. Sophia Brown Ramsay whom we met last week when we were in Kitchener. She's also with the Ethnocultural Advisory Committee in the Ontario region.

Pour notre premier groupe de témoins, nous sommes heureux d'accueillir par vidéoconférence Mme Theresa Halfkenny, du Comité consultatif régional ethnoculturel. Elle est présidente du Service correctionnel du Canada pour la région de l'Atlantique.

Je tiens à dire qu'il se peut que nous éprouvions des difficultés techniques. Il y a actuellement des problèmes avec le son. Nous ferons de notre mieux. Nous allons commencer par vous, madame Halfkenny, puis nous allons ensuite entendre Mme Natalie Charles. Si nous ne sommes pas en mesure de recueillir votre témoignage aujourd'hui, nous allons vous fixer une autre rencontre. Commençons sans plus tarder. La parole est à vous.

Theresa Halfkenny, présidente, région de l'Atlantique, Service correctionnel du Canada, Comité consultatif régional ethnoculturel : Merci. Je vous remercie de me donner cette occasion de comparaître devant le comité aujourd'hui.

Je suis la présidente du Comité consultatif régional ethnoculturel dans la région de l'Atlantique, et au sein du comité…

La présidente : Je suis vraiment désolée, madame Halfkenny, mais les interprètes ne peuvent pas faire l'interprétation, alors nous ne pourrons pas recueillir votre témoignage aujourd'hui. Je suis profondément désolée.

Mme Halfkenny : Je comprends. C'est la technologie.

La présidente : C'est merveilleux lorsque cela fonctionne. Il y a un problème avec l'interprétation. Nous ne pouvons pas continuer si les interprètes ne vous entendent pas. Nous allons donc recommuniquer avec vous pour organiser une autre séance.

Mme Halfkenny : Excellent.

La présidente : Si vous le souhaitez et si vous avez le temps, nous vous invitons à demeurer à l'écran puis à écouter le témoignage de Mme Charles.

Mme Halfkenny : D'accord. C'est ce que je vais faire.

La présidente : Merci.

Nous sommes ravis que notre deuxième témoin soit arrivé plus tôt puisqu'elle pourra prendre la parole tout de suite.

Cela dit, nous sommes heureux d'accueillir Mme Natalie Charles ici à Ottawa. Elle va nous parler de son expérience alors qu'elle était détenue dans le système fédéral. Elle reçoit l'appui de Mme Sophia Brown Ramsay, que nous avons rencontrée la semaine dernière à Kitchener. Elle fait également partie du Comité consultatif ethnoculturel de la région de l'Ontario.

Ms. Charles, we will invite you now to share with us. I know you want to talk to us about your story, your experience, and then senators will have questions. Thank you very much.

Natalie Charles, Former Federal Prisoner, as an individual: Thank you so much for having me. My name is Natalie Charles and I am from Toronto. I just want to share my unique story with you, because I have been involved with the young offenders. I was a young offender and I was also charged as an adult as well, so my story is a little bit different.

Just to tell you a little bit about myself, I got involved — sorry, I'm just a little nervous so my voice is a bit shaky. I was involved with the law at a very young age. It could have been maybe 13 or 14 years old and it went up until I was in about in my mid-20s.

As a young offender, I was very foolish. I had a boyfriend and he did his things and I ended up getting myself into problems as a result of fighting and just being disobedient. As an adult now, I ended up getting myself involved with some things that I shouldn't have done, which also led to me being incarcerated as well.

Being incarcerated, it's a balance of both. It taught me both positive and negative. Starting with the positive, with it being positive, you don't want to go back in there. You don't want to disappoint your family and disappoint yourself. The negative aspect of it is that you meet other people that are either involved in what you are or worse than what you are actually involved in, so then you start making connections with other people who are actually inside of the jail, which is not a good thing.

Also, I find that there was a lot of racism. There was a lot of violence and a lot of deception that was inside of just the jail system itself. If they knew you came from a certain area or they didn't like you, they would put you in a certain cell to allow you to get yourself hurt. There are so many things.

What else is there to say? There's so much.

What it taught me, most importantly, is that having a life of getting into trouble is not the way to be. It's not good. I'm 39 years old and I'm struggling right now. This criminal record of mine is like a cloud over my head that cannot seem to go away.

I try everything in my power. Right now I'm currently enrolled in the paralegal program and I'm going to be done in April. I put a pardon in prior to this time and I waited five years to hear something back. When I did, it wasn't great news, unfortunately. However, it didn't stop me. I reapplied again, and

Madame Charles, nous vous invitons maintenant à prendre la parole. Je sais que vous voulez nous raconter votre histoire, votre expérience, après quoi les sénateurs vous poseront des questions. Merci beaucoup.

Natalie Charles, ex-détenue fédérale, à titre personnel : Merci infiniment de m'avoir invitée à témoigner. Je m'appelle Natalie Charles et je viens de Toronto. Je veux tout simplement vous raconter mon histoire qui est unique, puisque j'ai été en contact avec de jeunes contrevenants. J'étais moi-même une jeune contrevenante qui a été inculpée en tant qu'adulte, alors mon histoire est légèrement différente.

Pour vous parler un peu de moi, sachez que — je suis désolée, je suis nerveuse, alors ma voix tremble un peu. J'étais très jeune lorsque j'ai eu mes premiers démêlés avec la justice. J'avais peut-être 13 ou 14 ans, et cela s'est poursuivi jusqu'au milieu de la vingtaine.

J'ai commis beaucoup de bêtises pendant ma jeunesse. Mon petit ami de l'époque a fait en sorte que je me suis attiré des ennuis, car je me battais et j'étais tout simplement désobéissante. En tant qu'adulte, je me suis retrouvée mêlée à toutes sortes d'histoires, et j'ai fait des choses que je n'aurais pas dû faire, ce qui a mené à mon incarcération.

Mon incarcération m'a permis de tirer des leçons positives, mais aussi négatives. Tout d'abord, évidemment, on ne veut pas retourner en prison. On ne veut pas décevoir sa famille ni se décevoir soi-même. L'aspect négatif, c'est qu'on rencontre d'autres personnes qui sont mêlées au type d'activités auxquelles on s'adonnait ou pire, et on se trouve à créer des liens à l'intérieur de la prison, ce qui n'est pas une bonne chose.

J'ai trouvé que le racisme était très présent. Il y a un climat de violence et de tromperie qui règne au sein du système carcéral. Si les gardiens savent qu'on vient d'une certaine région, par exemple, ou qu'ils ne nous aiment pas, ils vont nous mettre dans une certaine cellule pour qu'on nous attaque. Il y a beaucoup de choses qui se passent.

Il y a tant à dire.

Ce que j'ai appris de plus important, c'est que mener une vie de délinquant, ce n'est clairement pas la chose à faire. Il ne faut jamais avoir de démêlés avec la justice. J'ai 39 ans aujourd'hui et j'ai du mal à faire mon chemin. Mon casier judiciaire est comme un nuage qui plane au-dessus de ma tête et qui ne veut pas se dissiper.

Je fais tout ce que je peux. Je suis actuellement inscrite à un programme de techniques juridiques que je vais terminer en avril. J'ai demandé le pardon une première fois, et il a fallu cinq ans avant que j'aie des nouvelles. Lorsque j'en ai eu, malheureusement, ce n'était pas de bonnes nouvelles. Cela ne m'a toutefois pas arrêtée. J'ai présenté une autre demande et, en

I have another year, which is going to be coming in August, for me to hear something.

Right now I'm nerve-wracked. I have a placement that's coming up. My record is a huge damper on it because the placements that I want are all government-run and they all want a criminal record check.

I feel like I'm blocked, I'm stopped, but the way that I look at it is wherever there's a will, there's a way. I'm trying my best now to overcome my past, because my past has really affected my future. When you think you're okay, the fact of the record, the criminal record, it's a huge, huge effect on people's lives. I wish that there were either some programs that were available, let's say for young offenders.

I remember when I was younger they had an African Canadian court worker who used to come, and it was a little different — well, quite different from, let's say, the John Howard Society or the Elizabeth Fry Society, which was more geared towards my culture, and they would help us to a greater extent than John Howard would do, because John Howard, let's say, had a list of dockets that they had to go through. So if there were 30 people inside, they had 30 people to speak with, whereas the African Canadian court worker, it just addressed our community. So we got more time with them, more time to explain what's going on, for them to help us to find either sureties or calling for your lawyer or things like that.

It's a lot. When I was incarcerated, my sister was actually maybe two years old, and that's what had me turn my life around. I did not want to have my sister come into this type of environment and seeing me locked up, seeing me just in a dark place in my life. I've learnt a lot. I can smile with you guys now because I've come so far and I want so much more out of life. I really hope that there's something that can be put in place for African Canadians, that we can have a little more support, like even support in all different areas. Like even support in the school system to let people know the effect of a criminal record and what it can cause to you.

We're already racially profiled like every day that we live, whether your pants are sagging down. You're already in this category, this stigma, so it would be nice to have somebody to educate our community a little bit more on what we should — where you want to go, goals.

Just to give you a little touch, when I started getting myself involved with criminal activity, I had a guidance counsellor, actually, and I told my guidance counsellor that I wanted to become a lawyer. My guidance counsellor at that point told me, "You're a little bit old and you're pregnant so maybe you should just do ECE." At that point it kind of derailed me. I don't have a goal now. I don't know where I'm going or what I'm going to

août prochain, cela fera un an, alors j'espère pouvoir obtenir ma réhabilitation.

Je suis très stressée en ce moment. J'ai un stage qui s'en vient. Mon casier judiciaire me nuit énormément, parce que tous les stages qui m'intéressent sont administrés par le gouvernement et ils procèdent tous à une vérification du casier judiciaire.

Je me sens comme si j'étais au point mort. Cependant, je me dis que quand on veut, on peut. Je fais tout ce qui est en mon pouvoir pour me défaire de mon passé, car mes antécédents sont en train de compromettre mon avenir. Lorsque les gens croient s'en être sortis, il y a toujours leur casier judiciaire qui leur rappelle leur passé et qui constitue un obstacle énorme dans leur vie. J'aimerais qu'il y ait des programmes qui soient offerts, par exemple, aux jeunes contrevenants.

Lorsque j'étais plus jeune, je me souviens qu'il y avait un travailleur social auprès des tribunaux qui venait nous rencontrer. Il était d'origine africaine, et son approche était très différente de l'approche adoptée par les Sociétés John Howard ou Elizabeth Fry. Il s'occupait des gens de ma culture, et son aide était beaucoup plus utile que l'aide offerte par les gens de la Société John Howard, par exemple, qui avait 30 cas à gérer et donc 30 personnes à qui parler. Notre travailleur social afro-canadien s'occupait uniquement de notre communauté. Nous avions donc beaucoup plus de temps pour discuter avec lui. Il nous expliquait le fonctionnement et il nous aidait à trouver une caution, un avocat, et cetera.

C'est énorme. Lorsque j'étais incarcérée, ma sœur était âgée de deux ans à l'époque, et c'est grâce à elle si j'ai repris ma vie en main. Je ne voulais pas qu'elle me voie dans ce milieu, derrière les barreaux, pendant cette période sombre de ma vie. J'ai beaucoup appris. J'arrive à vous sourire aujourd'hui, parce que j'ai parcouru énormément de chemin et que je veux maintenant profiter de la vie. J'espère sincèrement que des mesures seront mises en place à l'intention des Canadiens de race noire, ne serait-ce qu'un peu de soutien dans les différentes régions. Il serait même bon d'expliquer aux jeunes dans les écoles l'incidence que peut avoir un casier judiciaire sur leur avenir.

Nous faisons déjà l'objet de profilage racial dans la vie de tous les jours, que ce soit par la mode du pantalon descendu ou d'autre chose. On est déjà placé dans une catégorie où l'on est victime de préjugés, alors il serait bien que quelqu'un éduque notre communauté sur ce que nous devrions faire et sur les objectifs que nous devrions nous fixer.

Par ailleurs, lorsque j'ai commencé à être impliquée dans des activités criminelles, j'ai rencontré un conseiller en orientation. Je lui ai dit que je voulais devenir avocate. Il m'a tout de suite répondu que j'étais peut-être un peu trop vieille et que comme j'étais enceinte, je devrais plutôt opter pour l'éducation de la petite enfance. Cela m'avait complètement bouleversée, car je n'avais plus de but. Je ne savais plus ce que je voulais faire dans

do. It was just more being lost and involved more with the law because I didn't have a goal or anything I was looking forward to.

So having a support system in place, I think, for youth is very important. For adults I think there should be some form of rehabilitation program that should be put in place. Like, I haven't been in trouble — my son is 11 years old. I haven't been in trouble in maybe 15 years. I would love to be rehabilitated or considered to be rehabilitated, considered to be bondable, and I'm not at this point. It's a waiting game for me.

My future lies on this. My mother passed away nearly 10 years ago. I am the sole provider for my family, and my sister just turned — I have taken care of my sister since she was 15. My son was a month and a half and my daughter was 10.

When my mom passed away it was more than just "it's time for you to step up to the plate," but it's very important for me to do this because they rely so much on me. I need a break.

I'm not the same person that I was five years ago, two years ago, 10, 15 or 20 years ago. I'm a completely different person. I wish there was even something available so that you could go and speak, maybe, show what you've done in the community to give back, that you would be considered to be rehabilitated. Anything along the line that you can be considered to be a good citizen.

The Chair: Thank you so much, Ms. Charles, for your testimony today. The senators do have some questions.

Senator Ataullahjan: Thank you, Ms. Charles, for sharing your story with us. I think you've done very well. You know, 15 years.

Since we started this study, we are realizing things need to change. We need more help and support for young offenders, especially, once they leave prison.

Last week when we visited the women's prison, we heard horrible stories of racism, including name calling by some of the staff, stuff that I will not even repeat. Was that your experience, too?

Ms. Charles: If you do stuff that they don't like, or let's say you're mouthy or you stand up for yourself, that's considered you're being defiant. So then you have this name or this stigma that you're defiant and all the other guards have it out for you. If they're not calling you derogatory names, they will all come in and fight you, let's say in the washroom or in your cell. Mainly they come into your cell because they sometimes put one person to a room. So they will come into your room and literally two,

la vie. J'étais perdue et j'ai eu encore plus de démêlés avec la justice, parce que je n'aspirais plus à rien.

Par conséquent, selon moi, il est très important d'avoir en place un système de soutien destiné aux jeunes. Pour les adultes, je crois qu'il faudrait offrir une sorte de programme de réhabilitation. En ce qui me concerne, cela fait au moins 15 ans que je n'ai pas eu de problèmes. Mon fils est aujourd'hui âgé de 11 ans. J'aimerais tellement qu'on me considère aujourd'hui comme étant réhabilitée, mais ce n'est pas le cas. Je suis encore dans l'attente et l'incertitude.

Mon avenir en dépend. Ma mère est décédée il y a près de 10 ans. Je suis le seul soutien de ma famille, et ma sœur — je m'en occupe depuis qu'elle a 15 ans. Mon fils avait un an et demi, et ma fille, 10 ans.

Lorsque ma mère est décédée, j'ai pris les choses en main et j'ai assumé mes responsabilités, non pas parce que j'étais obligée de le faire, mais parce que c'était très important pour moi et que ma famille avait besoin de moi.

Je ne suis plus la même personne que j'étais il y a 2 ans, 5 ans, 10, 15 ou 20 ans. Je suis une personne complètement différente. J'aimerais pouvoir démontrer tout ce que j'ai accompli au sein de ma collectivité pour enfin être considérée comme étant réhabilitée et une bonne citoyenne.

La présidente : Je vous remercie infiniment, madame Charles, de votre témoignage. Les sénateurs vont maintenant vous poser quelques questions.

La sénatrice Ataullahjan : Merci, madame Charles, de nous avoir raconté votre histoire. Je pense que vous avez très bien réussi. En fait, cela fait déjà 15 ans.

Dès le début de cette étude, nous avons réalisé qu'il fallait que les choses changent. Nous devons offrir plus d'aide et de soutien aux jeunes contrevenants, surtout lorsqu'ils quittent la prison.

La semaine dernière, lorsque nous avons visité une prison pour femmes, nous avons entendu des histoires horribles de racisme et d'insultes de la part du personnel, des choses que je ne peux même pas répéter. Est-ce quelque chose que vous avez subi également?

Mme Charles : Si vous faites des choses que les gardiens n'aiment pas, ou si vous parlez fort ou que vous faites valoir votre point de vue, on considère que vous défiez l'autorité, et cette réputation vous suit partout. S'ils ne vous traitent pas de tous les noms, ils se mettent tous ensemble pour vous battre, que ce soit dans les toilettes ou dans votre cellule. Cela se passe principalement dans les cellules; ils vont littéralement se mettre à deux, trois ou quatre pour vous battre. Ensuite, on vous accuse

three or four of them fight you. Then you're being charged or considered as obstructing justice and then you're being put in seg, or solitary. You have to be by yourself. That's happened to me quite a few times. It was where I was just trying to defend myself in terms of I had nothing to do with anything. I was just trying to tell my side of the story, but I guess I was loud or I came across as being loud or belligerent and then I ended up in seg.

Senator Ataullahjan: We also heard that the experience was if prisoners complained there were repercussions.

Ms. Charles: Oh, yes.

Senator Ataullahjan: Effectively, no one wanted to complain.

Ms. Charles: You can't complain. If you complain, it goes around in a circle. It's similar to the police. If you have a complaint, you have to complain basically to the sergeant. Then when you go there, they've opened up a PRC, or something, where you can complain to the people above them. But it's still the police that handle your case. How does that make my feel secure?

If there was something to handle it — like an independent body that was outside of the court or outside of the jail system — that didn't have anything to do with them, sure you would probably hear tons of complaints. Remember, though, that they're responsible. Your life is in their hands, so you have to comply. You can't complain.

Senator Ataullahjan: Was there any kind of support system there? When you felt you were really alone, was there anyone there that you could rely on? Was there a group? Is there any kind of support available?

Ms. Charles: No, there's none at all — no support or counselling systems. Let's say you get injured and you call the doctor or the nurse — sorry, it's a nurse that's in there. The nurse comes, but is limited to what they can say. If you get beat up and they have to cover the wounds of what they did to you, you can't say anything because it's very limited. There's no support system. There's no one to say what happened? Are you okay? Let an outside body come into the prisons to see how the inmates are doing; that is, someone who would randomly show up. That's what needs to be done.

Senator Ataullahjan: You said that when ethnocultural people came to speak to you, you felt there was support there and that you could learn from them. Do you do any speaking engagements? Do you go out in the community and speak to young people and share your experiences and how you would have done things differently? As you said, you were foolish. You

de faire entrave à la justice et on vous place en isolement. Vous êtes laissé à vous-même. Cela m'est arrivé à quelques reprises. Je ne faisais que me défendre et je n'avais rien fait de mal. J'essayais de raconter ma version de l'histoire, mais je suppose que parce que je parlais fort ou qu'on me percevait comme étant provocante, je finissais toujours en isolement.

La sénatrice Ataullahjan : On nous a également dit que les prisonniers pouvaient subir des représailles à la suite du dépôt d'une plainte.

Mme Charles : Absolument.

La sénatrice Ataullahjan : En effet, personne ne veut se plaindre.

Mme Charles : On ne se plaint pas. Lorsqu'on se plaint, cela ne donne absolument rien. On peut comparer cela à la police. Lorsqu'on dépose une plainte, on l'adresse essentiellement au sergent. Le sergent va ensuite transmettre le dossier à ses supérieurs, mais il reste que c'est toujours la police qui s'occupe de votre dossier. Comment puis-je me sentir en sécurité alors?

Il faudrait donc qu'il y ait un organisme indépendant, en dehors du système judiciaire ou carcéral, qui n'a rien à voir avec eux, et à ce moment-là, je peux vous garantir qu'il y aurait des tonnes de plaintes. Il ne faut pas oublier qu'ils sont responsables de vous. Votre vie est entre leurs mains, alors vous devez vous conformer. Vous ne pouvez pas vous plaindre.

La sénatrice Ataullahjan : Y a-t-il au moins des services de soutien sur place? Lorsque vous aviez l'impression d'être seule au monde, y avait-il quelqu'un sur qui vous pouviez compter? Y avait-il un groupe ou une aide quelconque à votre disposition?

Mme Charles : Non, il n'y avait rien du tout — aucun service de soutien ou de counseling. Supposons que vous êtes blessé et que vous devez rencontrer un médecin ou une infirmière — désolée, mais vous allez rencontrer une infirmière. L'infirmière arrive, mais ce qu'elle peut faire est très limité. Si vous avez été battue, elle va soigner vos blessures, mais il n'y a rien d'autre qu'elle puisse faire. Il n'y a aucun système de soutien. Il n'y a personne à qui vous pouvez raconter ce qui s'est passé. Personne ne vous demande comment vous vous sentez. Il faudrait qu'un organisme de l'extérieur fasse des visites aléatoires dans les prisons pour voir comment se portent les détenus. C'est ce qu'il faut faire.

La sénatrice Ataullahjan : Vous avez dit que lorsque des représentants ethnoculturels sont venus vous parler, vous aviez l'impression d'être appuyée et de pouvoir vous inspirer d'eux. Participez-vous à des conférences? Est-ce que vous prenez la parole au sein de votre collectivité afin de raconter votre expérience aux jeunes et de leur expliquer à quel point vous

got involved in crime at the age of 13 or 14. The young people need to hear that. If you haven't, maybe it's something you should do.

auriez fait les choses différemment? Comme vous l'avez dit, vous avez commis des bêtises. Vous avez eu des démêlés avec la justice dès l'âge de 13 ou 14 ans. Les jeunes ont besoin d'entendre cette histoire. Cela dit, si ce n'est pas déjà quelque chose que vous faites, je vous proposerais de le faire.

Ms. Charles: To be honest, that is something I've been thinking about doing that. I've been thinking about it for a very long time, but the resources that we have within our community are very limited. I had an incident — not to get too personal with my problems — where I was looking for people within my community to help me and there was no one. The frustration and the anger that I had were unbelievable.

I wish we could have a place with lawyers, or counsellors, or advocates, in one spot who would be able to say, "This is what's happening within our community," whether it's in the jail system or in CAS — or in the school systems, right? Remember, we get targeted from a young age. Our target comes from school. When it comes to school, you become an adolescent in high school. When you start wearing your pants sagging down you fit into a different bracket, right? And if you get in trouble with the law now, that's it.

Mme Charles : Pour être honnête, j'y ai déjà réfléchi. En fait, cela fait un bon moment que j'y pense. Cependant, les ressources au sein de notre collectivité sont très limitées. J'ai eu un incident — sans trop entrer dans les détails de ma vie personnelle — où j'ai dû me tourner vers les gens de ma collectivité, et personne n'était là pour m'aider. Alors j'ai ressenti une profonde colère.

J'aimerais que nous puissions avoir un endroit où trouver des avocats, des conseillers ou des intervenants qui pourraient nous dire ce qui se passe dans notre collectivité, que ce soit dans le système carcéral, dans la SAE ou dans le système scolaire, vous comprenez? N'oubliez pas que nous sommes ciblés à un très jeune âge. Notre cible vient de l'école. On devient un adolescent à l'école secondaire. Lorsqu'on commence à porter des pantalons toujours plus bas, on appartient à un groupe différent, n'est-ce pas? Et si on a des démêlés avec la justice à ce moment-là, c'est fini.

Senator Cordy: Thank you very much, Ms. Charles, for telling your story. It's when we can hear the stories from individuals that we know that we have to make recommendations that will make a difference. So thank you very much. It's nice to see you again Ms. Brown Ramsay after last week.

Last week was my first time ever being in a women's prison or a man's prison the day before. When I was in the solitary confinement area, I felt such a sense of despair and lack of hope for anyone who would even be in there. Is that what happens when you go in there as a prisoner? I was leaving that day. What happens when you get put in solitary?

La sénatrice Cordy : Merci beaucoup, madame Charles, de nous raconter votre histoire. C'est lorsque nous entendons des histoires personnelles que nous savons que nous devons formuler des recommandations qui feront une différence. Nous vous sommes donc très reconnaissants. Madame Brown Ramsay, nous sommes heureux de vous revoir après la semaine dernière.

La semaine dernière, c'était la première fois que j'allais dans une prison pour femmes ou dans une prison pour hommes. Lorsque je suis allée dans le quartier d'isolement cellulaire, j'ai ressenti un immense désespoir pour toutes les personnes qu'on y enferme. Est-ce ce que ressent un prisonnier enfermé dans une telle cellule? Je quittais les lieux ce jour-là. Que se passe-t-il lorsque vous êtes mis en isolement cellulaire?

Ms. Charles: First, they take out your mattress. You're confined to that room. Why would you take out the mattress when I have to lay down? You would have to lay down on a hard concrete surface, and then you have a small window. The room is very tiny. If you don't pace up and down, it's like you're going crazy.

If you're a troublemaker, let's say you're making noise, you're not going to get a shower. You don't get a shower. But if you're quiet and you don't have anything much to say, you will be able to get a shower. It's literally like going crazy. It's like you're going crazy because you're locked up and you can't go anywhere. I had to spend two weeks in there. I felt like I was going to go nuts.

Mme Charles : Tout d'abord, on enlève le matelas. Je suis enfermée dans cette pièce. Pourquoi m'enlève-t-on mon matelas, alors que je dois m'étendre? Je dois donc m'étendre sur un plancher dur en béton, et il y a une petite fenêtre. La pièce est minuscule. Si je ne marche pas de long en large, j'ai l'impression de devenir folle.

Si vous êtes une personne qui cause des problèmes, par exemple si vous faites du bruit, vous n'aurez pas le droit de prendre une douche. On vous enlèvera cela. Mais si vous êtes tranquille et que vous n'avez rien à dire, vous pourrez prendre votre douche. C'est littéralement comme si vous deveniez fou. C'est comme si vous deveniez fou, car vous êtes enfermé et vous ne pouvez aller nulle part. J'ai dû passer deux semaines en isolement. Je croyais que j'allais devenir folle.

Senator Cordy: Because the room wasn't very big?

Ms. Charles: It wasn't very big and I didn't have a mattress. And you can't speak to anyone. Even when I wanted to try to speak to plead my case and say this isn't what happened, I couldn't even get to speak to the person in charge. They shut you down. The guards won't allow you to go above them when you're in there so you have no hope. There's no humanity; there's no hope. It's nothing. You cannot.

Senator Cordy: We heard stories similar to yours about racism within the system. We met with different groups and we heard that they often felt that one racial or ethnic group was being pitted against another racial or ethnic group. Is that your experience?

Ms. Charles: That also goes with the area that you come with. As I said earlier, you get in and let's say you're from a certain part of Toronto and the other range is from a certain part of Toronto. They know that you've been there before and you're just a troublemaker. So they're going to put you on this range. So you end up getting beat up by the other prisoners that are there because either you're not from the area or you have had a problem with them before. They are all aware of this and they do it deliberately anyway.

Senator Cordy: I was struck by one of your comments that you need a break. I'm sure there are others in your position that you need a break. Someone has to give you an opportunity. The pardon would be an example of giving you a break. What are we not doing and what should we be doing for the people who have been trouble-free for, in your case, 15 years? How long does it take before you can prove yourself?

Ms. Charles: Is that with the pardons from the Parole Board? With the Parole Board, if it's a summary conviction — and they recently changed it — I believe it's now five years or something; indictable offences are eight or ten years, I believe. But that's the rehabilitation in order for you to apply.

Another thing that's not mentioned in that is that if you get fees or victim surcharges and you don't pay those fees, by the time you go to apply for your pardon and you find out you have paid your fees and you pay them, then that day one starts from when you paid your fees. You could have had no contact with the law for 10 years and had victim surcharges and not been

La sénatrice Cordy : Parce que la pièce n'était pas très grande?

Mme Charles : Elle n'était pas très grande, et il n'y avait pas de matelas. Et je ne pouvais parler à personne. Même lorsque je voulais plaider ma cause et préciser comment la situation s'était déroulée, je ne pouvais même pas parler à la personne responsable. On vous fait taire. Les gardiens ne vous permettent pas de vous adresser à leurs supérieurs lorsque vous êtes en isolement, et vous n'avez donc aucun espoir. Il n'y a pas d'humanité, il n'y a pas d'espoir. Il n'y a rien. Vous ne pouvez rien faire.

La sénatrice Cordy : Nous avons entendu des histoires similaires à la vôtre relativement au racisme qui existe dans le système. Nous avons rencontré différents groupes, et nous avons entendu dire qu'ils avaient souvent l'impression qu'un groupe racial ou un groupe ethnique était monté contre un autre groupe racial ou un autre groupe ethnique. Est-ce votre expérience?

Mme Charles : Cela s'applique également à la région d'où vous venez. Comme je l'ai dit plus tôt, à votre arrivée dans le système, si vous venez par exemple d'une certaine région de Toronto et que les prisonniers d'une autre section viennent d'une certaine région de Toronto, ils savent que vous êtes venue ici auparavant et que vous causez des problèmes. Ils vont donc vous mettre dans la même section. Vous vous faites donc battre par les autres prisonniers qui sont là, soit parce que vous n'êtes pas de la même région, soit parce que vous avez eu des problèmes avec eux auparavant. Ils savent tout cela, mais ils le font de façon délibérée.

La sénatrice Cordy : J'ai été frappée par l'un de vos commentaires selon lequel vous avez besoin qu'on vous donne une chance. Je suis sûre qu'il y a d'autres gens dans votre situation. Quelqu'un doit vous donner une chance. Le pardon est un exemple qui permettrait de vous donner une chance. Que ne faisons-nous pas et que devrions-nous faire pour les gens qui n'ont causé aucun problème pendant 15 ans, par exemple dans votre cas? Combien faut-il de temps pour prouver votre bonne volonté?

Mme Charles : S'agit-il des pardons de la Commission des libérations conditionnelles? Avec la Commission des libérations conditionnelles, dans le cas d'une déclaration de culpabilité par procédure sommaire — et on a récemment modifié cela —, je crois que c'est maintenant cinq ans. Les actes criminels prennent de 8 à 10 ans, je crois. Mais c'est le temps de réadaptation nécessaire pour faire une demande.

Une autre chose qui n'est pas mentionnée, c'est que si on vous a imposé une suramende compensatoire et que vous ne l'avez pas payée, c'est-à-dire qu'au moment de faire une demande de pardon, vous apprenez qu'on vous avait imposé cette suramende et que vous la payez, le jour du paiement devient le premier jour. Il se peut que vous n'ayez eu aucun contact avec le système judiciaire pendant 10 ans et que vous ne saviez pas que vous

aware of that or no one explained these things to you. Then you go to apply for your pardon and now you have fees.

I'm saying this because that's what happened to me, and they wanted to start it from the year I paid the fees. I went higher and above and I had to complain, and that's when they accepted it, because I wouldn't stop. When they told me "Oh, we can't," I kept on pushing. I'm said, "I was unaware of my fees. What can I do?" If somebody isn't as strong as me and they get stopped in that, they're going to wait a year, right?

I don't know what would be considered a reasonable time to consider somebody to be rehabilitated, but I know that, if you're demonstrating yourself within the community and school and working and things like that, there should be something that should be put in place, even if it's a different category, maybe, where you say, "Okay, yes, you've been in trouble with the law, but you are considered partially rehabilitated," something where it at least gives the employers a sense of security to say, "Okay, yes, this person has been in trouble. However, this is what is going on now."

Senator Pate: It's actually five years after summary conviction you'd have to wait.

Ms. Charles: Yes.

Senator Pate: Did you say they made an exception? They gave you a year after the victim surcharge was paid?

Ms. Charles: No. What had happened was I had to pay fees. When you pay your fees, your one year starts from the day that you pay the fees. So the one year for you to apply for the application goes from the day that you pay the fees.

But my years were already up. So when I was trying to apply for my application now, they weren't accepting it because I had fees. But then my year would have started from then, when my year could have started from now.

Senator Pate: When you say year, you mean the five years.

Ms. Charles: Yes.

Senator Andreychuk: So many areas we could cover. I see your strength. You said it would have been good if you had received some information earlier on, when you were starting out on a negative behaviour, to know what the consequences of a criminal record would be.

deviez payer une suramende compensatoire ou que personne ne vous l'a expliqué. Lorsque vous faites une demande de pardon, vous apprenez que vous devez payer cette suramende.

Je le précise, car c'est ce qui m'est arrivé, et on voulait commencer la période d'attente le jour où j'ai payé ma suramende. Je me suis adressée aux échelons plus élevés et j'ai dû présenter une plainte, et c'est à ce moment-là qu'ils ont accepté, car je n'avais aucune intention d'arrêter. Lorsqu'on m'a répondu qu'on ne pouvait rien faire, j'ai poussé plus loin. J'ai dit que je n'étais pas au courant de ma suramende et j'ai voulu savoir ce que je pouvais faire à cet égard. Toutefois, si une autre personne n'est pas aussi forte que moi et qu'elle cesse ses efforts, elle devra attendre une année, vous comprenez?

Je ne sais pas ce qui serait une période raisonnable pour envisager la réadaptation d'une personne, mais je sais que si nous sommes actifs dans la collectivité, dans les écoles et dans ce type d'activités, et que nous travaillons, il devrait exister un autre processus, même s'il faut créer une différente catégorie, dans lequel nous admettons que nous avons eu des démêlés avec la justice, mais dans lequel on nous considère comme étant partiellement réadaptés. Cela permettrait aux employeurs d'être réassurés et de comprendre qu'une personne a eu des problèmes, mais que la situation est maintenant différente.

La sénatrice Pate : Vous devriez en fait attendre cinq ans après une déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

Mme Charles : Oui.

La sénatrice Pate : Avez-vous dit qu'on avait fait une exception? On vous a donné un an d'attente après le paiement de la suramende compensatoire?

Mme Charles : Non. Je devais payer une suramende. Lorsqu'on paie la suramende, l'année d'attente commence le jour du paiement. Donc, l'année pendant laquelle vous devez attendre pour présenter une demande débute le jour où vous payez la suramende.

Mais dans mon cas, ces années étaient déjà écoulées. Donc, lorsque j'ai tenté de faire une demande de réadaptation, on ne l'a pas acceptée, car je devais payer une suramende. Toutefois, mon année d'attente aurait débuté le jour du paiement, alors qu'elle aurait pu commencer avant.

La sénatrice Pate : Lorsque vous dites une année, vous parlez des cinq années.

Mme Charles : Oui.

La sénatrice Andreychuck : Nous pourrions aborder tellement de sujets. Je vois votre force. Vous dites que cela vous aurait aidée si vous aviez reçu des informations plus tôt dans le processus, c'est-à-dire que cela vous aurait aidée de connaître les conséquences d'un dossier criminel lorsque vous avez commencé à adopter un comportement négatif.

I've struggled with that. Parents have told me, "If they're on a negative path, they don't listen to, This is going to affect you." I was involved with Scared Straight programs, where we had lifers come in and talk to young kids to say, "Don't go on the path I took because you're going to end up like me." It worked for a while, and it didn't.

You put your life together, and you're trying to straighten out. What kinds of programs would work in school? It seems counsellors, some parents, some NGOs that work in corrections do tell young people, when they're starting out, "Don't," but it doesn't resonate any more than when I mother said don't.

Ms. Charles: I was just about to say that too. Me starting out, when my mom was telling me, "Natalie, you can't do this; this is going to affect you," I was just like, "Oh, mom, please, just be quiet." Hearing stuff from your parents, it's like you can shove it under the rug.

When you start hearing things from other people, you're still caught up in the life and that world that you're living in. What other people are kind of saying to you doesn't matter. If you had the proper advocacy where it's like — not to put you on the spot; I'm so sorry. Can I just tell you about Sophia and I? I met Sophia when I was incarcerated. I was about maybe 15 years old, and I had been sentenced to open custody. When I went into the open custody, I met Sophia, and, at that point, as I told you, my sister was also very young. But, the information and the support that I got from Sophia, at that point, I knew I did not want to get in trouble any more. At that point, I knew, okay, you know what? There are greater things to me because she told me. She was pointing things out about me that I didn't know. Up to today, she still does the same thing.

I called her just the other day to say, "I want to apply for a placement that's in the government. Should I apply? What do I do?" And it's support beyond support beyond support. If there were more agencies or more support systems that were like her or what she has to offer, I think that it would be a lot more effective, where it's not that you're speaking about what you're doing wrong. That's the thing. People are speaking about, "You're getting yourself in trouble. You're doing this wrong." But you're not speaking about how fabulous I am. You're not speaking about how great I can be. You're not speaking about the fact that I am this phenomenal person, and I can be this person if I just choose to change my life. You're not telling me those things. You're telling me that I'm getting myself in

J'ai de la difficulté avec cela. Des parents m'ont dit que lorsque des jeunes s'engageaient dans une voie négative, ces jeunes ne les écoutaient pas, ils ne voulaient pas savoir comment cela allait les affecter. J'ai participé à des programmes de dissuasion par la peur, dans le cadre desquels des condamnés à perpétuité venaient parler à des jeunes pour leur dire de ne pas s'engager dans la même voie qu'eux, car ils allaient finir comme eux. Cela a fonctionné pendant un certain temps, et cela a ensuite cessé de fonctionner.

Vous avez repris votre vie en main, et vous tentez de suivre le droit chemin. Quels types de programmes fonctionneraient dans les écoles? Il semble que des conseillers, des parents et quelques ONG qui travaillent dans le domaine correctionnel disent aux jeunes qui commencent à causer des problèmes de cesser d'adopter ce comportement, mais leurs paroles n'ont pas plus d'effet que lorsque les mères de ces jeunes leur disent de ne pas faire quelque chose.

Mme Charles : J'allais justement dire la même chose. Au début, lorsque ma mère me disait : « Natalie, tu ne peux pas faire cela, car il y aura des conséquences plus tard », je lui disais simplement de me laisser tranquille. Lorsque vos parents vous disent ces choses, vous pensez que vous pouvez juste les balayer sous le tapis.

Lorsque vous commencez à entendre des choses d'autres personnes, vous êtes toujours pris dans la vie et dans le milieu dans lesquels vous vivez. Ce que d'autres personnes tentent de vous dire ne vous fait rien. S'il y avait des interventions appropriées, par exemple — je ne veux pas vous mettre sur la sellette. Je suis désolée. Puis-je vous parler de Sophia et de moi? J'ai rencontré Sophia lorsque j'ai été incarcérée. J'avais peut-être 15 ans, et j'avais été placée sous garde en milieu ouvert. Lorsque j'ai commencé ma garde en milieu ouvert, j'ai rencontré Sophia, et à ce moment-là, comme je vous l'ai dit, ma sœur était également très jeune. Toutefois, les renseignements et le soutien que j'ai reçus de Sophia à ce moment-là m'ont convaincue que je ne voulais plus m'attirer d'ennuis. J'ai découvert qu'il y avait de meilleures choses pour moi, car elle me l'a dit. Elle m'a montré des choses à mon sujet que j'ignorais. Elle fait encore la même chose aujourd'hui.

Je lui ai téléphoné l'autre jour pour lui demander si je devais faire une demande pour un placement au sein du gouvernement. Je lui ai demandé quoi faire. Et elle me donne toujours plus de soutien. S'il y avait davantage d'organismes ou de systèmes de soutien qui lui ressemblaient ou qui offraient la même chose qu'elle, je crois que ce serait beaucoup plus efficace, car on ne parlerait pas sans cesse de nos mauvais comportements. C'est la chose importante. Les gens nous disent que nous nous attirons des problèmes et que nous faisons ceci ou cela de travers. Mais on ne me dit pas à quel point je suis fabuleuse. On ne me dit pas que je pourrais être formidable. On ne parle pas du fait que je suis une personne phénoménale, et que je pourrais devenir cette personne si je choisissais de changer ma vie. On ne me dit pas

trouble. You're telling me that I need to change, and "You need to do this." But I don't want to do that because you're telling me that I need to, but, if you tell me a little bit about myself and tell me, "You know what?" When the lady told me, the counsellor said, "You can't be that lawyer," and Sophia is saying, "Yes, you can be that lawyer, and you can be anything that you want to be."

I tell my son this every day. I play Les Brown for my son every day. My son is ten years old, and I let him know, "You could probably even be the President of the United States. You can be anything you want." This is what I try to instill in his head from a young age because it wasn't instilled in mine, and my trouble came when my mother met my stepfather, where he wasn't a good fit for my mom. That's where my problems came, the head clashing came. So, when she was to speak to me now, it would be like, "Whatever." Then, as I said, when I met Sophia and she was telling me other things, it was about me. It was about me. That was the difference. I could make a difference to me. That's what made me want to change my life. That's the type of community services or support systems you need, that are more like this, where they genuinely care about our community and individuals, where it's not just about money or not just a show. It's not just a face. It's there.

Senator Martin: I just have one question for Ms. Charles because I did come a little bit late. I apologize. So I missed your full testimony, but I have been wondering: Who is this person next to you, really encouraging you? I missed that, but your explanation clarifies that.

But I was also wondering, as you're speaking about being that advocate yourself — you're very well-spoken, and your honesty, your authenticity comes through so clearly — whether there might be an opportunity for you to be that person, in whatever organization or non-profit or advocacy work it may be.

You've mentioned that you have been thinking about it, but I just sort of see someone who presents so well and the fact that you have the direct experience. I think your voice will carry such weight.

As I said, I've learned a lot just from the time that you have spoken, and to just encourage you. It's not so much a question but more of an observation and encouragement to you and to thank Sophia for the good work that she is doing as well.

ces choses. *On me dit que je m'attire des ennuis. On me dit que* je dois changer, et que je dois faire certaines choses. Mais je ne veux pas faire ces choses parce qu'on me dit que je dois les faire. Toutefois, si vous me parlez un peu de moi et que vous me dites… C'est comme lorsque la conseillère m'a dit que je ne pouvais pas être avocate, et que Sophia m'a affirmé que je pouvais être avocate, et que je pouvais faire tout ce que je souhaitais.

Je dis ces choses à mon fils tous les jours. Je fais écouter Les Brown à mon fils tous les jours. Mon fils a 10 ans, et je lui dis qu'il pourrait probablement même devenir président des États-Unis, et qu'il peut être tout ce qu'il souhaite. C'est ce que j'essaie de lui faire comprendre dès son jeune âge, car on ne m'a pas fait comprendre ces choses, et mes problèmes ont commencé lorsque ma mère a rencontré mon beau-père, qui ne lui convenait pas. C'est à ce moment-là que mes problèmes ont commencé, et que j'ai commencé à me rebeller. Lorsque ma mère tentait de me parler, je ne voulais pas l'entendre. Ensuite, comme je l'ai dit, lorsque j'ai rencontré Sophia, elle me parlait d'autres choses, elle me parlait de moi. Il s'agissait de moi. C'était la différence. Je pouvais faire une différence dans ma vie. C'est ce qui m'a poussée à changer ma vie. C'est le type de services communautaires ou de systèmes de soutien dont on a besoin. Il faut que ce soit davantage comme cela, c'est-à-dire que les intervenants doivent se soucier sincèrement de notre communauté et des gens, et que ce ne soit pas seulement une question d'argent ou d'apparences. Ce n'est pas seulement une façade. C'est réel.

La sénatrice Martin : J'ai seulement une question à poser à Mme Charles, car je suis arrivée un peu en retard. Je suis désolée. J'ai manqué votre exposé, mais je me demandais qui était la personne à vos côtés, celle qui vous encourage réellement. J'ai manqué ce bout, mais votre explication apporte des éclaircissements.

Mais je me demandais également, lorsque vous parliez de devenir vous-même cette intervenante — vous parlez très bien, et votre honnêteté et votre sincérité sont très apparentes —, si vous pouviez avoir l'occasion de devenir cette personne, dans le cadre de travaux d'intervention, dans un organisme ou dans un organisme à but non lucratif.

Vous avez mentionné que vous y aviez réfléchi, mais vous présentez cela tellement bien et vous avez une expérience directe de ce type de situation. Je crois que vous seriez tellement convaincante.

Comme je l'ai dit, j'ai appris beaucoup pendant que vous parliez, et j'ai compris qu'il fallait simplement vous encourager. Ce n'est pas tellement une question, mais plutôt une observation et des encouragements. Et je tiens également à remercier Sophia pour son bon travail.

Senator Andreychuk: I have dealt with so many young people. The influence was often a boyfriend or a close girlfriend, and the parents were struggling. There was less capability of penetrating the good part of you then.

Is part of your success with your mentor here the fact that you'd already experienced an incarceration, a custody, and that that resonated with you, and then along came the right help to get you out of the system? One of the things we're looking at is, those who are incarcerated, how do you bring them back into society in a positive way? Was your timing the right thing there? Is that part of it? Would you have listened to her as you were starting out?

Ms. Charles: When I met Sophia, I was pretty much involved heavily because I was 15, and about 14, 15 were like the real rough times of my life. But you have to come to a point where you realize within yourself that you want more, and you want better. If you can't analyze that for yourself and figure that out, that's where the problem lies. So it's not only that I got the support. Yes, but I had to realize that this wasn't the life for me. I didn't like people telling me to go to sleep. I didn't like people telling me what to do in terms of, "You've got to go to bed. You can eat now. Now it's time to go back to sleep."

There was just so much more to life than just that. My mom was a single mom. My mom actually worked over 20 years in Revenue Canada, so, even though she is a single mom, my mom was an amazing woman that worked an amazing job. And she studied. So I grew up seeing that. I grew up in a very good home because she provided love and things to me that a mother always does. However, it's just where you have to realize that, okay, I couldn't take my behaviour anymore. I used to see my mom in tears and my behaviour was hurting her.

Again, you have to analyze that you either continue to do these things and you're hurting yourself and your loved ones, like my mom, or change. When you have somebody who tells you that, okay, you're not just a criminal, you're not just a person who gets in trouble all the time and this is what your life is, that you could be more than this, you can be better than this, then I start looking at my mom and my mom studying every day and how tremendous she is every day with her suits and her little briefcase bag, pulling and going to work. And I'm like, am I going to be like my mom, where I'm going to be the successful Black woman, or am I going to be like friends, where you're going nowhere, you're heading down the wrong path? That's a point where I came when I met you at the open custody and I was like, okay, this is where I had the right road and the left road, so which road are you choosing to go down? That's where I had to do the balance of the scale.

La sénatrice Andreychuk : Je suis intervenue auprès de nombreux jeunes. Ils subissaient souvent l'influence de leur partenaire, et leurs parents éprouvaient des difficultés. Il était donc plus difficile d'atteindre votre bon côté.

Est-ce qu'une partie de votre réussite avec votre mentor repose sur le fait que vous aviez déjà vécu une incarcération et que cette expérience vous était familière, et que vous avez ensuite rencontré la bonne personne pour vous aider à sortir du système? Nous tentons notamment de déterminer comment nous pouvons réintégrer dans la société, de façon positive, des personnes qui ont été incarcérées. Est-ce que c'était le bon moment pour vous? Cela fait-il partie de la solution? L'auriez-vous écoutée lorsque vous avez commencé à adopter un mauvais comportement?

Mme Charles : Lorsque j'ai rencontré Sophia, j'étais déjà très enfoncée dans les problèmes, car j'avais 15 ans, et la période vraiment difficile de ma vie s'est déroulée entre l'âge de 14 et 15 ans. Toutefois, vous devez arriver à un moment où vous vous rendez compte que vous voulez davantage et que vous voulez de meilleures choses dans la vie. Si vous ne pouvez pas analyser cela et vous en rendre compte par vous-même, vous aurez des problèmes. Ce n'est donc pas seulement parce que j'ai obtenu le soutien nécessaire. J'ai également dû me rendre compte que ce genre de vie n'était pas pour moi. Je n'aimais pas que les gens me disent d'aller dormir. Je n'aimais pas que les gens me disent quoi faire et me dictent le moment d'aller dormir, de manger, et de retourner au lit.

Il y avait tout simplement autre chose dans la vie. Ma mère était un parent célibataire. Elle a travaillé plus de 20 ans à Revenu Canada, et même si elle était une mère célibataire, ma mère était une femme formidable qui avait un très bon emploi. Et elle a mené des études. J'ai grandi en observant tout cela. J'ai grandi dans un très bon foyer, car elle m'a donné de l'amour et toutes ces choses qu'une mère donne toujours à ses enfants. Toutefois, j'ai dû me rendre compte que je ne tolérais plus mon propre comportement. Autrefois, je voyais souvent ma mère pleurer, car mon comportement lui faisait du mal.

Encore une fois, vous devez vous rendre compte que vous pouvez continuer de faire ces choses et de vous faire du tort à vous-même ou à vos proches, comme je faisais du tort à ma mère, ou vous pouvez décider qu'il est temps de changer. Lorsqu'une personne vous dit que vous n'êtes pas seulement une criminelle, que vous n'êtes pas seulement une personne qui s'attire constamment des ennuis, mais que vous pourriez faire beaucoup mieux et que vous êtes une meilleure personne que vous le pensez... C'est à ce moment-là que j'ai commencé à observer ma mère, qui étudiait tous les jours et qui allait travailler chaque jour, bien vêtue, avec sa petite mallette, et je l'ai trouvée formidable. Je me suis demandé si je deviendrais comme elle, c'est-à-dire une femme noire qui a réussi sa vie, ou si je deviendrais comme mes amies, qui ne vont nulle part et qui s'engagent dans la mauvaise voie. C'est à ce moment-là que j'ai rencontré la bonne personne, c'est-à-dire lorsque j'ai été mise

sous garde en milieu ouvert, et que je me suis dit qu'il était temps de choisir la voie dans laquelle j'allais m'engager. C'est à ce moment-là que j'ai dû peser le pour et le contre.

Senator Pate: Thank you very much. Nice to see you again. I'm very pleased to welcome you here.

Ms. Charles, I just want to check: Was it federal and provincial custody you were in?

La sénatrice Pate : Merci beaucoup. Je suis ravie de vous revoir. Je suis ravie de vous accueillir ici.

Madame Charles, j'aimerais seulement vérifier quelque chose. Avez-vous été détenue dans des établissements fédéraux et provinciaux?

Ms. Charles: Yes.

Mme Charles : Oui.

Senator Pate: Was it the Grand Valley Institution?

La sénatrice Pate : Était-ce à l'Établissement Grand Valley?

Ms. Charles: It was in Maplehurst. I was in Vanier when it was Vanier first, and then I was out in Maplehurst.

Mme Charles : À l'établissement Maplehurst. J'ai été en premier à l'établissement Vanier, quand c'était ainsi qu'il s'appelait, puis à l'établissement Maplehurst.

Senator Pate: So that would be the provincial corrections?

La sénatrice Pate : Ce serait donc les services correctionnels provinciaux?

Ms. Charles: Yes.

Mme Charles : Oui.

Senator Pate: Does the ombud's office ever visit there? In provincial corrections the ombud's office of each province and territory is supposed to monitor what's happening in corrections.

La sénatrice Pate : Est-ce que des gens du bureau de l'ombudsman s'y rendent parfois? Dans les établissements provinciaux, le bureau de l'ombudsman de chaque province et territoire est censé surveiller ce qui se passe dans les établissements.

Ms. Charles: I've never seen them, ever. And this is actually my first time even hearing there was an ombudsman like that. Had I known even back then, I probably would have filed complaints.

Mme Charles : Je n'en ai jamais vu. C'est en fait la première fois que j'entends parler de l'existence d'un ombudsman. Si j'avais su, même à l'époque, j'aurais probablement déposé des plaintes.

Senator Pate: In terms of the issues we're looking at, we're predominantly looking at federal custody and so in federal system, for instance, there's a correctional investigator that goes in regularly. For prisons for women there are regional advocacy teams that go in and women in prison who are hired to actually work as advocates, but it sounds like there was none of that and to my knowledge there is still none of that at Vanier, the Lindsay jail or Milton — Maplehurst.

La sénatrice Pate : En ce qui concerne les enjeux que nous examinons, nous nous penchons principalement sur les établissements fédéraux, alors dans le système fédéral, par exemple, il y a un enquêteur correctionnel qui se rend régulièrement dans les établissements. En ce qui concerne les prisons pour femmes, il y a des équipes de défense régionales qui s'y rendent, et des femmes en prison sont engagées pour travailler comme porte-parole, mais on dirait qu'il n'y avait rien de cela et, à ma connaissance, qu'il n'y a toujours rien de cela à l'établissement Vanier, à la prison Lindsay ou à Milton — Maplehurst.

Ms. Charles: Maplehurst is the Milton.

Mme Charles : Maplehurst est Milton.

Senator Pate: Yes, sorry. There was none of that in there?

La sénatrice Pate : Oui, désolée. Il n'y avait rien de tout cela à cet endroit?

Ms. Charles: No.

Mme Charles : Non.

Senator Pate: What kinds of recommendations would you make to try and prevent young people from being in the situation you are? I think you've said some of that. And then I want to ask you a bit about the record process, if that's okay.

La sénatrice Pate : Quels types de recommandations feriez-vous pour empêcher que des jeunes se retrouvent dans votre situation? Je crois que vous en avez dit un peu. Je veux ensuite vous interroger un peu sur le processus de traitement du dossier, si vous me le permettez.

Ms. Charles: That's fine.

They close a lot of community centres. Things to do to prevent, I would say activities, after-school programs with kids and extra-extracurricular activities that are within the school programs even. I remember going swimming. I remember learning a lot of different things growing up and when I went to elementary school. They don't have that now. If there were some kind of activities, even when you get to a certain age, like even in high school, you want to know what you want to be. If there were certain things put in place to steer you towards that. If you want to do nursing, there would be courses you would take that would help you to get to that destination.

I think the counsellors or someone needs to be involved where you can get into these children's heads at a young age to say: What do you want to do? What do you want to be? What would you like? What sports do you like? Not everybody likes school. Maybe you could be a trades person. None of these things are even talked about. Okay, I know you don't like school, well, have you thought about doing a trade? If you don't do school now, you're considered an idiot. So then you have school, school, school. Well, I don't like school. I don't want to do school. So what's my next alternative? Well, if you don't do school you're a dropout.

There's nothing there that says if you don't do school, you can do training or skilled working and there's nothing there. If these things are put in place, especially for kids who know that, okay, I don't like school, for Black men especially, little Black boys; I don't like school, so I can go do work with my hands.

I say the same thing to my son. I realize my son doesn't like to read. I'm like okay, I try to show him other stuff like engineering. He's into these video games and I tell him he could build a video game and be a video game designer. There are other things you can do and it may not just be the choice to be a doctor or a lawyer. I think if that was put in place, where they know they have options and there are also extracurricular activities, not just basketball or soccer but other stuff since you don't know where your talent is. You don't know what you're best at.

Senator Pate: Things to encourage young people?

Ms. Charles: Yes.

Senator Pate: Madam Chair, I'm at your disposal. My question is about pardon, so it's not really a supplementary. Do you want me to wait for second round?

The Chair: Yes. I'm not sure if we'll get to a second round at this time, because we have the second panel. We will invite the two of you to stay with us in case we have more technical

Mme Charles : D'accord.

Ils ferment beaucoup de centres communautaires. Comme moyens de préventions, je dirais des activités, des programmes parascolaires avec les enfants, et même des activités dans le cadre des programmes scolaires. Je me souviens que j'allais nager. Je me souviens d'avoir appris beaucoup de choses différentes, quand je fréquentais l'école élémentaire. Ils n'ont plus cela, maintenant. S'il y avait des activités, même quand vous arrivez à un certain âge, même au secondaire, vous voulez savoir ce que vous voudrez devenir. S'il y avait des choses en place qui vous aideraient en ce sens, ce serait bien. Si vous voulez devenir infirmière, il pourrait y avoir des cours qui vous aideraient à atteindre ce but.

Je crois que les conseillers, par exemple, doivent intervenir et faire réfléchir les enfants, quand ils sont très jeunes. Que veux-tu faire? Que veux-tu être? Qu'est-ce que tu aimerais? Quels sports aimes-tu? Ce n'est pas tout le monde qui aime l'école. On ne parle de rien de tout cela. D'accord, je sais que tu n'aimes pas l'école. As-tu pensé à un métier? Si tu ne vas pas à l'école maintenant, tu es vu comme un idiot. Donc, c'est l'école, l'école, encore l'école. Quel choix ai-je ensuite? Eh bien, si tu ne vas pas à l'école, tu es un décrocheur.

Rien ne dit que si tu ne vas pas à l'école, tu peux avoir une formation et devenir un travailleur qualifié sans problème. S'il y a des choses en place, surtout pour les jeunes qui n'aiment pas l'école, pour les hommes noirs, surtout, les garçons noirs, ils peuvent se dire : « Je n'aime pas l'école, alors je vais travailler avec mes mains. »

Je dis la même chose à mon fils. Je constate que mon fils n'aime pas lire. J'essaie de lui montrer autre chose, lui parler d'ingénierie, par exemple. Il adore les jeux vidéo, et je lui dis qu'il pourrait créer un jeu vidéo et devenir concepteur de jeux vidéo. Il y a autres choses à faire, à part être médecin ou avocat. Je pense que s'il y avait cela, ils pourraient savoir qu'il existe des options et qu'il y a des activités parascolaires — pas seulement du basketball ou du soccer, mais d'autres choses, puisqu'ils ne connaissent pas leurs talents. Vous ne savez pas à quoi vous êtes le meilleur.

La sénatrice Pate : Des choses pour encourager les jeunes?

Mme Charles : Oui.

La sénatrice Pate : Madame la présidente, je vais faire à votre guise. Ma question porte sur le pardon, alors ce n'est pas vraiment une question supplémentaire. Voulez-vous que j'attende au deuxième tour?

La présidente : Oui. Je ne sais pas vraiment si nous aurons un deuxième tour, parce qu'il y a un deuxième groupe. Nous allons vous inviter toutes les deux à rester au cas où nous aurions

problems. If there's time at the end, we'll do the second round at the end.

Senator Hartling: Thank you, and welcome. Ms. Charles, you're a wonderful speaker, very motivational to hear you speak with lots of good energy. I see Sophia in you. I'm sure you will be a great mentor for people.

I'm trying to follow the story of what you went through. Were you a parent when you were incarcerated or not?

Ms. Charles: I was incarcerated as a young offender. I was incarcerated when my daughter was born, yes, because I was 18.

Senator Hartling: Tell me about that. How did you keep the relationship going? How was that?

Ms. Charles: It was rough because I didn't spend a lot of time in there, which I can thank the Lord for that, because the gap of the time that I got in trouble was a bit spaced out. As I said, when I met Sophia I stopped getting into trouble for a while and then I got back into trouble again. When they looked at the time I didn't get in trouble, I wasn't incarcerated for so long. They gave me weekends, so I did my 90 days on the weekends and that alone was like, okay, I'm not going to see her now. I wouldn't see her Friday evening and then I had to come back Monday morning. My weekends that were supposed to be designated for her are now taken away because I had to go to Milton.

Senator Hartling: That must have been challenging for you and for other mothers who are there. How do you cope with that?

Ms. Charles: This is where you become religious. As I said, there's good and there's bad. I said that earlier on. This is one of the positives. You become religious. You start praying. You start seeking the Lord and you start asking for more strength and guidance. If I didn't do that, then I don't know, because that's the only thing I can honestly think of that gave me the strength to be able to cope with that. Because it was the hardest thing. I had to leave, depart from her and know that I'm going in here and I'm locked up now and then I wouldn't even call for the weekend because you have to do collect calls and then you have 15 or 20 minutes or something and then it cuts off on you. I didn't want her to hear that. It was brutal. That one was brutal.

Senator Hartling: I know that we've learned, in visiting some of the institutions, that you can't even have computer access, where nowadays when we're away from our family we can do FaceTime and all those things and you didn't have that or

d'autres problèmes techniques. S'il reste du temps à la fin, nous ferons le deuxième tour à la fin.

La sénatrice Hartling : Merci, et bienvenue, madame Charles. Vous vous exprimez magnifiquement et il est très motivant de vous écouter avec toute votre énergie. Je vois Sophia en vous. Je suis sûre que vous ferez un excellent mentor pour les gens.

J'essaie de suivre votre histoire. Étiez-vous une maman quand vous avez été incarcérée?

Mme Charles : J'ai été incarcérée en tant que jeune contrevenante. J'ai été incarcérée quand ma fille est née, oui, parce que j'avais 18 ans.

La sénatrice Hartling : Parlez-moi de cela. Comment avez-vous maintenu votre relation? Comment était-ce?

Mme Charles : C'était difficile, car je n'y ai pas passé beaucoup de temps, et j'en remercie le ciel, parce que la période où je me suis mise dans le trouble est un peu floue. Comme je l'ai dit, quand j'ai rencontré Sophia, j'ai arrêté de m'attirer des ennuis pendant un certain temps, puis j'ai recommencé. Quand ils ont regardé la période pendant laquelle je n'ai rien fait de mal, ma période d'incarcération n'a pas été longue. Ils m'ont donné les fins de semaine, alors j'ai purgé mes 90 jours les fins de semaine, et juste à cause de cela, je me suis dit que je ne la verrais pas. Je ne pouvais pas la voir le vendredi soir, et je revenais le lundi matin. Mes fins de semaine qui étaient censées lui être destinées m'étaient enlevées parce que je devais aller à Milton.

La sénatrice Hartling : Cela a dû être difficile pour vous comme pour les autres mères qui sont là. Comment vous arrangiez-vous?

Mme Charles : C'est à ce moment-là que vous vous tournez vers la religion. Comme je l'ai dit, il y a du bon et du mauvais. Je l'ai dit tout à l'heure. C'est un des aspects positifs. Vous vous tournez vers la religion. Vous vous mettez à prier. Vous vous mettez à chercher Dieu et à demander de la force et la voie à suivre. Je ne sais pas ce qui serait arrivé si je n'avais pas fait cela, car c'est la seule chose à laquelle je peux honnêtement penser qui m'a donné la force de passer au travers. C'était la chose la plus dure à vivre. Je devais partir, me séparer d'elle, sachant que je m'en allais me faire enfermer sans pouvoir téléphoner de toute la fin de semaine parce qu'il fallait appeler à frais virés, des appels qui duraient de 15 à 20 minutes, après quoi on vous coupait. Je ne voulais pas qu'elle entende cela. C'était brutal. Vraiment brutal.

La sénatrice Hartling : Je peux dire que nous avons appris, lors de visites d'établissements, que vous ne pouvez même pas utiliser un ordinateur, alors qu'aujourd'hui, quand nous sommes loin de notre famille, nous pouvons utiliser FaceTime et d'autres applications de ce genre. Vous n'aviez pas cela ni aucun autre

anything to keep those connections. I'm sure that was difficult, but now you're with them. How old is your daughter now?

Ms. Charles: She's 21. I have a 21-year-old and a 10-year-old. He will be 11 soon.

Senator Hartling: Thank you, again. I really appreciate your coming here.

Ms. Charles: Thank you so much for having me.

The Chair: I actually have a supplemental following Senator Hartling's question. You said this is when you become religious and the whole focus on spirituality. In some instances we've heard of religious groups that will go into prisons to provide that connection for prisoners. Did you have any of that experience along the way?

Ms. Charles: I did.

The Chair: Can you tell us about that?

Ms. Charles: They come in and speak, and you can do Bible studies and they have a chapel where you can go to pray. Before Vanier went to Milton, they had a little spot in Brampton. I was in that one in Brampton and that's when I was in solitary confinement for so long. That's when you try. Every day I prayed because, as I said, you're in this little room, you're locked up in the room and it can make you go crazy, you know. You just start to talk to yourself. I don't know.

I started going to the church that was there, because they would have the church and stuff. I found that was a bit more helpful. Because, again, when you hear the word of God, it gives you that power to go on for the week until you hear it again and you get the other set of power again. It would give me my strength for the week. That's where I found that I had to go to this church, that I would get my strength from there.

Senator Martin: My questions are related. I was going to say I feel that way myself, where on a weekly basis, just to kind of get the reassurance from the higher place.

My question is about when you were talking to your son and what you say to him, the positive messaging. It sounds like you have these positive relationships. I was curious about the impact on the children, maybe long term. Unfortunately, we see how times the cycle repeats itself. It's very difficult.

You mentioned that if there were more programs in the communities and the schools that really would support the children, not just for all children but specifically for children whose parent has a record and who may have been separated from them. I was wondering what kind of support, say, your children or children that you're aware of may have while you're in prison. Are there community organizations? Is there any

moyen de garder le contact. Je suis sûre que c'était difficile, mais vous êtes maintenant avec eux. Quel âge a votre fille?

Mme Charles : Elle a 21 ans, et mon fils a 10 ans, bientôt 11 ans.

La sénatrice Hartling : Merci encore. Je vous suis vraiment reconnaissante d'être venue.

Mme Charles : Merci beaucoup de m'avoir accueillie.

La présidente : J'ai en fait une question complémentaire à la question de la sénatrice Hartling. Vous dites que c'est alors que vous vous tournez vers la religion et la spiritualité. Nous avons entendu que dans certains cas, des groupes religieux se rendent dans les prisons pour offrir cela aux détenus. Avez-vous vécu cela?

Mme Charles : Oui.

La présidente : Pouvez-vous nous en parler?

Mme Charles : Ils viennent nous parler; vous pouvez étudier la bible, et il y a une chapelle où vous pouvez aller prier. Avant que Vanier soit transféré à Milton, ils avaient un petit endroit à Brampton. J'étais là, à Brampton, et c'est là que j'ai passé tant de temps en isolement cellulaire. C'est à ce moment-là que vous essayez. Chaque jour, je priais parce que, comme je l'ai dit, vous êtes dans cette petite pièce, enfermée là, et cela peut vous rendre folle. Vous vous mettez à parler toute seule. Je ne sais pas.

J'ai commencé à fréquenter l'église qu'il y avait là, parce qu'il y avait l'église et tout cela. J'ai trouvé que cela m'aidait un peu plus. Car, comme je l'ai dit, quand vous entendez la parole de Dieu, cela vous donne le pouvoir de continuer pendant la semaine jusqu'à ce que vous l'entendiez encore, et que cela vous redonne de nouveau du pouvoir. Cela me donnait de la force pour la semaine. C'est là que j'ai compris que je devais aller à cette église et que j'y trouverais de la force.

La sénatrice Martin : Mes questions sont liées à cela. J'allais dire que je sens la même chose, semaine après semaine, en allant me faire rassurer par le Très-Haut.

Ma question porte sur ce que vous dites à votre fils -- les messages positifs que vous lui transmettez. On dirait que vous avez des relations positives. Je suis curieuse de connaître l'effet sur les enfants, peut-être à long terme. Malheureusement, nous voyons comment le cycle se répète. C'est très difficile.

Vous avez dit qu'il serait bien qu'il y ait plus de programmes dans les collectivités et les écoles pour vraiment soutenir les enfants, en particulier les enfants dont les parents ont des dossiers et qui ont été séparés d'eux. Je me demandais quel genre de soutien peut être offert à vos enfants ou à d'autres enfants pendant que leurs parents sont incarcérés. Est-ce qu'il y a des organisations communautaires? Est-ce qu'il y a du counseling

counselling focusing on children of former inmates? Because I think that's a very specialized area.

Ms. Charles: That's extremely important. To my knowledge, there is none. I'll give you a little story. My sister's friend, her mother was importing drugs to the States and got arrested in the United States. When she was arrested, everything was here in Canada, so her house and then she has about four or five kids. There was nothing put in place for these children, nothing that was even there to say, okay, your mom left this amount of money and you guys need to pay these bills.

To make a long story short, she was sentenced to five years, give or take, came back to Canada and lost everything. Her house because the kids were young and didn't know how to manage it. She lost everything. And it's not that, but the one child in particular was so mentally distraught that no matter how much I try to speak to her and I try to reassure her too, "Come on, Chantal, you can do anything you want. You can go back to school, get your education, do what you have to do." But because of that separation, and she was the youngest — I think she was maybe 15 — that affected her. She's 25 years old now and she still can't get herself together.

If there was something in place where there was support or maybe even caregivers, because if you leave it up to the kids to go there to see them, the child won't do that. So you need a caregiver, maybe, that a can come into the home, that can foresee what's going on with the child and even say, okay, I'll be able to delegate this, pay these certain bills, to make sure the child has a roof over their head or food in the fridge, things like that.

Maybe even programs where you can bring the child to see the parent. Maybe not that the parent is behind bars, where it can be a touch visit. It doesn't have to be with the glass. That's a huge effect. I just pray to God my son doesn't repeat my cycle. Dear God, please.

The Chair: I have one quick question and that's just a point of trying to clarify something.

In your testimony, Ms. Charles, you talked earlier about a program, when you were a young offender, that was specifically for African Canadians. Was that a program run by the African Canadian Legal Clinic, or do you recall?

Ms. Charles: To be quite honest, I was young, so I don't know what program. I believe that it was out of Lawrence West Community Centre. There was a community centre that used to be inside of Flemingdon Park and there was a lady named Janet. I can't remember her last name. If I can find her too. She was another Sophia. If I could find her — because I had to dig for Sophia, because I was trying to find her for years. I needed Sophia because there were so many things I was going through. I

axé sur les enfants d'ex-détenus? Car je crois que c'est un volet très spécialisé.

Mme Charles : C'est extrêmement important. À ma connaissance, il n'y a rien. Je vais vous raconter une petite histoire. La mère d'une amie de ma sœur transportait de la drogue aux États-Unis et a été arrêtée aux États-Unis. Quand elle a été arrêtée, tout était ici au Canada : sa maison et les quatre ou cinq enfants qu'elle avait alors. Rien n'a été fait pour ses enfants. On ne leur a même pas dit, voilà, votre mère a laissé ce montant d'argent et vous devez payer les factures.

Bref, elle a reçu une peine de cinq ans à peu près, puis elle est revenue au Canada et a tout perdu, dont sa maison, parce que les enfants étaient jeunes et ne savaient pas comment la gérer. Elle a tout perdu. Et il n'y a pas que cela. Une de ses filles a été très bouleversée par cela. Je lui disais : « Chantal, tu peux faire tout ce que tu veux : retourner à l'école, t'instruire, faire ce que tu as à faire. » Rien n'y faisait, peu importe ce que je lui disais. Cette séparation l'a affectée — elle était la plus jeune alors, et avait 15 ans, je pense. Elle a maintenant 25 ans, et elle n'arrive toujours pas à s'orienter.

S'il existait quelque chose pour soutenir les jeunes, ou peut-être même des aidants, ce serait bien, car les enfants n'iront pas d'eux-mêmes chercher de l'aide. Il faut un aidant qui peut venir à la maison, superviser ce qui se passe avec les enfants, faire certaines choses pour eux, payer des factures, afin de veiller à ce que les enfants aient un toit au-dessus de la tête et de la nourriture dans le frigo, entre autres.

Ce pourrait même être des programmes dans le cadre desquels les enfants seraient emmenés voir leur parent — peut-être pas quand le parent est derrière les barreaux, ou derrière une vitre, pour une visite où ils peuvent se toucher. L'effet est énorme. Je prie Dieu pour que mon fils ne vive pas le même cycle que moi. Mon Dieu, je vous en prie.

La présidente : J'ai une brève question, et c'est seulement pour essayer d'éclaircir quelque chose.

Dans votre témoignage, madame Charles, vous avez parlé d'un programme qui existait quand vous étiez une jeune contrevenante et qui visait en particulier les Afro-Canadiens. Est-ce que le programme était géré par l'African Canadian Legal Clinic? Vous en souvenez-vous?

Mme Charles : Très honnêtement, j'étais jeune, alors je ne connais pas ce programme. Je crois que c'était le Lawrence West Community Centre. Il y avait un centre communautaire dans Flemingdon Park, et il y avait une dame qui s'appelait Janet. Je ne me souviens pas de son nom de famille. Si je pouvais la trouver, elle aussi. Elle était une autre Sophia. Si je pouvais la trouver… car il a fallu que je cherche Sophia. Je l'ai cherchée pendant des années. J'avais besoin de Sophia parce que je vivais

was like, "Where is this lady?" Finally I found her. It's just perfect.

The Chair: We're very grateful.

Ms. Halfkenny, I'm aware you're still there, but I think when we transition to the other panel, we will lose you. We will be in touch so that we get your evidence as well. Thank you.

Thank you, Ms. Edwards, for joining us today. In the room we have Sophia Brown Ramsay, whom you know, I think, and Natalie Charles. Natalie has just given us her testimony. We will hear from you next. We will give you an opportunity to present your story, what you want us to have, and then the senators will have questions for you. The floor is yours.

Denise Edwards, Former Federal Prisoner, as an individual: You mean as to my testimony?

The Chair: Yes. We'd like to hear your testimony first, and then we have questions.

Ms. Edwards: I sent it off to Sophia. I thought she was going to do it but I can do it for you.

My name is Denise Edwards and I am a federal parolee sentenced to 10 years for conspiring to import a controlled substance. I was granted a day parole after serving four years at the Grand Valley Institution for Women, where I had the privilege to serve out of remainder of my sentence in the community.

While incarcerated, I had both the unfortunate but eye-opening opportunity to witness systemic racism at its highest level. I label it racism at the highest because Black and indigenous women are made to be aware of their position at the bottom of Canada's political, social and economic hierarchy.

Two organizations threw me a lifeline while I was in the institution. One is called Walls to Bridges, which, through Wilfrid Laurier University, offered for-credit university courses. Another is Audmax, an ethnocultural support organization that was open to all but primarily focused on skills building and the bolstering of Black women's self-esteem.

I'm currently a part-time student at the University of Toronto and was recently presented with an award from the Bank of Montreal for my exceptional achievement of successfully completing the bridging program with top grades.

That's my testimony.

tellement de choses. Je me demandais où elle était. Je l'ai finalement trouvée. C'est parfait, tout simplement.

La présidente : Nous vous en savons gré.

Madame Halfkenny, je sais que vous êtes toujours là, mais je pense que nous allons vous perdre quand nous allons passer au deuxième groupe. Nous allons communiquer avec vous pour aussi obtenir votre témoignage. Merci.

Merci, madame Edwards, d'être venue aujourd'hui. Dans la pièce, nous avons Sophia Brown Ramsay, que vous connaissez, je pense, et Natalie Charles. Natalie vient de présenter son témoignage. Vous êtes la prochaine que nous allons écouter. Nous allons vous donner l'occasion de présenter votre histoire, ce que vous voulez nous faire savoir, puis les sénateurs auront des questions à vous poser. La parole est à vous.

Denise Edwards, ex-détenue fédérale, à titre personnel : Vous parlez de mon témoignage?

La présidente : Oui. Nous allons entendre votre témoignage en premier, puis vous poser des questions.

Mme Edwards : Je l'ai envoyé à Sophia. Je pensais qu'elle allait le présenter, mais je peux le faire.

Mon nom est Denise Edwards, et je suis une libérée conditionnelle sous responsabilité fédérale condamnée à 10 ans pour complot en vue d'importer une substance contrôlée. On m'a accordé la semi-liberté après quatre années à l'Établissement pour femmes Grand Valley, où j'ai eu le privilège de purger le reste de ma peine dans la communauté.

Pendant mon incarcération, j'ai eu l'occasion, malheureusement — bien que cela m'ait ouvert les yeux — de constater l'existence du plus haut niveau de racisme systémique. Je dis qu'il s'agit du plus haut niveau de racisme, car on fait comprendre aux femmes noires et autochtones qu'elles sont tout au bas de la hiérarchie politique, sociale et économique.

Deux organisations m'ont lancé des bouées de sauvetage, quand j'étais à l'établissement. L'une s'appelait Walls to Bridges et offrait, par l'intermédiaire de l'Université Wilfrid Laurier, des cours universitaires qui donnaient des crédits. L'autre, Audmax, était une organisation de soutien ethnoculturelle qui était ouverte à tous, mais qui se concentrait principalement sur l'acquisition de compétences et le renforcement de l'estime de soi des femmes noires.

Je suis en ce moment étudiante à temps partiel à l'Université de Toronto, et j'ai récemment reçu un prix de la Banque de Montréal pour une réalisation exceptionnelle, celle d'avoir terminé avec succès le programme de transition avec d'excellentes notes.

C'est mon témoignage.

The Chair: Thank you very much. Now we'll have questions from senators, and we'll start with Senator Cordy, the deputy chair.

Senator Cordy: Thank you very much. It's always nice to hear from somebody who has been through it and totally understands it instead of just reading about it in a book. We really appreciate what you're saying.

You said that the lifeline was Walls to Bridges and Audmax. First of all, if you could explain Walls to Bridges — and we heard about it last week when we were in Kitchener — how was that helpful for you? Regarding Audmax, how did they actually create the turning point? How did you tell yourself I've got to do something? I've got to change? How did that all come about?

Ms. Edwards: Walls to Bridges uses the opportunity to further our education. Like I said, they are for credit, so you get the university credit for it. It was the pedagogy, the circle pedagogy, and it's very interactive.

It's not traditional whereas you have the desks, because I grew up in a traditional classroom setting. Back in the 1970s, when I had my experience in the public school system, they would put people who looked like me usually in the back of the class. Even if you were bright, you sat at the back of the class. Even if you had your hand up, the teacher didn't give a crap. The teacher would usually answer somebody else's question or their query.

This circle pedagogy is moulded off the indigenous way of life and learning. It's reteaching and relearning where you're not only learning but you're also teaching. There is no hierarchy. Everyone is just one, and everyone has a chance for their voice to be heard. That was Walls to Bridges. I can go more into detail with it after.

I want to go into Audmax now. Ms. Maxine Telford came into the institution and I wouldn't say just for minority women like me, but it was open to everyone. We were more targeted, though, because our needs are different. She came in through our ethnocultural program and found out that our queries, our wants and our needs were not being met. I don't know if I can say ignored, but, for instance, our hair was falling out because we didn't have proper hair care.

In programming, sometimes we would suck our teeth. They would see that as being disrespectful. We called certain women miss because that's how we grew up. If we called certain facilitators or officers miss, other ones would see it as a dis. But it wasn't a dis. Sometimes some people were more humanistic towards us, so we gave them extra respect. We would not be disrespectful, but some people saw it as disrespectful because we didn't want to share something with them. However, because our

La présidente : Merci beaucoup. Nous allons passer aux questions des sénateurs, à commencer par la sénatrice Cordy, qui est vice-présidente.

La sénatrice Cordy : Merci beaucoup. Il est toujours agréable d'entendre quelqu'un qui est passé au travers et qui comprend parfaitement la situation, plutôt que de simplement lire un ouvrage. Nous vous savons gré de ce que vous dites.

Vous avez dit que les bouées de sauvetage ont été Walls to Bridges et Audmax. Premièrement, j'aimerais que vous nous expliquiez Walls to Bridges — nous en avons entendu parler la semaine passée, quand nous étions à Kitchener. Comment cela vous a-t-il aidé? Et en ce qui concerne Audmax, comment ont-ils fait pour que ce soit un tournant pour vous? Comment en êtes-vous venue à vous dire que vous deviez faire quelque chose? Que vous deviez changer? Comment tout cela s'est-il produit?

Mme Edwards : Walls to Bridges saisit l'occasion d'approfondir notre éducation. Comme je l'ai dit, il donne des crédits universitaires. C'est un modèle axé sur la pédagogie, sur la pédagogie convergente, et c'est très interactif.

Ce n'est pas un modèle traditionnel où il y a des bureaux, car j'ai grandi dans un environnement où l'on apprenait dans des salles de classe. Dans les années 1970, lorsque j'étais dans le système d'écoles publiques, on plaçait les enfants comme moi à l'arrière de la classe. Même si vous étiez brillant, vous étiez assis à l'arrière de la classe. Quand vous leviez la main, l'enseignant s'en fichait. Il répondait généralement à la question d'un autre élève.

Cette pédagogie convergente repose sur le mode de vie et l'apprentissage des Autochtones. On réenseigne et on réapprend; on enseigne tout en apprenant. Il n'y a pas de hiérarchie. Tout le monde est sur un même pied d'égalité et a l'occasion de se faire entendre. C'était Walls to Bridges. Je peux vous en parler plus en détail plus tard.

Je veux parler d'Audmax maintenant. Mme Maxine Telford est arrivée à l'établissement et elle ne voulait pas seulement aider les femmes appartenant à des minorités, car le programme était ouvert à tous. Nous étions plus ciblées cependant, car nos besoins sont différents. Elle a participé à notre programme ethnoculturel et a découvert que nos demandes, nos désirs et nos besoins n'étaient pas satisfaits. Je ne sais pas si je peux dire qu'ils étaient ignorés, mais nous perdions nos cheveux parce que nous ne recevions pas les soins capillaires appropriés.

Dans les programmes, nous faisions parfois des bruits de bouche. Les enseignants voyaient cela comme étant un manque de respect. Nous appelions certaines femmes « mademoiselle », car c'est ainsi que nous avons été élevés. Si nous appelions des intervenantes ou agentes « mademoiselle », certains considéraient que c'était un manque de respect. Mais ce n'était pas un manque de respect. D'autres faisaient parfois preuve de plus d'humanisme à notre égard, si bien que nous les traitions

experiences are totally different, our world is different and they didn't want to hear about our world, we had no supports, in other words.

Concerning the parole officers, 99 per cent are White. The facilitators and officers are the same thing.

If we have a problem, it's hard to go to a person who doesn't understand that problem, because they're going to give you some sort of explanation that they took from out of a book; some sort of a remedy that's not going to work for you. We learnt that, so we became our own sisters. We became a community, but we were a community within. Audmax provided a community without.

Senator Cordy: Last week when we were in Kitchener, we did hear about the proper hair products and the lack of understanding about how important this was to the prisoners who were there. Thank you for bringing that up again.

You talked about racism within the prison system and about the lack of people from whom you could seek help who were Black. They were mainly White. What within you got you to say, "I want out of here. I want to do better. I want an education?" Was it somebody who helped you? Was it a mentor along the way or was it just a personal drive?

Ms. Edwards: It was many people. Mind you, I have to let you know that a lot of them were White. A lot of the most beautiful, understanding people that I met along this journey are White people, but the majority of them were not.

I have a saying. It's not unique to me, but I just take it a little bit further. You walk a mile in my shoes, okay, fine. How about living a year in my skin? The world would look at you differently, and you would look at the world differently. That's what they don't understand. I don't like when people play the race card. I really don't, because sometimes I think it can be used when it's not warranted. But there are times when it's justified. It's easy for people to say that's the race card. I don't want to hear it, blah, blah, blah. Sometimes people don't want to deal with it when they know it's true and it's the easiest thing to say, "Just shut up." And they will shut us up because of that.

Senator Pate: Thank you very much for your work, Ms. Edwards, and congratulations on all of your successes. That is, the successes of so many of you who have come through the

avec plus de respect. Nous ne manquions pas de respect, mais certains le voyaient ainsi parce que nous ne voulions pas communiquer un élément d'information avec eux. Toutefois, parce que nos expériences sont totalement différentes, notre monde est différent et ils ne voulaient pas entendre parler de notre monde. Nous n'avions aucun soutien, autrement dit.

En ce qui concerne les agents de libération conditionnelle, 99 p. 100 d'entre eux sont blancs. Les intervenants et les agents sont la même chose.

Si nous avons un problème, il est difficile de s'adresser à une personne qui ne comprend pas notre problème, car elle vous donnera une explication qu'elle a tirée d'un livre, une solution quelconque qui ne fonctionnera pas pour nous. Nous avons appris cela, si bien que nous sommes devenues des sœurs. Nous sommes devenues une communauté au sein d'une communauté. Audmax a permis de créer une communauté sans cette autre communauté.

La sénatrice Cordy : La semaine dernière, lorsque nous étions à Kitchener, nous avons entendu parler des produits capillaires appropriés et du manque de compréhension entourant l'importance de ces produits pour les prisonnières. Merci d'avoir soulevé ce point à nouveau.

Vous avez parlé du racisme dans le système carcéral et du manque de personnes noires à qui s'adresser pour obtenir de l'aide. Les agents étaient blancs pour la plupart. Qu'avez-vous pensé lorsque vous avez dit, « Je veux sortir de là, je veux m'améliorer et je veux une éducation »? Quelqu'un vous a-t-il aidé? Avez-vous eu un mentor en cours de route ou était-ce seulement une motivation personnelle?

Mme Edwards : Beaucoup de gens m'ont aidée. Remarquez que je dois dire que bon nombre d'entre eux étaient blancs. Un grand nombre des personnes formidables et compréhensives que j'ai rencontrées dans ce cheminement étaient des Blancs, mais la majorité d'entre elles ne l'étaient pas.

J'ai un dicton. Il ne s'applique pas qu'à moi, mais je me le suis un peu approprié. Vous marchez un mille dans mes souliers, c'est correct. Imaginez vivre ma vie pendant un an? Le monde vous paraîtrait différent, et vous regarderiez le monde différemment. C'est ce qu'ils ne comprennent pas. Je n'aime pas quand les gens jouent la carte raciale. Je ne comprends vraiment pas, car je pense qu'on évoque la race lorsqu'il n'est pas justifié de le faire. Mais il y a des occasions où c'est justifié. C'est facile pour les gens de dire que c'est la carte raciale. Je ne veux pas en entendre parler, blablabla. Les gens ne veulent parfois pas régler le problème quand ils savent que c'est la réalité et ils optent pour la facilité en disant, « Taisez-vous ». Et ils nous feront taire pour cette raison.

La sénatrice Pate : Merci beaucoup du travail que vous faites, madame Edwards, et félicitations pour tous vos succès. C'est la réussite de bon nombre d'entre vous qui ont participé au

Walls to Bridges program. It is a testament to the value of that program and the fact that Grand Valley Institution is the only prison for women and for men, for that matter, that has that program.

One of the things I would like to ask you is whether you would recommend — and I think I know the answer — an expansion of the Walls to Bridges program throughout the country so that other women and men who are in federal penitentiaries would have access to the same kind of university education?

And just as a backdrop, it hasn't been since 1992 that university education was provided in the federal system. It was cut out at that time. Usually, as we heard about Grand Valley, Joliette and other prisons, they have to pay for their own courses. This initiative, commenced by Dr. Shoshana Pollack, is still the only one in the country and I think Ms. Edwards' success is an incredible testament to that program, as well as her own personal skills and qualities. I can hardly wait to see where you're going to go in the next few years, Ms. Edwards.

The Chair: Before you answer, Ms. Edwards, I have a supplementary to that question from Senator Pate. Are the credits that you've done at Walls to Bridges accepted by the University of Toronto in the program you're doing now? Could talk about that bridging, too, please?

Ms. Edwards: First to the credits, no. The University of Toronto has their own standard so I have to take the bridging program.

My mother is elderly, and we do live downtown Toronto, and I wanted to be closer to home. If I wanted to utilize those credits from Wilfrid Laurier, I would have had to have done it at Wilfrid Laurier. I probably could have done it at Ryerson, but Dr. Simone Davis suggested I take the bridging program and segue into U of T and that's what I did.

I would recommend it to anyone. Sometimes I will tell people because I'm very vocal about where I am because I would like to tell my story rather than somebody tell my story for me. So I let them know where I was, where I am and where I want to go. Things change, but I know what I don't want.

When I tell some people, they say, "Well, I find it horrible that prisoners can get educated." But what they don't understand is the chances of recidivism are so low that sometimes you can say it's almost none because it builds your self-esteem. It gives you direction. I'm not going to say we lacked morals, but sometimes the odds were so stacked against us that we chose to do the things that are unlawful.

programme Walls to Bridges. Cette réussite témoigne de l'importance de ce programme et du fait que l'Établissement pour femmes Grand Valley est la seule prison, parmi toutes les prisons pour femmes ou hommes, qui offre ce programme.

J'aimerais vous demander de recommander — et je pense connaître la réponse — que le programme Walls to Bridges soit élargi pour qu'il soit offert partout au pays afin que d'autres femmes et d'autres hommes qui sont détenus dans des pénitenciers fédéraux puissent avoir accès au même type d'éducation universitaire.

Pour vous donner un peu de contexte, c'est depuis 1992 qu'une éducation universitaire n'a pas été offerte dans le système fédéral. Il a été aboli à l'époque. Habituellement, Grand Valley, de Joliette et d'autres prisons doivent payer leurs propres cours. Cette initiative, lancée par Mme Shoshana Pollack, est encore la seule au pays de ce genre, et je pense que la réussite de Mme Edwards est le fruit de ce programme, de même que de ses compétences et qualités personnelles. Je suis impatiente de voir où vous serez rendue dans quelques années, madame Edwards.

La présidente : Avant que vous répondiez, madame Edwards, la sénatrice Pate a une question complémentaire à poser. Les crédits que vous avez obtenus dans le cadre du programme Walls to Bridges sont-ils acceptés par l'Université de Toronto dans le programme que vous suivez actuellement? Pourriez-vous parler de cette transition également, s'il vous plaît?

Mme Edwards : Premièrement, en ce qui concerne les crédits, la réponse est non. L'Université de Toronto a ses propres critères, si bien que je dois suivre ce programme de transition.

Ma mère est âgée, et nous vivons au centre-ville de Toronto, et je voulais me rapprocher d'elle. Si je voulais utiliser ces crédits de l'Université Wilfrid Laurier, j'aurais dû suivre le programme à cette université. J'aurais probablement pu le faire à Ryerson, mais Mme Simone Davis m'a suggéré de suivre le programme de transition et d'aller à l'Université de Toronto par la suite, et c'est ce que j'ai fait.

Je recommanderais ce programme à n'importe qui. Parfois, je raconte mon passé ouvertement, car je préfère raconter mon histoire plutôt que quelqu'un d'autre le fasse pour moi. Je dis aux gens où j'ai été, où je suis et où je veux aller. Les choses changent, mais je sais ce que je ne veux pas.

Lorsque je raconte mon histoire aux gens, ils disent, « Je trouve épouvantable que les prisonniers puissent s'instruire ». Mais ce qu'ils ne comprennent pas, c'est que les risques de récidivisme sont tellement faibles qu'ils sont quasi nuls, car cette éducation renforce l'estime de soi. Elle vous donne une orientation. Je ne dis pas que nous manquons de moralité, mais la chance joue tellement contre nous que nous décidons de commettre des actes illégaux.

I just had an appointment with my parole officer. I see her once per month. I took the certificate to show her, which I have in my bag. I was quite happy. I got this award. She showed no emotion. The woman said to me, "You seem to be a very caring person. Have you ever considered PSW?"

Je viens d'avoir une rencontre avec mon agente de libération conditionnelle. Je la vois une fois par mois. J'ai apporté le certificat pour lui montrer, que j'ai dans mon sac. J'étais très heureuse. J'ai reçu cette récompense. Elle n'a montré aucune émotion. Elle m'a dit : « Tu sembles être une personne très attentionnée. As-tu déjà envisagé de devenir une préposée aux services de soutien à la personne? »

When I let her know that she has a problem with a lot of people coming into this country, she referred to getting on welfare and getting ODSP, and I am on ODSP. I said to her that a lot of these foreigners who are coming in are more educated than her. It's just a different culture and sometimes they're coming from very traumatic experiences. They were vetted before they came here. The government is not going to give them ODSP just because they want to give the money away. There is that prejudice also.

Lorsque je lui ai fait savoir qu'elle a un problème avec bon nombre de personnes qui arrivent au pays, elle a dit que ces gens bénéficient de l'aide sociale et touchent des prestations du Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées, et je suis bénéficiaire de ce programme. Je lui ai dit que bon nombre de ces étrangers qui arrivent au pays sont plus éduqués qu'elle. C'est tout simplement une culture différente et ces gens ont parfois vécu des expériences très traumatisantes. Ils ont été approuvés avant de venir ici. Le gouvernement ne leur versera pas des prestations du Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées simplement parce qu'il veut dépenser de l'argent. Il y a ce préjugé également.

The Chair: Could you clarify what ODSP is for people who may not know?

La présidente : Pourriez-vous clarifier ce qu'est le POSPH pour ceux qui ne connaissent peut-être pas ce programme?

Ms. Edwards: Ontario Disability Support Program.

Mme Edwards : Le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées.

I went into GVI pretty much healthy. I came out with Graves' disease. I was going to the doctor many times and they set me up finally. You come out usually with no ID. So think about getting IDs with no ID. It's the hardest thing, but we managed because you're coming out of there with a sense of strength because you have to do it. You have to take everything you have now because you're fighting for yourself now.

J'étais en assez bonne santé lorsque je suis arrivée à l'EGV. J'en suis sortie avec la maladie de Graves. Je suis allée consulter le médecin à maintes reprises et on m'a enfin pris en charge. Quand on sort de prison, on n'a habituellement aucune pièce d'identité. Imaginez obtenir une pièce d'identité sans pièce d'identité. C'est la chose la plus difficile, mais nous avons réussi et nous avons un sentiment de force à la fin, car il faut le faire. Vous devez tenter le tout pour le tout, car vous vous battez pour vous en sortir.

I kept going back to the clinic, and then they finally sent me to a specialist at Sunnybrook. I saw the doctor twice. He was very professional. He never really made eye contact with me. He would just tell me my blood counts. He looked at me one day. He put his pen down. He said, "Why did you let it get to this point?" I asked the doctor what he was talking about. He said, "Why would you suffer yourself? You have Graves' Disease. This is a progression. You just don't get Graves' Disease overnight."

J'allais continuellement à la clinique, et on m'a enfin envoyée consulter un spécialiste à Sunnybrook. J'ai vu le médecin à deux reprises. Il était très professionnel. Il n'a jamais établi de contact visuel avec moi. Il me communiquait mes numérotations globulaires. Il m'a regardée un jour. Il a déposé sa plume. Il a dit, « Pourquoi avez-vous laissé les choses se rendre jusque-là? ». J'ai demandé au médecin ce qu'il voulait dire. Il a répondu : « Pourquoi avez-vous enduré cette souffrance? Vous avez la maladie de Graves. C'est une maladie évolutive. Vous n'attrapez pas la maladie de Graves du jour au lendemain. »

I had an extreme form of hyperthyroidism. It happened at GVI. I would tell them I'm not well. I don't feel myself. They would think it's all psychological, it's because you're here. I told them no, I feel it in my body. My mother survives on four hours of sleep. My father survives on four hours of sleep. I grew up with my mother working three jobs. My father is a professional musician, educated at McGill and Berkeley. I'm telling you, I know my family. We're hyperactive, so for me to be feeling this

J'avais une forme extrême d'hyperthyroïdie. C'est arrivé à l'EGV. Je disais au personnel médical que je ne me sentais pas bien. Je ne sentais pas mon corps. On me répondait que c'était psychologique, que c'était parce que j'étais au centre. Je répondais que ce n'était pas le cas et que je sentais que quelque chose se passait dans mon corps. Mon père ne dormait que quatre heures par jour. J'ai grandi avec une mère qui avait trois emplois. Mon père est un musicien professionnel qui a fait ses études à McGill et à Berkeley. Je connais ma famille. Nous

way isn't right, and they would brush me off. Then they started making me think that there was nothing wrong with me.

The doctor suggested a special program. I went to the program and completed it. They found me fit for ODSP. That's how I got ODSP. So when the parole officer questioned the integrity of a medical professional, I burst into tears, and she told me, "That's all on you." I asked her to have a heart; this is degrading for me.

I am 52 years old and I got two welfare cheques in my life and that's because I transitioned from the halfway house to my mother's home. The first cheque I got $180. The second cheque I got $220. I bought a metro pass and some food. I wanted off of that thing. I didn't even expect to be on ODSP, but I realized that I was ill.

Again, for someone in the penal system to not listen to me and just blow off what I had to say, I found that highly disrespectful and me knowing that I'm at the bottom of the rung, I just chose not to argue with this woman because it's a never-ending story and I couldn't convince her. In fact, I'm still on paperwork. Just like at GVI, your paperwork follows you. I'm so mindful of the things that I have to say to this woman. I have to be very careful. She questioned Walls to Bridges earlier this morning when I went in there to tell her. I didn't even tell her about this meeting because that would have opened up a can of worms. She's supposed to be my support. I'm supposed to be able to have a rapport with this woman, yet I don't feel comfortable doing it.

Senator Hartling: Thank you, Ms. Edwards, and congratulations. Despite all the things you're going through, you're pushing ahead but the whole question of racism, it sounds like that's a big problem. In the case of the worker that you're talking about, was it a question of racism or a question of the way people are treated inside the prisons?

Ms. Edwards: Both. I think they all need courses. They all need programs. They need to be re-educated. Skills need to be relearned.

Senator Hartling: And if you were the teacher, what would you teach them?

Ms. Edwards: Since Canada is supposed to be multicultural and inclusive, I would suggest that they need to understand, especially some of the older heads. They're not understanding what Canada is supposed to be. They're not getting it.

sommes hyperactifs, alors ce n'était pas normal que je me sente de la sorte, et le personnel médical me rabrouait. Ces gens ont fini par me faire croire que rien ne clochait chez moi.

Le médecin a suggéré un programme spécial. Je l'ai suivi. On a établi que j'étais admissible au POSPH. C'est ainsi que je suis devenue bénéficiaire du POSPH. Donc, lorsque l'agente de libération conditionnelle a remis en question l'intégrité d'un professionnel de la santé, j'ai éclaté en sanglots, et elle m'a dit, « Tout est de ta faute ». Je lui ai demandé d'avoir du cœur; c'est dégradant pour moi.

J'ai 52 ans et j'ai touché deux chèques d'aide sociale dans ma vie, et c'est parce que j'ai quitté la maison de transition pour aller vivre dans la maison de ma mère. Le premier chèque s'élevait à 180 $. Le deuxième était de 220 $. J'ai acheté un laissez-passer pour le métro et de la nourriture. Je ne voulais plus bénéficier de l'aide sociale. Je ne m'attendais même pas bénéficier du POSPH, mais j'ai pris conscience que j'étais malade.

Je répète que le fait qu'une agente dans le système pénal ne m'écoute pas et fasse fi de ce que j'ai à dire était, pour moi, très irrespectueux. Sachant que j'étais au bas de l'échelle, j'ai choisi de ne pas argumenter avec cette femme, car c'aurait été une histoire sans fin et je ne pouvais pas la convaincre. En fait, j'ai encore un dossier. Tout comme à l'EGV, votre dossier vous suit. Je fais attention à ce que je dis à cette femme. Je dois faire très attention. Elle a remis en question le programme Walls to Bridges plus tôt ce matin lorsque je lui en ai parlé. Je ne lui ai même pas parlé de cette rencontre, car j'aurais ouvert une boîte de Pandore. Elle est censée être là pour m'appuyer. Je suis censée pouvoir avoir une relation avec cette femme, mais je ne suis pas à l'aise de le faire.

La sénatrice Hartling : Merci, madame Edwards, et félicitations. Malgré tout ce que vous traversez, vous allez de l'avant, mais la question du racisme semble être un problème de taille. Dans le cas de l'agente dont vous parlez, était-ce une question de racisme ou une façon dont les gens sont traités dans les prisons?

Mme Edwards : Les deux. Je pense qu'ils doivent tous suivre des cours. Ils doivent tous suivre des programmes. Ils doivent être rééduqués. Des compétences doivent être acquises.

La sénatrice Hartling : Et si vous étiez l'enseignant, que leur apprendriez-vous?

Mme Edwards : Puisque le Canada est censé être multiculturel et inclusif, je suggérerais que les agents doivent comprendre cet état de fait, surtout certains des plus anciens. Ils ne comprennent pas ce que le Canada est censé être. Ils ne saisissent pas.

Black and indigenous populations are minorities in the scope of the population, yet we're terribly overrepresented in the prison system, and there are reasons for that. We don't get up and want to commit crime. I'm not speaking for the indigenous community right now, I'm speaking for the Black community. There are problems.

This is just a personal example: My mother, barely a high school education. My mother can always get a job, always, but look at the type of jobs she would get? My father, sure, he had more than that, but he was always the last to be hired and the first to be fired. That broke my family up. My father just left the country because he said, "You can't get a break."

I'm the only one in my family with a criminal history. You think I could go and give my mother anything that I stole from the street or have a dollar that I couldn't account for in her house or have any type of drug or anything? She'd put me out. They don't stand for it. Yet, at the same time, I wanted what my other peers wanted, had. My best girlfriends were Yuna Hermatsu, Rosa Novakowski, Kira-Lynn Grescoviak. We all went the same day to get jobs. We were in high school. We all went. They all got a job. I did not.

Rosa would go in late. Yuna would not even show up, and yet their jobs were still secured. I wouldn't even get a chance in the door. I'm not saying this happens all the time, to everyone, but this is what a large portion of us goes through.

Senator Hartling: So it's not just within the penal system. You're just talking about in society in general. It doesn't sound like we've moved very far, and we're celebrating Black History Month. We need to think about how we can move things forward in 2018.

Ms. Edwards: Even programs, tv shows. "Kim's Convenience." I like that. It's a beautiful show and everything else, but, if you look at the larger context of how influential my community is in the large scope, yet we don't even have — The girl that wrote the show, "'Da Kink in my Hair," I spoke with her on the telephone once. She took off; she went across the border. She said it's too hard.

The film board, they don't want to hear our stories. We have some stories. There are so many unsung heroes in the grave right here, people who have contributed all their lives, and they don't even bet a pat on their shoulder. If they live to be 80 years old, they might get a letter from Kathleen Wynne or Trudeau saying, "Congratulations on this milestone." That's about it. They're not recognized. For these young boys, sometimes, they don't have a role model. So you can see where they're going to go wrong.

Les populations noires et autochtones sont des minorités dans la population générale. Or, nous sommes incroyablement surreprésentés dans le système carcéral, et il y a des raisons qui expliquent cette situation. Nous ne nous réveillons pas un matin et voulons commettre un crime. Je ne parle pas au nom de la communauté autochtone en ce moment, je parle pour la communauté noire. Il y a des problèmes.

Voici seulement un exemple personnel : Ma mère n'avait à peine qu'une éducation secondaire. Elle peut toujours trouver un emploi, mais pensez au type d'emploi qu'elle peut trouver? Mon père avait une meilleure éducation, mais il était le dernier à être embauché et le premier à être congédié. Cette situation a brisé ma famille. Mon père a quitté le pays en disant, « On n'a pas de répit ici ».

Je suis la seule personne de ma famille qui a des antécédents criminels. Pensez-vous que j'aurais pu arriver à la maison et donner à ma mère un dollar volé que je ne pouvais pas expliquer ou arriver avec de la drogue, par exemple? Elle m'aurait expulsée. Mes parents n'auraient jamais accepté cela. Toutefois, je voulais ce que mes pairs voulaient. Mes meilleures amies étaient Yuna Hermatsu, Rosa Novakowski, Kira-Lynn Grescoviak. Nous sommes toutes allées le même jour pour trouver des emplois. Nous étions à l'école secondaire. Nous y sommes toutes allées. Elles ont toutes trouvé des emplois, mais pas moi.

Rosa arrivait en retard. Yuna ne se présentait pas au travail. Elles conservaient leur emploi quand même. On ne me donnait pas de chances dès le départ. Je ne dis pas que c'est le cas tout le temps et que cela arrive à tout le monde, mais c'est la réalité pour un grand nombre d'entre nous cependant.

La sénatrice Hartling : Ce n'est donc pas seulement dans le système pénal. Vous venez de parler dans la société en général. Nous ne semblons pas avoir évolués beaucoup, et nous célébrons le Mois de l'histoire des Noirs. Nous devons réfléchir aux mesures que nous pouvons prendre pour faire progresser les choses en 2018.

Mme Edwards : Il y a même des programmes, des émissions de télévision comme « Kim's Convenience ». J'aime cette émission. C'est une belle émission, si on regarde la situation dans son ensemble, la façon dont ma communauté a beaucoup d'influence. Cependant, j'ai eu une discussion téléphonique avec l'auteure de l'émission « Da Kink in My Hair ». Elle est partie à l'étranger et a dit que c'était trop difficile.

L'Office national du film ne veut pas entendre nos histoires. Nous en avons. Il y a tellement de héros méconnus qui sont décédés, des gens qui ont apporté une contribution toute leur vie, et on ne leur donne même pas une petite tape sur l'épaule. S'ils vivent jusqu'à l'âge de 80 ans, ils peuvent recevoir une lettre de Kathleen Wynne ou de Justin Trudeau dans laquelle ils peuvent lire, « Félicitations à l'occasion de cet anniversaire important ». C'est tout. On ne reconnaît pas ce qu'ils ont fait. Ces jeunes

Their fathers were beaten up on too. So they take off, and their mothers have it hard. You're being a mother and a father to a lot of these people. The young girls, sometimes I want to ask them, "Why are you getting pregnant? Why did you do that?" "I want something to love, and I want something to love me back." Because society here doesn't love you.

I'm 52 years old. I don't even remember when I came here. I have no recollection of Trinidad. When I came here, my brother and I were on the same passport. I don't know even know anything about where I came from. I went back to visit. I have family there, and they did not consider me family. They considered me a stranger. When I came back into the land that groomed me —

The Chair: Oh, no. We are having technical difficulties. Our technician will try to reconnect.

In the meantime, we'll move forward with the second round with Ms. Charles. So you're back on, Ms. Charles, for now.

Senator Cordy: You talked about needing a break, when you come out and are rehabilitated and want to move on with your life. It's been 15 years, and you've had no problems with the law, but you have a family. You're getting educated; you want to get a career.

What can we recommend as a committee to give you and people like you a break, people who really want to better themselves?

Ms. Charles: That's actually a question I would have for you. That's actually the question for you because it would be: What could you guys offer to somebody like me, right?

I understand the powers that some people have, but the thing is: How far are they willing to use them, or how far are you willing to go to extend those powers? Again, there are a lot of people that are willing to help, but then you get stopped at a certain point of helping.

For me, it's like: What are you able to do for us or even for me? Like what? That's the question that I would have for you, to be honest.

Senator Cordy: How could we have a Sophia in every community?

Ms. Charles: It's to meet more people that are like her, to maybe support her organization so that she can expand, so that it would be like a franchise type of a thing. Do you know what I mean? Where she can expand and put in people that she genuinely knows are there for the community, are there for people. If she has people that she recommends, pray to God that

garçons n'ont parfois pas de modèle. Donc, on sait comment les choses vont se gâter pour eux. Leurs pères ont été malmenés. Alors ils partent, et les mères ont la vie dure. Vous êtes une mère et un père pour un grand nombre de ces personnes. Je veux parfois demander à ces jeunes filles ceci : Pourquoi êtes-vous tombées enceintes? Pourquoi avez-vous choisi de tomber enceinte? » Elles disent, « Je veux un être à aimer, et je veux qu'il m'aime en retour ». Parce que la société ne vous aime pas.

J'ai 52 ans. Je ne me rappelle pas quand je suis arrivée ici. Je n'ai aucun souvenir de Trinidad. À mon arrivée ici, mon frère et moi étions sur le même passeport. Je ne connais rien de mon pays d'origine. J'y suis retournée en visite. J'ai des membres de ma famille là-bas, et ils ne me considèrent pas comment faisant partie de la famille. Ils m'ont traitée comme si j'étais une étrangère. Cela m'a frappée lorsque je suis retournée là-bas...

La présidente : Oh, non. Nous éprouvons des difficultés techniques. Notre technicien tentera de rétablir la connexion.

Pendant ce temps, nous allons amorcer la deuxième série de questions avec Mme Charles. Pour le moment, madame Charles, c'est vous qui êtes sous les projecteurs.

La sénatrice Cordy : Vous dites avoir besoin que l'on vous donne une chance, lorsque vous êtes libérés et réhabilités et que vous souhaitez passer à la prochaine étape de votre vie. Vous avez été libérée il y a 15 ans, et n'avez eu aucun démêlé avec la justice. Vous avez une famille. Vous faites des études et souhaitez commencer une carrière.

En tant que comité, quelles recommandations pourrions-nous formuler pour vous donner, à vous et aux gens comme vous, la chance d'améliorer votre sort?

Mme Charles : En fait, c'est une question que je vous poserais à vous : qu'auriez-vous à offrir à quelqu'un comme moi?

Je comprends que certaines personnes ont des pouvoirs, mais jusqu'où seraient-elles disposées à aller pour utiliser ces pouvoirs ou pour les élargir? Encore une fois, beaucoup de gens désirent aider, mais, à un certain moment, on les en empêche.

Pour moi, la question est de savoir si vous êtes en mesure de nous aider, de m'aider. Honnêtement, c'est la question que je vous poserais.

La sénatrice Cordy : Que peut-on faire pour avoir une Sophia dans chaque communauté?

Mme Charles : Il faudrait rencontrer les gens comme elle. Il faudrait peut-être soutenir son organisation afin qu'elle puisse élargir ses activités, peut-être créer des genres de franchises. Vous voyez ce que je veux dire? L'aider à accroître ses activités et à embaucher des gens de la communauté, des gens qui sont là pour aider les autres. Si elle recommande quelqu'un, priez pour

they are as genuine as she is and able to help. That's the only thing I could think of, really.

Senator Pate: You talked about the pardon process, and I want to, if you're comfortable, talk a bit about what the actual expense of that ended up being because many people don't realize now that, one, we actually don't have pardons any more — it's record suspensions — and that the wait time has doubled from what it used to be when it was a pardon process and that the cost has quintupled. Certainly, one of the things that I think we should be putting in place, like other countries have, is a process whereby, once a certain amount of time has expired, if the person's name pops up and they have not come to the attention of police, haven't come up on CPIC or anything, they should be able to say they no longer have a criminal record.

A lot of people think it's just the $631. Just — $631 is more than annual disposable income of most people who have records . You then have to apply for fingerprints and all of that. In the end, do you know how much it cost you in financial terms and also time to do your application?

Ms. Charles: Firstly, it changed within the last maybe two or three years, I believe. It changed. It was about $150 a few years back, and there was no time limit on when they can get back to you. So that's where you can apply, and you're waiting five, six years to hear something back because they've been backed up with records from how many years prior, records prior. Now, I think it's, as you said, $631. That's just to apply. There are numerous things that are involved. You have to do your fingerprints first. Your fingerprints are to be done at your police station, but they get sent off to the RCMP. That's a fee. You have to get a record check. There are two record checks that they want. It's a local police record check, but then there's also a record check that is specified for the record suspension. That's another, like, $80 just for getting the record suspension, your criminal record for that.

After you do that — I think this is the part that was a little more intense — you have to know every place that you got in trouble. Every region that you got in trouble, you have to go to that region and apply for the transcripts. So, if you got in trouble in Peel, Toronto or Halton, you have to go to all of those regions, apply for transcripts where you have to put a $50 deposit down. It can either be more or less, and you have to pay for those transcripts. Those transcripts take how many months to get back to you.

For you to start your process, I would say to even start it a year in advance or six months in advance, prior to you even being eligible for your date, because it takes a month and a half

que cette personne soit aussi authentique qu'elle et qu'elle soit en mesure d'aider. C'est la seule chose qui me vient à l'esprit.

La sénatrice Pate : Vous avez parlé du processus de pardon. Si vous êtes à l'aise avec cela, j'aimerais parler des dépenses que vous avez engagées dans ce processus, car ils sont nombreux à ne pas avoir réalisé que nous n'accordons plus de pardon — on parle d'une suspension du casier judiciaire —, que le processus prend deux fois plus de temps qu'avant lorsque nous avions un processus de pardon et que les coûts ont quintuplé. Je crois que nous devrions suivre l'exemple d'autres pays et mettre en place un processus selon lequel un certain temps après avoir été libéré, si le nom d'une personne n'est pas signalé à la police et ne figure pas sur les listes du CIPC, le dossier criminel de cette personne devrait être suspendu.

Beaucoup de gens s'imaginent que ça ne coûte que 631 $. Mais, 631 $, c'est plus que le revenu annuel disponible de la plupart de ceux qui ont un casier judiciaire. Ensuite, il faut présenter une demande pour faire prendre ses empreintes digitales, notamment. Au bout du compte, savez-vous combien vous avez dû débourser et combien de temps vous avez passé à préparer votre demande?

Mme Charles : D'abord, le processus a été modifié il y a deux ou trois ans, si je ne m'abuse. Auparavant, le processus coûtait 150 $ et les autorités n'avaient aucune limite de temps pour nous répondre. Donc, on pouvait présenter une demande et attendre cinq, voire six ans avant d'obtenir une réponse, en raison de l'arriéré dans les demandes. Aujourd'hui, comme vous l'avez souligné, les coûts s'élèvent à 631 $, si je ne m'abuse. Mais, c'est seulement pour présenter une demande. Il y a de nombreuses autres étapes. Vous devez d'abord faire prendre vos empreintes digitales. Cet exercice se fait au poste de police local, mais vos empreintes doivent être ensuite acheminées à la GRC. Il y a des frais rattachés à cela. Vous devez aussi obtenir une vérification des antécédents judiciaires. Deux vérifications sont nécessaires : l'une au poste de police local, et l'autre en fonction de ce qui est précisé pour la suspension du casier judiciaire. On parle d'un autre 80 $ pour obtenir la vérification relative à la suspension du casier judiciaire.

Ensuite — et je crois que c'est la partie qui a été la plus intense pour moi —, vous devez vous souvenir de tous les endroits où vous avez eu des démêlés avec la justice, vous rendre dans cette région et demander une copie de votre dossier. Donc, si vous avez eu des démêlés à Peel, à Toronto ou à Halton, vous devez vous rendre dans chacune de ces régions et demander une copie de votre dossier. Pour ce faire, vous devez donner un dépôt de 50 $. Le coût varie, mais vous devez payer pour obtenir une copie de vos dossiers. Il peut s'écouler de nombreux mois avant que vous obteniez les dossiers en question.

Je dirais qu'il faut amorcer le processus six mois ou un an avant d'être admissible, car il peut s'écouler un mois et demi ou plus avant que la GRC ne vous retourne vos empreintes digitales

or so for the fingerprints and the mugshots to get back from the RCMP and then another couple of months for them to even get your transcripts. Yes, you're just running around.

They have this thing called Pardons Canada, but, believe it or not, it's just a body. They're not a face, if you know what I mean. You still have to do all the work on your own. You're just paying them for their name, if you know what I mean. You're not really getting any form of help from Pardons Canada. You have to do all the legwork on your own.

Senator Pate: Pardons Canada is an organization that has been set up that a lot of people think is actually the pardon people, and people end up paying them as well and can pay over $1,000.

Ms. Charles: And they're also misleading. They're very misleading. So not only does the name mislead you because it's Pardons Canada — as it was called before, pardons — so you're assuming it's a part of that. If you google anything to do with pardons, they are the first people to come up.

Second, there are over 500 and something dollars just for them to do the application, for them to help you with the application, and then they make it look like "We can get it done faster for you." But you can't.

So I actually was calling about my fingerprints at the RCMP, trying to inquire what was taking so long. They had my fingerprints for three months. At that point I was like, "Well, can I speak to the manager, please? Because I would like to know. I put my stuff in three months ago, and nothing is back yet." At that point I was going to do the Pardons Canada, and the lady there said to me, "No. You know what? It's better if you do it on your own. You will save yourself this amount of money."

I did mine on my own. Even with my career, that's a side little job that I would do to help people with their pardon.

Senator Pate: In terms of the importance of a pardon, I don't know if it applied to you — and if it's too personal, I don't want you to feel you have to discuss — but for many moms, they cannot volunteer with their kids' teams, their schools, if they don't have the process.

Ms. Charles: You cannot.

Senator Pate: So they're banned for basically five or ten years from doing anything to do with their children. They can't go on school trips. So that's something a lot of people don't realize.

et photos signalétiques et encore quelques mois avant que vous obteniez les copies de vos dossiers. Vous courez partout.

Il y a ce que l'on appelle Pardons Canada, mais, croyez-le ou non, ce n'est qu'un organisme. Il n'y a personne pour vous aider. Vous devez faire le travail vous-même. Vous ne payez que pour le nom de l'organisme, si vous voyez ce que je veux dire. Vous n'obtenez aucune aide concrète de Pardons Canada. Vous devez faire tout le travail vous-même.

La sénatrice Pate : Les gens s'imaginent que Pardons Canada est une organisation qui donne les pardons et ils déboursent plus de 1 000 $ pour leurs services.

Mme Charles : C'est très trompeur. Le nom de l'organisme est très trompeur, car c'est Pardons Canada — le terme utilisé autrefois, pardons —, donc on s'imagine que l'organisme fait partie du processus. Si vous faites une recherche Google avec le mot pardons, le premier résultat sera l'organisme.

Ensuite, vous devez payer plus de 500 $ pour présenter votre demande, pour obtenir l'aide de l'organisme, et celui-ci vous fait croire qu'il peut vous aider à accélérer le processus, mais ce n'est pas le cas.

J'ai communiqué avec la GRC au sujet de mes empreintes digitales afin de savoir pourquoi le processus prenait si longtemps. Cela faisait trois mois que mes empreintes digitales leur avaient été envoyées. J'ai demandé à parler au supérieur de la personne qui m'a répondu afin de savoir pourquoi le processus prenait si longtemps. À ce moment, j'avais l'intention de communiquer avec Pardons Canada, mais la dame au bout du fil m'a dit : « Vous savez quoi? Il serait préférable pour vous de faire le travail vous-même. Vous allez économiser un montant d'argent X. »

J'ai fait tout le travail moi-même. Même lorsque j'aurai amorcé ma carrière, je prendrai le temps d'aider d'autres personnes avec leur processus de pardon.

La sénatrice Pate : Concernant l'importance d'un pardon, et j'ignore si cela s'applique à vous — et, si c'est trop personnel, ne vous sentez pas obligée de me répondre —, mais, de nombreuses mères ne peuvent pas se porter volontaires pour les activités de leurs enfants, les excursions scolaires, si elles n'ont pas obtenu un pardon.

Mme Charles : C'est exact.

La sénatrice Pate : Donc, pendant cinq ou dix ans, on leur interdit de faire quoi que ce soit avec leur enfant. Elles ne peuvent pas participer aux excursions scolaires. C'est une chose que beaucoup de gens ignorent.

The other is that sometimes for certain employment — for instance, social work, and many of the professions, any kind of assisting people, so the personal support worker, for instance — you can't even enrol in the program if you don't already have a pardon or a record suspension. Actually, most of the schools haven't caught up with record suspension. They require a pardon. So even with a record suspension, you can't apply. Have you had experience with any of those situations?

Ms. Charles: Yes. Going back to the school trips, as I said, my daughter is 21. I haven't gone on one trip with the actual school. Every trip I go on, that I do any volunteer, I drive myself. So you're allowed to attend the trip, but you have to drive yourself. If you want to attend with the students, like with your child on the bus, you have to provide your criminal record check. You have to do it voluntarily, just say, "I don't have a record." That's how I was able to go on trips with my daughter.

My daughter also got into rugby, and my son does track and field. My daughter, with her rugby, only travelled within Ontario, so I was able to go with her.

My son was going out now to the United States. My son was 7, and he's extremely fast. I haven't been able to send him. I don't send him because I can't go across the border because of my record; I'm inadmissible. So that has been extremely, extremely hard with that.

In terms of employment, that's a nightmare. That's a nightmare all on its own, because every employment application asks if you're bondable. Every employment application asks if you're been convicted of a criminal offence. Are you going to lie? To be honest with you, I have. That's half the jobs that I get. Because if I don't lie on the application, I'm not going to get the job, so I lie.

So I get into those employment — they don't do a police record check, thank God. But the jobs that I want now, in-detail record check. So I'm stagnant. I came to a halt now and I'm back at the road: Left or right, which way do I go? Because I'm not going to allow my record anymore to stop me, to hamper me, to define who I am. It's not me and I'm not that person anymore. So I'm going to apply for these jobs and I'm going to be truthful and I'm going to let them know that I have a record. However, I consider myself bondable.

Now, with what you were saying in terms of in other countries, when they have programs that if you haven't been in trouble with the law or CPIC and you haven't been in trouble, you should be deemed rehabilitated. I absolutely agree with you on that, 110 per cent. Because let's suppose — as she's on ODSP, how can she afford, besides taking money out of a few

Aussi, pour certains emplois — par exemple, travailleur social et de nombreuses autres professions où l'on aide les gens, comme préposé aux services de soutien à la personne —, il est impossible de participer au programme si l'on n'a pas déjà eu un pardon ou une suspension de son casier judiciaire. En fait, la plupart des écoles ne se sont pas encore ajustées : elles demandent un pardon alors qu'il est maintenant question d'une suspension du casier judiciaire. Donc, même si l'on obtient une suspension du casier judiciaire, on ne peut pas présenter une demande. Avez-vous vécu ce genre de situations?

Mme Charles : Oui. Ma fille a maintenant 21 ans. Je n'ai fait aucun voyage avec l'école. Chaque fois que je me porte volontaire, je dois me rendre par mes propres moyens. On vous permet de participer à l'excursion scolaire, mais vous devez vous rendre par vos propres moyens. Si vous souhaitez prendre l'autobus avec votre enfant, vous devez d'abord fournir une vérification des antécédents judiciaires. Vous devez fournir l'information volontairement et leur dire que vous n'avez pas de casier judiciaire. C'est ainsi que j'ai réussi à participer aux excursions scolaires avec ma fille.

Ma fille jouait au rugby, et mon garçon fait de l'athlétisme. Pour son rugby, ma fille devait se rendre un peu partout en Ontario. Donc, je pouvais l'accompagner.

Mon garçon a été invité à participer à une compétition aux États-Unis. Il avait 7 ans et est très rapide. Il n'a pas pu y participer, car je ne pouvais pas franchir la frontière en raison de mon casier judiciaire. J'étais inadmissible. Ce sont des situations très, très difficiles.

Au niveau de l'emploi, c'est un cauchemar, car sur toutes les demandes d'emploi, on vous demande si vous êtes cautionnable. Toutes les demandes d'emploi vous demandent si vous avez été reconnus coupables d'une infraction criminelle. Doit-on mentir? Pour être bien honnête avec vous, c'est ce que je fais. C'est ainsi que j'obtiens la moitié de mes emplois. Si je ne mens pas sur ma demande d'emploi, je n'obtiendrai pas le poste. Donc, je mens.

J'obtiens ces emplois, car, heureusement, les employeurs ne font pas de vérification de casier judiciaire. Mais, pour les emplois que je souhaite obtenir, on effectue une vérification approfondie des antécédents judiciaires. Donc, je suis coincée. Maintenant, dans quelle direction dois-je aller? Je ne laisserai plus mon casier judiciaire m'arrêter, me nuire ou me définir. Je ne suis plus cette personne. Donc, je vais soumettre ma candidature pour ces emplois et je vais être honnête et leur dire que j'ai un casier judiciaire. Toutefois, je me considère comme étant cautionnable.

Maintenant, je suis d'accord avec vous concernant ce qui se fait dans d'autres pays où il y a des programmes qui permettent aux gens de voir leur casier judiciaire suspendu s'ils n'ont plus de démêlés avec la justice ou s'ils ne figurent pas sur les listes du CIPC. Je suis tout à fait d'accord avec vous. Disons que… puisqu'elle reçoit des prestations du POSPH, outre mettre de

cheques, let's say, to pay the $631? You get the $631, but prior to that you have all these other things you need to pay before paying that $631.

Senator Pate: And in many provinces and territories, that may be more than you get for even your rent, which reminds me: Have you ever been asked for a criminal record check to rent an apartment? I just went with my son last year to rent an apartment and he was asked about criminal record check, and I ended up questioning how they could ask that.

Ms. Charles: You're actually allowed to ask for any of these things, but I've never been asked for that.

Senator Pate: In Ontario?

Ms. Charles: Yeah. I've never been asked for that, to be quite honest. I don't rent; I own, so I haven't had to face that, thank God.

But in the employment aspect, I've been faced with that challenge. Going on trips with my kids, I've been faced with that challenge, being embarrassed to even tell people.

I've been battling with getting lack of sleep the last few weeks because of my placement and just saying, "Should I come out and tell my placement adviser what's going on?" Again, back to what she was saying about support and about feeling comfortable and about feeling like if I tell her this, is she going to look at me like this or is she going to get me those jobs or help me to apply for them?

I'm stuck. I'm literally stuck and I don't know what to do, to be honest with you. I'm finished in April. I have placement in May. I don't hear back from the Parole Board — they have until August, at the latest. All I'm doing, again, is I turn religious and I'm praying to God something pulls through for me to get a placement and for my pardon to be accepted and for me to be rehabilitated back into society.

The Chair: You've spoken it into the universe and you are sitting beside the most incredible mentor and support person you could ever have.

Ms. Charles: Definitely.

The Chair: That's our list for questions.

Ms. Edwards, we're pleased that they were able to get you back. Are there any final comments you want to make to us? I think you may have been in the middle of talking when the system went down.

Ms. Edwards: There are just so many things that I'd like to say, but I would like to piggyback off of what Natalie said about the jobs.

côté une partie de ces prestations, comment peut-elle se permettre de débourser 631 $? Avant de payer les 631 $ en question, il faut payer pour toutes ces autres choses.

La sénatrice Pate : De plus, dans bon nombre de provinces et territoires, c'est peut-être plus que ce que les gens paient pour leur loyer. D'ailleurs, vous a-t-on déjà demandé une vérification des antécédents judiciaires pour vous louer un appartement? L'an dernier, j'ai accompagné mon fils pour aller louer un appartement et on lui a demandé une vérification des antécédents judiciaires. Je me suis demandé s'ils avaient le droit de lui demander cela.

Mme Charles : Ils peuvent vous demander toutes ces choses, mais je n'ai pas vécu cette situation.

La sénatrice Pate : En Ontario?

Mme Charles : Oui. Honnêtement, je n'ai jamais passé par là. Je ne suis pas locataire; je suis propriétaire. Donc, Dieu merci, je n'ai pas vécu cette situation.

Mais, du côté de l'emploi, c'est un obstacle avec lequel j'ai dû composer. J'ai eu le même problème avec les excursions scolaires de mes enfants. On a honte d'en parler.

Je dors mal depuis quelques semaines, en raison de mon placement. Je me demande si je devrais révéler à mon agent de placement ce qui se passe. Encore une fois, pour revenir à ce qu'elle disait en matière de soutien et à se sentir à l'aise, si je lui dis ce qui se passe, va-t-elle me regarder d'un air étrange ou va-t-elle m'aider à obtenir ces emplois ou à soumettre ma candidature pour ces emplois?

Pour être bien honnête avec vous, je suis coincée et je ne sais plus quoi faire. J'aurai terminé en avril et mon placement prendra fin en mai. Je n'ai eu aucune nouvelle de la Commission des libérations conditionnelles — elle a jusqu'au mois d'août, au plus tard, pour me répondre. Tout ce que je fais, c'est que je prie pour que quelque chose débloque pour que j'obtienne un placement et mon pardon pour que je puisse réintégrer la société.

La présidente : Vous avez raconté votre histoire publiquement et êtes assise à côté du mentor et de la personne de confiance la plus incroyable que vous auriez pu trouver.

Mme Charles : Définitivement.

La présidente : Ceci met fin à notre liste de questions.

Madame Edwards, nous sommes heureux d'avoir pu rétablir la communication avec vous. Auriez-vous un dernier commentaire à formuler? Je crois que vous étiez au milieu de votre intervention lorsque la communication a été interrompue.

Mme Edwards : Il y a tellement de choses que j'aimerais dire, mais je vais poursuivre sur ce que disait Nathalie au sujet des emplois.

I registered a company. I swore to God I would not come here and clean for people, but I did. So I registered a cleaning company and I got a couple of jobs. I decided to be totally honest with them. As soon as I met them, I said, "Listen, I don't know if you're going to keep me on, but this is what — I was charged with so-and-so."

I was charged with importing. Now, I don't care what you have in your house. I don't want what you have in your house — your jewellery, credit cards. That's not my thing. The importing was my thing. It's no longer my thing.

So I'm doing this cleaning job and the guy says, "Okay, can you come 11 until 2?" Happily, I did that. Now, what I knew to do was — I said to myself: After four sessions, that means I'm a regular and I will start paying my taxes. Because he said he's paying me cash. First couple of times, cash, no problem, but I want to pay my taxes and see if I can build up on this so that maybe, when some of these women come out, when they're finished, we can build this thing up, because it's hard for us to get jobs.

So I'm doing it, and then I found out he was shortchanging me. So I went back again and again, and he wouldn't give me the proper amount of money. I got bold in a nice way. I said to him, "You know what? Maybe you misunderstood me. We made an agreement for such-and-such a payment." You know what he said? "Well, you know what? I'll give you your payment after you work today."

I worked like 11 until 6 that evening. When I was leaving, he said, "I have nothing to give to you." I said, "Why are you doing this?" He said, "Do you want me to call your parole officer?" I said, "Do you want me to call Revenue Canada?" He thought he had something on me, but I could have just flipped it back on him too. That's the position we are in sometimes. You're honest and look what happens. It's like you can't get a break.

I was totally honest with him. He had cameras all over the place. He would turn them on when I got there and leave me alone, let me do my thing. But at the end of the day, he had in the back of his head, "I can use this federal inmate, this parolee, because I have her by the short and curly."

I just wanted to add to what Natalie said. You're caught between a rock and a hard place. I even had the parole officer say, "You don't necessarily have to tell them that you have a criminal record." I said, "So are you saying that I must lie?"

J'ai présenté une demande d'inscription d'entreprise. Je m'étais juré que je ne ferais pas le ménage pour d'autres, mais c'est ce que je fais. Donc, j'ai ouvert une entreprise et j'ai obtenu quelques contrats. J'ai décidé d'être totalement honnête avec mes clients. Dès que je les rencontrais, je leur disais : « J'ignore si vous allez accepter de faire affaire avec moi, mais j'ai été reconnue coupable de tel et tel crime. »

J'ai été reconnue coupable d'importation. Je me fous de ce que les gens ont dans leur maison — bijoux, cartes de crédit —; cela ne m'intéresse pas. Ce n'est pas ce qui m'attire. Je faisais de l'importation, mais plus maintenant.

Donc, j'ai rencontré un type pour un contrat de nettoyage et il m'a dit : « D'accord. Pouvez-vous venir entre 11 heures et 14 heures? » C'est ce que j'ai fait, avec plaisir. Maintenant, je savais que… Je me suis dit qu'après quatre visites, je devrais commencer à payer mes impôts. Le type a dit qu'il allait me payer en argent comptant. Pour les premières visites, pas de problème, mais je voulais payer mes impôts et développer mon entreprise afin que d'autres femmes puissent avoir un emploi après leur libération, car il est difficile pour nous de trouver des emplois.

Après quelques visites chez ce client, je me suis rendu compte qu'il ne me payait pas le plein montant. Je lui ai demandé à maintes reprises de me payer ce qu'il me devait, mais il a refusé. Un jour, j'ai fait preuve d'audace, tout en restant gentille. Je lui ai dit : « Peut-être que vous m'avez mal entendu, mais nous avons convenu d'un certain prix. » Vous savez ce qu'il m'a répondu? « Vous savez quoi? Je vais vous payer après la visite d'aujourd'hui. »

J'ai travaillé de 11 heures à 18 heures, environ, cette journée-là. Au moment de quitter, mon client m'a dit : « Je n'ai pas d'argent à vous donner. » Je lui ai demandé pourquoi il faisait cela. Il m'a dit : « Voulez-vous que j'appelle votre agent de libération conditionnelle? » Je lui ai répondu : « Voulez-vous que j'appelle Revenu Canada? » Il croyait m'avoir, mais j'aurais pu tout aussi bien lui rendre la monnaie de sa pièce. C'est la position dans laquelle nous nous retrouvons parfois. On est honnête, et on se fait avoir. Nous n'avons aucun répit.

J'ai été tout à fait honnête avec lui. Il avait des caméras partout. Lorsque j'arrivais sur place, il les allumait et me laissait faire mon travail. Mais, à la fin de la journée, il se disait : « Je peux profiter de cette détenue fédérale, de cette détenue en liberté conditionnelle, car elle ne peut rien faire. »

Je voulais simplement renchérir sur ce que disait Nathalie. Nous sommes coincées entre l'arbre et l'écorce. Mon agent de libération conditionnelle m'a dit : « Vous n'êtes pas vraiment tenue de leur dire que vous avez un casier judiciaire. » Je lui ai répondu : « Vous me dites que je devrais mentir? »

But apart from that, the government offers programs to 17 or 18-year-olds to 29-year-olds. That's it. That's who they cater for. If you're beyond that, you're in trouble, especially if you're beyond that and maybe a woman that looks like me. We suffer ageism, sexism, and all the other "isms" and schisms that come along with that. That, again, will break down your self-esteem.

I know I speak a little bit loud. That's just me. That's another thing I have to mention back at GVI. Women of colour, our tone is usually — it's not the quiet type of voices we have. And we're animated, so we use our hands.

In programs, they saw that as being disrespectful. It's not disrespectful. If I use a telephone and call Ottawa, for example, or a call centre, the tone of the person that picks up the telephone, I can tell the type of person. Not in personality, but I can tell the features of a person, that it's a Black woman, because she doesn't really have a voice like this. So because of that, we get knocked over all over the place. I'm telling you: Live a year in our skin and you will see.

I don't mean to be disrespectful, but I don't remember the senator, the Black lady right there that's speaking on the panel. I am pretty sure — forgive me if I'm wrong — but you have to be double smart, double tenacious and extremely durable to get to where you are. There's no ordinary woman that looks like you that's going to be where you are, miss. I give everybody on the panel, all the senators, all the women there, the highest due respect because I know it was not an easy journey for you. But to be there, coming from the "other," you had to go through some extra hoops. You might not want to tell your peers there, but you had to go through some extra hoops, and you know it too.

The Chair: What can I say to that, other than to say I have absolutely walked a mile, lived a year in your life, lived a year in your skin, lived my whole life struggling with the very issues that you've identified. So absolutely, yes.

My name is Wanda Thomas Bernard, from Nova Scotia.

Ms. Edwards: I want to add one more thing. Do I believe in the abolishment of prisons? Absolutely no. I deserved to be where I was. Criminal, yes. I do believe I was supposed to be removed from society, but maybe for not the amount of time that I got. That's another issue.

I also believe that under our Charter of Rights, forget about the religious part of it, because all the programs are Christian based. I saw that a lot of the people who did the most praying were usually the poorest people. We're so thankful for anything that we'll be happy to thank Jesus for everything, which is good. But I see a lot of people who have never surrendered to the Almighty, and they're up there.

Sachez toutefois que le gouvernement offre également des programmes aux personnes ayant de 17 ou 18 ans jusqu'à 29 ans. C'est tout. C'est le public cible. Si on est plus âgé, on est dans de beaux draps, surtout si on est une femme ayant mon apparence. On est alors victime d'âgisme, de sexisme et de toutes les autres formes d'« isme » qui vont de pair avec notre statut. Voilà qui met à mal l'estime de soi.

Je sais que je parle un peu fort, mais je suis ainsi. C'est un autre point que je dois soulever à l'Établissement Grand Valley. Les femmes de couleur parlent habituellement haut et fort, sont animées et gesticulent.

Dans le cadre des programmes, c'est considéré comme irrespectueux, mais ce ne l'est pas. Si je téléphone à Ottawa, par exemple, ou à un centre d'appels, je peux deviner le type de la personne qui répond à son ton de voix; je ne peux connaître sa personnalité, mais je peux deviner s'il s'agit d'une femme noire, car elle n'a vraiment pas une voix comme cela. Pour cette raison, nous nous faisons constamment rabrouer. Je vous le dis : vivez un an à notre place et vous verrez.

Je ne veux pas être irrespectueuse, mais je ne me souviens pas du nom de la sénatrice, de la femme noire qui parle au nom du groupe. Pardonnez-moi si je me trompe, mais je suis certaine que vous devez être doublement intelligente, terriblement tenace et extrêmement résistante pour être là où vous êtes. Aucune femme ordinaire ayant votre apparence ne parviendra où vous êtes, madame. J'éprouve le plus grand respect envers les membres du comité, les sénatrices et toutes les femmes ici présentes, car je sais que votre parcours n'a pas été de tout repos. Mais, issue d'une « autre ethnie », vous avez dû déployer des efforts supplémentaires pour être ici. Vous ne voulez peut-être pas le révéler à vos pairs, mais vous avez dû vous battre et vous le savez.

La présidente : Que puis-je répondre à cela, autrement qu'en disant que j'ai certainement été à votre place et passé ma vie à me colleter avec tous les problèmes que vous avez énumérés? Vous avez donc tout à fait raison.

Je m'appelle Wanda Thomas Bernard, sénatrice de Nouvelle-Écosse.

Mme Edwards : Je veux ajouter autre chose. Est-ce que je crois à l'abolition des prisons? Absolument pas. J'ai mérité de me retrouver où j'étais. J'étais une criminelle, oui, et je pense que je devais être retirée de la société, mais peut-être pas aussi longtemps que je l'ai été. C'est un autre problème.

Je crois qu'il faut faire abstraction de l'aspect religieux de la Charte des droits et libertés, car tous les programmes sont fondés sur la confession chrétienne. J'ai constaté que les gens qui prient le plus sont habituellement les plus pauvres. La reconnaissance que nous éprouvons pour tout ce que nous recevons est telle que nous remercierons allègrement Jésus pour tout, ce qui a du bon.

What I'm saying is I think sometimes our rights are violated. Do I believe that I needed to be there? Once again, yes. I take responsibility for what I did. But sometimes — and this is a systemic thing also — you have to look at the person who is sentencing you. Do they take into consideration certain issues? No, they don't, because it's impossible for them. Their life experiences, they come from Mars, and we come from Venus. So, of course, we're going to get the book thrown at us. What do we have to do? We have to accept it, ride it out, and depend on our faith and our supports.

Our supports sometimes, it's like a revolving door, because our supports, which is sometimes our kids, we are their supports and they're our supports. What happens is they don't have us there, so they fall into the bucket too. They have nowhere to go.

The Chair: On behalf of the committee, I want to sincerely thank you, Ms. Edwards and Ms. Charles, for your testimony today. It was exceptional to hear from both of you. This is Black History Month and the theme is Black Canadian Women: Stories of Strength, Courage and Vision. The two of you have absolutely shown us such incredible strength and courage today. It takes courage to tell your story. I know that every time you tell your story, you're reliving some of the trauma that you've experienced. I also know that the experience of racism, coupled with that intersection of sexism, and we've heard about ageism as well, and disability, that those are everyday realities, and the experiences of those can put you into difficult waters to navigate.

You are doing incredibly well. I wish that everyone had a mentor like the mentor that you have.

Ms. Edwards, I don't know if you can see me, but if you can, you can see that I speak with my hands as well.

Thank you both very much for your testimony. You've helped us to bring awareness to the realities that Black prisoners face, the barriers that you have to overcome, not just while incarcerated but actually trying to transition back into the community, back into society.

I don't think this is the last time I will see either of you. Ms. Edwards, I hope to meet you in person some day.

Ms. Edwards: Absolutely. Thank you all so very much.

The Chair: Thank you for agreeing to do this.

Ms. Edwards: You're very welcome. Thank you for listening to my truth.

Mais un grand nombre de personnes qui n'ont pas ouvert leur cœur au Tout-puissant se retrouvent en prison.

Ce que je veux dire, c'est que je pense que nos droits sont parfois violés. Est-ce que je considère que je devrais être incarcérée? Une fois encore, oui. J'assume la responsabilité de mes actes. Mais parfois, il faut s'intéresser à la personne qui prononce la sentence, et il y a là un problème systémique. Les juges tiennent-ils compte de certains problèmes? Non, car cela leur est impossible. Ils viennent de Mars et nous, de Vénus. Alors, évidemment, cela va jouer en notre défaveur. Que devons-nous faire? Nous devons accepter la situation, attendre que les choses passent et nous appuyer sur notre foi et nos sources de soutien.

Le soutien s'apparente parfois à des portes tournantes, car il vient parfois de nos enfants. Ces derniers nous soutiennent, alors qu'à d'autres moments, c'est nous qui les soutenons. Si nous ne sommes pas là, ils prennent eux aussi le mauvais chemin. Ils n'ont nulle part où aller.

La présidente : Au nom du comité, je tiens à vous remercier sincèrement, madame Edwards et madame Charles, de votre témoignage d'aujourd'hui. C'était exceptionnel de vous entendre. C'est le Mois de l'histoire des Noirs, dont le thème est « Femmes noires canadiennes : des histoires de force, de courage et de vision ». Vous avez toutes les deux fait montre d'une force et d'un courage extraordinaires aujourd'hui, car il faut avoir du courage pour raconter votre histoire. Je sais que chaque fois que vous le faites, vous revivez certains traumatismes que vous avez subis. Je sais également que le racisme, auquel s'ajoutent le sexisme, l'âgisme et les handicaps, sont des réalités quotidiennes qui peuvent vous mettre dans une situation difficile.

Vous vous en sortez extrêmement bien. Je voudrais que tout le monde bénéficie d'un mentor comme celui que vous avez eu.

Madame Edwards, j'ignore si vous pouvez me voir, mais si c'est le cas, vous pouvez constater que je m'exprime avec mes mains également.

Je vous remercie toutes les deux d'avoir témoigné. Vous avez contribué à nous sensibiliser aux réalités des prisonniers noirs et aux obstacles que vous devez surmonter, non seulement en prison, mais aussi quand vous tentez de réintégrer la communauté, la société.

Je ne pense pas que c'est la dernière fois que nous vous voyons. J'espère vous rencontrer en personne un jour, madame Edwards.

Mme Edwards : Certainement. Merci beaucoup à tous et à toutes.

La présidente : Merci d'avoir accepté de témoigner.

Mme Edwards : De rien. Merci d'avoir écouté ma vérité.

The Chair: Thank you for sharing your truth.

Senators, before we adjourn, we have a budget before you for the next fiscal year. As you know, we are hoping to travel the week of April 23 to Edmonton and Vancouver.

I have a proposal that I'll put forward. Is it agreed that the special study budget application for public hearings and fact-finding in Edmonton, Vancouver and Abbotsford on the human rights of prisoners in the federal correction system for the fiscal year ending March 31, 2019, be approved?

Senator Andreychuk: I believe you put in six senators. Perhaps this is for other committees that I'm asking this question. We were always told to put in full committees.

Mark Palmer, Clerk of the Committee: That has changed recently.

Senator Andreychuk: What is the rule?

Mr. Palmer: There's no official ruling. It's just to be realistic.

Senator Andreychuk: Okay. So this is the steering committee's realistic —

Senator Cordy: It's not meant to exclude. Having served on that committee, as you well know, if the number were to change from six to seven or eight, you would just go back and they will give you the money.

Senator Martin: It doesn't have to be done on the chamber floor?

Senator Cordy: It might come back to the chamber floor. I'm not sure. I know in the past that the reason we got into saying that everybody should be down was because some committees were saying, "We only want four to go." Well, who chooses?

This way it is six. There were four who went to Toronto. I don't know how many are going to Nova Scotia.

Senator Andreychuk: It's very difficult.

Senator Cordy: It is.

Senator Andreychuk: The point I used to make, when we had to put all of them in, was that often that's what the press picked up, our global budget, but they never looked at what we actually spent, which was the realistic amount. I have no problem with that, providing going back doesn't mean that you have to do something heroic to put the members back on. Thank you for that.

La présidente : Merci de nous l'avoir révélée.

Mesdames et messieurs, avant de lever la séance, nous devons examiner un budget en vue du prochain exercice. Vous savez que nous espérons nous rendre à Edmonton et à Vancouver dans la semaine du 23 avril.

J'ai une proposition à faire. Le comité convient-il d'adopter la demande d'autorisation budgétaire pour les séances publiques et la mission d'étude prévues à Edmonton, Vancouver et Abbotsford dans le cadre de l'étude spéciale sur les droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel fédéral au cours de l'exercice se terminant le 31 mars 2019?

La sénatrice Andreychuk : Je pense que six sénateurs doivent participer au voyage. Je pose peut-être la question pour d'autres comités, mais on nous a toujours indiqué d'inclure tous les membres du comité.

Mark Palmer, greffier du comité : Cette directive a changé récemment.

La sénatrice Andreychuk : Quelle est donc la règle?

M. Palmer : Il n'y a pas de règle officielle; il s'agit simplement d'être réaliste.

La sénatrice Andreychuk : D'accord. Donc, le comité de direction est réaliste…

La sénatrice Cordy : Nous ne voulons exclure personne. À titre de membre du comité, vous savez bien que si le nombre passait de six à sept, il suffirait de demander des fonds supplémentaires et le Sénat les accorderait.

La sénatrice Martin : Ne faut-il pas le faire à la Chambre?

La sénatrice Cordy : La demande pourrait y aboutir, mais je n'en suis pas certaine. Je sais que si on demandait d'inscrire tous les membres à un voyage par le passé, c'est parce que certains comités disaient qu'ils voulaient que seulement quatre membres voyagent, mais qui choisit?

Dans le cas présent, six membres voyagent. Quatre ont été à Toronto. J'ignore combien se rendront en Nouvelle-Écosse.

La sénatrice Andreychuk : C'est très difficile.

La sénatrice Cordy : En effet.

La sénatrice Andreychuk : Quand nous devions inclure tous les membres, je déplorais le fait que la presse mette souvent la main sur notre budget global, sans examiner les dépenses réelles, c'est-à-dire le montant réaliste. Je n'ai aucune objection à ce que nous fonctionnions ainsi, dans la mesure où il ne faudra pas accomplir des actes héroïques pour ajouter des membres. Merci de ces précisions.

The Chair: Is it agreed that we approve the budget or are there any other questions? So it's agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Okay. Is it also agreed that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to approve the final version of the budget, and for the chair to submit to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Agreed. Thank you all very much.

(The committee adjourned.)

La présidente : Le comité convient-il d'adopter le budget ou y a-t-il d'autres questions? Le budget est adopté?

Des voix : Oui.

La présidente : D'accord. Est-il également convenu que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à approuver la version finale du budget et que la présidence soit autorisée à la présenter au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration?

Des voix : Oui.

La présidente : D'accord. Merci beaucoup à tous.

(La séance est levée.)

WITNESSES

Thursday, February 8, 2018

Regional Ethnocultural Advisory Committee:

Sophia Brown Ramsay, Vice-Chair and Manager, Community Development, Black Community Action Network of Peel.

Black Community Action Network of Peel:

Ambreen Jamil, Intern;

Tamera Boothe, Intern.

Jane-Finch Concerned Citizens Organization and Regional Ethnocultural Advisory Committee:

Winston LaRose, President and Member.

Community Justice Initiatives:

Chris Cowie, Executive Director.

Canadian Association of Elizabeth Fry Societies:

Savannah Gentile, Director, Advocacy and Legal Issues.

As an individual:

Halina (Lin) Haag, PhD Student, Faculty of Social Work, Wilfrid Laurier University and Researcher, Acquired Brain Injury Research Lab, University of Toronto.

Community Justice Initiatives:

Julie Thompson, Director, Community Relations.

Mennonite Central Committee Canada:

Rod Friesen, Coordinator, Restorative Justice Program.

Wednesday, February 14, 2018

Regional Ethnocultural Advisory Committee:

Theresa Halfkenny, Chair, Atlantic Region for Correctional Services Canada.

As individuals:

Denise Edwards, Former Federal Prisoner (by video conference);

Natalie Charles, Former Federal Prisoner.

TÉMOINS

Le jeudi 8 février 2018

Comité consultatif régional ethnoculturel :

Sophia Brown Ramsay, vice-présidente, et gestionnaire, Développement communautaire, Black Community Action Network of Peel.

Black Community Action Network of Peel :

Ambreen Jamil, stagiaire;

Tamera Boothe, stagiaire.

Jane-Finch Concerned Citizens Organization et Comité consultatif régional ethnoculturel :

Winston LaRose, président et membre.

Community Justice Initiatives :

Chris Cowie, directeur général.

Association canadienne des Sociétés Elizabeth Fry :

Savannah Gentile, directrice, Mobilisation et affaires juridiques.

À titre personnel :

Halina (Lin) Haag, étudiante au doctorat, faculté de travail social, Université Wilfrid Laurier et chercheure à l'Acquired Brain Injury Research Lab, Université de Toronto.

Community Justice Initiatives :

Julie Thompson, directrice, Relations communautaires.

Comité central mennonite du Canada :

Rod Friesen, coordonnateur, Programme de justice réparatrice.

Le mercredi 14 février 2018

Comité consultatif régional ethnoculturel :

Theresa Halfkenny, présidente, région de l'Atlantique, Service correctionnel du Canada.

À titre personnel :

Denise Edwards, ex-détenue fédérale (par vidéoconférence);

Natalie Charles, ex-détenue fédérale.

Available on the Internet: http://sencanada.ca

Disponible sur internet : http://sencanada.ca